

**MINISTERSTVO DOPRAVY ČESKÉ REPUBLIKY**

Zpracovatel: Úřad pro civilní letectví

**LETECKÝ PŘEDPIS**

**RADIOTELEFONNÍ POSTUPY**

**A**

**LETECKÁ FRAZELOGIE A TERMINOLOGIE  
PRO POSKYTOVÁNÍ LETOVÝCH PROVOZNÍCH SLUŽEB  
A PROVÁDĚNÍ LETŮ**

**L FRAZELOGIE**

Uveřejněno pod číslem jednacím: 21559/2022-220/6



**KONTROLNÍ SEZNAM STRAN**  
**PŘEDPIS RADIOTELEFONNÍ POSTUPY A LETECKÁ FRAZEOLOGIE A TERMINOLOGIE**  
**PRO POSKYTOVÁNÍ LETOVÝCH PROVOZNÍCH SLUŽEB A PROVÁDĚNÍ LETŮ (L FRAZEOLOGIE)**

| Strana             | Datum                   | Strana                   | Datum                    |
|--------------------|-------------------------|--------------------------|--------------------------|
| i / ii             | 7.9.2023<br>Změna č. 12 | II - 27 až II - 34       | 7.9.2023<br>Změna č. 12  |
| iii                | 1.12.2022               | II - 35                  | 1.12.2022                |
| iv až ix           | 1.12.2022               | II - 36 až II - 38       | 7.9.2023<br>Změna č. 12  |
| x až xii           | 7.9.2023<br>Změna č. 12 | II - 39 až II - 41       | 1.12.2022                |
| xiii               | 1.12.2022               | II - 42 až II - 43       | 7.9.2023<br>Změna č. 12  |
| xiv                | 7.9.2023<br>Změna č. 12 | II - 44                  | 1.12.2022                |
| xv                 | 1.12.2022               | II - 45 až II - 47       | 7.9.2023<br>Změna č. 12  |
| I - 1 až I - 3     | 1.12.2022               | II - 48                  | 1.12.2022                |
| I - 4              | 7.9.2023<br>Změna č. 12 | II - 49 až II - 50       | 7.9.2023<br>Změna č. 12  |
| I - 5 až I - 24    | 1.12.2022               | II - 51                  | 1.12.2022                |
| I - 25             | 7.9.2023<br>Změna č. 12 | II - 52 až II - 53       | 7.9.2023<br>Změna č. 12  |
| I - 26 až I - 28   | 1.12.2022               | II - 54                  | 1.12.2022                |
| I - 29             | 7.9.2023<br>Změna č. 12 | II - 55                  | 7.9.2023<br>Změna č. 12  |
| II - 1 / II - 2    | 7.9.2023<br>Změna č. 12 | II - 56                  | 1.12.2022                |
| II - 3             | 1.12.2022               | II - 57 až II - 59       | 7.9.2023<br>Změna č. 12  |
| II - 4 až II - 5   | 7.9.2023<br>Změna č. 12 | II - 60                  | 1.12.2022                |
| II - 6             | 1.12.2022               | II - 61                  | 7.9.2023<br>Změna č. 12  |
| II - 7 až II - 10  | 7.9.2023<br>Změna č. 12 | II - 62                  | 1.12.2022                |
| II - 11 až II - 15 | 1.12.2022               | III - 1                  | 7.9.2023<br>Změna č. 12  |
| II - 16            | 7.9.2023<br>Změna č. 12 | III - 2 až III - 4       | 23.1.2025<br>Změna č. 13 |
| II - 17 až II - 19 | 1.12.2022               | III - 5 až III - 27      | 7.9.2023<br>Změna č. 12  |
| II - 20 až II - 24 | 7.9.2023<br>Změna č. 12 | Dod. 1 - 1 až Dod. 1 - 3 | 1.12.2022                |
| II - 25 / II - 26  | 1.12.2022               | Dod. 1 - 4               | 7.9.2023<br>Změna č. 12  |



## ÚVODNÍ USTANOVENÍ

Ministerstvo dopravy, jako příslušný správní orgán, uveřejňuje dle ustanovení § 102 zákona č. 49/1997 Sb. o civilním letectví (letecký zákon) , ve znění pozdějších předpisů, letecký předpis:

**RADIOTELEFONNÍ POSTUPY A LETECKÁ FRAZEOLOGIE A TERMINOLOGIE  
PRO POSKYTOVÁNÍ LETOVÝCH PROVOZNÍCH SLUŽEB A PROVÁDĚNÍ LETŮ****L FRAZEOLOGIE**

1. V tomto leteckém předpisu je použito textu následujících dokumentů:

L2 - Pravidla létání, L3 - Meteorologie, L10/II - Předpis o civilní letecké radiotelekomunikační službě, Svazek II (Spojovací postupy), L11 - Letové provozní služby, L14 - Letiště, L 4444 - Postupy pro letové navigační služby - Uspořádání letového provozu, L 7030/4 - Regionální doplňkové postupy,

Annex 2 - Rules of the Air, Annex 3 - Meteorological Service for International Air Navigation, Annex 10/II - Aeronautical Telecommunication, Volume II (Communication Procedures), Annex 11 - Air Traffic Services, Annex 14 - Aerodromes, Doc 4444 - Air Traffic Management - Procedures for Air Navigation Services, Doc 7030/4 - Regional Supplementary Procedures a

prováděcí nařízení Komise (EU) č. 923/2012 ze dne 26. září 2012, kterým se stanoví společná pravidla létání a provozní předpisy týkající se služeb a postupů v oblasti letecké navigace a kterým se mění prováděcí nařízení (ES) č. 1035/2011 a nařízení (ES) č. 1265/2007, (ES) č. 1794/2006, (ES) č. 730/2006, (ES) č. 1033/2006 a (EU) č. 255/2010, ve znění pozdějších předpisů, včetně souvisejících přijatelných způsobů průkazu (AMC) a poradenského materiálu (GM).

Předpis je doplněn další frazeologií pro různé okolnosti, které se zpravidla v praxi vyskytují a nejsou obsahem výše uvedených dokumentů.

Ministerstvo dopravy provedlo redakci shora uvedeného dokumentu tak, aby jednotlivé části textu na sebe plynule a systematicky navazovaly.

2. Frazeologie musí být v zájmu bezpečnosti letového provozu a efektivního využití spojovacích prostředků dodržována všemi členy leteckého personálu pověřeného udržováním radiotelefonního spojení při poskytování letových provozních služeb a provádění letů. Postupy a leteckou frazeologii musí znát pracovníci letových provozních služeb a posádky letadel v plném rozsahu, ostatní osoby, jejichž činnost souvisí s prováděním a řízením letového provozu, v rozsahu potřebném pro výkon jejich funkce.
3. Frazeologie není myšlena jako plně postihující všechny možné případy. Proto se od pilotů, pracovníků letových provozních služeb a ostatního personálu očekává, že za odlišných okolností použijí jiných výrazů, které by měly být v co největší míře jasné a stručné a měly by být voleny tak, aby se předešlo možným nedorozuměním u osob užívajících jazyk, který je jiný než jejich mateřština.
4. Pro usnadnění vyhledávání jsou fráze sestaveny dle druhů letových provozních služeb. Všechny fráze musí být užívány ve spojení s volacími znaky (letadlo, pozemní stanice, vozidlo a jiné) dle vhodnosti. Pro dosažení dobré přehlednosti jsou fráze uváděny bez volacích znaků. Pravidla pro sestavování radiotelefonních zpráv, volacích znaků a postupy pro navazování spojení a vedení radiotelefonní korespondence jsou převzaty z Předpisu o civilní letecké radiotelekomunikační službě, Svazek II – Spojovací postupy, L 10/II, Hlava 5.
5. Slova v kulatých závorkách naznačují ty určité informace, jako hladina, místo nebo čas atd., jež se musí přidat k doplnění fráze nebo doplnění náhradní fráze, které je možno použít. Slova, která jsou označena hvězdičkami, jsou další volitelná slova nebo doplňující informace, jichž může být v určitých případech použito dle potřeby.

**Datum účinnosti tohoto předpisu je: 7.9.2023**

Datem účinnosti tohoto předpisu se zrušuje, včetně pozdějších změn a oprav, letecký předpis Radiotelefonní postupy a letecká frazeologie a terminologie pro poskytování letových provozních služeb a provádění letů, který byl schválen opatřením Ministerstva dopravy č.j. 990/2006-220-SP/1 ze dne 23.11.2006.

ZÁMĚRNĚ NEPOUŽITO

## ÚČINNOST PŘEDPISU, ZMĚN A OPRAV

[illegible]

ZÁMĚRNĚ NEPOUŽITO



## OBSAH

## KONTROLNÍ SEZNAM STRAN

|                                                                          |               |
|--------------------------------------------------------------------------|---------------|
| ÚVODNÍ USTANOVENÍ                                                        | i             |
| ÚČINNOST PŘEDPISU, ZMĚN A OPRAV                                          | iii           |
| OBSAH                                                                    | v             |
| ZKRATKY                                                                  | xiii          |
| <b>I. SPOJOVACÍ POSTUPY</b>                                              | <b>I - 1</b>  |
| <b>A TECHNIKA ŘEČI</b>                                                   | <b>I - 1</b>  |
| 1. Hláskovací abeceda                                                    | I - 2         |
| 2. Čísla                                                                 | I - 3         |
| 3. Navazování spojení                                                    | I - 5         |
| 4. Srozumitelnost vysílání                                               | I - 5         |
| 5. Potvrzení a opakování zpráv                                           | I - 6         |
| 6. Předání na spojení                                                    | I - 6         |
| 7. Standardní výrazy                                                     | I - 6         |
| <b>B SLOŽENÍ ZPRÁV</b>                                                   | <b>I - 9</b>  |
| <b>C IDENTIFIKACE STANOVIŠŤ</b>                                          | <b>I - 10</b> |
| <b>D RADIOTELEFONNÍ VOLACÍ ZNAKY LETADEL</b>                             | <b>I - 10</b> |
| 1. Úplné volací znaky                                                    | I - 10        |
| 2. Zkrácené volací znaky                                                 | I - 11        |
| <b>E RADIOTELEFONNÍ POSTUPY</b>                                          | <b>I - 11</b> |
| 2. Navázání radiotelefonního spojení                                     | I - 12        |
| 3. Tísňová radiotelefonní korespondence                                  | I - 20        |
| 4. Pilnostní radiotelefonní korespondence                                | I - 22        |
| 5. Korespondence vztahující se k protiprávním činům                      | I - 24        |
| 6. Hlášení poloh                                                         | I - 24        |
| <b>F METEOROLOGIE</b>                                                    | <b>I - 25</b> |
| 1. Meteorologická pozorování a hlášení z letadel                         | I - 25        |
| 2. Výběr z terminologie a příklady frazeologie v oboru meteorologie      | I - 26        |
| <b>II. FRAZEOLOGIE</b>                                                   | <b>II - 1</b> |
| <b>1. Frazeologie používaná na řízeném letišti nebo v jeho blízkosti</b> | <b>II - 1</b> |
| 1.1 Spouštění motorů                                                     | II - 1        |

|           |                                                             |                |
|-----------|-------------------------------------------------------------|----------------|
| 1.2       | ATFM - radiotelefonní frazeologie                           | II - 2         |
| 1.3       | Vydání ATC traťového povolení                               | II - 3         |
| 1.4       | Postupy pro vyjetí ze stání                                 | II - 4         |
| 1.5       | Postupy pro přetah                                          | II - 4         |
| 1.6       | Postupy pro odmrazování                                     | II - 4         |
| 1.7       | Žádost o kontrolu času a/nebo údajů o letišti pro odlet     | II - 5         |
| 1.8       | Postup pro spouštění motorů metodou „CROSS-BLEED“           | II - 5         |
| 1.9       | Meteorologické podmínky                                     | II - 6         |
| 1.10      | Informace o letišti                                         | II - 7         |
| 1.11      | Provozní stav vizuálních a jiných než vizuálních prostředků | II - 9         |
| 1.12      | Postupy pro pojíždění                                       | II - 9         |
| 1.13      | Vyčkávání na zemi                                           | II - 11        |
| 1.14      | Křížování dráhy                                             | II - 12        |
| 1.15      | Příprava ke vzletu                                          | II - 12        |
| 1.16      | Povolení ke vzletu                                          | II - 14        |
| 1.17      | Instrukce pro odlet                                         | II - 15        |
| 1.18      | Vstup a opuštění CTR                                        | II - 15        |
| 1.19      | Vstup do letištního provozního okruhu                       | II - 15        |
| 1.20      | Na okruhu                                                   | II - 16        |
| 1.21      | Příkazy pro přiblížení a přistání                           | II - 16        |
| 1.22      | Identifikace letadla                                        | II - 18        |
| 1.23      | Zdržení letadla                                             | II - 18        |
| 1.24      | Nezdařené přiblížení                                        | II - 18        |
| 1.25      | Informace letadlům                                          | II - 18        |
| 1.26      | Opuštění RWY a komunikace po přistání                       | II - 19        |
| 1.27      | Frazeologie pro nenadálé a nouzové situace (TWR)            | II - 19        |
| <b>2.</b> | <b>ATC frazeologie - všeobecně</b>                          | <b>II - 21</b> |
| 2.1       | Popis hladin                                                | II - 21        |
| 2.2       | Označení kategorie turbulence v úplavu                      | II - 21        |
| 2.3       | Změny hladin, vertikální rychlosti a hlášení                | II - 21        |
| 2.4       | Postupy pro provoz za podmínek prostorové navigace (RNAV)   | II - 24        |
| 2.5       | Změna pravidel letu                                         | II - 25        |
| 2.6       | IFR lety ve vzdušném prostoru třídy E                       | II - 25        |
| 2.7       | Lety v omezených / nebezpečných prostorech                  | II - 26        |

|           |                                                                        |                |
|-----------|------------------------------------------------------------------------|----------------|
| 2.8       | Předání řízení a / nebo změna kmitočtu                                 | II - 26        |
| 2.9       | Změna volacího znaku                                                   | II - 26        |
| 2.10      | Informace o provozu                                                    | II - 27        |
| 2.11      | Hlášení poloh                                                          | II - 27        |
| 2.12      | Dodatečná hlášení                                                      | II - 27        |
| 2.13      | Příkazy k zajištění rozstupu                                           | II - 28        |
| 2.14      | Příkazy pro zaměření                                                   | II - 28        |
| 2.15      | Podání letového plánu / Odeslání zprávy za letu                        | II - 29        |
| 2.16      | Postupy za nízké dohlednosti (LVP)                                     | II - 29        |
| 2.17      | Stav služby GNSS                                                       | II - 29        |
| 2.18      | Degradace navigační výkonnosti letadla (RNP)                           | II - 30        |
| 2.19      | Frazeologie, která se má používat ve vztahu k CPDLC                    | II - 30        |
| 2.20      | Předávání povolení, instrukcí a informací                              | II - 30        |
| 2.21      | Potvrzení nebo opakování povolení nebo instrukce                       | II - 30        |
| 2.22      | Frazeologie pro kanálovou separaci 8.33 kHz                            | II - 31        |
| <b>3.</b> | <b>Frazeologie používaná přibližovací službou řízení</b>               | <b>II - 32</b> |
| 3.1       | Příkazy při odletu                                                     | II - 32        |
| 3.2       | Příkazy k přiblížení                                                   | II - 32        |
| 3.3       | Povolení k vyčkávání                                                   | II - 34        |
| 3.4       | Předpokládaný čas přiblížení                                           | II - 35        |
| <b>4.</b> | <b>Frazeologie používaná oblastní službou řízení</b>                   | <b>II - 36</b> |
| 4.1       | Vydání povolení                                                        | II - 36        |
| 4.2       | Označení tratě a mez povolení                                          | II - 36        |
| 4.3       | Udržování stanovených hladin                                           | II - 37        |
| 4.4       | Nouzové klesání                                                        | II - 37        |
| 4.5       | Nouzový vertikální rozstup                                             | II - 37        |
| 4.6       | Určování cestovních hladin                                             | II - 37        |
| 4.7       | Frazeologie RVSM                                                       | II - 38        |
| 4.8       | Příkazy spojené s letem po trati, paralelní (OFFSET) s povolenou tratí | II - 39        |
| 4.9       | Příkazy spojené s postupy pro doplňování paliva za letu                | II - 39        |
| <b>5.</b> | <b>Frazeologie používaná při koordinaci mezi stanovišti ATS</b>        | <b>II - 40</b> |
| 5.1       | Předpokládané časy a jejich opravy                                     | II - 40        |
| 5.2       | Předání řízení                                                         | II - 40        |
| 5.3       | Změna povolení                                                         | II - 41        |

|           |                                                                   |                |
|-----------|-------------------------------------------------------------------|----------------|
| 5.4       | Žádost o schválení                                                | II - 41        |
| 5.5       | Předání příletu                                                   | II - 41        |
| 5.6       | Předání                                                           | II - 41        |
| 5.7       | Urychlení povolení                                                | II - 41        |
| 5.8       | Provoz ve vzdušném prostoru EUR RVSM                              | II - 42        |
| 5.9       | Provoz za podmínek prostorové navigace (RNAV)                     | II - 42        |
| 5.10      | Provoz v případě nenadálých situací                               | II - 42        |
| <b>6.</b> | <b>Frazeologie pro pozemní personál / letovou posádku</b>         | <b>II - 43</b> |
| 6.1       | Postupy pro spouštění (pozemní personál / kabina)                 | II - 43        |
| 6.2       | Postupy pro vytlačování                                           | II - 43        |
| 6.3       | Odmrazování / ochrana proti námraze letadel                       | II - 43        |
| <b>7.</b> | <b>Frazeologie pro přehledovou službu ATS</b>                     | <b>II - 45</b> |
| 7.1       | Identifikace letadla                                              | II - 45        |
| 7.2       | Informace o poloze                                                | II - 45        |
| 7.3       | Instrukce pro vektorování                                         | II - 45        |
| 7.4       | Ukončení vektorování                                              | II - 46        |
| 7.5       | Manévry                                                           | II - 46        |
| 7.6       | Řízení rychlosti                                                  | II - 46        |
| 7.7       | Informace o provozu a akce k vyhnutí                              | II - 47        |
| 7.8       | Ukončení radarové služby nebo služby ADS-B                        | II - 48        |
| 7.9       | Degradace radarového zařízení nebo zařízení ADS-B                 | II - 48        |
| <b>8.</b> | <b>Radarová frazeologie v přiblížovací službě řízení</b>          | <b>II - 49</b> |
| 8.1       | Vektorování pro přiblížení                                        | II - 49        |
| 8.2       | Vektorování na ILS a jiné postupy přiblížení                      | II - 49        |
| 8.3       | Manévry během nezávislých a závislých paralelních přiblížení      | II - 50        |
| 8.4       | Přiblížení přehledovým radarem                                    | II - 50        |
| 8.5       | Přiblížení přesným přiblížovacím radarem (PAR)                    | II - 51        |
| <b>9.</b> | <b>Frazeologie při používání sekundárního přehledového radaru</b> | <b>II - 53</b> |
| 9.1       | Žádost o oznámení schopnosti zařízení SSR                         | II - 53        |
| 9.2       | Žádost o oznámení schopnosti zařízení ADS-B                       | II - 53        |
| 9.3       | Pokyn k nastavení odpovídače                                      | II - 53        |
| 9.4       | Žádost o znovunastavení přiděleného módu a kódu                   | II - 53        |
| 9.5       | Žádost o znovunastavení identifikace letadla                      | II - 53        |
| 9.6       | Žádost o potvrzení kódu nastaveného na odpovídači letadla         | II - 53        |

|             |                                                                                   |                |
|-------------|-----------------------------------------------------------------------------------|----------------|
| 9.7         | Žádost o zapnutí funkce IDENT                                                     | II - 54        |
| 9.8         | Žádost o přechodné zastavení činnosti odpovídače                                  | II - 54        |
| 9.9         | Žádost o nouzový kód                                                              | II - 54        |
| 9.10        | Žádost o vypnutí odpovídače a/nebo vysílače ADS-B                                 | II - 54        |
| 9.11        | Žádost o vyslání informace o tlakové nadmořské výšce                              | II - 54        |
| 9.12        | Žádost o kontrolu nastavení výškoměru a o potvrzení hladiny                       | II - 54        |
| 9.13        | Žádost o ukončení vysílání údaje o tlakové nadmořské výšce pro chybnou funkci     | II - 55        |
| 9.14        | Žádost o prověření hladiny                                                        | II - 55        |
| <b>10.</b>  | <b>Frazeologie pro automatický závislý přehledový systém - kontrakt (ADS-C)</b>   | <b>II - 56</b> |
| 10.1        | Degradace ADS-C                                                                   | II - 56        |
| <b>11.</b>  | <b>Frazeologie pro předávání výstrah</b>                                          | <b>II - 56</b> |
| 11.1        | Výstraha na nízkou altitudu / nadmořskou výšku                                    | II - 56        |
| 11.2        | Výstraha na blízkost terénu                                                       | II - 56        |
| 11.3        | Výstraha STCA                                                                     | II - 56        |
| <b>12.</b>  | <b>Frazeologie při selhání spojení a jiných nouzových situacích</b>               | <b>II - 57</b> |
| 12.1        | Porucha přijímače                                                                 | II - 57        |
| 12.2        | Navigační výstrahy a pomoc                                                        | II - 57        |
| 12.3        | TCAS/ACAS frazeologie                                                             | II - 58        |
| 12.4        | Nedostatek paliva                                                                 | II - 59        |
| 12.5        | Vypouštění paliva                                                                 | II - 59        |
| 12.6        | Tísňové / pilnostní signály                                                       | II - 59        |
| 12.7        | Doporučená frazeologie při únosu letadla                                          | II - 60        |
| 12.8        | Neúmyslný vstup letu VFR do IMC                                                   | II - 60        |
| 12.9        | Nesprávná funkce přístrojů                                                        | II - 60        |
| 12.10       | Snížení zdravotní způsobilosti pilota                                             | II - 60        |
| 12.11       | Oznámení o podezření na výskyt nakažlivé nemoci na palubě                         | II - 61        |
| 12.12       | Frazeologie pro další nenadálé a nouzové situace                                  | II - 61        |
| <b>III.</b> | <b>FRAZEOLOGIE PRO STANOVISŤE LETOVÝCH INFORMAČNÍCH SLUŽEB A STANOVISŤE RADIO</b> | <b>III - 1</b> |
| <b>A</b>    | <b>ÚVOD</b>                                                                       | <b>III - 1</b> |
| <b>B</b>    | <b>HLÁŠENÍ POLOH</b>                                                              | <b>III - 2</b> |
| <b>C</b>    | <b>FRAZEOLOGIE</b>                                                                | <b>III - 4</b> |
| 1.          | Frazeologie používaná na neřízeném letišti nebo v jeho blízkosti                  | III - 4        |
| 1.1         | Zahájení činnosti VFR v ATZ                                                       | III - 4        |

|           |                                                                                          |                 |
|-----------|------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------|
| 1.2       | Zahájení činnosti IFR v ATZ                                                              | III - 5         |
| 1.3       | Pojíždění                                                                                | III - 5         |
| 1.4       | Vyčkávání na vyčkávacím místě a vstup na RWY                                             | III - 5         |
| 1.5       | Pojíždění / křižování RWY                                                                | III - 6         |
| 1.6       | Odlet                                                                                    | III - 6         |
| 1.7       | Opuštění okruhu / ATZ                                                                    | III - 7         |
| 1.8       | Vstup do ATZ                                                                             | III - 7         |
| 1.9       | Vstup do okruhu a let po okruhu                                                          | III - 7         |
| 1.10      | Přiblížení / Přistání                                                                    | III - 8         |
| 1.11      | Po přistání                                                                              | III - 9         |
| <b>2.</b> | <b>Frazeologie používaná stanovišti FIS a RADIO - všeobecně</b>                          | <b>III - 10</b> |
| 2.1       | Popis hladin                                                                             | III - 10        |
| 2.2       | Příklady poskytování informací o provozu                                                 | III - 10        |
| 2.3       | Zahájení a ukončení specifické činnosti                                                  | III - 11        |
| 2.4       | Meteorologické podmínky                                                                  | III - 11        |
| 2.5       | Informace o letišti                                                                      | III - 11        |
| 2.6       | Provozní stav vizuálních a jiných než vizuálních prostředků                              | III - 11        |
| 2.7       | Stav služby GNSS                                                                         | III - 12        |
| 2.8       | Předávání povolení, instrukcí a informací                                                | III - 12        |
| 2.9       | Potvrzení nebo opakování povolení nebo instrukce                                         | III - 12        |
| 2.10      | Identifikace letadla                                                                     | III - 12        |
| 2.11      | Žádost o kontrolu času a/nebo údajů o letišti pro odlet                                  | III - 12        |
| 2.12      | Frazeologie pro kanálovou separaci 8.33 kHz                                              | III - 13        |
| 2.13      | Informace letadlům                                                                       | III - 13        |
| <b>3.</b> | <b>Frazeologie při nestandardních nebo nouzových situacích na stanovišti FIS a RADIO</b> | <b>III - 14</b> |
| 3.1       | Příklady frazeologie používané v nestandardních situacích                                | III - 14        |
| 3.2       | Příklady frazeologie používané v nouzových situacích                                     | III - 15        |
| 3.3       | Nouzové klesání                                                                          | III - 15        |
| <b>4.</b> | <b>Frazeologie pro předávání upozornění a výstrah stanovišti FIS a RADIO</b>             | <b>III - 16</b> |
| 4.1       | Příklady poskytování upozornění a výstrah                                                | III - 16        |
| <b>5.</b> | <b>Frazeologie pro přehledovou službu FIS</b>                                            | <b>III - 18</b> |
| 5.1       | Identifikace letadla                                                                     | III - 18        |
| 5.2       | Informace o poloze                                                                       | III - 18        |
| 5.3       | Informace o provozu a akce k vyhnutí                                                     | III - 18        |

|                  |                                                                                          |                  |
|------------------|------------------------------------------------------------------------------------------|------------------|
| 5.4              | Spojení a ztráta spojení                                                                 | III - 19         |
| 5.5              | Ukončení radarové služby nebo služby ADS-B                                               | III - 19         |
| 5.6              | Degradace radarového zařízení nebo zařízení ADS-B                                        | III - 19         |
| <b>6.</b>        | <b>Frazeologie při používání sekundárního přehledového radaru a ADS-B stanovišti FIS</b> | <b>III - 20</b>  |
| 6.1              | Žádost o oznámení schopnosti zařízení SSR                                                | III - 20         |
| 6.2              | Žádost o oznámení schopnosti zařízení ADS-B                                              | III - 20         |
| 6.3              | Pokyn k nastavení odpovídače                                                             | III - 20         |
| 6.4              | Žádost o znovunastavení přiděleného módu a kódu                                          | III - 20         |
| 6.5              | Žádost o znovunastavení identifikace letadla                                             | III - 20         |
| 6.6              | Žádost o potvrzení kódu nastaveného na odpovídači letadla                                | III - 20         |
| 6.7              | Žádost o zapnutí funkce IDENT                                                            | III - 21         |
| 6.8              | Žádost o přechodné zastavení činnosti odpovídače                                         | III - 21         |
| 6.9              | Žádost o nouzový kód                                                                     | III - 21         |
| 6.10             | Žádost o vypnutí odpovídače a/nebo vysílače ADS-B                                        | III - 21         |
| 6.11             | Žádost o vyslání informace o tlakové nadmořské výšce                                     | III - 21         |
| 6.12             | Žádost o kontrolu nastavení výškoměru a o potvrzení hladiny                              | III - 21         |
| 6.13             | Žádost o ukončení vysílání údaje o tlakové nadmořské výšce pro chybnou funkci            | III - 22         |
| 6.14             | Žádost o prověření hladiny                                                               | III - 22         |
| <b>7.</b>        | <b>Frazeologie používaná stanovišti FIS v rámci uspořádání toku letového provozu</b>     | <b>III - 23</b>  |
| <b>8.</b>        | <b>Frazeologie používaná stanovišti FIS v rámci předávání výstrah</b>                    | <b>III - 24</b>  |
| 8.1              | Výstraha na nízkou altitudu / nadmořskou výšku                                           | III - 24         |
| 8.2              | Výstraha na blízkost terénu                                                              | III - 24         |
| <b>9.</b>        | <b>Frazeologie AFIS pro mobilní prostředky / osoby na provozní ploše</b>                 | <b>III - 25</b>  |
| 9.1              | Provoz mobilních prostředků                                                              | III - 25         |
| 9.2              | Vyčkávání mobilních prostředků                                                           | III - 26         |
| 9.3              | Křížování dráhy - mobilními prostředky                                                   | III - 26         |
| <b>10.</b>       | <b>Frazeologie RADIO pro mobilní prostředky / osoby na provozní ploše</b>                | <b>III - 27</b>  |
| 10.1             | Provoz mobilních prostředků                                                              | III - 27         |
| <b>DODATEK 1</b> | <b>FRAZELOGIE POUŽÍVANÁ PRO ÚČELY PÁTRÁNÍ A ZÁCHRANY</b>                                 | <b>Dod 1 - 1</b> |
| 1.               | Přilet do prostoru pátrání                                                               | Dod 1 - 2        |
| 2.               | Upřesnění polohy pátrání                                                                 | Dod 1 - 2        |
| 3.               | Činnost v prostoru pátrání                                                               | Dod 1 - 2        |
| 4.               | Pokyny pro pátrání, dotazy                                                               | Dod 1 - 3        |
| 5.               | Dotaz na dobu pátrání                                                                    | Dod 1 - 3        |

|    |                   |           |
|----|-------------------|-----------|
| 6. | Vyprošťování osob | Dod 1 - 3 |
| 7. | Význačný provoz   | Dod 1 - 4 |
| 8. | Stav počasí       | Dod 1 - 4 |

ZÁMĚRNĚ NEPOUŽITO



**ZKRATKY  
(POUŽITÉ V TOMTO PŘEDPISU)**

|         |                                                                                                                                                                         |
|---------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| ACAS    | Airborne Collision Avoidance System<br>Palubní protisrážkový systém                                                                                                     |
| ACAS RA | Airborne Collision Avoidance System Resolution Advisory<br>Rada k vyhnutí palubního protisrážkového systému                                                             |
| ADS-B   | Automatic Dependent Surveillance – Broadcast<br>Automatický závislý přehledový systém – vysílání                                                                        |
| ADS-C   | Automatic Dependent Surveillance – Contract<br>Automatický závislý přehledový systém – kontrakt                                                                         |
| AFIS    | Aerodrome Flight Information Service<br>Stanoviště letištní letové informační služby                                                                                    |
| AFTN    | Aeronautical Fixed Telecommunication Network<br>Letecká pevná telekomunikační síť                                                                                       |
| AIP     | Aeronautical Information Publication<br>Letecká informační příručka                                                                                                     |
| ASMGCS  | Advanced Surface Movement Guidance and Control Systems<br>Pokročilý systém pro navádění a řízení pohybu po zemi                                                         |
| ATC     | Air Traffic Control<br>Řízení letového provozu                                                                                                                          |
| ATFM    | Air Traffic Flow Management<br>Uspořádání toku letového provozu                                                                                                         |
| ATIS    | Automatic Terminal Information Service<br>Automatická informační služba koncové řízené oblasti                                                                          |
| ATS     | Air Traffic Services<br>Letové provozní služby                                                                                                                          |
| ATZ     | Aerodrome Traffic Zone<br>Letištní provozní zóna                                                                                                                        |
| CAVOK   | Visibility, cloud and present weather better than prescribed values or conditions<br>Dohlednost, oblačnost a současné počasí lepší než předepsané hodnoty nebo podmínky |
| CFMU    | Central Flow Management Unit<br>Středisko uspořádání toku letového provozu                                                                                              |
| CPDLC   | Controller-Pilot Data Link Communications<br>Komunikace datovým spojem mezi řídícím a pilotem                                                                           |
| CTOT    | Calculated Take-Off Time<br>Vypočítaný čas vzletu                                                                                                                       |
| CTR     | Control Zone<br>Řízený okrsek                                                                                                                                           |
| DES     | De-Suspension Message<br>Zpráva obnovující odložený FPL                                                                                                                 |
| DLA     | Delay<br>Zdržení                                                                                                                                                        |
| DME     | Distance-Measuring Equipment<br>Měřič vzdálenosti                                                                                                                       |
| EOBT    | Estimated Off-Block Time<br>Předpokládaný čas zahájení pojíždění                                                                                                        |
| EST     | Estimate<br>Předpokládaný                                                                                                                                               |
| FIC     | Flight Information Centre<br>Letové informační středisko                                                                                                                |
| FIS     | Flight Information Service<br>Letová informační služba                                                                                                                  |
| FIR     | Flight Information Region<br>Letová informační oblast                                                                                                                   |

|       |                                                                                                                                                                                                                                                |
|-------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| FL    | Flight Level<br>Letová hladina                                                                                                                                                                                                                 |
| FLS   | Flight Suspension Message<br>Zpráva o pozastavení letu                                                                                                                                                                                         |
| FPL   | Flight Plan / Filed Flight Plan<br>Letový plán / Podaný letový plán                                                                                                                                                                            |
| GBAS  | Ground-Based Augmentation System<br>Systém s pozemním rozšířením                                                                                                                                                                               |
| GLS   | GBAS Landing System<br>Systém pro přistání GBAS                                                                                                                                                                                                |
| GNSS  | Global Navigation Satellite System<br>Globální navigační družicový systém                                                                                                                                                                      |
| IAS   | Indicated Airspeed<br>Indikovaná vzdušná rychlost                                                                                                                                                                                              |
| IDENT | Identification<br>Identifikace                                                                                                                                                                                                                 |
| IFPS  | Initial Flight Plan Processing System<br>Systém pro zpracování letových plánů                                                                                                                                                                  |
| IFR   | Instrument Flight Rules<br>Pravidla pro let podle přístrojů                                                                                                                                                                                    |
| ILS   | Instrument Landing System<br>Systém pro přesné přiblížení a přistání                                                                                                                                                                           |
| IMC   | Instrument Meteorological Conditions<br>Meteorologické podmínky pro let podle přístrojů                                                                                                                                                        |
| LVP   | Low Visibility Procedures<br>Postupy za nízké dohlednosti                                                                                                                                                                                      |
| LVTO  | Low Visibility Take-Off<br>Vzlet za podmínek nízké dohlednosti                                                                                                                                                                                 |
| MASPS | Minimum Aircraft System Performance Specification<br>Specifikace minimální výkonnosti letadlových systémů                                                                                                                                      |
| MIL   | Military<br>Vojenský                                                                                                                                                                                                                           |
| MLS   | Microwave Landing System<br>Mikrovlnný přistávací systém                                                                                                                                                                                       |
| PANS  | Procedures for Air Navigation Services<br>Postupy pro letové navigační služby                                                                                                                                                                  |
| PAOAS | Parallel Approach Obstacle Assessment Surfaces<br>Vyhodnocení překážkových rovin paralelních přiblížení                                                                                                                                        |
| PAR   | Precision Approach Radar<br>Přesný přibližovací radar                                                                                                                                                                                          |
| QDM   | Bearing to equipment (a direction-finding station)<br>Kurz k zařízení (zaměřovači)                                                                                                                                                             |
| QDR   | Bearing from equipment (a direction-finding station)<br>Kurz od zařízení (zaměřovači)                                                                                                                                                          |
| QFE   | Atmospheric pressure at aerodrome elevation (or at runway threshold)<br>Atmosférický tlak vztažený k výšce letiště nad mořem (nebo prahu dráhy)                                                                                                |
| QNH   | Altimeter sub-scale setting to obtain elevation when on the ground<br>Atmosférický tlak redukováný na střední hladinu moře podle podmínek standardní atmosféry, používaný pro nastavení tlakové stupnice výškoměru k zobrazení nadmořské výšky |
| RA    | Resolution Advisory<br>Rada k vyhnutí                                                                                                                                                                                                          |
| RAIM  | Receiver Autonomous Integrity Monitoring<br>Autonomní monitorování integrity přijímače                                                                                                                                                         |
| RCR   | Runway Condition Report<br>Hlášení stavu dráhy                                                                                                                                                                                                 |

|         |                                                                                                                                   |
|---------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| RNAV    | Area Navigation<br>Prostorová navigace                                                                                            |
| RNP     | Required Navigation Performance<br>Požadovaná navigační výkonnost                                                                 |
| RVR     | Runway Visual Range<br>Dráhová dohlednost                                                                                         |
| RVSM    | Reduced Vertical Separation Minimum<br>Snížené minimum vertikálního rozstupu                                                      |
| RWY     | Runway<br>Dráha                                                                                                                   |
| SAM     | Slot Allocation Message<br>Zpráva o přidělení slotu                                                                               |
| SBAS    | Satellite-Based Augmentation System<br>Systém s družicovým rozšířením                                                             |
| SID     | Standard Instrument Departure<br>Standardní přístrojový odlet                                                                     |
| SLC     | Slot Cancellation Message<br>Zpráva o zrušení slotu                                                                               |
| SRM     | Slot Revision Message<br>Zpráva o změně již přiděleného slotu                                                                     |
| SSR     | Secondary Surveillance Radar<br>Sekundární přehledový radar                                                                       |
| STAR    | Standard Instrument Arrival<br>Standardní přístrojový přilet                                                                      |
| STCA    | Short-Term Conflict Alert<br>Varování před hrozícím konfliktem                                                                    |
| TCAS    | Traffic Alert & Collision Avoidance System<br>Provozní výstražný protisrážkový systém                                             |
| TCAS RA | Traffic Alert and Collision Avoidance System Resolution Advisory<br>Rada k vyhnutí provozního výstražného protisrážkového systému |
| TORA    | Take-Off Run Available<br>Použitelná délka rozjezdu                                                                               |
| TWR     | Aerodrome Control Tower<br>Letištní řídicí věž                                                                                    |
| TWY     | Taxiway<br>Pojezdová dráha                                                                                                        |
| UHF     | Ultra High Frequency<br>Ultrakrátké vlny                                                                                          |
| ULL     | Ultralight<br>Ultralehké                                                                                                          |
| UTC     | Coordinated Universal Time<br>Světový koordinovaný čas                                                                            |
| VFR     | Visual Flight Rules<br>Pravidla pro let za viditelnosti                                                                           |
| VHF     | Very High Frequency<br>Velmi krátké vlny (VKV)                                                                                    |
| VMC     | Visual Meteorological Conditions<br>Meteorologické podmínky pro let za viditelnosti                                               |
| VOR     | VHF Omnidirectional Radio Range<br>VKV všesměrový radiomaják                                                                      |

ZÁMĚRNĚ NEPOUŽITO

## I. SPOJOVACÍ POSTUPY

### A. TECHNIKA ŘEČI

*Postupy pro letové navigační služby – PANS. Každá psaná zpráva se musí před začátkem vysílání přečíst, aby se předešlo nežádoucímu zdržení při spojení.*

Vysílání musí být stručné a vedeno normálním hovorovým tónem; přitom se musí v plné míře využívat stanovené frazeologie, kdekoli je tato předepsána v příslušných nařízeních EU a v dokumentaci nebo postupech ICAO.

**PANS.** *Způsob hovoru musí zaručovat nejvyšší stupeň srozumitelnosti každého vysílání. Ke splnění tohoto požadavku musí posádky letadla a pozemní personál:*

- vyslovovat každé slovo jasně a srozumitelně;
- udržovat stejnou rychlost hovoru, nepřekračující 100 slov za minutu. Je-li zpráva vysílána letadlu a je nutné provést záznam jejího obsahu, musí se přizpůsobením hovoru umožnit provedení písemného záznamu. Krátká přestávka před a po číslicích usnadňuje jejich srozumitelnost;
- zachovávat stejnou výši hlasu ve všech fázích hovoru;
- být seznámeni s provozní technikou mikrofону ve vztahu k udržování konstantní vzdálenosti od mikrofону, není-li používán modulátor s konstantní úrovní;
- přerušit hovor po dobu, kdy je nutné odvrátit hlavu od mikrofону.

**Doporučení:** *Technika řeči by se měla přizpůsobovat převládajícím podmínkám spojení.*

**PANS.** *Zprávy přijaté k vysílání musí být vysílány v otevřené řeči nebo schválených frázích a jejich obsah nesmí být v žádném případě změněn. Schválené zkratky ICAO, obsažené v textu zprávy určené letadlu, se obvykle převádějí do nezkrácených slov nebo frází, které tyto zkratky v používaném jazyku představují, vyjma těch zkratk, které jsou běžně používány a jsou všeobecně srozumitelné pro všechny letecký personál.*

**Poznámka:** *Zkratky, které tvoří výjimky z tohoto odstavce, jsou speciálně vyznačeny v kódovacích částech předpisu PANS - Zkratky kódy (Doc 8400).*

**PANS.** *K urychlení spojení může být při dobrých podmínkách pro spojení upuštěno od fonetického hláskování. Nesmí tím však být ohrožen správný*

## I. COMMUNICATION PROCEDURES

### A. SPEECH TECHNIQUE

*Procedures for air navigation services – PANS. Each written message should be read prior to commencement of transmission in order to eliminate unnecessary delays in communications.*

Transmission shall be conducted concisely in a normal conversation tone; full use shall be made of standard phraseologies wherever these are prescribed in relevant EU regulations and ICAO documents or procedures.

**PANS.** *Speech transmitting technique should be such that the highest possible intelligibility is incorporated in each transmission. Fulfilment of this aim requires that air crew and ground personnel should:*

- enunciate each word clearly and distinctly;
- maintain an even rate of speech not exceeding 100 words per minute. When a message is transmitted to an aircraft and its contents need to be recorded the speaking rate should be at a slower rate to allow for the writing process. A slight pause preceding and following numerals makes them easier to understand;
- maintain the speaking volume at a constant level;
- be familiar with the microphone operating techniques particularly in relation to the maintenance of a constant distance from the microphone if a modular with a constant level is not used;
- suspend speech temporarily if it becomes necessary to turn the head away from the microphone.

**Recommendation:** *Speech transmitting technique should be adapted to the prevailing communications conditions.*

**PANS.** *Messages accepted for transmission should be transmitted in plain language or approved phrases without altering the sense of the message in any way. Approved ICAO abbreviations contained in the text of the message to be transmitted to aircraft should normally be converted into the unabbreviated word or phrases which these abbreviations represent in the language used, except for those which, owing to frequent and common practice, are generally understood by aeronautical personnel.*

**Note:** *The abbreviations which constitute the exceptions mentioned from this article, are specifically identified in the abbreviation encode section of the PANS-ABC (Doc 8400).*

**PANS.** *To expedite communication, the use of phonetic spelling should be dispensed with if there is no risk of this affecting correct reception and*

příjem a srozumitelnost zprávy.

**PANS.** Vysílání dlouhých zpráv se občas na okamžik přeruší, aby si vysílající operátor mohl ověřit, že používaný kmitočet je čistý a aby, je-li to potřebné, bylo přijímajícímu operátorovi umožněno žádat opakování částí, které nepřijal.

## 1. Hláskovací abeceda

intelligibility of the message.

**PANS.** The transmission of long messages should be interrupted momentarily from time to time to permit the transmitting operator to confirm that the frequency in use is clear and, if necessary, to permit the receiving operator to request repetition of parts not received.

## 1. Word spelling alphabet

| Písmeno | Slovo    | Přibližná výslovnost               |               |                                                       |
|---------|----------|------------------------------------|---------------|-------------------------------------------------------|
|         |          | dle mezinárodní fonetické konvence | v ČR          | dle mezinárodní fonetické konvence s využitím latinky |
| A       | Alfa     | ˈælfə                              | ˈælfə         | <u>AL</u> FAH                                         |
| B       | Bravo    | ˈbraːvo                            | ˈbraːvəu      | <u>BRAH</u> VOH                                       |
| C       | Charlie  | ˈtʃɑːli or                         | ˈčaːli nebo   | <u>CHAR</u> LEE                                       |
|         |          | fɑːli                              | ˈšaːli        | <u>SHAR</u> LEE                                       |
| D       | Delta    | ˈdelta                             | ˈdelta        | <u>DELL</u> TAH                                       |
| E       | Echo     | ˈeko                               | ˈekəu         | <u>ECK</u> OH                                         |
| F       | Foxtrot  | ˈfɒkstrɒt                          | ˈfokstrot     | <u>FOKS</u> TROT                                      |
| G       | Golf     | ɡɒlf                               | ˈɡolf         | <u>GOLF</u>                                           |
| H       | Hotel    | hoːˈtel                            | həuˈtel       | <u>HO TTEL</u>                                        |
| I       | India    | ˈindiːə                            | ˈindiə        | <u>IN</u> DEE AH                                      |
| J       | Juliett  | ˈdʒuːliːˈet                        | ˈdžuːliːˈet   | <u>JEW</u> LEE <u>ETT</u>                             |
| K       | Kilo     | ˈkiːlo                             | ˈkiːləu       | <u>KEY</u> LOH                                        |
| L       | Lima     | ˈliːmə                             | ˈliːmə        | <u>LEE</u> MAH                                        |
| M       | Mike     | maɪk                               | maɪk          | <u>MIKE</u>                                           |
| N       | November | noˈvembə                           | nəuˈvembə     | <u>NO VEM</u> BER                                     |
| O       | Oscar    | ˈɒska                              | ˈoskə, ˈɑːskə | <u>OSS</u> CAH                                        |
| P       | Papa     | pəˈpɑ                              | pəˈpɑ         | <u>PAH PAH</u>                                        |
| Q       | Quebec   | keˈbek                             | kəˈbek        | <u>KEH BECK</u>                                       |
| R       | Romeo    | ˈroːmiːo                           | ˈrəumiəu      | <u>ROW</u> ME OH                                      |
| S       | Sierra   | siˈerə                             | siˈerə        | <u>SEE AIR</u> RAH                                    |
| T       | Tango    | ˈtæŋgo                             | ˈtæŋgəu       | <u>TANG</u> GO                                        |
| U       | Uniform  | ˈjuːnɪfɔːm or ˈuːnɪfɔːm            | ˈjuːnɪfɔːm    | <u>YOU</u> NEE FORM <i>nebo</i> <u>OO</u> NEE FORM    |
| V       | Victor   | ˈvɪktə                             | ˈvɪktə        | <u>VIK</u> TAH                                        |
| W       | Whiskey  | ˈwɪski                             | ˈwɪski        | <u>WISS</u> KEY                                       |
| X       | X-ray    | ˈeksˈrei                           | ˈeksˈrei      | <u>ECKS</u> RAY                                       |
| Y       | Yankee   | ˈjænki                             | ˈjæŋki        | <u>YANG</u> KEY                                       |
| Z       | Zulu     | ˈzuːluː                            | ˈzuːluː       | <u>ZOO</u> LOO                                        |

**Poznámka:** Přízvuk je označen symbolem ' před přízvuknou slabikou. V posledním sloupci jsou přízvukné slabiky podtrženy; např. AL FAH.

Tato hláskovací abeceda musí být použita vždy, když je nutné označit písmena, s výjimkou určité skupiny písmen, které jsou používány denně a nemohou být zaměnitelné, např. ILS, QNH, ETA atd.

Výslovnost nejčastěji používaných zkratk:

| Zkratka / Abbreviation | Výslovnost / pronunciation | Zkratka / Abbreviation | Výslovnost / pronunciation |
|------------------------|----------------------------|------------------------|----------------------------|
| ACAS                   | ˈeikæs                     | QDM                    | ˈkjuː ˈdiː ˈem             |
| ADS-B                  | ˈei ˈdiː ˈes ˈbiː          | QDR                    | ˈkjuː ˈdiː ˈaː(r)          |
| ADS-C                  | ˈei ˈdiː ˈes ˈsiː          | QFE                    | ˈkjuː ˈef ˈiː              |
| APU                    | ˈei ˈpiː ˈjuː              | QNH                    | ˈkjuː ˈen ˈeič             |
| ATOT                   | ˈei ˈtot                   | RAIM                   | ˈreim                      |
| CFMU                   | ˈsiː ˈef ˈem ˈjuː          | RNAV                   | ˈaː(r) ˈnæv                |
| CPDLC                  | ˈsiː ˈpiː ˈdiː ˈel ˈsiː    | RNP                    | ˈaː(r) ˈen ˈpiː            |
| CTOT                   | ˈsiː ˈtiː ˈou ˈtiː         | RVR                    | ˈaː(r) ˈviː ˈaː(r)         |
| CTR                    | ˈsiː ˈti ˈaː(r)            | SBAS                   | ˈesbæs; ˈes ˈbiː ˈei ˈes   |
| DME                    | ˈdiː ˈem ˈiː               | TCAS RA                | ˈtiː ˈkæs ˈaː(r) ˈei       |
| EOBT                   | ˈiː ˈou ˈbiː ˈtiː          | TMA                    | ˈtiː ˈem ˈei               |

**Note:** The syllables to be stressed are indicated by a sign ' immediately preceding the syllable stressed. In the fifth column, the syllables to be emphasized are underlined; e.g., AL FAH.

This alphabet is to be used at all times when it is required to indicate letters except for a particular letter group which by every-day use have become unmistakable, e.g., ILS, QNH, ETA, etc.

Pronunciation of abbreviations used most frequently:

|      |                                 |      |                 |
|------|---------------------------------|------|-----------------|
| ETD  | 'i: 'ti: 'di:                   | TSAT | 'ti: 'sat'      |
| FIR  | 'ef 'ai 'a:(r)                  | TTOT | 'ti: 'tot'      |
| GBAS | 'dži: bæs; 'dži: 'bi: 'ei: 'es; | UTC  | 'ju: 'ti: 'si:  |
| GNSS | 'dži: 'en 'es 'es               | VFR  | 'vi: 'ef 'a:(r) |
| GPS  | 'dži: 'pi: 'es                  | VHF  | 'vi: 'eič 'ef   |
| IFPS | 'aj 'ef 'pi: 'es                | VMC  | 'vi: 'em 'si:   |
| IFR  | 'ai 'ef 'a:(r)                  | VIP  | 'vi: 'ai 'pi:   |
| ILS  | 'ai 'el 'es                     | VOR  | 'vi: 'eu 'a:(r) |
| NDB  | 'en 'di 'bi:                    |      |                 |

## 2. Číslo

Fonetické vyjadřování čísel a s nimi spojených slov:

## 2. Numbers

The phonetic representations of figures and associated words:

| Číslice nebo část čísla | Výslovnost čísel v českém jazyce | Slovní vyjádření čísla | Výslovnost čísel v R/T spojení s použitím modifikované verze mezinárodní fonetické abecedy (IPA) | Výslovnost čísel v R/T spojení podle mezinárodní fonetické konvence s využitím latinky |
|-------------------------|----------------------------------|------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------|
| 0                       | NULA                             | ZERO                   | 'ziəɾəu, 'zi:rəu                                                                                 | ZE-RO                                                                                  |
| 1                       | JEDNA                            | ONE                    | 'wan                                                                                             | WUN                                                                                    |
| 2                       | DVA                              | TWO                    | 'tu:                                                                                             | TOO                                                                                    |
| 3                       | TŘI                              | THREE                  | 'tri:                                                                                            | TREE                                                                                   |
| 4                       | ČTYRY                            | FOUR                   | 'fo:r, 'faur                                                                                     | FOW-er                                                                                 |
| 5                       | PĚT                              | FIVE                   | 'faif                                                                                            | FIFE                                                                                   |
| 6                       | ŠEST                             | SIX                    | 'siks                                                                                            | SIX                                                                                    |
| 7                       | SEDUM                            | SEVEN                  | 'sevn                                                                                            | SEV-en                                                                                 |
| 8                       | OSUM                             | EIGHT                  | 'eit                                                                                             | AIT                                                                                    |
| 9                       | DEVĚT                            | NINER                  | 'nainr                                                                                           | NIN-er                                                                                 |
| 10                      | DESET                            | TEN                    | 'ten                                                                                             | TEN                                                                                    |
| 11                      | JEDENÁCT                         | ELEVEN                 | i'levn, i'levən                                                                                  | EE-LEV-en                                                                              |
| 12                      | DVANÁCT                          | TWELVE                 | 'twelf                                                                                           | TWELF                                                                                  |
| Desetinná čárka         | ČÁRKA                            | DECIMAL                | 'desəml                                                                                          | DAY-SEE-MAL                                                                            |
| sto                     | STO                              | HUNDRED                | 'handrid, 'handrəd                                                                               | HUN-dred                                                                               |
| tisíc                   | TISÍC                            | THOUSAND               | 'tauznd                                                                                          | TOU-SAND                                                                               |

*Poznámka: Přízvuk je označen symbolem ' před přízvuknou slabikou, v posledním sloupci jsou přízvukné slabiky tištěny velkými písmeny, např. ve slově ZE-RO jsou obě slabiky přízvukné, zatímco ve slově FOW-er je přízvuk na první slabice.*

*Note: The syllables to be stressed are indicated by a sign ' immediately preceding the syllable stressed. In the fifth column, the syllables to be stressed are printed in capital letters; for example, the two syllables in ZE-RO are given equal emphasis, whereas the first syllable of FOW-er is given primary emphasis.*

Vysílání čísel v radiotelefonii:

2.1 Všechna čísla související s vysíláním volacího znaku letadla, kurzu, dráhy v používání a směru a síly větru, vyjma případů uvedených v ust. 2.5 až 2.6, se vysílají vyslovováním každé číslice odděleně.

| Volací znak letadla   | Vysílá se:                                                                      |
|-----------------------|---------------------------------------------------------------------------------|
| CCA 238               | Air China <b>DVA TŘI OSUM</b>                                                   |
| OAL 242               | Olympik <b>DVA ČTYRY DVA</b>                                                    |
| Kurz                  |                                                                                 |
| 100 stupňů            | kurz <b>JEDNA NULA NULA</b>                                                     |
| 080 stupňů            | kurz <b>NULA OSUM NULA</b>                                                      |
| Směr a rychlost větru |                                                                                 |
| 200 stupňů 70 uzlů    | vítr <b>DVA NULA NULA</b> stupňů <b>SEDUM NULA</b> uzlů                         |
| 160 stupňů 18 uzlů    | vítr <b>JEDNA ŠEST NULA</b> stupňů <b>JEDNA OSUM</b> uzlů <b>náraz TŘI NULA</b> |

Transmission of numbers in radiotelephony:

2.1 All numbers used in the transmission of aircraft call sign, headings, runway, wind direction and speed except as prescribed in 2.5 to 2.6 shall be transmitted by pronouncing each digit separately.

| Aircraft call sign              | Transmitted as:                                                                   |
|---------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|
| CCA 238                         | Air China <b>TWO THREE EIGHT</b>                                                  |
| OAL 242                         | Olympik <b>TWO FOUR TWO</b>                                                       |
| Heading                         |                                                                                   |
| 100 degrees                     | heading <b>ONE ZERO ZERO</b>                                                      |
| 080 degrees                     | heading <b>ZERO EIGHT ZERO</b>                                                    |
| Wind direction and speed        |                                                                                   |
| 200 degrees 70 knots            | wind <b>TWO ZERO ZERO</b> degrees <b>SEVEN ZERO</b> knots                         |
| 160 degrees 18 knots gusting 30 | wind <b>ONE SIX ZERO</b> degrees <b>ONE EIGHT</b> knots gusting <b>THREE ZERO</b> |

| Dráha v používání |                 |
|-------------------|-----------------|
| 27                | dráha DVA SEDUM |
| 30                | dráha TŘI NULA  |

2.2 Letové hladiny se vysílají vyslovováním každé číslice odděleně, s výjimkou letových hladin v celých stovkách, které se vysílají vyslovením číslice celých set, za kterou následuje slovo „STO“.

| Letové hladiny | Vysílá se:                    |
|----------------|-------------------------------|
| FL 180         | letová hladina JEDNA OSM NULA |
| FL 200         | letová hladina DVA STA        |

2.3 Nastavení výškoměru se vysílají vyslovováním každé číslice odděleně, s výjimkou případu, kdy je nastavení 1 000 hPa, které se vysílá jako „JEDEN TISÍC“.

| Nastavení výškoměru | Vysílá se:                |
|---------------------|---------------------------|
| 1 009               | QNH JEDNA NULA NULA DEVĚT |
| 1 000               | QNH JEDEN TISÍC           |
| 993                 | QNH DEVĚT DEVĚT TŘI       |

2.4 Všechna čísla související s vysíláním kódů odpovídače se vysílají vyslovováním každé číslice odděleně, s výjimkou případů, kdy se v kódech odpovídače vyskytují pouze celé tisíce, a informace se vysílá vyslovováním číslice počtu tisíců, za kterým následuje slovo „TISÍC“.

| Kódy odpovídače | Vysílá se:                         |
|-----------------|------------------------------------|
| 2 400           | kód odpovídače DVA ČTYRY NULA NULA |
| 1 000           | kód odpovídače JEDEN TISÍC         |
| 2 000           | kód odpovídače DVA TISÍCE          |

2.5 Všechna čísla související s vysíláním jiných informací než těch, které jsou popsány v ust. 2.1 až 2.4, souvisejících např. s nadmořskou výškou (altitude), výškou oblačnosti, dohledností a dráhovou dohledností (RVR), se vysílají vyslovováním každé číslice odděleně, s výjimkou toho, že všechna čísla, ve kterých se vyskytují celé stovky a celé tisíce, se vysílají odděleným vyslovováním každé číslice počtu stovek a tisíců, za kterým následuje slovo „STO“ nebo „TISÍC“. Kombinace tisíců a celých stovek se vysílají odděleným vyslovováním každé číslice z počtu tisíců, za kterým následuje slovo „TISÍC“ následovaným počtem stovek, za kterým následuje slovo „STO“.

| Nadmořská výška  | Vysílá se:             |
|------------------|------------------------|
| 800              | OSUM SET               |
| 3 400            | TŘI TISÍCE ČTYRY STA   |
| 12 000           | JEDNA DVA TISÍCE       |
| Výška oblačnosti |                        |
| 2 200            | DVA TISÍCE DVA STA     |
| 4 300            | ČTYRY TISÍCE TŘI STA   |
| Dohlednost       |                        |
| 1 000            | dohlednost JEDEN TISÍC |
| 700              | dohlednost SEDUM SET   |

| Runway in use |                   |
|---------------|-------------------|
| 27            | runway TWO SEVEN  |
| 30            | runway THREE ZERO |

2.2 Flight levels shall be transmitted by pronouncing each digit separately except for the case of flight levels in whole hundreds, which shall be transmitted by pronouncing the digit of the whole hundred followed by the word “HUNDRED”.

| Flight levels | Transmitted as:             |
|---------------|-----------------------------|
| FL 180        | flight level ONE EIGHT ZERO |
| FL 200        | flight level TWO HUNDRED    |

2.3 The altimeter setting shall be transmitted by pronouncing each digit separately except for the case of a setting of 1 000 hPa which shall be transmitted as “ONE THOUSAND”.

| Altimeter setting | Transmitted as:         |
|-------------------|-------------------------|
| 1 009             | QNH ONE ZERO ZERO NINER |
| 1 000             | QNH ONE THOUSAND        |
| 993               | QNH NINER NINER THREE   |

2.4 All numbers used in the transmission of transponder codes shall be transmitted by pronouncing each digit separately except that, when the transponder codes contain whole thousands only, the information shall be transmitted by pronouncing the digit in the number of thousands followed by the word “THOUSAND”.

| Transponder codes | Transmitted as:           |
|-------------------|---------------------------|
| 2 400             | squawk TWO FOUR ZERO ZERO |
| 1 000             | squawk ONE THOUSAND       |
| 2 000             | squawk TWO THOUSAND       |

2.5 All numbers used in transmission of other information than those described in 2.1 to 2.4 related to e.g. altitude, cloud height, visibility and runway visual range (RVR), shall be transmitted by pronouncing each digit separately, except that all numbers containing whole hundreds and whole thousands shall be transmitted by pronouncing each digit in the number of hundreds or thousands followed by the word “HUNDRED” or “THOUSAND”, as appropriate. Combinations of thousands and whole hundreds shall be transmitted by pronouncing each digit in the number of thousands followed by the word “THOUSAND”, followed by the number of hundreds followed by the word “HUNDRED”.

| Altitude     | Transmitted as:             |
|--------------|-----------------------------|
| 800          | EIGHT HUNDRED               |
| 3 400        | THREE THOUSAND FOUR HUNDRED |
| 12 000       | ONE TWO THOUSAND            |
| Cloud height |                             |
| 2 200        | TWO THOUSAND TWO HUNDRED    |
| 4 300        | FOUR THOUSAND THREE HUNDRED |
| Visibility   |                             |
| 1 000        | visibility ONE THOUSAND     |
| 700          | visibility SEVEN HUNDRED    |



| Dráhová dohlednost |                                          |
|--------------------|------------------------------------------|
| 600                | dráhová dohlednost ŠEST SET              |
| 1 700              | dráhová dohlednost JEDEN TISÍC SEDUM SET |

2.6 V případech, kdy je potřeba vyjasnit, zda vysílané číslo představuje celé tisíce a/nebo celé stovky, vysílá se číslo vyslovováním každé číslice odděleně.

2.7 Při poskytování informací týkajících se relativního zaměření vůči objektu nebo konfliktnímu provozu z hlediska 12hodinového ciferníku, se informace předá vyslovováním číslic společně, jako např. „DESET HODIN“ nebo „JEDENÁCT HODIN“.

2.8 Čísla obsahující desetinnou čárku se vysílají vyslovováním každé číslice odděleně a desetiny se oddělí slovem „ČÁRKA“.

| Číslo    | Vysílá se:                           |
|----------|--------------------------------------|
| 100,3    | JEDNA NULA NULA ČÁRKA TŘI            |
| 38 143,9 | TŘI OSUM JEDNA ČTYRY TŘI ČÁRKA DEVĚT |

2.9 **PANS:** Čas se běžně vyjadřuje jen minutami každé hodiny. Každá číslice se vyslovuje odděleně. Je-li však nebezpečí vzniku omylu, vyjádří se čas hodinami i minutami.

| Čas  | Vysílá se:                          |
|------|-------------------------------------|
| 0920 | DVA NULA nebo NULA DEVĚT DVA NULA   |
| 1643 | ČTYRY TŘI nebo JEDNA ŠEST ČTYRY TŘI |

### 3. Navazování spojení

Počáteční volání k navazování spojení (radiotelefonního) se uskutečňuje takto:

- úplný radiotelefonní volací znak volané stanice;
- úplný radiotelefonní volací znak stanice volající.

Příklad: „ČSA 123 – PRAHA RADAR“

### 4. Srozumitelnost vysílání

**PANS.** Při provádění zkoušek slyšitelnosti / srozumitelnosti se používá k indikaci kvality vysílání následující stupnice:

- NEČITELNÉ / NESROZUMITELNÉ
- CHVÍLEMI ČITELNÉ / CHVÍLEMI SROZUMITELNÉ
- ČITELNÉ / SROZUMITELNÉ, ALE S OBTÍŽEMI
- ČITELNÉ / SROZUMITELNÉ
- DOKONALE ČITELNÉ / SROZUMITELNÉ

Zkušební vysílání by mělo obsahovat:

- volací znak volané stanice,
- volací znak letadla,
- slova „ZKOUŠKA RÁDIA“,
- používaný kmitočet.

Odpověď na zkušební vysílání by mělo obsahovat:

- volací znak letadla,

| Runway visual range |                                |
|---------------------|--------------------------------|
| 600                 | RVR SIX HUNDRED                |
| 1 700               | RVR ONE THOUSAND SEVEN HUNDRED |

2.6 In cases where there is a need to clarify the number transmitted as whole thousands and/or whole hundreds, the number shall be transmitted by pronouncing each digit separately.

2.7 When providing information regarding the relative bearing to an object or to conflicting traffic in terms of the 12-hour clock, the information shall be given pronouncing the digits together such as “TEN O’CLOCK” or “ELEVEN O’CLOCK”.

2.8 Numbers containing a decimal point shall be transmitted with the decimal point in appropriate sequence being indicated by the word “DECIMAL”.

| Number   | Transmitted as:                         |
|----------|-----------------------------------------|
| 100,3    | ONE ZERO ZERO DECIMAL THREE             |
| 38 143,9 | THREE EIGHT ONE FOUR THREE DECIMAL NINE |

2.9 **PANS:** When transmitting time, only the minutes of the hour should normally be required. Each digit should be pronounced separately. However, the hour should be included when any possibility of confusion is likely to result.

| Time | Transmitted as:                  |
|------|----------------------------------|
| 0920 | TWO ZERO or ZERO NINE TWO ZERO   |
| 1643 | FOUR THREE or ONE SIX FOUR THREE |

### 3. Establishment of contact

The initial call made to establish RTF contact should take the following form:

- the full RTF call sign of the station being called;
- the full RTF call sign of the station calling.

Example: “CSA 123 – PRAHA RADAR”

### 4. Readability of transmission

**PANS.** When checks are made the following readability scale is to be used to indicate the quality of the transmission:

- UNREADABLE
- READABLE NOW AND THEN
- READABLE BUT WITH DIFFICULTY
- READABLE
- PERFECTLY READABLE

The form of test transmission should be as follows:

- the identification of the station being called,
- the aircraft identification,
- the words “RADIO CHECK”,
- the frequency being used.

The reply to a test transmission should be as follows:

- the identification of aircraft,

- b) volací znak odpovídající letecké stanice,  
c) informace, týkající se čitelnosti vysílání z letadla.

- b) the identification of the aeronautical station replying,  
c) information regarding the readability of the aircraft transmission.

### 5. Potvrzení a opakování zpráv

Všeobecně platí zásada, že se všechny zprávy potvrzují použitím volacího znaku letadla. Příkazové instrukce se potvrzují zkráceným opakováním instrukce, např.:

ČSA 505 VYČKÁVEJTE NA MÍSTĚ, NA DRÁHU 06 PŘISTÁVÁ LETADLO.

Odpověď:

ČSA 505 VYČKÁVÁM *nebo* VYČKÁVÁM ČSA 505.

### 5. Acknowledgement and read back of messages

As a general principle, all messages should be acknowledged by the use of the aircraft call sign. Executive instructions will be acknowledged by an abbreviated read back of the instruction, e.g.:

CSA 505 HOLD POSITION, AIRCRAFT LANDING, RUNWAY 06.

Answer:

CSA 505 HOLDING *or* HOLDING CSA 505.

### 6. Předání na spojení

Při předání letadla na spojení jinému stanovišti musí řídící letového provozu předat:

- a) volací znak stanoviště, se kterým má být navázáno spojení;  
b) kmitočet, který má být použit pro spojení.

Příklad: PŘEJDETE NA RUZYNE VĚŽ 134,560

### 6. Transfer of communications

To transfer communication with an aircraft to another unit, controllers shall pass:

- a) the identity of the unit to be contacted;  
b) the frequency to be used for contact.

Example: CONTACT RUZYNE TOWER 134,560.

### 7. Standardní výrazy

Při radiotelefonním spojení se dle vhodnosti musí užívat následujících slov a frází:

### 7. Standard expressions

The following words and phrases shall be used in radiotelephony communications as appropriate:

| Fráze              | Význam                                                                                                                                                  | Phrase          | Meaning                                                                                                                                                                                |
|--------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| POTVRZUJI          | „Ano“                                                                                                                                                   | AFFIRM          | “Yes”                                                                                                                                                                                  |
| ČEKEJTE            | „Čekajte, zavolám vás.“<br><i>Poznámka: Volající obvykle znovu navazuje spojení, jestliže prodleva je delší. ČEKEJTE není schválení nebo odmítnutí.</i> | STANDBY         | “Wait and I will call you.”<br><i>Note: The caller would normally re-establish contact if the delay is lengthy. STANDBY is not an approval or denial.</i>                              |
| JAK SLYŠÍTE        | „Jaká je čitelnost / srozumitelnost mého vysílání?“                                                                                                     | HOW DO YOU READ | “What is the readability of my transmission?”                                                                                                                                          |
| KONEC              | „Rozhovor je skončen a neočekává se odpověď.“<br><i>Poznámka: Normálně se při VKV spojení nebo družicové hlasové komunikaci nepoužívá.</i>              | OUT             | “This exchange of transmissions is ended and no response is expected.”<br><i>Note: Not normally used in VHF communications or satellite voice communications.</i>                      |
| MEZERA             | „Tímto vyznačuji oddělení dvou částí zprávy.“<br><i>Poznámka: Používá se jen tehdy, není-li text zřetelně oddělen od dalších částí zprávy.</i>          | BREAK           | “I hereby indicate the separation between portions of the message.”<br><i>Note: To be used where there is no clear distinction between the text and other portions of the message.</i> |
| MEZERA<br>MEZERA   | „Tímto vyznačuji oddělení dvou zpráv vysílaných různým letadlům při velmi hustém provozu.“                                                              | BREAK BREAK     | “I hereby indicate the separation between messages transmitted to different aircraft in a very busy environment”.                                                                      |
| MLUVTE<br>POMALEJI | „Snižte rychlost vaší řeči.“<br><i>Poznámka: Pro normální rychlost řeči viz ust. Technika řeči.</i>                                                     | SPEAK SLOWER    | “Reduce your rate of speech.”<br><i>Note: For normal rate of speech, see Speech technique.</i>                                                                                         |
| MONITORUJTE        | „Poslouchejte na (kmitočet).“                                                                                                                           | MONITOR         | “Listen out on (frequency).”                                                                                                                                                           |

|                                                     |                                                                                                                                                                                                                             |                                                 |                                                                                                                                                                                                                        |
|-----------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| NEBERTE V ÚVAHU                                     | „Považujte toto vysílání, jako kdyby nebylo vysláno.“                                                                                                                                                                       | DISREGARD                                       | “Ignore”                                                                                                                                                                                                               |
| NEGATIV                                             | „Ne“ nebo „Povolení není uděleno“ nebo „To není správné“ nebo „Neschopen.“                                                                                                                                                  | NEGATIVE                                        | “No” or “Permission not granted” or “That is not correct” or “Not capable.”                                                                                                                                            |
| NEJSEM SCHOPEN                                      | „Nemohu splnit vaši žádost, instrukci nebo povolení.“<br><i>Poznámka: Za frází NEJSEM SCHOPEN je běžně uveden důvod.</i>                                                                                                    | UNABLE                                          | “I cannot comply with your request, instruction or clearance.”<br><i>Note: UNABLE is normally followed by a reason.</i>                                                                                                |
| OPAKUJI                                             | „Opakuji pro objasnění nebo zdůraznění.“                                                                                                                                                                                    | I SAY AGAIN                                     | “I repeat for clarity or emphasis.”                                                                                                                                                                                    |
| OPAKUJTE                                            | „Opakujte vše“ nebo „Opakujte následující část vašeho posledního vysílání.“                                                                                                                                                 | SAY AGAIN                                       | “Repeat all, or the following part, of your last transmission.”                                                                                                                                                        |
| OPAKUJTE VŠE PŘED / MEZI / PO                       | „Opakujte část této zprávy před / mezi / po přesně tak, jak byla přijata.“                                                                                                                                                  | SAY AGAIN ALL BEFORE / BETWEEN / AFTER          | “Repeat the specified part of this message before / between / after back to me exactly as received.”                                                                                                                   |
| OPAKUJTE ZPRÁVU                                     | „Opakujte zpět vše“ nebo „Opakujte určitou část této zprávy přesně tak, jak byla přijata.“                                                                                                                                  | READ BACK                                       | “Repeat all, or the specified part, of this message back to me exactly as received.”                                                                                                                                   |
| OPRAVA                                              | „V tomto vysílání (nebo v označené zprávě) byla učiněna chyba, správné znění je ...“                                                                                                                                        | CORRECTION                                      | “An error has been made in this transmission (or message indicated). The correct version is ...”                                                                                                                       |
| OHLASTE                                             | „Předejte mi následující informaci ....“                                                                                                                                                                                    | REPORT                                          | “Pass me the following information ....”                                                                                                                                                                               |
| POKUD NEJSTE SCHOPEN (náhradní instrukce) A OZNAMTE | „Pokud nejste schopen, dodržujte náhradní instrukce a oznamte.“                                                                                                                                                             | IF UNABLE (alternative instructions) AND ADVISE | If unable, maintain alternative instructions and advise.“                                                                                                                                                              |
| POTVRDTE                                            | „Potvrďte, že jste zprávu přijal a rozuměl jí.“                                                                                                                                                                             | ACKNOWLEDGE                                     | “Let me know that you have received and understood this message.”                                                                                                                                                      |
| POTVRDTE                                            | „Požaduji ověření: (povolení, instrukce, opatření, informace).“                                                                                                                                                             | CONFIRM                                         | “I request verification of: (clearance, instruction, action, information).“                                                                                                                                            |
| POVOLENO                                            | „Oprávněn pokračovat za určitých podmínek.“                                                                                                                                                                                 | CLEARED                                         | “Authorised to proceed under the conditions specified.”                                                                                                                                                                |
| PROVEDU                                             | „Rozumím Vaší zprávě a budu podle ní postupovat.“                                                                                                                                                                           | WILCO                                           | (Abbreviation for “will comply”.)<br>“I understand your message and will comply with it.”                                                                                                                              |
| PŘEJDĚTE                                            | „Navažte radiové spojení s ...“                                                                                                                                                                                             | CONTACT                                         | “Establish communication with...”                                                                                                                                                                                      |
| PŘÍJEM                                              | „Moje vysílání skončilo, očekávám vaši odpověď.“<br><i>Poznámka: Normálně se při VKV spojení nebo družicové hlasové komunikaci nepoužívá.</i>                                                                               | OVER                                            | “My transmission is ended, and I expect a response from you”.<br><i>Note: Not normally used in VHF communications or satellite voice communications.</i>                                                               |
| ROZUMÍM                                             | „Přijal jsem vše z vašeho posledního vysílání.“<br><i>Poznámka: Za žádných okolností nesmí být použito jako odpověď na frází „OPAKUJTE ZPRÁVU“ nebo jako přímá odpověď na souhlas „POTVRZUJI“ nebo nesouhlas „NEGATIV.“</i> | ROGER                                           | “I have received all of your last transmission.”<br><i>Note: Under no circumstances to be used in reply to a question requiring “READ BACK” or a direct answer in the affirmative (AFFIRM) or negative (NEGATIVE).</i> |
| SCHVÁLENO                                           | „Povolení pro požadovaný úkon je uděleno.“                                                                                                                                                                                  | APPROVED                                        | “Permission for proposed action granted.”                                                                                                                                                                              |

|                   |                                                                                                                                                                                                                               |             |                                                                                                                                                                                                                                             |
|-------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| SLOVA<br>DVAKRÁT  | a) <i>Jako žádost:</i> „Spojení je obtížné. Prosím, vysílejte každé slovo nebo skupinu slov dvakrát.“<br>b) <i>Jako informace:</i> „Jelikož spojení je obtížné, vysílám v této zprávě každé slovo nebo skupinu slov dvakrát.“ | WORDS TWICE | a) <i>As a request:</i> “Communication is difficult. Please send every word, or group of words, twice.”<br>b) <i>As information:</i> “Since communication is difficult, every word, or group of words, in this message will be sent twice.” |
| SPRÁVNĚ           | „Správné“ nebo „Přesné.“                                                                                                                                                                                                      | CORRECT     | “True” or “Accurate”.                                                                                                                                                                                                                       |
| UDRŽUJTE          | „Pokračujte v souladu s danými podmínkami“ nebo v přesném významu, např. „Udržujte VFR.“                                                                                                                                      | MAINTAIN    | “Continue in accordance with the condition(s) specified” or in its literal sense, e.g., “Maintain VFR.”                                                                                                                                     |
| ZKONTROLUJTE      | „Prověřte systém nebo postup.“<br>( <i>Nesmí se používat v žádném jiném kontextu. Obvykle se neočekává odpověď</i> )                                                                                                          | CHECK       | “Examine a system or procedure.”<br>( <i>Not to be used in any other context. No answer is normally expected.</i> )                                                                                                                         |
| ZNOVU<br>POVOLENO | „Vaše předcházející povolení bylo změněno a toto nové povolení nahrazuje vaše předcházející povolení nebo jeho část“.                                                                                                         | RECLEARED   | “A change has been made to your last clearance and this new clearance supersedes your previous clearance or part thereof.”                                                                                                                  |
| ZRUŠTE            | „Anulujte předcházející vyslané povolení.“                                                                                                                                                                                    | CANCEL      | “Annul the previously transmitted clearance.”                                                                                                                                                                                               |
| ŽÁDÁM             | „Rád bych věděl“ nebo „Přeji si obdržet.“                                                                                                                                                                                     | REQUEST     | “I should like to know” or “I wish to obtain.”                                                                                                                                                                                              |

### 7.A Fráze používané zakročujícím letadlem

| Fráze     | Výslovnost<br>v anglickém jazyce <sup>1)</sup> | Výslovnost<br>v ČR | Význam                     | Meaning                 |
|-----------|------------------------------------------------|--------------------|----------------------------|-------------------------|
| CALL SIGN | <u>KOL</u> SA-IN                               | ˈkol:sain          | Jaký je váš volací znak ?  | What is your call sign? |
| FOLLOW    | <u>FOL</u> -LO                                 | ˈfolou             | Následujte mě              | Follow me               |
| DESCEND   | DEE- <u>SEND</u>                               | di ˈsend           | Klesejte na přistání       | Descend for landing     |
| YOU LAND  | <u>YOU</u> LAAND                               | ˈju: ˈləend        | Přistaňte na tomto letišti | Land at this aerodrome  |
| PROCEED   | PRO <u>SEED</u>                                | prə ˈsi:d          | Můžete pokračovat          | You may proceed         |

### 7.B Fráze používané letadlem, proti němuž je zakročováno

| Fráze                                          | Výslovnost<br>v anglickém jazyce       | Výslovnost<br>v ČR                  | Význam                                     | Meaning                                        |
|------------------------------------------------|----------------------------------------|-------------------------------------|--------------------------------------------|------------------------------------------------|
| call sign ( <i>volací znak</i> ) <sup>2)</sup> | <u>kól</u> sajn ( <i>volací znak</i> ) | ˈkol:sain<br>( <i>volací znak</i> ) | Můj volací znak je ( <i>volací znak</i> )  | My call sign is ( <i>call sign</i> )           |
| WILCO                                          | VILL- <u>KO</u>                        | ˈwilkəu                             | Rozumím, provedu                           | Understood, will comply                        |
| CAN NOT                                        | <u>KAANN</u> NOTT                      | ˈkæn not                            | Nemohu provést                             | Unable to comply                               |
| REPEAT                                         | REE <u>PEET</u>                        | ri ˈpi:t                            | Opakujte vaši instrukci                    | Repeat your instruction                        |
| AM LOST                                        | <u>AM</u> LOSST                        | ˈæm ˈlost                           | Poloha neznámá                             | Position unknown                               |
| MAY DAY                                        | <u>MAY</u> DAY                         | ˈme: ˈde:                           | Jsem v tísní                               | I am in distress                               |
| HIJACK <sup>3)</sup>                           | <u>HAI</u> – DŽEK                      | ˈhai ˈdžæk                          | Jsem předmětem únosu                       | I have been hijacked                           |
| LAND ( <i>place name</i> )                     | <u>LAAND</u> ( <i>název místa</i> )    | ˈləend                              | Žádám přistát v ... ( <i>název místa</i> ) | I request to land at ... ( <i>place name</i> ) |
| DESCEND                                        | DEE- <u>SEND</u>                       | di ˈsend                            | Žádám klesání                              | I require descent                              |

<sup>1)</sup> V druhém sloupci Tabulky 7A a 7B jsou podtrženy slabiky, které mají být zdůrazněny.

<sup>2)</sup> Požadovaný volací znak, který se má předávat, je ten, který se používá při radiotelefonním spojení se stanovišti letových provozních služeb a odpovídá identifikaci letadla uvedené v letovém plánu.

<sup>3)</sup> Za určitých okolností nemusí být vždy možné ani žádoucí použít frázi „HIJACK“.

**B. SLOŽENÍ ZPRÁV**

1. Zprávy dopravované zcela leteckou pohyblivou službou se musí skládat z těchto částí v následujícím pořadí:

- a) volání s označením adresáta a odesílatele;
- b) text.

*Příklady znázorňující použití uvedeného postupu:*

(volání) NEW YORK RADIO SWISSAIR JEDNA  
JEDNA NULA

(text) ŽÁDÁM KONTROLU SELCAL  
nebo

(volání) SWISSAIR JEDNA NULA NULA NEW YORK  
RADIO

(text) PŘEJDĚTE NA SAN JUAN PĚT ŠEST

2. Zprávy vyžadující v části svého směrování dopravu po síti letecké pevné služby a ty, které se nedoručují podle předem sjednané dohody o určeném rozesílání zpráv, se sestavují následovně:

- je-li zpráva podána z letadla:

- 1) volání (viz oddíl E tohoto dokumentu),
- 2) slovo „PRO“,
- 3) jméno organizace adresáta,
- 4) jméno stanice určení,
- 5) text.

Text zprávy musí být natolik krátký, nakolik to dovolí nezbytnost informace; v plné míře se musí použít předepsané frazeologie ICAO.

*Příklady znázorňující použití uvedeného postupu:*

(volání) BOSTON RADIO SWISSAIR JEDNA DVA  
OSUM

(adresa) PRO SWISSAIR BOSTON

(text) ŽÁDÁM VÝMĚNU MOTORU ČÍSLO JEDNA

- je-li zpráva adresována letadlu:

Předává-li se zpráva sepsaná v souladu s ustanovením o složení zpráv (L10/II) leteckou stanicí letadlu za letu, vynechají se při zprostředkování leteckou pohyblivou službou záhlaví a adresní část, používané při předávání zpráv na leteckou pevnou službu.

Zpráva musí obsahovat:

- a) text [včetně oprav (COR) obsažených ve zprávě, přijaté z letecké pevné služby],
- b) slovo „OD“,
- c) jméno odesílající stanice a její poloha (převzaté ze zprávy odesílatele, přijaté od letecké pevné služby).

**PANS.** Obsahuje-li text zprávy, která má být vyslána leteckou stanicí letadlu za letu smluvené zkratky ICAO, musí se tyto obvykle při vysílání převést do

**B. COMPOSITION OF MESSAGES**

1. Messages handled entirely by the aeronautical mobile service shall comprise the following parts in the order stated:

- a) call indicating the addressee and the originator;
- b) text.

*The following examples illustrate the application of this procedure:*

(call) NEW YORK RADIO SWISSAIR ONE ONE  
ZERO

(text) REQUEST SELCAL CHECK  
or

(call) SWISSAIR ONE ZERO ZERO NEW YORK  
RADIO

(text) CONTACT SAN JUAN FIVE SIX

2. Messages requiring handling by the AFTN for part of their routing and similarly messages which are not handled in accordance with predetermined distribution arrangements shall be composed as follows:

- when originated in an aircraft:

- 1) call (see Part E of this document),
- 2) the word “FOR”,
- 3) the name of the organization addressed,
- 4) the name of the station of destination,
- 5) the text.

The text shall be as short as practicable to convey the necessary information; full use of ICAO phraseology shall be made.

*The following examples illustrate the application of this procedure:*

(call) BOSTON RADIO SWISSAIR ONE TWO  
EIGHT

(address) FOR SWISSAIR BOSTON

(text) NUMBER ONE ENGINE CHANGE  
REQUIRED

- when addressed to an aircraft:

When a message, prepared in accordance with composition of messages (A10/II), is retransmitted by an aeronautical station to an aircraft in flight, the heading and address of the AFTN message format shall be omitted during the retransmission on the aeronautical mobile service.

The message transmission shall comprise:

- a) the text [incorporating any corrections (COR) contained in the AFTN message],
- b) the word “FROM”,
- c) the name of the originating organization and its location (taken from the origin section of the AFTN message).

**PANS.** When the text of a message to be transmitted by an aeronautical station to an aircraft in flight contains approved ICAO abbreviations, these

nezkřácených slov nebo frází, které tyto zkratky nahrazují v používaném jazyce, vyjma těch zkratk, které jsou běžně používány a jsou všeobecně srozumitelné pro všechny letecký personál.

abbreviations should normally be converted during the transmission of the message into the unabbreviated words or phrases which the abbreviations represent in the language used, except for those which, owing to frequent or common practice, are generally understood by aeronautical personnel.

### C. IDENTIFIKACE STANOVIŠŤ

| Stanoviště / pracoviště / služba                                                  | Volací znaky služby |             |
|-----------------------------------------------------------------------------------|---------------------|-------------|
| přibližovací stanoviště řízení přiletů za pomoci radaru                           | PŘÍLET              | ARRIVAL     |
| přibližovací stanoviště řízení odletů za pomoci radaru                            | ODLET               | DEPARTURE   |
| letištní řízení                                                                   | VĚŽ                 | TOWER       |
| řízení pohybu na zemi                                                             |                     | GROUND      |
| stanoviště řízení letového provozu (obecně), když poskytuje přehledové služby ATS | RADAR               | RADAR       |
| přesný přibližovací radar                                                         | PŘESNÝ              | PRECISION   |
| letové informační středisko (FIC)                                                 |                     | INFORMATION |
| stanoviště letištní letové informační služby (AFIS)                               |                     | INFORMATION |
| výdej odletových povolení                                                         |                     | DELIVERY    |
| řízení na odbavovací ploše                                                        |                     | APRON       |
| operační kontrola provozovatele                                                   | DISPEČINK           | DISPATCH    |
| letecká stanice <sup>1</sup>                                                      |                     | RADIO       |

<sup>1</sup> V ČR se používá též pro pozemní letecké stanice na plochách pro vzlety a přistání SLZ.

Pozn.: Kde není uvedený český výraz, používá se pouze anglický název stanoviště.

### D. RADIOTELEFONNÍ VOLACÍ ZNAKY LETADEL

#### 1. Úplné volací znaky

1.1 V radiotelefonii se musí k označení letadla použít některého z těchto typů volacích znaků:

Typ a) - skupina písmen a/nebo číslic, odpovídající poznávací značce letadla, nebo

Typ b) - radiotelefonní označení provozovatele letadla, za kterým následují poslední čtyři znaky poznávací značky letadla;

Typ c) - radiotelefonní označení provozovatele letadla, za kterým následuje označení letu.

*Poznámka 1: Označení výrobce letadla nebo označení typu letadla může být použito jako radiotelefonní prefix volacího znaku typu a).*

*Poznámka 2: Radiotelefonní zkratky leteckých provozovatelů, uvedené v bodech b) a c), jsou obsaženy v publikaci ICAO „Designator for aircraft Operating Agencies, Aeronautical Authorities and Services“, Doc 8585.*

*Poznámka 3: Libovolný počet výše uvedených volacích znaků je možno uvést v poli 7 letového plánu ICAO jako identifikaci letadla. Instrukce pro vyplňování letového plánu jsou uvedeny v předpise L 4444.*

### D. RADIOTELEPHONY CALL SIGNS FOR AIRCRAFT

#### 1. Full call signs

1.1 An aircraft radiotelephony call sign shall be one of the following types:

Type a) - the characters corresponding to the registration marking of the aircraft, or

Type b) - the radiotelephony designator of the aircraft operating agency, followed by the last four characters of the registration marking of the aircraft;

Type c) - the radiotelephony designator of the aircraft operating agency, followed by the flight identification.

*Note 1: The name of the aircraft manufacturer or of the aircraft model may be used as radiotelephony prefix to the Type a) call sign.*

*Note 2: The radiotelephony designators referred to in Types b) and c) are contained in Doc 8585 - Designator for aircraft Operating Agencies, Aeronautical Authorities and Services.*

*Note 3: Any of the foregoing call signs may be inserted in field 7 of the ICAO flight plan as the aircraft identification. Instructions on the completion of the flight plan form are contained in PANS – ATM, Doc 4444.*

## 2. Zkrácené volací znaky

Radiotelefonní volací znaky letadel uvedené v ust. 1 mohou být, s výjimkou *Typu c)*, zkráceny za okolností uvedených v ust. 2.5.1. Zkrácené volací znaky musí mít některou z těchto forem:

*Typ a)* - prvé písmeno nebo číslice a nejméně poslední dvě písmena nebo číslice volacího znaku;

*Typ b)* - radiotelefonní označení provozovatele letadla a nejméně poslední dvě písmena volacího znaku;

*Typ c)* - není ve zkráceném tvaru;

*Typ d)* - radiotelefonní označení letadel kategorie UL platné v ČR.

*Poznámka: Označení výrobce letadla nebo označení typu letadla může být použito místo prvního písmene a/nebo číslice volacího znaku Typu a).*

Tab. D -1

Příklady nezkrácených a zkrácených volacích znaků

|        | nezkrácený volací znak         | zkrácený volací znak          |
|--------|--------------------------------|-------------------------------|
| Typ a) | N 57826                        | N 26 nebo N826                |
|        | *CESSNA FABCD                  | CESSNA CD nebo CESSNA BCD     |
|        | *CITATION FABCD                | CITATION CD nebo CITATION BCD |
| Typ b) | VARIG PVMA                     | VARIG MA nebo VARIG VMA       |
| Typ c) | <sup>1)</sup> SCANDINAVIAN 937 | (není zkrácená forma)         |
| Typ d) | OK RUU 14                      | O-R-U 14                      |

*\*) Příklady ilustrují uplatnění Poznámky 1 k ust. 1.1.*

<sup>1)</sup> Třípísmenných označení leteckých dopravců nesmí být použito ve fonetické formě jako radiotelefonní volací znaky. Nicméně, ustálený radiotelefonní volací znak leteckých dopravců (jako např. ČSA, KLM) může být zachován, když je zajištěno, že se používá vhodné abecední vyjádření (ČĚ-ES-Á, KÁ-EL-EM) (zdroj Doc 8585, ust. 3.2.c).

## E. RADIOTELEFONNÍ POSTUPY

1. Letadlo nesmí za letu měnit svůj radiotelefonní znak, s výjimkou dočasné změny nařízené stanovištěm řízení letového provozu v zájmu bezpečnosti letu.

1.1 Letadlu nesmí být během vzletu, poslední části konečného přiblížení a výběhu po přistání předávány žádné zprávy a informace vyjma odůvodněných potřeb k zajištění bezpečnosti letu.

## 2. Abbreviated call signs

The aircraft radiotelephony call signs shown in 1, with the exception of *Type c)*, may be abbreviated in the circumstances prescribed in 2.5.1. Abbreviated call signs shall be in the following form:

*Type a)* - the first character of the registration and at least the last two characters of the call sign;

*Type b)* - the radiotelephony designator of the aircraft operating agency, followed by at least the last two characters of the call sign;

*Type c)* - no abbreviated form;

*Type d)* - the radiotelephony designator of aircraft of category UL in the CR.

*Note: Either the name of the aircraft manufacturer or of the aircraft model may be used in place of the first character in Type a).*

Tab. D -1

Examples of full and abbreviated call signs

|         | full call sign                 | abbreviated call sign       |
|---------|--------------------------------|-----------------------------|
| Type a) | N 57826                        | N 26 or N826                |
|         | *CESSNA FABCD                  | CESSNA CD or CESSNA BCD     |
|         | *CITATION FABCD                | CITATION CD or CITATION BCD |
| Type b) | VARIG PVMA                     | VARIG MA or VARIG VMA       |
| Type c) | <sup>1)</sup> SCANDINAVIAN 937 | (no abbreviated form)       |
| Type d) | OK RUU 14                      | O-R-U 14                    |

*\*) Examples illustrate the application of Note 1 to 1.1.*

<sup>1)</sup> Three-letter designators may not be used in phonetic form as radiotelephony designators. However, radiotelephony designators of long standing (such as CSA, KLM) may be retained, provided that an acceptable alphabetic representation is used (SÍ-ES-EJ, KAY-ELL-EMM) (source Doc 8585, para 3.2.c).

## E. RADIOTELEPHONY PROCEDURES

1. An aircraft shall not change the type of its radiotelephony call sign during flight, except temporarily on the instruction of an air traffic control unit in the interest of safety.

1.1. Except for reason of safety no transmission shall be directed to an aircraft during take-off, during the last part of the final approach or during the landing roll.

## 2. Navázání radiotelefonního spojení

2.1 Při navazování spojení musí být vždy použity úplné volací znaky. Postup volání letadel navazujících spojení musí odpovídat postupům uvedeným v Tab. E-1.

**PANS.** Stanice, která chce vyslat zprávu všem stanicím, které jsou pravděpodobně na příjmu, musí zahájit vysílání všeobecným voláním „VŠEM STANICÍM“, následovaným volacím znakem volající stanice.

*Poznámka:* Zpráva takto vyslaná nevyžaduje odpovědi, pokud posléze jednotlivé stanice nejsou vyzvány k potvrzení příjmu.

2.2 Postup při odpovědi na výše uvedené volání musí odpovídat Tab. E-2. Použití volacího znaku volající letecké stanice s následným uvedením volacího znaku odpovídající letecké stanice musí být považováno za výzvu k pokračování ve vysílání volající stanice. U předání spojení v rámci jedné letecké stanice může být volací znak letecké stanice vynechán, pokud tak povolí příslušný úřad.

**PANS.** Zachytí-li stanice volání, avšak má pochybnosti o volací značce volající stanice, výše následující:

„STANICE VOLAJÍCÍ...(volací znak volané stanice) OPAKUJTE SVŮJ VOLACÍ ZNAK“.

*Poznámka:* Příklad použití předcházejícího postupu: (stanice PRAHA RADAR odpovídá):

„STANICE VOLAJÍCÍ PRAHA RADAR (krátká přestávka), OPAKUJTE SVŮJ VOLACÍ ZNAK“.

2.3 Spojení začíná zpravidla voláním a odpovědí. Je-li jisté, že volaná stanice volání zachytí, může volající stanice zahájit vysílání zprávy, aniž čeká na odpověď volané stanice.

2.4 Spojení „letadlo – letadlo“ kanálem „INTERPILOT“ se uskutečňuje kanálem „letadlo – letadlo“ na kmitočtu 123,45 MHz, buď přímým voláním konkrétní letadlové stanice nebo všeobecným voláním s dodržením podmínek, které se týkají využití tohoto kanálu (viz L10/V).

**PANS.** Protože letadlo může bdít na více než na jednom kmitočtu, počáteční volání musí obsahovat rozeznávací značku kanálu „INTERPILOT“.

*Poznámka:* Následující příklady ukazují použití tohoto volacího postupu:

CLIPPER 123 – SABENA 901 – INTERPILOT – JAK SLYŠÍTE  
nebo

VŠEM LETADLŮM V BLÍZKOSTI 30 SEVER 160  
VÝCHOD – JAPANAIR 401 – INTERPILOT – PŘÍJEM

## 2. Establishment of radiotelephony communications

2.1 Full radiotelephony call signs shall always be used when establishing communication. The calling procedure of an aircraft establishing communication shall be in accordance with Tab. E-1.

**PANS.** Stations having a requirement to transmit information to all stations likely to intercept should preface such transmission by the general call “ALL STATIONS”, followed by the identification of the calling station.

*Note:* No reply is expected to such general calls unless individual stations are subsequently called to acknowledge receipt.

2.2 The reply to the above calls shall be in accordance with Tab. E-2. The use of the calling aeronautical station's call sign followed by the answering aeronautical station's call sign shall be considered the invitation to proceed with transmission by the station calling. For transfers of communication within one aeronautical station, the call sign of the aeronautical station may be omitted, when so authorised by the competent authority.

**PANS.** When a station is called but is uncertain of the identification of the calling station, it should reply by transmitting the following:

“STATION CALLING...(station called) SAY AGAIN YOUR CALL SIGN”.

*Note:* Example illustrates the application of this procedure: (PRAHA RADAR station replying):

“STATION CALLING PRAHA RADAR (pause) SAY AGAIN YOUR CALL SIGN”.

2.3 Communications shall commence with a call and a reply when it is certain that the station called will receive the call, the calling station may transmit the message, without waiting for a reply from the station called.

2.4 Interpilot air-to-air communication shall be established on the air-to-air channel 123,45 MHz by either a directed call to a specific aircraft station or a general call, taking into account conditions pertaining to use of this channel (see A10/V).

**PANS.** As the aircraft may be guarding more than one frequency, the initial call should include the distinctive channel identification “INTERPILOT”.

*Note:* The following examples illustrate the application of this calling procedure:

CLIPPER 123 – SABENA 901 – INTERPILOT – HOW DO YOU READ  
or

ALL AIRCRAFT IN VICINITY OF 30 NORTH 160 EAST  
– JAPANAIR 401 – INTERPILOT – OVER



Tab. E - 1

## Postup při radiotelefonním volání\*

|        | volací znak volané stanice | volací znak volající stanice |
|--------|----------------------------|------------------------------|
| Typ a) | NEW YORK RADIO             | CABCD**                      |
| Typ b) | NEW YORK RADIO             | SPEEDBIRD ABCD**             |
| Typ c) | NEW YORK RADIO             | AEROFLOT 321**               |

\*) V určitých případech, kdy je volání zahájeno leteckou stanicí, toto může být uskutečněno přenosem kódových signálů v tónovém kmitočtu na radiotelefonních kanálech.

\*\*) Vyjma radiotelefonních volacích znaků a označení typu letadla, každý znak ve volacím znaku se vyslovuje odděleně. Když se slova hláskují, používá se radiotelefonní fonetická abeceda, uvedená v A-1. Čísla se vyslovují v souladu s ustanovením A-2.

Tab. E - 2

## Postup při radiotelefonní odpovědi

|        | volací znak volané stanice | volací znak volající stanice |
|--------|----------------------------|------------------------------|
| Typ a) | GABCD*                     | NEW YORK RADIO               |
| Typ b) | SPEEDBIRD* ABCD            | NEW YORK RADIO               |
| Typ c) | AEROFLOT* 321              | NEW YORK RADIO               |

\*) Vyjma radiotelefonních volacích znaků a označení typu letadla, každý znak ve volání se vyslovuje odděleně. Když se slova hláskují, používá se radiotelefonní fonetická abeceda, uvedená v A-1. Čísla se vyslovují v souladu s ustanovením A-2.

## 2.5 Pokračování radiotelefonního spojení

2.5.1 Zkrácené radiotelefonní volací znaky dle ust. 2 se použijí jedině po navázání spolehlivého spojení a za předpokladu, že nemůže vzniknout možnost omylu. Letadlová stanice použije svůj zkrácený volací znak pouze v případě, že byla tímto způsobem oslovena leteckou stanicí.

2.5.2 Při vydávání letových povolení musí řídicí letového provozu i piloti při doslovném opakování těchto povolení vždy připojit volací znak letadla, jemuž je povolení určeno. Při jiných příležitostech, než jsou tyto, jakmile bylo navázáno spojení, musí být povolena nepřetržitá oboustranná komunikace bez dalšího použití volacích znaků nebo volání až do ukončení spojení.

Tab. E - 1

## Radiotelephony calling procedure\*

|         | designation of the station called | designation of the station calling |
|---------|-----------------------------------|------------------------------------|
| Type a) | NEW YORK RADIO                    | CABCD**                            |
| Type b) | NEW YORK RADIO                    | SPEEDBIRD ABCD**                   |
| Type c) | NEW YORK RADIO                    | AEROFLOT 321**                     |

\*) In certain cases where the call is initiated by the aeronautical station, the call may be effected by transmission of coded tone signals.

\*\*) With the exception of the radiotelephony designators and the type of aircraft, each character in the call sign shall be spoken separately. When individual letters are spelled out, the radiotelephony spelling alphabet prescribed in Part A-1 shall be used. Numbers are to be spoken in accordance with Part A-2.

Tab. E - 2

## Radiotelephony reply procedure

|         | designation of the station called | designation of the station calling |
|---------|-----------------------------------|------------------------------------|
| Type a) | GABCD*                            | NEW YORK RADIO                     |
| Type b) | SPEEDBIRD* ABCD                   | NEW YORK RADIO                     |
| Type c) | AEROFLOT* 321                     | NEW YORK RADIO                     |

\*) With the exception of the radiotelephony designators and the type of aircraft, each character in the call sign shall be spoken separately. When individual letters are spelled out, the radiotelephony spelling alphabet prescribed in Part A-1 shall be used. Numbers are to be spoken in accordance with Part A-2.

## 2.5 Subsequent radiotelephony communications

2.5.1 Abbreviated radiotelephony call signs, as prescribed in 2., shall be used only after satisfactory communication has been established and provided that no confusion is likely to arise. An aircraft station shall use its abbreviated call sign only after it has been addressed in this manner by the aeronautical station.

2.5.2 When issuing ATC clearances and reading back such clearances, controllers and pilots shall always add the call sign of the aircraft to which the clearance applies. For other than those occasions, continuous two-way communication after contact has been established, shall be permitted without further identification or call until termination of the contact.

2.5.3 Pro zabránění možným omylům při vydávání letových povolení musí řídící letového provozu i piloti při doslovném opakování těchto povolení vždy připojit volací znak letadla, jemuž je povolení určeno.

## 2.6 Označení vysílacího kanálu

2.6.1 **PANS.** Protože radiotelefonista letecké stanice obvykle bdí na více než na jednom kmitočtu, musí se po volání vyslat označení použitého kmitočtu, vyjma kdy je známo, že existují jiné vhodné způsoby pro rozpoznávání kmitočtu.

**PANS.** Není-li pravděpodobnost vzniku omylu, je třeba použít k označení vysílacího kanálu jen prvních dvou číslic KV kmitočtů (kHz).

Poznámka: Příklad uvádí použití tohoto postupu:

(PAA 325 volá Kingston na kmitočtu 8 871 kHz):

„KINGSTON CLIPPER TŘI DVA PĚT – NA OSUM OSUM“.

**PANS.** Vyjma případu uvedeného v 2.6.2 při radiotelefonním spojení v pásmu VKV se pro označení vysílacího kanálu použije všech šest číslic číselného označení. V případě, že pátá i šestá číslice jsou nuly, použijí se pouze první čtyři číslice.

Poznámka 1: Následující příklady uvádějí použití tohoto postupu:

| Kanál   | Vysílá se                              |
|---------|----------------------------------------|
| 118,000 | JEDNA JEDNA OSUM ČÁRKA NULA            |
| 118,005 | JEDNA JEDNA OSUM ČÁRKA NULA NULA PĚT   |
| 118,010 | JEDNA JEDNA OSUM ČÁRKA NULA JEDNA NULA |
| 118,025 | JEDNA JEDNA OSUM ČÁRKA NULA DVA PĚT    |
| 118,050 | JEDNA JEDNA OSUM ČÁRKA NULA PĚT NULA   |
| 118,100 | JEDNA JEDNA OSUM ČÁRKA JEDNA           |

Poznámka 2: Při radiotelefonním spojení v pásmu VKV musí být věnována pozornost označení vysílacích kanálů v případě, kde se ve vzdušném prostoru, kde se používají rozestupy radiokomunikačních kanálů 25 kHz, používá všech šest číslic číselného označení, neboť u letadlových zařízení s možností rozestupů kanálů 25 a více kHz je možné na panelu ovladačů rádiové soustavy zadat prvních pět číslic číselného označení.

2.6.2 **PANS.** Ve vzdušném prostoru, kde všechny kanály radiokomunikačního spojení v pásmu VKV mají rozestupy 25 nebo více kHz a použití šesti číslic jako v 2.6.1 není doloženo provozním požadavkem určeným příslušnými úřady, použije se prvních pět číslic číselného označení vyjma případu, kdy pátá i šestá číslice jsou nuly. V takovém případě se použijí pouze první čtyři číslice

Poznámka 1: Následující příklady uvádějí použití tohoto postupu uvedeného v 2.6.2 a příslušná

2.5.3 In order to avoid any possible confusion, when issuing ATC clearances and reading back such clearances, controllers and pilots shall always add the call sign of the aircraft to which the clearances applies.

## 2.6 Indication of transmitting channel

2.6.1 **PANS.** As the aeronautical station operator generally guards more than one frequency, the call should be followed by an indication of the frequency used, unless other suitable means of identifying the frequency are known to exist.

**PANS.** When no confusion is likely to arise, only the first two digits of the High Frequency (in kHz) need to be used to identify the transmitting channel.

Note: Example illustrates the application of this procedure:

(PAA 325 calling Kingston on 8 871 kHz):

“KINGSTON CLIPPER THREE TWO FIVE – ON EIGHT EIGHT”.

**PANS.** Except as specified in 2.6.2 all six digits of the numerical designator shall be used to identify the transmitting channel in VHF radio-telephony communications, except in the case of both the fifth and sixth digits being zeros, in which case only the first four digits shall be used.

Note 1: The following examples illustrate the application of this calling procedure:

| Channel | Transmitted as                       |
|---------|--------------------------------------|
| 118,000 | ONE ONE EIGHT DECIMAL ZERO           |
| 118,005 | ONE ONE EIGHT DECIMAL ZERO ZERO FIVE |
| 118,010 | ONE ONE EIGHT DECIMAL ZERO ONE ZERO  |
| 118,025 | ONE ONE EIGHT DECIMAL ZERO TWO FIVE  |
| 118,050 | ONE ONE EIGHT DECIMAL ZERO FIVE ZERO |
| 118,100 | ONE ONE EIGHT DECIMAL ONE            |

Note 2: Caution must be exercised with respect to the indication of transmitting channels in VHF radiotelephony communications all six digits of the numerical designator are used in airspace where aircraft where communications channels are separated by 25 kHz, because on aircraft installations with a channel separation capability of 25 kHz or more, it is only possible to select the first five digits of the numerical designator on the radio management panel.

2.6.2 **PANS.** In airspace where all VHF voice communications channels are separated by 25 kHz or more and the use of six digits as in 2.6.1 is not substantiated by the operational requirement determined by the appropriate authorities, the first five digits of the numerical designator shall be used, except in the case of both the fifth and sixth digits being zeros, in which case only the first four digits shall be used.

Note 1: The following examples illustrate the application of the procedure in 2.6.2 and the

nastavení na panelu ovladačů rádiové soustavy u telekomunikačního vybavení s možností rozestupů kanálů 25 kHz a 8.33 / 25 kHz:

| Kanál   | Vysílá se                        | Nastavení na panelu ovladačů rádiové soustavy u telekomunikačního vybavení s rozestupy |                             |
|---------|----------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------|
|         |                                  | 25 kHz<br>(5 číslic)                                                                   | 8.33 / 25 kHz<br>(6 číslic) |
| 118,000 | JEDNA JEDNA OSUM ČÁRKA NULA      | 118,00                                                                                 | 118,000                     |
| 118,025 | JEDNA JEDNA OSUM ČÁRKA NULA DVA  | 118,02                                                                                 | 118,025                     |
| 118,050 | JEDNA JEDNA OSUM ČÁRKA NULA PĚT  | 118,05                                                                                 | 118,050                     |
| 118,075 | JEDNA JEDNA OSUM ČÁRKA NULA SEDM | 118,07                                                                                 | 118,075                     |
| 118,100 | JEDNA JEDNA OSUM ČÁRKA JEDNA     | 118,10                                                                                 | 118,100                     |

Poznámka 2: Při radiotelefonním spojení v pásmu VKV musí být věnována pozornost označení vysílacích kanálů v případě, kde se ve vzdušném prostoru, kde jsou provozována také letadla s možností rozestupů kanálů 8.33 / 25 kHz, používá pět číslic číselného označení. U letadlových zařízení s možností rozestupů kanálů 8.33 a více kHz je možné na panelu ovladačů rádiové soustavy zadat šest číslic. Mělo by se proto zajistit, aby u kanálů 25 kHz byla nastavena pátá i šestá číslice (viz Poznámka 1).

Poznámka 3: Číselné označení odpovídá označení kanálu v Tabulce 4-1 (bis) předpis L10/V.

## 2.7 Výměna zpráv

2.7.1 Sdělení musí být vždy stručné, srozumitelné a jednoznačné, přičemž se vždy, když je to možné, používá standardní frazeologie.

*Doporučení:* Zkrácených postupů by se mělo používat jen až po navázání spojení a tam, kde není pravděpodobnost vzniku omylu.

2.7.2 Vysílá-li potvrzení příjmu letadlová stanice, musí potvrzení přijaté zprávy obsahovat volací znak daného letadla.

**PANS.** Letadlová stanice potvrzuje příjem důležitých zpráv služby řízení letového provozu, nebo jejich částí, jejich opakováním a ukončením opakování vlastním volacím znakem.

Poznámka: Následující příklady ilustrují použití tohoto postupu:

(Povolení služby řízení letového provozu, předávané letadlu stanicí sítě).

Stanice:

TWA DEVĚT ŠEST TŘI – MADRID RADAR.

associated settings of the aircraft radio management panel for communication equipment with channel separation capabilities of 25 kHz and 8.33 / 25 kHz:

| Channel | Transmitted as                   | Radio management panel setting for communication equipment with |                             |
|---------|----------------------------------|-----------------------------------------------------------------|-----------------------------|
|         |                                  | 25 kHz<br>(5 digits)                                            | 8.33 / 25 kHz<br>(6 digits) |
| 118,000 | ONE ONE EIGHT DECIMAL ZERO       | 118,00                                                          | 118,000                     |
| 118,025 | ONE ONE EIGHT DECIMAL ZERO TWO   | 118,02                                                          | 118,025                     |
| 118,050 | ONE ONE EIGHT DECIMAL ZERO FIVE  | 118,05                                                          | 118,050                     |
| 118,075 | ONE ONE EIGHT DECIMAL ZERO SEVEN | 118,07                                                          | 118,075                     |
| 118,100 | ONE ONE EIGHT DECIMAL ONE        | 118,10                                                          | 118,100                     |

Note 2: Caution must be exercised with respect to the indication of transmitting channels in VHF radiotelephony communications when five digits of the numerical designator are used in airspace where aircraft are also operated with channel separation capabilities of 8.33 / 25 kHz. On aircraft installations with a channel separation capability of 8.33 kHz and more, it is possible to select six digits on the radio management panel. It should therefore be ensured that the fifth and sixth digits are set to 25 kHz channels (see Note 1).

Note 3: The numerical designator corresponds to the channel identification in Table 4-1 (bis), Annex L10/V.

## 2.7 Exchange of communication

2.7.1 Communication shall be concise and unambiguous, using standard phraseology whenever available.

*Recommendation:* Abbreviated procedures should only be used after initial contact has been established and where no confusion is likely to arise.

2.7.2 When transmitted by an aircraft station, the acknowledgement of receipt of a message shall comprise the call sign of that aircraft.

**PANS.** An aircraft station should acknowledge receipt of important air traffic control messages or parts thereof by reading them back and terminating the readback by its radio call sign.

Note: The following examples illustrate the application of this calling procedure:

(ATC clearance by network station to an aircraft).

Station:

TWA NINER SIX THREE – MADRID RADAR.

Letadlo:

MADRID RADAR – TWA DEVĚT ŠEST TŘI.

Stanice:

TWA DEVĚT ŠEST TŘI MADRID RADAR – ATC  
POVOLUJE TWA DEVĚT ŠEST TŘI KLESAT DO ...  
STOP.

Letadlo (potvrzuje):

POVOLENO KLESÁNÍ DO ... STOP – TWA DEVĚT  
ŠEST TŘI.

Stanice (pokud potvrzuje správnost přijaté zprávy):

MADRID RADAR

### 2.7.3 Potvrzování příjmu leteckou stanicí:

- a) *letadlové stanici*: vysílání musí obsahovat volací znak letadla, za kterým následuje, je-li to nutné, volací znak letecké stanice;
- b) *jiné letecké stanici*: vysílání musí obsahovat volací znak letecké stanice, která potvrzuje příjem.

**PANS.** *Letecká stanice potvrzuje zprávy o poloze a další zprávy o průběhu letu opakováním zprávy a ukončením tohoto opakování vlastním volacím znakem. Aby se zmírnilo přetížení spojovacích kanálů, může dočasně od opakování upustit.*

**PANS.** *Jestliže hlášení o poloze a jiné informace (např. zpráva o počasí) jsou součástí jedné zprávy, provede se potvrzení opakováním hlášení o poloze, po kterém následují slova „POČASÍ PŘIJAL“, vyjma případů, kdy je příjem podobných informací požadován od jiných stanic sítě. Další zprávy se potvrzují pouze vysíláním vlastního volacího znaku letecké stanici.*

**PANS.** *Přijímací stanice může pro ověření opakovat doslova zprávu jako doplněk potvrzení příjmu. V tomto případě by měla stanice, která přijímá opakování zprávy, potvrdit správnost opakování vysíláním svého volacího znaku.*

### 2.8 Konec hovoru

Radiotelefonní spojení ukončuje přijímací stanice nebo letadlo použitím vlastního volacího znaku.

### 2.9 Opravy a opakování

2.9.1 Došlo-li k chybě ve vysílání, použije se slovo „OPRAVA“, potom se opakuje poslední správná skupina nebo fráze, načež se vyšle správné znění textu.

2.9.2 Je-li opravu možno nejlépe provést opakováním celé zprávy, musí operátor před druhým vysíláním zprávy použít frázi „OPRAVA, OPAKUJI...“.

Aircraft:

MADRID RADAR– TWA NINER SIX THREE.

Station:

TWA NINER SIX THREE MADRID RADAR – ATC  
CLEARS TWA NINER SIX THREE TO DESCEND TO ...  
FEET.

Aircraft (acknowledging):

CLEARED TO DESCEND TO ... FEET – TWA NINER  
SIX THREE.

Station (denoting accuracy of readback):

MADRID RADAR

### 2.7.3 When acknowledgement of receipt is transmitted by an aeronautical station:

- a) *to an aircraft station*: it shall comprise the call sign of the aircraft, followed if considered necessary by the call sign of the aeronautical station;
- b) *to another aeronautical station*: it shall comprise the call sign of the aeronautical station that is acknowledging receipt.

**PANS.** *An aeronautical station should acknowledge position reports and other flight progress reports by reading back the report and terminating the readback by its call sign, except that the readback procedure may be suspended temporarily whenever it will alleviate congestion on the communication channel.*

**PANS.** *If both position report and other information – such as weather report – are received in the same message, the information should be acknowledged with the words such as “WEATHER RECEIVED” after the position report has been read back, except when intercept of the information is required by other network stations. Other messages should be acknowledged, the aeronautical station transmitting its call sign only.*

**PANS.** *It is permissible for verification for the receiving station to read back the message as an additional acknowledgement of receipt. In such instances, the station to which the information is read back should acknowledge the correctness of readback by transmitting its call sign.*

### 2.8 End of conversation

A radiotelephony conversation shall be terminated by the receiving station or the aircraft using its own call sign.

### 2.9 Corrections and repetitions

2.9.1 When an error has been made in transmission, the word “CORRECTION” shall be spoken, the last correct group or phrase repeated, and the correct version transmitted.

2.9.2 If a correction can best be made by repeating the entire message, the operator shall use the phrase “CORRECTION, I SAY AGAIN...” before transmitting the message a second time.

*Doporučení: Předpokládá-li operátor, vysílající zprávu, že příjem bude obtížný, měl by vyslat důležité části zprávy dvakrát.*

2.9.3 Pochybuje-li přijímací stanice o správnosti přijaté zprávy, musí požádat o úplné nebo částečné opakování zprávy.

2.9.4 Je-li požadováno opakování celé zprávy, uvede se slovo „OPAKUJTE“. Je-li vyžádáno opakování části zprávy, uvede se „OPAKUJTE VŠE PŘED ... (první slovo správně přijaté)“ nebo „OPAKUJTE ... (slovo před chybějící částí) DO ... (slovo za chybějící částí)“, nebo „OPAKUJTE VŠE PO ... (poslední správně přijaté slovo)“.

*Doporučení: Opakování určitých prvků zprávy by mělo být vyžadováno podle potřeby, jako např. „OPAKUJTE TLAK“, „OPAKUJTE VÍTR“.*

2.9.5 Zjistí-li operátor, při kontrole správnosti opakování, ve zprávě nesprávné prvky, musí vyslat po ukončení opakování frázi „NEGATIV, OPAKUJI“, za níž následuje správné znění příslušných prvků.

## 2.10 Bdění na kmitočtech

2.10.1 Za letu musí letadlová stanice udržovat stále bdění podle požadavku odpovědného orgánu letových provozních služeb a vyjma bezpečnostních důvodů nesmí bdění přerušit, aniž by o tom informovala příslušnou leteckou(-é) stanici (stanice).

2.10.2 Letadlo musí nepřetržitě bdít na VKV tísňovém kmitočtu 121,5 MHz v prostorech nebo na tratích, kde je možnost zákroku proti letadlu nebo kde mohou vzniknout jiné nebezpečné situace, a byl-li požadavek vydán odpovědným orgánem letových provozních služeb.

*Doporučení: Letadla by měla, nakolik je to možné, udržovat bdění na VKV tísňovém kmitočtu 121,5 MHz.*

2.10.3 Letecká stanice musí udržovat nepřetržitě bdění na VKV tísňovém kmitočtu 121,5 MHz během provozních hodin služby stanoviště, na kterém je kmitočet instalován. V případě, kdy se několik těchto stanic vyskytuje současně, použití bdění na kmitočtu 121,5 MHz pro jednu z nich zajistí splnění daného účelu.

2.10.4 Když je z jakéhokoli důvodu nutné přerušit provoz letadlové nebo letecké stanice, musí být, je-li to možné, o této skutečnosti informovány ostatní zúčastněné stanice s udáním času, ve kterém se předpokládá obnovení provozu. Po obnovení provozu musí být zúčastněné stanice opět uvědomeny.

*Recommendation: When an operator transmitting a message considers that reception is likely to be difficult, he should transmit the important elements of the message twice.*

2.9.3 If the receiving station is in doubt as to the correctness of the message received, he shall request repetition either in full or in part.

2.9.4 If repetition of an entire message is required, the words “SAY AGAIN” shall be spoken. If repetition of a portion of a message is required, the operator shall state: “SAY AGAIN ALL BEFORE ... (first word satisfactorily received)” or “SAY AGAIN ... (word before missing portion) TO ... (word after missing portion)” or “SAY AGAIN AFTER ... (last word satisfactorily received)”.

*Recommendation: Specific items should be requested, as appropriate, such as “SAY AGAIN ALTIMETER”, “SAY AGAIN WIND”.*

2.9.5 If, in checking the correctness of a readback, an operator notices incorrect items, he shall transmit the words “NEGATIVE, I SAY AGAIN” at the conclusion of the readback followed by the correct version of the items concerned.

## 2.10 Communication watch

2.10.1 During flight, aircraft stations shall maintain watch as required by the appropriate Authority and shall not cease watch, except for reasons of safety, without informing the aeronautical station(s) concerned.

2.10.2 Aircraft shall continuously guard the VHF emergency frequency 121,5 MHz in areas or over routes where the possibility of interception of aircraft or other hazardous situations exist, and a requirement has been established by the appropriate authority.

*Recommendation: Aircraft should guard the emergency frequency 121,5 MHz to the extent possible.*

2.10.3 Aeronautical stations shall maintain a continuous listening watch of VHF frequency channel 121,5 MHz during the hours of service of the unit at which it is installed. Where two or more such stations are co-located, provision of 121,5 MHz listening watch at one of them shall meet that requirement.

2.10.4 When it is necessary for an aircraft station or aeronautical station to suspend operation for any reason, it shall, if possible, so inform other stations concerned, giving the time at which it is expected that operation will be resumed. When operation is resumed, other stations concerned shall be so informed.

## 2.11 Použití kmitočtů

2.11.1 Letadlové stanice musí pracovat na příslušných kmitočtech.

2.11.2 Řídicí stanice spojení „letadlo – země“ musí stanovit kmitočet (kmitočty), který (které) mají letadlové stanice pracující pod jejím řízením, za obvyklých podmínek využívat.

*Doporučení: Jestliže kmitočet určený leteckou stanicí není pro spojení vyhovující, měla by letadlová stanice navrhnout jiný kmitočet.*

## 2.12 Navázání spojení

2.12.1 Letadlové stanice mají, je-li to možné, udržovat přímé spojení s řídicí stanicí spojení „letadlo-země“, příslušnou prostoru, ve které letadla letí. Není-li to možné, musí letadlové stanice použít jakýchkoliv dostupných prostředků přenosu, které jsou k dispozici a jsou vhodné pro předávání zpráv řídicí stanicí spojení „letadlo-země“.

**PANS.** *Nenaváže-li se při provozu v síti, po volání na hlavním a vedlejším kmitočtu spojení mezi letadlovou a pravidelnou stanicí, musí letadlu poskytnout pomoc jedna z ostatních pravidelných stanic buď tím, že upozorní na volání prvně volanou stanicí, nebo v případě, že volání provedla letadlová stanice, odpoví na volání a převezme provoz.*

**PANS.** *Jiné stanice sítě poskytnou pomoc stejným způsobem pouze tehdy, jsou-li opakované pokusy pravidelných stanic o navázání spojení neúspěšné.*

**PANS.** *Toto ustanovení musí být též použito:*

- a) *na žádost příslušného stanoviště letových provozních služeb,*
- b) *když očekávaná zpráva od letadla nedošla v určitém časovém rozmezí, takže vzniká podezření ztráty spojení.*

*Poznámka: Příslušný úřad letových provozních služeb může pro uvedené účely stanovit konkrétní časový interval.*

## 2.13 Přechod při VKV spojení

2.13.1 Letadlo přechází z jednoho rádiového kmitočtu na druhý z příkazu letecké stanice v souladu s dohodnutými postupy. Pokud se takový příkaz nevydá, musí letadlo oznámit přechod příslušné letecké stanici dříve, než k přechodu dojde.

2.13.2 Při navazování počátečního spojení nebo ukončení na VKV kmitočtu letadlo předává takové informace, které mohou být předepsané poskytovatelem letových navigačních služeb

## 2.11 Frequencies to be used

2.11.1 Aircraft stations shall operate on the appropriate radio frequencies.

2.11.2 The air-ground control radio station shall designate the frequency(ies) to be used under normal conditions by aircraft stations operating under its control.

*Recommendation: If a frequency designated by an aeronautical station proves to be unsuitable, the aircraft station should suggest an alternative frequency.*

## 2.12 Establishment of communications

2.12.1 Aircraft stations shall, if possible, communicate directly with the air-ground control radio station appropriate to the area in which the aircraft are flying. If unable to do so, aircraft stations shall use any relay means available and appropriate to transmit messages to the “air – ground” control radio station.

**PANS.** *When, in network operation, communication between an aircraft station and a regular station has not been established after calls on the primary and secondary frequencies, aid should be rendered by one of the other regular stations for that flight, either by calling the attention of the station first called or, in the case of a call made by an aircraft station, by answering the call and taking the traffic.*

**PANS.** *Other stations of the network should render assistance by taking similar action only if attempts to establish communications by the regular stations have proved unsuccessful.*

**PANS.** *This provision should also be applied:*

- a) *on request of the air traffic services unit concerned,*
- b) *when an expected communication from an aircraft has not been received within a time period such that the occurrence of a communication failure is suspected.*

*Note: A specific time period may be prescribed by the appropriate ATS authority.*

## 2.13 Transfer of VHF communications

2.13.1 An aircraft shall be advised by the appropriate aeronautical station to transfer from one radio frequency to another in accordance with agreed procedures. In the absence of such advice, the aircraft station shall notify the appropriate aeronautical station before such a transfer takes place.

2.13.2 When establishing initial contact on, or when leaving, a VHF frequency, an aircraft shall transmit such information as may be prescribed by the ANSP responsible for the provision of services and approved

odpovědným za poskytování služeb a schválené příslušným úřadem.

by the competent authority.

## 2.14 Selhání spojení

## 2.14 Communications failure

### 2.14.1 Spojení „letadlo – země“

### 2.14.1 “Air- ground” communication

2.14.1.1 Jestliže se letadlu nezdaří navázat spojení s příslušnou leteckou stanicí na určeném kanálu, musí se pokusit o navázání spojení na předchozím použitém kanálu a pokud nebude úspěšná, tak na jiném kanálu pro danou trať. Jsou-li tyto pokusy neúspěšné, musí se letadlo pokusit navázat spojení s příslušnou leteckou stanicí, jinými leteckými stanicemi nebo jinými letadly, použitím všech dostupných prostředků a oznámit letecké stanici, že spojení na přiděleném kanálu nemohlo být navázáno. Kromě toho, letadlo operující v rámci sítě, má být na poslechu na příslušném VKV kanálu pro případ, že by jej volala letadla, letící v blízkosti.

2.14.1.1 When an aircraft fails to establish contact with the appropriate aeronautical station on the designated channel, it shall attempt to establish contact on the previous channel used and, if not successful, on another channel appropriate to the route. If these attempts fail, the aircraft shall attempt to establish communication with the appropriate aeronautical station, other aeronautical stations or other aircraft using all available means and advise the aeronautical station that contact on the assigned channel could not be established. In addition, an aircraft operating within a network shall monitor the appropriate VHF channel for calls from nearby aircraft.

2.14.1.2 Jestliže pokusy uvedené v ust. 2.14.1.1 jsou neúspěšné, musí letadlo vyslat svou zprávu dvakrát na určeném (-ných) kanálu (kanálech) s předsláním fráze „VYSÍLÁM NA SLEPO“ a je-li to zapotřebí, včetně označení adresáta(-ů), kterému(-ým) je zpráva určena.

2.14.1.2 If the attempts specified under 2.14.1.1 fail, the aircraft shall transmit its message twice on the designated channel(-s), preceded by the phrase “TRANSMITTING BLIND” and, if necessary, include the addressee(-s) for which the message is intended.

**PANS.** Při provozu v síti musí být zpráva, předávaná naslepo, vyslána dvakrát, jak na hlavním, tak vedlejším kanálu. Před změnou kanálu musí letadlová stanice oznámit kanál, na který přechází.

**PANS.** In network operation, a message which is transmitted blind should be transmitted twice on both primary and secondary channels. Before changing channel, the aircraft station should announce the channel to which it is changing.

## 2.14.2 Selhání přijímače

## 2.14.2 Receiver failure

2.14.2.1 Nemůže-li letadlo navázat spojení pro poruchu přijímače, musí vysílat na příslušném kanálu hlášení ve stanovených časech nebo polohách. Před zprávou uvede frázi „VYSÍLÁM NASLEPO PRO PORUCHU PŘIJÍMAČE“. Každou zamýšlenou zprávu stanice ihned celou opakuje. Při tomto postupu musí letadlová stanice vysílat také čas příštího zamýšleného vysílání.

2.14.2.1 When an aircraft is unable to establish communication due to receiver failure, it shall transmit reports at the scheduled times, or positions, on the channel in use, preceded by the phrase “TRANSMITTING BLIND DUE TO RECEIVER FAILURE”. The aircraft station shall transmit the intended message, following this by a complete repetition. During this procedure, the aircraft shall also advise the time of its next intended transmission.

2.14.2.2 Letadlo, kterému je poskytována služba řízení letového provozu nebo poradní služba, musí, kromě dodržení ust. 2.14.2.1, vyslat informace o úmyslu velitele letadla, jak bude pokračovat v letu.

2.14.2.2 An aircraft which is provided with air traffic control or advisory service shall, in addition to complying with 2.14.2.1, transmit information regarding the intention of the pilot-in-command with respect to the continuation of the flight of the aircraft.

2.14.2.3 Pokud letadlo nemůže navázat spojení pro poruchu letadlové stanice, musí, je-li tak vybaveno, nastavit příslušný kód odpovídající SSR k označení poruchy rádia.

2.14.2.3 When an aircraft is unable to establish communication due to airborne equipment failure it shall, when equipped, select the appropriate SSR code to indicate radio failure.

## 2.14.3 Jednostranné spojení ve směru „země - letadlo“

## 2.14.3 Ground-to-air

2.14.3.1 Nemůže-li letecká stanice navázat spojení s letadlem po volání na kmitočtech, o kterých

2.14.3.1 When an aeronautical station has been unable to establish contact with an aircraft after calls

předpokládá, že na nich letadlo udržuje poslech, musí:

- a) požádat další letecké stanice o poskytnutí pomoci voláním letadla a je-li to zapotřebí, zprostředkováním spojení;
- b) požádat letadlo na trati, aby se pokusilo navázat spojení s daným letadlem a je-li to zapotřebí, zprostředkovalo spojení.

Tohoto ustanovení musí být rovněž použito:

- 1) na žádost příslušného stanoviště letových provozních služeb;
- 2) když očekávaná zpráva od letadla nedošla v takovém časovém rozmezí, že lze předpokládat ztrátu spojení.

2.14.3.2 Vysílání letových povolení letadlům „naslepo“ se smí uskutečnit jen na vlastní žádost odesílatele.

### 3. Tísňová radiotelefonní korespondence

#### 3.1 Činnost letadla v tísni

3.1.1 Kromě toho, že před tísňovou zprávou vysílanou letadlem v tísni předchází třikrát opakovaný tísňový radiotelefonní signál MAYDAY, musí být tísňová zpráva :

- a) vysílaná na kmitočtu „letadlo-země“, který je v dané době používán,
- b) sestavena z nejvyššího možného počtu následujících částí, zřetelně vyslovovaných a pokud možno, v následujícím pořadí:
  - 1) název stanice, které je zpráva adresována (jestliže to čas a okolnosti umožní),
  - 2) volací znak letadla (identifikace letadla),
  - 3) povaha tísňového stavu,
  - 4) úmysl velitele letadla,
  - 5) současná poloha, hladina (tj. letová hladina, altitude atd., dle potřeby) a kurz letadla.

*Poznámka 1: Předcházející ustanovení mohou být doplněna následujícími opatřeními, aby:*

- a) *je-li to potřebné a žádoucí, byla tísňová zpráva letadla v tísni předána na tísňovém kmitočtu 121,5 MHz nebo jiném kmitočtu letecké pohyblivé služby. Ne všechny letecké stanice udržují nepřetržité bdění na tísňovém kmitočtu,*
- b) *vyžaduje-li to čas a okolnosti, byla tísňová zpráva letadla v tísni předávána rozhlasovým vysíláním,*
- c) *letadlo vysílalo na radiotelefonních kmitočtech námořní pohyblivé služby,*
- d) *letadlo využilo všech možností, které má k dispozici pro upoutání pozornosti a oznámení podmínek, ve kterých se nachází (včetně využití příslušného módu a kódu SSR),*

on the frequencies on which the aircraft is believed to be listening, it shall:

- a) request other aeronautical stations to render assistance by calling the aircraft and relaying, if necessary;
- b) request aircraft on the route to attempt to establish communication with the aircraft and relay traffic, if necessary.

This provision shall also be applied:

- 1) on request of the air traffic services unit concerned;
- 2) when an expected communication from an aircraft has not been received within a time period such that the occurrence of a communication failure is suspected.

2.14.3.2 Blind transmission of air traffic control clearances shall not be made to aircraft, except at the specific request of the originator.

### 3. Radiotelephony distress communication

#### 3.1 Action by the aircraft in distress

3.1.1 In addition to being preceded by the radiotelephony distress signal MAYDAY, preferably spoken three times, the distress signal message to be sent by an aircraft in distress shall:

- a) be on the “air-ground” frequency in use at the time,
- b) consist of as many as possible of the following elements spoken distinctly and, if possible, in the following order:
  - 1) the name of the station addressed (time and circumstances permitting);
  - 2) the call sign (the identification of the aircraft);
  - 3) the nature of the distress condition;
  - 4) the intention of the person in command;
  - 5) present position, level (i.e. flight level, altitude, etc., as appropriate) and heading.

*Note 1: The foregoing provisions may be supplemented by the following measures:*

- a) *the distress message of an aircraft in distress being made on the emergency frequency 121,5 MHz or another aeronautical mobile frequency, if considered necessary or desirable. Not all aeronautical stations maintain a continuous guard on the emergency frequency,*
- b) *the distress message of an aircraft in distress being broadcast, if time and circumstances make this course preferable,*
- c) *the aircraft transmitting on the maritime mobile service radiotelephony calling frequencies,*
- d) *the aircraft using any means at its disposal to attract attention and make known its conditions (including the activation of the appropriate SSR mode and code),*



- e) jakákoli stanice poskytla pomoc letadlu v tísni jakýmkoli prostředky, které má k dispozici,
- f) v případě, že vysílající stanice není sama v tísni a za předpokladu, že tato okolnost je v tísňové zprávě zřetelně vyjádřena, jednotlivé části zprávy, uvedené v ust. 3.1.1.b) mohly být libovolně pozměněny.

*Poznámka 2: Stanice, které je zpráva adresována, bude obvykle stanice, mající s letadlem spojení, nebo v jejíž oblasti zodpovědnosti se letadlo nachází.*

3.2 Činnost stanice, které je tísňová zpráva adresována, nebo první stanice, která tísňovou zprávu potvrdila.

3.2.1 Stanice, které je tísňová zpráva adresována, nebo první stanice, která tísňovou zprávu potvrdila, musí:

- okamžitě potvrdit tísňovou zprávu,
- převzít řízení spojení nebo přesně a zřetelně předat tuto odpovědnost a oznámit letadlu, zda-li je předání odpovědnosti provedeno,
- okamžitě učinit opatření, aby v době co nejkratší byly všechny potřebné informace k dispozici:
  - příslušnému stanovišti letových provozních služeb,
  - příslušnému provozovateli letadla nebo jeho zástupci, pokud bylo předem dohodnuto.

*Poznámka: Požadované předání informace příslušnému provozovateli letadla nemá přednost před jakoukoli jinou činností týkající se bezpečnosti letadla v tísňových podmínkách nebo kteréhokoliv jiného letadla v daném prostoru nebo před činností, která by mohla ovlivnit průběh předpokládaných letů v tomto prostoru.*

- d) podle potřeby upozornit další stanice, aby na kmitočet, na kterém probíhá tísňová korespondence, nebyl přenášen ostatní telekomunikační provoz.

### 3.3 Uložení ticha

3.3.1 Letadlo v tísni, nebo stanice, která řídí tísňový provoz, má právo uložit ticho, buď všem stanicím pohyblivé služby v daném prostoru, nebo kterékoli stanici, která tísňový provoz ruší. Podle okolností adresuje tyto příkazy buď „všem stanicím“, nebo pouze jedné stanici. V obou případech použije:

výrazu „ZASTAVTE VYSÍLÁNÍ“, radiotelefonního tísňového signálu „MAYDAY“.

3.3.2 Použití signálů, uvedených v ust. 3.3.1., musí být vyhrazeno letadlu v tísni a stanici řídící tísňový provoz.

- e) any station taking any means at its disposal to assist an aircraft in distress,
- f) any variation on the elements listed under 3.1.1.b), when the transmitting station is not itself in distress, provided that such circumstance is clearly stated in the distress message.

*Note 2: The station addressed will normally be that station communicating with the aircraft or in whose area of responsibility the aircraft is operating.*

3.2 Action by the station addressed or first station acknowledging the distress message.

3.2.1 The station addressed or first station acknowledging the distress message, shall:

- immediately acknowledge the distress message,
- take control of the communications or specifically and clearly transfer that responsibility, advising the aircraft if a transfer is made,
- take immediate action to ensure that all necessary information is made available, as soon as possible, to:
  - the ATS unit concerned,
  - the aircraft operating agency concerned, or its representative, in accordance with pre-established arrangements.

*Note: The requirement to inform the aircraft operating agency concerned does not have priority over any other action which involves the safety of the flights in distress, or of any other flight in the area, or which might affect the progress of expected flights in the area.*

- d) warn other stations, as appropriate, in order to prevent the transfer of traffic to the frequency of the distress communication.

### 3.3 Imposition of silence

3.3.1 The aircraft in distress, or the station in control of distress traffic, shall be permitted to impose silence, either on all stations of the mobile service in the area or on any station which interferes with the distress traffic. It shall address these instructions “to all stations”, or to one station only, according to circumstances. In either case, it shall use:

STOP TRANSMITTING,  
the radiotelephony distress signal MAYDAY.

3.3.2 The use of the signals specified in 3.3.1. shall be reserved for the aircraft in distress and for the station controlling the distress traffic.

### 3.4 Činnost všech dalších stanic

3.4.1 Tísňová korespondence má absolutní přednost před všemi dalšími druhy spojení. Stanice, která ví o tísňovém provozu, nesmí vysílat na kmitočtu, na němž tento provoz probíhá, pokud:

- a) tiseň není zrušena nebo tísňový provoz není ukončen,
- b) veškerý tísňový provoz nebyl přenesen na jiné kmitočty,
- c) stanice řídící spojení neudělila souhlas,
- d) stanice sama nemusí poskytnout pomoc.

3.4.2 Každá stanice, která ví o tísňovém provozu a sama nemůže letadlu v tísni pomoci, musí tento provoz přesto sledovat až do doby, kdy je zřejmé, že pomoc je poskytována.

### 3.5 Ukončení tísňové korespondence a zrušení ticha

3.5.1 Nenachází-li se již letadlo v tísni, vyšle zprávu o zrušení stavu tísně.

3.5.2 Když stanice, která řídí tísňový provoz, je si vědoma, že tísňový provoz skončil, musí přijmout okamžité opatření k zajištění dostupnosti této informace co nejdříve:

- 1) příslušnému stanovišti letových provozních služeb,
- 2) příslušnému provozovateli letadla nebo jeho zástupci, pokud bylo předem dohodnuto.

3.5.3 Tísňová korespondence a uložení ticha musí být ukončeny vysláním zprávy, obsahující frázi „TÍŠŇOVÝ PROVOZ UKONČEN“ na kmitočtu nebo na kmitočtech, které jsou pro tísňový provoz použity. Tuto zprávu může vyslat pouze stanice řídící spojení, která, po přijetí zprávy podle ust. 3.5.1, je k tomu zmocněna příslušným úřadem.

## 4. Pilnostní radiotelefonní korespondence

4.1 Činnost letadla, oznamujícího pilnostní podmínky, s výjimkou sanitních letů

4.1.1 Kromě toho, že před pilnostní zprávou vysílanou letadlem v pilnostních podmínkách přichází třikrát opakovaný pilnostní radiotelefonický signál PAN PAN odvozený z francouzského slova „panne“, se tato zpráva:

- a) vysílá na kmitočtu „letadlo-země“, který je v dané době používán,

### 3.4 Action by all other stations

3.4.1 The distress communications have absolute priority over all other communication, and a station aware of them shall not transmit on the frequency concerned, unless:

- a) the distress is cancelled or the distress traffic is terminated,
- b) all distress traffic has been transferred to other frequencies,
- c) the station controlling communications gives permission,
- d) it has itself to render assistance.

3.4.2 Any station which has knowledge of distress traffic, and which cannot itself assist the aircraft in distress, shall nevertheless continue listening to such traffic until it is evident that assistance is being provided.

### 3.5 Termination of distress communication and of silence

3.5.1 When an aircraft is no longer in distress, it shall transmit a message cancelling the distress condition.

3.5.2 When the station which has controlled the distress communication traffic becomes aware that the distress condition is ended, it shall take immediate action to ensure that this information is made available, as soon as possible, to:

- 1) the ATS unit concerned,
- 2) the aircraft operating agency concerned, or its representative, in accordance with pre-established arrangements.

3.5.3 The distress communication and silence conditions shall be terminated by transmitting a message, including the words “DISTRESS TRAFFIC ENDED”, on the frequency or frequencies being used for the distress traffic. This message shall be originated only by the station controlling the communications when, after the reception of the message prescribed in 3.5.1, it is authorized to do so by the appropriate Authority.

## 4. Radiotelephony urgency communications

4.1 Action by the aircraft reporting an urgency condition except medical flights

4.1.1 In addition to being preceded by the radiotelephony urgency signal PAN PAN, preferably spoken three times and each word of the group pronounced as the French word “panne”, the urgency message to be sent by an aircraft reporting an urgency condition shall:

- a) be on the “air-ground” frequency in use at the time,

b) sestavena z nejvyššího možného počtu následujících částí, zřetelně vyslovovaných a pokud možno v následujícím pořadí:

- 1) název stanice, které je zpráva adresována (jestliže to čas a okolnosti umožní);
- 2) identifikace letadla;
- 3) povaha pilnostního stavu;
- 4) úmysl velitele letadla;
- 5) současná poloha, hladina (tzn. letová hladina, altitude atd., dle potřeby) a kurz letadla;
- 6) jakékoliv další užitečné informace.

*Poznámka 1: Účelem ust. 4.1.1 není zabránit letadlu vyslat pilnostní zprávu, jestliže to čas a okolnosti umožňují.*

*Poznámka 2: Stanice, které je zpráva adresována, bude obvykle stanice, mající s letadlem spojení, nebo stanice, v jejíž oblasti odpovědnosti se letadlo nachází.*

4.2 Činnost stanice, které je pilnostní zpráva adresována, nebo první stanice, která pilnostní zprávu potvrdila

4.2.1 Stanice, které je zpráva letadla v pilnostních podmínkách adresována, nebo první stanice, která pilnostní zprávu potvrdila, musí:

- a) potvrdit pilnostní zprávu,
- b) okamžitě učinit opatření, aby v době co nejkratší byly všechny potřebné informace k dispozici:
  - 1) příslušnému stanovišti letových provozních služeb,
  - 2) příslušnému provozovateli letadla nebo jeho zástupci, pokud bylo předem dohodnuto.

*Poznámka: Požadované předání informace příslušnému provozovateli letadla nemá přednost před jakoukoli jinou činností týkající se bezpečnosti letadla v tísňových podmínkách nebo kteréhokoliv jiného letadla v daném prostoru nebo před činností, která by mohla ovlivnit průběh předpokládaných letů v tomto prostoru.*

c) je-li zapotřebí, provádět řízení spojení.

4.3 Činnost všech dalších stanic/letadel

4.3.1 Pilnostní korespondence má přednost, s výjimkou tísňových zpráv, před veškerou další korespondencí a všechny stanice/všechna letadla musí dbát, aby vysílání pilnostního provozu nebylo rušeno.

4.4 Činnost letadla používaného pro sanitní lety

4.4.1 Použití signálu popsaného v 4.4.2 naznačuje, že po něm následující zpráva se týká sanitního letu chráněného ve shodě s Ženevskou konvencí z roku 1949 a Dodatkovými protokoly konvence.

4.4.2 Pro účely hlášení a identifikace letadla použitého pro sanitní let se vysílá, nejlépe třikrát, radiotelefonní pilnostní signál PAN PAN, přičemž musí

b) consist of as many as possible of the following elements spoken distinctly and, if possible, in the following order:

- 1) the name of the station addressed (time and circumstances permitting);
- 2) the identification of the aircraft;
- 3) the nature of the urgency condition;
- 4) the intention of the person in command;
- 5) present position, level (i.e. flight level, altitude, etc., as appropriate) and heading;
- 6) any other useful information.

*Note 1: The foregoing provisions 4.1.1 are not intended to prevent an aircraft broadcasting an urgency message, if time and circumstances make this course preferable.*

*Note 2: The station addressed will normally be that station communicating with the aircraft or in whose area of responsibility the aircraft is operating.*

4.2 Action by the station addressed or first station acknowledging the urgency message

4.2.1 The station addressed by an aircraft reporting an urgency condition, or first station acknowledging the urgency message, shall:

- a) acknowledge the urgency message,
- b) take immediate action to ensure that all necessary information is made available, as soon as possible, to:
  - 1) the ATS unit concerned,
  - 2) the aircraft operating agency concerned, or its representative, in accordance with pre-established arrangements.

*Note: The requirement to inform the aircraft operating agency concerned does not have priority over any other action which involves the safety of the flights in distress, or of any other flight in the area, or which might affect the progress of expected flights in the area.*

c) if necessary, exercise control of communication.

4.3 Action by all other stations/aircraft

4.3.1 The urgency communications have priority over all other communications, except distress, and all stations/aircraft shall take care not to interfere with the transmission of urgency traffic.

4.4 Action by an aircraft used for medical transport

4.4.1 The use of the signal described in 4.4.2 shall indicate that the message which follows concerns a protected medical transport pursuant to the 1949 Geneva Conventions and Additional Protocols.

4.4.2 For the purpose of announcing and identifying aircraft used for medical transports, a transmission of the radiotelephony urgency signal PAN PAN,

následovat radiotelefonní signál pro sanitní let MAY-DEE-CAL, vyslovený jako francouzské slovo „médical“, tj. v české transkripci jako „médikal“. Použití výše popsaných signálů naznačuje, že po nich následující zpráva se týká přednostního sanitního letu. Zpráva musí obsahovat následující údaje:

- a) volací znak nebo jiný uznávaný způsob identifikace sanitního letu,
- b) polohu letadel provádějících sanitní let,
- c) počet a typ letadel sanitních letů,
- d) zamýšlenou trať,
- e) vypočítaný čas letu po trati a podle potřeby očekávaný čas odletu a příletu, a
- f) jakékoliv další informace, jako jsou nadmořská výška letu, bděcí kmitočty, používané jazyky, módy a kódy SSR.

4.4.3 Činnost stanice adresáta nebo jiných stanic, které přijaly zprávu o sanitních letech

4.4.3.1 Stanice, která přijala zprávu o sanitních letech, postupuje v souladu s ust. 4.2 a 4.3.

## 5. Korespondence vztahující se k protiprávním činům

5.1 Stanice volaná letadlem, které je předmětem protiprávního činu, nebo první stanice, která potvrdila volání z takového letadla, musí učinit všechny možné kroky k zabezpečení tohoto letu, včetně oznámení příslušným stanovištím letových provozních služeb, rovněž i jiným stanicím, úřadům a osobám, které mohou usnadnit tento let.

## 6. Hlášení poloh

6.1 Hlášení poloh musí obsahovat:

- 1) identifikaci letadla,
- 2) polohu,
- 3) čas,
- 4) letovou hladinu nebo altitudu včetně prolétávané a povolené hladiny, jestliže povolená hladina není udržována,
- 5) příští polohu a čas jejího přeletu,
- 6) následující význačný bod.

6.2 Regionální doplňkové postupy EUR/RAC uplatňované v evropském vzdušném prostoru.

6.2.1 Zkrácená hlášení

Hlášení poloh by měla obsahovat pouze identifikaci letadla, polohu, čas a letovou hladinu, pokud není určeno jinak.

Ve stanovených částech vzdušného prostoru, kde:

- a) jsou prostřednictvím SSR trvale k dispozici informace o individuální identifikaci a ověřeném Módu C ve tvaru formuláře (label) spojeného

preferably spoken three times, and each word of the group pronounced as the French word “panne”, shall be followed by the radiotelephony signal for medical transport MAY-DEE-CAL, pronounced as in the French “medical”. The use of the signals described above indicates that the message which follows concerns a protected medical transport. The message shall convey the following data:

- a) the call sign or other recognized means of identification of the medical transport,
- b) position of the medical transports,
- c) number and type of medical transports,
- d) intended route,
- e) estimated time en route and of departure and arrival, as appropriate, and
- f) any other information such as flight altitude, radio frequencies guarded, languages used, and secondary surveillance radar modes and codes.

4.4.3 Action by the station addressed or by other stations receiving a medical transport message

4.4.3.1 The provisions of 4.2 and 4.3 shall apply as appropriate to stations receiving a medical transports message.

## 5. Communications related to acts of unlawful interference

5.1 The station addressed by an aircraft being subjected to an act of unlawful interference, or first station acknowledging a call from such aircraft, shall render all possible assistance, including notification of appropriate ATS units as well as any other station, agency or person in a position to facilitate the flight.

## 6. Position reports

6.1 The position reports shall contain:

- 1) aircraft identification,
- 2) position,
- 3) time,
- 4) flight level or altitude including passing level and cleared level if not maintaining the cleared level,
- 5) next position and time over,
- 6) ensuing significant point.

6.2 Regional supplementary procedures EUR/RAC applied in European airspace.

6.2.1 Abbreviated reports

Position reports should only contain the aircraft identification, position, time and flight level, unless otherwise specified.

In defined portions of the airspace, where :

- a) through SSR, individual identity and verified Mode C information are permanently available in the form of labels associated with the radar position of

- s radarovou polohou letadla, kterého se to týká; a
- b) existuje spolehlivé radiové pokrytí letadlo-země a přímé spojení pilot-fidíci.

Počáteční volání po změně radiového kmitočtu může obsahovat pouze identifikaci letadla a hladinu; jakékoli následné hlášení polohy může obsahovat pouze identifikaci letadla, polohu a čas.

*Poznámka 1: Je-li letadlu přidělena rychlost, kterou má udržovat, letová posádka ji musí uvést při hlášení poloh. Přidělená rychlost se musí rovněž oznámit po změně kmitočtu při prvním navázání spojení se stanovištěm ATC, bez ohledu na to, zda se požaduje nebo nepožaduje úplné hlášení o poloze.*

*Poznámka 2: Je-li letadlu přidělen kurz nebo trať odvádějící jej od trati letového plánu, letová posádka musí tuto skutečnost oznámit po změně kmitočtu při prvním navázání spojení s dalším stanovištěm ATC.*

the aircraft concerned; and

- b) reliable air-ground communications coverage and direct pilot-to-controller communication exists.

The initial call after changing a radio frequency may contain only the aircraft identification and level; subsequently, position reports may contain only aircraft identification, position and time.

*Note 1: When assigned a speed to maintain, the flight crew shall include this speed in their position reports. The assigned speed shall also be advised on first contact with an ATC unit after a frequency change, whether or not a full position reports is required.*

*Note 2: If an aircraft is assigned heading or direct route taking an aircraft from flight plan route, the flight crew shall advise this on first contact with next ATC unit after a frequency change.*

## F. METEOROLOGIE

### 1. Meteorologická pozorování a hlášení z letadel

#### 1.1 Pozorování z letadel

V každé fázi letu musí být prováděna následující pozorování z letadel:

- a) mimořádná pozorování z letadel; a
- b) jiná nepravidelná pozorování z letadel.

#### 1.2 Mimořádná pozorování z letadel

Mimořádná pozorování musí provádět a hlásit všechna letadla, kdykoli se setkají s následujícími podmínkami nebo jsou tyto podmínky pozorovány:

- a) mírná či silná turbulence; nebo
- b) mírná či silná námraza; nebo
- c) silná horská vlna; nebo
- d) bouřky bez krup, zastřené, prorůstající vrstevnatou oblačností, pokrývající rozsáhlé oblasti nebo vyskytující se na čarách instability; nebo
- e) bouřky s kroupami, zastřené, prorůstající vrstevnatou oblačností, pokrývající rozsáhlé oblasti nebo vyskytující se na čarách instability; nebo
- f) silná prachová vichřice nebo silná písečná vichřice; nebo
- g) oblak tvořený vulkanickým popelem; nebo
- h) přederupční vulkanická aktivita nebo vulkanická erupce;
- i) zjištěný brzdňý účinek dráhy není tak dobrý, jak byl hlášen.

*Poznámka: Přederupční vulkanickou činností se rozumí neobvyklá a/nebo zvyšující se vulkanická činnost, která by mohla být předzvěstí vulkanické erupce.*

## F. METEOROLOGY

### 1. Aircraft Meteorological observations and reports

#### 1.1 Aircraft observations

The following aircraft observations shall be made during any phase of the flight:

- a) special aircraft observations; and
- b) other non-routine aircraft observations.

#### 1.2 Special aircraft observations

Special observations shall be made by all aircraft whenever the following conditions are encountered or observed:

- a) moderate or severe turbulence; or
- b) moderate or severe icing; or
- c) severe mountain wave; or
- d) thunderstorms, without hail, that are obscured, embedded, widespread or in squall lines; or
- e) thunderstorms, with hail, that are obscured, embedded, widespread or in squall lines; or
- f) heavy dust storm or heavy sandstorm; or
- g) volcanic ash cloud; or
- h) pre-eruption volcanic activity or a volcanic eruption;
- i) the runway braking action encountered is not as good as reported.

*Note: Pre-eruption volcanic activity in this context means unusual and/or increasing volcanic activity which could presage a volcanic eruption.*

## 1.3 Jiná nepravidelná hlášení z letadel

Dojde-li ke střetu s jinými meteorologickými podmínkami, které nejsou uvedeny v ust. 1.2, např. stříh větru, a které by mohly podle mínění velitele letadla ovlivnit bezpečnost nebo výrazně ovlivnit provoz jiných letadel, oznámí toto velitel letadla neprodleně příslušnému stanovišti letových provozních služeb.

*Poznámka: Námraza, turbulence a do značné míry stříh větru jsou prvky, které není zatím možné uspokojivě pozorovat ze země. Ve většině případů lze prokázat existenci těchto jevů jedině pozorováním z letadel.*

## 1.4 Obsah mimořádných hlášení z letadla

1.4.1 Je-li používáno hlasové spojení, musí mimořádná hlášení z letadel obsahovat následující prvky:

Označení druhu zprávy

Díl 1 - *Informace o poloze*

- identifikace letadla
- poloha (zeměpisná šířka a délka nebo význačný bod)
- čas
- letová hladina nebo nadmořská výška

Díl 3 - *Meteorologické informace*

- pozorované jevy nebo jevy, se kterými došlo ke střetu, jež jsou příčinou mimořádného hlášení z letadla (ze seznamu uvedeného v ust. 1.2 a 1.3.)

*Poznámka: Označení typu zprávy pro mimořádná hlášení je specifikováno v L4444, Doplněk 1.*

## 1.3 Other non-routine aircraft observations

When other meteorological conditions not listed under 1.2, e.g., wind shear, are encountered and which, in the opinion of the pilot-in-command, may affect the safety or markedly affect the efficiency of other aircraft operations, the pilot-in-command shall advise the appropriate air traffic services unit as soon as practicable.

*Note: Icing, turbulence and, to large extent, wind shear, are elements which, for the time being, cannot be satisfactorily observed from the ground and for which in most cases aircraft observations represent the only available evidence.*

## 1.4 Contents of special air-reports

1.4.1 When voice communications are used, the elements contained in special air-reports shall be:

Message type designator

Section 1 - *Position information*

- aircraft identification
- position (latitude and longitude or significant point)
- time
- flight level or altitude

Section 3 - *Meteorological information*

- phenomenon encountered or observed prompting a special air-report (from the list set out in Para 1.2 and 1.3.)

*Note: The message type designator for special air-reports is specified in the PANS-ATM (Doc 4444), Appendix 1.*

## 2. VÝBĚR Z TERMINOLOGIE A PŘÍKLADY FRAZEOLOGIE V OBORU METEOROLOGIE

|                                    |                |                                             |
|------------------------------------|----------------|---------------------------------------------|
| Aerodrome partially covered by fog | <b>PRFG</b>    | Letiště částečně pokryto mlhou              |
| Air temperature                    |                | Teplota vzduchu                             |
| Aircraft icing                     |                | Námraza na letadle                          |
| Becoming                           | <b>BECMG</b>   | Změna (průběh pravidelný nebo nepravidelný) |
| Blowing                            | <b>BL</b>      | Zvířený                                     |
| Blowing snow                       | <b>BLSN</b>    | Zvířený sníh                                |
| Broken                             | <b>BKN</b>     | Broken (5-7/8)                              |
| Calm                               |                | Klid (bezvětří)                             |
| Ceiling                            |                | Základna význačné oblačnosti                |
| Clear air turbulence               | <b>CAT</b>     | Turbulence v bezoblačném ovzduší            |
| Cloud amount                       |                | Množství oblačnosti                         |
| Cloud base                         |                | Základna oblačnosti                         |
| Cumulonimbus                       | <b>CB</b>      | Cumulonimbus (bouřkový oblak)               |
| Drizzle                            | <b>DZ</b>      | Mrholení                                    |
| Dust                               | <b>DU</b>      | Prach                                       |
| Dust/sand whirls (Dust devils)     | <b>PO</b>      | Prachové / písečné víry                     |
| Duststorm                          | <b>DS</b>      | Prachová vichřice                           |
| Embedded in layer (CB)             | <b>EMBD</b>    | Prorůstající vrstvou oblačnosti (CB)        |
| Embedded thunderstorms             | <b>EMBD TS</b> | Bouřky prorůstající vrstevnatou oblačností  |

|                                        |                    |                                                                   |
|----------------------------------------|--------------------|-------------------------------------------------------------------|
| Encounter                              |                    | Střet, střetnout se, setkat se                                    |
| Few                                    | <b>FEW</b>         | Few (1-2/8)                                                       |
| Fog                                    | <b>FG</b>          | Mlha                                                              |
| Fog patches                            | <b>BCFG</b>        | Chuchvalce mlhy                                                   |
| Freezing                               | <b>FZ</b>          | Namrzající                                                        |
| Freezing fog                           | <b>FZFG</b>        | Namrzající mlha                                                   |
| Freezing level                         |                    | Hladina nulové izotermy                                           |
| Freezing precipitation                 |                    | Namrzající srážky                                                 |
| Freezing rain                          | <b>FZRA</b>        | Namrzající déšť                                                   |
| Frequent                               | <b>FRQ</b>         | Četný (-á, -é)                                                    |
| Funnel cloud (tornado, waterspout)     | <b>FC</b>          | Nálevkovitý oblak (tornádo, vodní smršť)                          |
| Gust                                   | <b>G</b>           | Náraz (přízemního větru)                                          |
| Hail                                   | <b>GR</b>          | Kroupy                                                            |
| Haze                                   | <b>HZ</b>          | Zákal                                                             |
| Heavy                                  | <b>HVY</b>         | Silný (-á, -é)                                                    |
| Heavy showers of rain and snow         | <b>HVY SHRASN</b>  | Silné přeháňky deště se sněhem                                    |
| Heavy snow showers                     | <b>HVY SHSN</b>    | Silné sněhové přeháňky                                            |
| Humidity                               |                    | Vlhkost                                                           |
| Ice pellets                            | <b>PL</b>          | Zmrzlý déšť                                                       |
| Ice crystals                           | <b>IC</b>          | Ledové krystaly / jehličky                                        |
| Icing                                  | <b>ICE</b>         | Námraza                                                           |
| In vicinity                            | <b>VC</b>          | V blízkosti                                                       |
| Intensifying                           | <b>INTSF</b>       | Sílící, sílí                                                      |
| Inversion                              |                    | Inverze                                                           |
| Isolated                               | <b>ISOL</b>        | Izolované, ojedinělé                                              |
| Layered (clouds)                       | <b>LYR</b>         | Vrstevnatá (oblačnost)                                            |
| Light / moderate / heavy precipitation |                    | Slabé / mírné / silné srážky                                      |
| Light                                  | <b>FBL</b>         | Slabé                                                             |
| Low drifting                           | <b>DR</b>          | Nízko zviřený (-á, -é)                                            |
| Low drifting dust / sand               | <b>DRDU / DRSA</b> | Nízko zviřený prach / písek                                       |
| Low drifting snow                      | <b>DRSN</b>        | Nízko zviřený sníh                                                |
| Microburst                             | <b>MBST</b>        | Microburst                                                        |
| Mist                                   | <b>BR</b>          | Kouřmo                                                            |
| Moderate                               | <b>MOD</b>         | Mírný (-á, -é)                                                    |
| Mountains obscured                     | <b>MT OBSC</b>     | Zakryté hory                                                      |
| Mountain wave                          | <b>MTW</b>         | Horská vlna                                                       |
| No change                              | <b>NC</b>          | Beze změny                                                        |
| Obscured                               | <b>OBSC</b>        | Zastřené, špatně viditelné ve tmě, špatně rozeznatelné            |
| Obscured thunderstorms                 | <b>OBSC TS</b>     | Bouřky zastřené zákallem nebo kouřem nebo špatně viditelné ve tmě |
| Occasional                             | <b>OCNL</b>        | Místní                                                            |
| Outlook                                | <b>OTLK</b>        | Vyhlídka, předpoklad                                              |
| Overcast                               | <b>OVC</b>         | Overcast (8/8)                                                    |
| Pre-eruption volcanic activity         |                    | Přederupční vulkanická činnost                                    |
| Prevailing visibility                  |                    | Převládající dohlednost                                           |
| Rain                                   | <b>RA</b>          | Déšť                                                              |
| Recent                                 | <b>RE</b>          | Minulý (-á, -é)                                                   |
| Recent rain                            | <b>RERA</b>        | Po dešti                                                          |
| Recent weather                         | <b>REWX</b>        | Minulé počasí                                                     |
| Runway visual range                    | <b>RVR</b>         | Dráhová dohlednost                                                |
| Sand                                   | <b>SA</b>          | Písek                                                             |
| Sandstorm                              | <b>SS</b>          | Písečná vichřice                                                  |
| Scattered                              | <b>SCT</b>         | Scattered (3-4/8)                                                 |
| Severe                                 | <b>SEV</b>         | Silná                                                             |
| Severe icing                           | <b>SEV ICE</b>     | Silná námraza                                                     |
| Severe mountain wave                   | <b>SEV MTW</b>     | Silná horská vlna                                                 |
| Severe turbulence                      | <b>SEV TURB</b>    | Silná turbulence                                                  |
| Shallow fog                            | <b>MIFG</b>        | Přízemní mlha                                                     |
| Shower                                 | <b>SH</b>          | Přeháňka                                                          |
| Significant weather                    | <b>SIGWX</b>       | Význačné počasí                                                   |
| Sky clear                              | <b>SKC</b>         | Jasno                                                             |
| Sky obscured                           |                    | Oblohu nelze rozeznat                                             |
| Smoke                                  | <b>FU</b>          | Kouř                                                              |
| Snow grains                            | <b>SG</b>          | Sněhová zrna                                                      |
| Snow pellets, small hail               | <b>GS</b>          | Sněhové nebo námrazové krupky, malé kroupy                        |
| Squall                                 | <b>SQ</b>          | Húlava                                                            |
| Squall line                            | <b>SQL</b>         | Squall line, čára instability                                     |

|                                       |                     |                                      |
|---------------------------------------|---------------------|--------------------------------------|
| Strong                                |                     | Silný                                |
| Supercooled                           | <b>FZ</b>           | Přechlazený (-á, -é)                 |
| Surface                               | <b>SFC</b>          | Přízemní                             |
| Surface visibility                    | <b>SFC VIS</b>      | Přízemní dohlednost                  |
| Surface wind                          |                     | Přízemní vítr                        |
| Temporary                             | <b>TEMPO</b>        | Přechodný (-á, -é)                   |
| Thunderstorm                          | <b>TS</b>           | Bouřka                               |
| Thunderstorm with heavy hail and rain | <b>HVY TSGRRA</b>   | Silná bouřka s kroupami a deštěm     |
| Thunderstorm without precipitation    | <b>TS</b>           | Bouřka beze srážek                   |
| Thunderstorms in squall lines         | <b>SQL TS</b>       | Bouřky na čáře instability           |
| Top                                   |                     | Horní hranice                        |
| Towering cumulus                      | <b>TCU</b>          | Věžovitý cumulus (cumulus congestus) |
| Tropical cyclone                      | <b>TC</b>           | Tropická cyklóna                     |
| Turbulence                            | <b>TURB</b>         | Turbulence                           |
| Unidentified precipitation            | <b>UP</b>           | Neidentifikované srážky              |
| Vertical visibility                   | <b>VER VIS (VV)</b> | Vertikální dohlednost                |
| Volcanic ash                          | <b>VA</b>           | Vulkanický popel                     |
| Volcanic eruption                     |                     | Vulkanická erupce                    |
| Weakening                             | <b>WKN</b>          | Slábnoucí, slábne                    |
| Widespread thunderstorms              | <b>WDSPR TS</b>     | Bouřky nad rozsáhlou oblastí         |
| Wind direction                        |                     | Směr větru                           |
| Wind shear all runways                | <b>WS ALL RWY</b>   | Střih větru na všech drahách         |
| Wind shear runway (number)            | <b>WS RWY</b>       | Střih větru na dráze (číslo)         |
| Wind speed                            | <b>WSPD</b>         | Rychlost větru                       |

| Intenzita meteorologických jevů         | Intensity of meteorological phenomena      |
|-----------------------------------------|--------------------------------------------|
| Srážky (např. déšť, sněžení, kroupy):   | Precipitation (e.g., rain, snow, hail):    |
| - slabé                                 | - light                                    |
| - mírné                                 | - moderate                                 |
| - silné                                 | - heavy                                    |
| Střih větru:                            | Wind shear:                                |
| - mírný                                 | - moderate                                 |
| - silný                                 | - strong                                   |
| Další jevy (např. turbulence, námraza): | Other phenomena (e.g., turbulence, icing): |
| - slabé                                 | - light                                    |
| - mírné                                 | - moderate                                 |
| - silné                                 | - severe                                   |

| Maximální prostorové pokrytí meteorologickými jevy | Maximum spatial coverage by meteorological phenomena |
|----------------------------------------------------|------------------------------------------------------|
| např. CB, bouřky:                                  | e.g., CB, thunderstorms:                             |
| Izolované / ojediněle                              | Isolated/Occasional                                  |
| Místy                                              | Scattered                                            |
| Četné                                              | Frequent                                             |
| Nad rozsáhlou oblastí                              | Widespread                                           |

| Množství oblačnosti |       | Cloud amount |
|---------------------|-------|--------------|
| jasno               | 0/8   | sky clear    |
| skoro jasno         | 1-2/8 | few          |
| polojasno           | 3-4/8 | scattered    |
| skoro zataženo      | 5-7/8 | broken       |
| zataženo            | 8/8   | overcast     |

| Jak se vyslovuje v radiofonii:                                                                                                                                                                                                                        | Jak se zaznamenává stanovištěm ATS a předává příslušné meteorologické službě | As spoken in radiotelephony:                                                                                                                                                                                                                                   |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Mimořádné hlášení z letadla, které je požadováno z důvodu výskytu rozsáhlých bouřek s kroupami:<br><br>AIREP SPECIAL CLIPPER JEDNA NULA JEDNA POLOHA PĚT NULA ČTYRY PĚT SEVERNĚ NULA DVA NULA JEDNA PĚT ZÁPADNĚ JEDNA PĚT TŘI ŠEST LETOVÁ HLADINA TŘI | ARS PAA101 5045N02015W 1536 F310 ASC F350 TSGR                               | A special air-report which is required because of the occurrence of widespread thunderstorms with hail:<br><br>AIREP SPECIAL CLIPPER WUN ZERO WUN POSITION FIFE ZERO FOWER FIVE NORTH ZERO TOO ZERO WUN FIVE WEST WUN FIFE TREE SIX FLIGHT LEVEL TREE WUN ZERO |



|                                                                                                                                                                                                                                     |                                     |                                                                                                                                                                                                                      |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| JEDNA NULA VE STOUPÁNÍ DO LETOVÉ HLADINY TŘI PĚT NULA BOUŘKY S KROUPAMI                                                                                                                                                             |                                     | CLIMBING TO FLIGHT LEVEL TREE FIVE ZERO THUNDERSTORMS WITH HAIL                                                                                                                                                      |
| Mimořádné hlášení z letadla, které je požadováno z důvodu silné turbulence. Letadlo má nastavení výškoměru na QNH:<br><br>SPECIAL NIUGINI DVA SEDM TŘI POLOHA MADANG V NULA OSUM ČTYRY ŠEST JEDNA DEVĚT TISÍC STOP TURBULENCE SILNÁ | ARS ANG273 MD 0846 19000FT TURB SEV | A special air-report which is required because of severe turbulence. The aircraft is on QNH altimeter:<br><br>SPECIAL NIUGINI TOO SEVEN TREE OVER MADANG ZERO AIT FOWER SIX WUN NINER TOUSAND FEET TURBULENCE SEVERE |

| Příklady hlášení stříhu větru:                                                                                                                                                           | Examples of wind shear reports:                                                                                                                                                                      |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Komunikace pilot – řidič:</b>                                                                                                                                                         | <b>Air – ground communication:</b>                                                                                                                                                                   |
| (Volací znak) (typ letadla) STŘIH VĚTRU NA PŘIBLÍŽENÍ (dráha) ZTRÁTA / NÁRŮST RYCHLOSTI (číslo) UZLŮ                                                                                     | (Call sign) (type of aircraft) WIND SHEAR ON APPROACH (runway) SPEED LOSS / GAIN (number) KNOTS.                                                                                                     |
| (Volací znak) SILNÝ STŘIH VĚTRU (typ letadla) NA PŘIBLÍŽENÍ (dráha) (altitude) ZTRÁTA / NÁRŮST RYCHLOSTI (číslo) UZLŮ.                                                                   | (Call sign) STRONG WIND SHEAR (type of aircraft) ON APPROACH (runway) (altitude) SPEED LOSS / GAIN (number) KNOTS.                                                                                   |
| (Volací znak) STŘIH VĚTRU (typ letadla).                                                                                                                                                 | (Call sign) WIND SHEAR (type of aircraft).                                                                                                                                                           |
| (Volací znak) SILNÝ STŘIH VĚTRU (typ letadla) PŘI PŘIBLÍŽENÍ (dráha) VÍTR (směr a rychlost) V (altitude), ZMĚNA NA (směr a rychlost) V (altitude).                                       | (Call sign) STRONG WIND SHEAR (type of aircraft) ON APPROACH (runway) WIND (direction and speed) AT (altitude) BECOMING (direction and speed) AT (altitude) .                                        |
| <i>Poznámka: Hlášení pilota by mělo být předáváno bez jakýchkoli změn obsahu, ale měly by být doplněny chybějící závažné faktické informace, jako jsou např. typ letadla, dráha atd.</i> | <i>Note: The pilot report should be relayed with content unchanged, although additional relevant factual information missing from the reports should be added, e.g., aircraft type, runway, etc.</i> |

| <b>Komunikace řidič – pilot:</b>                                                                                                                                           | <b>Ground – air communication:</b>                                                                                                                                                |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| (Volací znak) ODLÉTÁVAJÍCÍ / PŘILETÁVAJÍCÍ (typ letadla) HLÁSIL STŘIH VĚTRU V (altitude) STOP, ZTRÁTA / NÁRŮST RYCHLOSTI (číslo) UZLŮ *SILNÝ SNOS DOPRAVA / DOLEVA*        | (Call sign) DEPARTING / ARRIVING (type of aircraft) REPORTED WINDSHEAR AT (altitude) FEET, SPEED LOSS / GAIN (number) KNOTS *STRONG RIGHT / LEFT DRIFT*                           |
| (Volací znak) POZOR, STŘIH VĚTRU (typ letadla) v (čas) HLÁŠEN MÍRNÝ STŘIH VĚTRU PŘI PŘIBLÍŽENÍ NA / PO VZLETU (dráha) V (altitude) ZTRÁTA / NÁRŮST RYCHLOSTI (číslo) UZLŮ. | (Call sign) CAUTION, WIND SHEAR (type of aircraft) AT (time) REPORTED MODERATE WIND SHEAR ON APPROACH TO / WHEN AIRBORNE (runway) AT (altitude) SPEED LOSS / GAIN (number) KNOTS. |
| (volací znak) POZOR, STŘIH VĚTRU. PŘÍZEMNÍ VÍTR (směr a rychlost), VÍTR V (altitude) (směr a rychlost větru) PŘI PŘIBLÍŽENÍ.                                               | (call sign) CAUTION, WIND SHEAR. SURFACE WIND (direction and speed), WIND AT (altitude) (wind direction and wind speed) ON APPROACH.                                              |
| (volací znak) STŘIH VĚTRU. (typ letadla) hlášen silný stříh větru v (altitude) NA PŘIBLÍŽENÍ (dráha) V (čas), NUTNÝ MAXIMÁLNÍ TAH.                                         | (call sign) WIND SHEAR. (type of aircraft) REPORTED STRONG WIND SHEAR AT (altitude) ON APPROACH (runway) AT (time), MAX THRUST REQUIRED.                                          |
| (volací znak) VÝSTRAHA NA STŘIH VĚTRU. MICROBURST NA PŘIBLÍŽENÍ (dráha).                                                                                                   | (call sign) WIND SHEAR WARNING. MICROBURST ON APPROACH (runway).                                                                                                                  |

ZÁMĚRNĚ NEPOUŽITO

## II. FRAZELOGIE (PHRASEOLOGIES)

- Fráze s označením \* jsou doplňujícím výrazem;
  - fráze uvedené mezi lomítky jsou alternativou;
  - výrazy v závorkách jsou specifikacemi;
  - fráze podbarvené šedě jsou převzaty z ICAO dokumentace;
  - fráze nepodbarvené jsou převzaty z Dodatku 1 AMC1 SERA.14001 prováděcího nařízení Komise (EU) č. 923/2012 nebo prováděcího nařízení Komise (EU) 2017/373 v platném znění.
- Phrases with the label \* are additional terms;
  - phrases between slashes are alternatives;
  - phrases in brackets are specifications;
  - phrases in grey are taken from ICAO documentation;
  - phrases not shaded are taken from Appendix 1 to AMC 1 SERA.14001 of Commission Implementing Regulation (EU) No. 923/2012 or Commission Implementing Regulation (EU) 2017/373 as amended.

Česká frazeologie:

L - letadlo  
Z - zem

English phraseology:

A - aircraft radio station  
G - ground radio station

### 1. FRAZELOGIE POUŽÍVANÁ NA ŘÍZENÉM LETIŠTI NEBO V JEHO BLÍZKOSTI (Phraseologies for use on and in the vicinity of the controlled aerodrome)

| 1.1 SPOUŠTĚNÍ MOTORŮ                                                                                      | STARTING PROCEDURES                                                                                          |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| L: <i>*(volací znak)* *(poloha letadla / číslo stání)*</i><br><b>ŽÁDÁM SPOUŠTĚNÍ</b>                      | A: <i>*(callsign)* *(position of aircraft / number of stand)*</i><br><b>REQUEST START UP</b>                 |
| L: <i>*(volací znak)* *(poloha letadla / číslo stání)*</i><br><b>ŽÁDÁM TECHNICKÉ SPOUŠTĚNÍ</b>            | A: <i>*(callsign)* *(position of aircraft / number of stand)*</i><br><b>REQUEST TECHNICAL START UP</b>       |
| L: <i>*(poloha letadla / číslo stání)*</i> <b>ŽÁDÁM SPOUŠTĚNÍ, INFORMACE</b> (kódové písmeno zprávy ATIS) | A: <i>*(position of aircraft / number of stand)*</i> <b>REQUEST START UP, INFORMATION</b> (ATIS code letter) |
| Z: <b>SPOUŠTĚNÍ SCHVÁLENO</b>                                                                             | G: <b>START UP APPROVED</b>                                                                                  |
| Z: <b>TECHNICKÉ SPOUŠTĚNÍ SCHVÁLENO</b>                                                                   | G: <b>TECHNICAL START UP APPROVED</b>                                                                        |
| Z: <b>SPOUŠTĚNÍ NENÍ SCHVÁLENO</b> (důvod)                                                                | G: <b>START UP NOT APPROVED</b> (reason)                                                                     |
| Z: <b>SPOUŠTĚJTE V</b> (čas)                                                                              | G: <b>START UP AT</b> (time)                                                                                 |
| Z: <b>OČEKÁVEJTE SPOUŠTĚNÍ V</b> (čas)                                                                    | G: <b>EXPECT START UP AT</b> (time)                                                                          |
| Z: <b>OČEKÁVEJTE</b> (číslo) <b>MINUT ZDRŽENÍ Z DŮVODU</b> (důvod)                                        | G: <b>EXPECT</b> (number) <b>MINUTES DELAY DUE</b> *TO* (reason)                                             |
| Z: <b>SPOUŠTĚJTE DLE VLASTNÍHO UVÁŽENÍ</b>                                                                | G: <b>START UP AT OWN DISCRETION</b>                                                                         |
| Z: <b>OČEKÁVEJTE ODLET, SPOUŠTĚJTE DLE VLASTNÍHO UVÁŽENÍ</b>                                              | G: <b>EXPECT DEPARTURE, START UP AT OWN DISCRETION</b>                                                       |
| Z: <b>OHLASTE PŘIPRAVEN KE SPOUŠTĚNÍ</b>                                                                  | G: <b>REPORT READY TO START UP</b>                                                                           |
| ... postupy CDM:                                                                                          | ... the CDM procedures:                                                                                      |
| Z: <b>*OPRAVENÝ* TSAT</b> (čas)                                                                           | G: <b>*REVISED* TSAT</b> (time)                                                                              |
| Z: <b>SPOUŠTĚNÍ NENÍ SCHVÁLENO, TSAT</b> (čas)                                                            | G: <b>START UP NOT APPROVED, TSAT</b> (time)                                                                 |
| Z: <b>ČEKEJTE NA SCHVÁLENÍ SPOUŠTĚNÍ MOTORŮ</b>                                                           | G: <b>STANDBY FOR START UP APPROVAL</b>                                                                      |
| Z: <b>DRÁHA</b> (číslo) <b>SCHVÁLENA, *OPRAVENÝ* TSAT</b> (čas)                                           | G: <b>RUNWAY</b> (number) <b>APPROVED, *REVISED* TSAT</b> (time)                                             |
| Z: <b>DRÁHA</b> (číslo) <b>SCHVÁLENA, SPOUŠTĚNÍ NENÍ SCHVÁLENO</b> *OPRAVENÝ* TSAT (čas)                  | G: <b>RUNWAY</b> (number) <b>APPROVED, START UP NOT APPROVED, *REVISED* TSAT</b> (time)                      |

|                                                                                                      |                                                                              |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------|
| Z: SPOUŠTĚNÍ NENÍ SCHVÁLENO, NEMÁTE PŘIDĚLENÝ TOBT. KONTAKTUJTE SVOU ODBAVOVACÍ SPOLEČNOST           | G: START UP NOT APPROVED. TOBT IS NOT ASSIGNED. CONTACT YOUR HANDLING AGENCY |
| Z: SPOUŠTĚNÍ NENÍ SCHVÁLENO Z DŮVODU UPLYNUTÍ PLATNOSTI TSAT. KONTAKTUJTE SVOU ODBAVOVACÍ SPOLEČNOST | G: START UP NOT APPROVED DUE TO TSAT EXPIRED. CONTACT YOUR HANDLING AGENCY   |

| 1.2 ATFM - RADIOTELEFONNÍ FRAZEOLOGIE                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | ATFM - RADIOTELEPHONY PHRASEOLOGY                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>SLOT (čas)</b><br>Vypočítaný čas vzletu (CTOT) na základě doručení zprávy SAM. (CTOT musí být oznámeno pilotovi při prvním navázání spojení s ATC.)                                                                                                                                                                                                                                                                 | <b>SLOT (time)</b><br>Calculated take-off time (CTOT) delivery resulting from a slot allocation message (SAM). (The CTOT shall be communicated to the pilot at the first contact with ATC.)                                                                                                                                                                                                      |
| ... změna CTOT na základě zprávy SRM:<br>Z: <b>OPRAVENÝ SLOT (čas)</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | ... change to CTOT resulting from a SRM message:<br>G: <b>REVISED SLOT (time)</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
| ... CTOT zrušen na základě zprávy SLC:<br>Z: <b>SLOT ZRUŠEN, OHLAŠTE PŘIPRAVEN</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | ... CTOT cancellation resulting from a SLC message:<br>G: <b>SLOT CANCELLED, REPORT READY</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
| ... odložení letu do dalšího oznámení (na základě zprávy FLS):<br>Z: <b>LET POZASTAVEN DO DALŠÍHO OZNÁMENÍ Z DŮVODU (důvod)</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                        | ... flight suspension until further notice (resulting from a flight suspension message - FLS):<br>G: <b>FLIGHT SUSPENDED UNTIL FURTHER NOTICE, DUE (reason)</b>                                                                                                                                                                                                                                  |
| ... zrušení odložení letu na základě zprávy DES:<br>Z: <b>POZASTAVENÍ ZRUŠENO, OHLAŠTE PŘIPRAVEN</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | ... flight de-suspension resulting from a DES message:<br>G: <b>SUSPENSION CANCELLED, REPORT READY</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
| ... odmítnutí spouštění motoru, když je spouštění žádáno příliš pozdě vzhledem k danému CTOT:<br>Z: <b>SPOUŠTĚNÍ NENÍ SCHVÁLENO Z DŮVODU UPLYNUTÍ PLATNOSTI SLOTU. VYŽÁDEJTE NOVÝ SLOT</b><br><br>*ČR: Vyžádání nového SLOTu lze docílit vysláním zprávy DLA.                                                                                                                                                          | ... denial of start-up when requested too late to comply with the given CTOT:<br>G: <b>UNABLE TO APPROVE START-UP CLEARANCE DUE SLOT EXPIRED. REQUEST A NEW SLOT</b><br><br>*CR: The request of a new SLOT can be achieved by sending a DLA message.                                                                                                                                             |
| ... odmítnutí žádosti o spouštění motoru, když je spouštění žádáno příliš brzo vzhledem k danému CTOT:<br>Z: <b>SPOUŠTĚNÍ NENÍ SCHVÁLENO Z DŮVODU PŘIDĚLENÉHO SLOTU (čas), ŽÁDEJTE SPOUŠTĚNÍ V (čas)</b><br><br>Z: <b>PLATNOST LETOVÉHO PLÁNU BYLA POZASTAVENA PRO NEDODRŽENÍ EOBT A POSTUPŮ MONITOROVÁNÍ AKTIVACE LETU. SPOUŠTĚNÍ NENÍ SCHVÁLENO. *NEPOJÍŽDĚJTE (dle okolností)* ZAŠLETE ZPRÁVU O ZDRŽENÍ DO CFMU</b> | ... denial of start-up when requested too early to comply with the given CTOT:<br>G: <b>UNABLE TO APPROVE START-UP DUE SLOT (time), REQUEST START-UP AT (time)</b><br><br>G: <b>FLIGHT PLAN HAS BEEN SUSPENDED BECAUSE OF NOT COMPLIANCE WITH EOBT AND FLIGHT ACTIVATION MONITORING PROCEDURE. START-UP IS NOT APPROVED. *DO NOT TAXI (according to situation)* SEND A DELAY MESSAGE TO CFMU</b> |
| ... odmítnutí spouštění motoru vzhledem k obdržené zprávě FLS o nepoužitelnosti trati uvedené v FPL:<br>Z: <b>PLATNOST LETOVÉHO PLÁNU BYLA POZASTAVENA PRO NEPOUŽITELNOST TRATI. SPOUŠTĚNÍ NENÍ SCHVÁLENO *NEPOJÍŽDĚJTE (dle okolností)* ZAŠLETE ZPRÁVU O ZMĚNĚ TRATI DO IFPS</b>                                                                                                                                      | ... denial of start-up based on FLS message on invalid route submitted in the FPL:<br>G: <b>FLIGHT PLAN HAS BEEN SUSPENDED BECAUSE OF UNAVAILABLE ROUTE. START-UP IS NOT APPROVED *DO NOT TAXI (according to situation)* SEND A MODIFICATION MESSAGE TO IFPS</b>                                                                                                                                 |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>Poznámka: V následujících doporučených frázích je místo fráze SLOT (pro označení času CTOT), předepsané ICAO, užívána zkratka CTOT (vypočítaný čas vzletu / calculated time of take-off).</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | <p>Note: In the following non-ICAO recommended phrases the expression "CTOT (calculated time of take-off)" is replacing the ICAO prescribed phrase SLOT (denoting the CTOT time).</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
| <p>... zrušení letového povolení, jestliže je zjevné, že CTOT nemůže být dodržen a letadlo již spouští motory nebo je již má spuštěny:</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | <p>... cancellation of air traffic clearance when it is evident that CTOT cannot be complied with and the aircraft is starting up or has started up its engines:</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
| <p>Z: <b>VYPOČÍTANÝ ČAS VZLETU (čas) NELZE DODRŽET, VYČKÁVEJTE NA MÍSTĚ, POŠLETE ZPRÁVU O ZDRŽENÍ</b></p> <p>Z: <b>VYPOČÍTANÝ ČAS VZLETU (čas) NELZE DODRŽET. SPOUŠTĚNÍ NENÍ SCHVÁLENO. ZAŠLETE ZPRÁVU O ZDRŽENÍ DO CFMU</b></p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | <p>G: <b>YOU CANNOT COMPLY WITH YOUR CALCULATED TAKE-OFF TIME (time), HOLD POSITION, SEND A DELAY MESSAGE</b></p> <p>G: <b>YOU CANNOT COMPLY WITH YOUR CALCULATED TAKE-OFF TIME (time). START-UP IS NOT APPROVED. SEND A DELAY MESSAGE TO A CENTRAL FLOW MANAGEMENT UNIT</b></p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
| <p>... zprostředkování žádosti o vyslání zprávy DLA prostřednictvím TWR, když letadlo spouští nebo již má spuštěny motory:</p> <p>L: <b>ŽÁDÁM O ZPROSTŘEDKOVÁNÍ VYSLÁNÍ ZPRÁVY O ZDRŽENÍ NA ČAS (čas)</b></p> <p>Z: <b>ZPROSTŘEDKUJEME VYSLÁNÍ ZPRÁVY O ZDRŽENÍ, VYČKÁVEJTE NA MÍSTĚ, VYČKEJTE NA NOVÝ SLOT</b></p> <p>Z: <b>ZPROSTŘEDKUJEME VYSLÁNÍ ZPRÁVY O ZDRŽENÍ, SPOUŠTĚNÍ NENÍ SCHVÁLENO, VYČKEJTE NA NOVÝ SLOT</b></p> <p>Z: <b>VYPOČÍTANÝ ČAS VZLETU (čas), SPOUŠTĚNÍ SCHVÁLENO V (příslušný čas před CTOT dle místních podmínek)</b></p> <p>Z: <b>VYPOČÍTANÝ ČAS VZLETU (čas), SPOUŠTĚNÍ SCHVÁLENO DLE VLASTNÍHO UVÁŽENÍ</b></p> | <p>... mediating a request to send a DLA message by means of the TWR when the aircraft is starting up or has started up its engines:</p> <p>A: <b>REQUEST MEDIATE SENDING A DELAY MESSAGE AT TIME (time)</b></p> <p>G: <b>WE SHALL MEDIATE SENDING A DELAY MESSAGE, HOLD POSITION, STAND BY FOR A NEW SLOT</b></p> <p>G: <b>WE SHALL MEDIATE SENDING A DELAY MESSAGE, START-UP NOT APPROVED, STAND BY FOR A NEW SLOT</b></p> <p>G: <b>CALCULATED TAKE-OFF TIME IS (time), START-UP APPROVED AT (appropriate time before CTOT, dependent on local conditions)</b></p> <p>G: <b>CALCULATED TAKE-OFF TIME IS (time), START-UP APPROVED AT OWN DISCRETION</b></p> |

| 1.3 VYDÁNÍ ATC TRAŽOVÉHO POVOLENÍ                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | ISSUANCE OF AN ATC ROUTE CLEARANCE                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>TRAŽOVÉ POVOLENÍ <i>NENÍ</i> POKYN PRO VZLET NEBO PRO VSTUP NA AKTIVNÍ DRÁHU.<br/><i>Zdroj: Doc 9432</i></p>                                                                                                                                                                                                                                                  | <p>AN ATC ROUTE CLEARANCE IS <b>NOT</b> AN INSTRUCTION TO TAKE OFF OR ENTER AN ACTIVE RUNWAY. <i>Source: Doc 9432</i></p>                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
| <p>...odlet IFR:</p> <p>L: <b>ŽÁDÁM ATC POVOLENÍ</b></p> <p>Z: <b>POVOLEN DO (mez povolení) PO (označení odletové trati) (instrukce po vzletu) SQUAWK (čtyři číslice)</b></p> <p>Z: <b>POVOLEN *DO* (mez povolení) PO (popis tratě / instrukce) PO PLÁNOVANÉ TRATI LETU (nebo popis trati) *STOUPEJTE DO (hladina)* SQUAWK (čtyři číslice) *(instrukce)*</b></p> | <p>...IFR departure:</p> <p>A: <b>REQUEST ATC CLEARANCE</b></p> <p>G: <b>CLEARED TO (clearance limit) VIA (departure route designator) (instructions after departure) SQUAWK (four digits)</b></p> <p>G: <b>CLEARED *TO* (clearance limit) VIA (details of route to be followed / instructions) VIA FLIGHT PLANNED ROUTE (or description of route) *CLIMB TO (level)* SQUAWK (four digits) *(instructions)*</b></p> |
| <p>...neschopnost dodržet postup RNAV:</p> <p>L: <b>NESCHOPEN RNAV Z DŮVODU ZAŘÍZENÍ</b></p>                                                                                                                                                                                                                                                                     | <p>...when unable to comply with RNAV procedures:</p> <p>A: <b>UNABLE RNAV DUE EQUIPMENT</b></p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
| <p>...odlet VFR:</p> <p>L: <b>*(typ letadla) (stání / poloha na letišti) BEZ LETOVÉHO PLÁNU* ŽÁDÁM ATC POVOLENÍ DO (letišť určeni)</b></p>                                                                                                                                                                                                                       | <p>...VFR departure:</p> <p>A: <b>*(type of aircraft) (stand / location on the aerodrome) WITHOUT FLIGHT PLAN* REQUEST ATC CLEARANCE DESTINATION (destination)</b></p>                                                                                                                                                                                                                                              |

|                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                                                                                                                                                                                                                                        |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Z: <b>POVOLEN DO</b> ( <i>mez povolení</i> ) <b>PO VZLETU</b> ( <i>instrukce po vzletu</i> ) <b>VÝSTUPNÍ BOD</b> ( <i>význačný bod pro opuštění řízeného okrsku</i> ) <b>V ALTITUDE</b> ( <i>číslo</i> ) ( <i>jednotky</i> ) <b>SQUAWK</b> ( <i>čtyři číslice</i> ) | G: <b>CLEARED TO</b> ( <i>clearance limit</i> ) <b>AFTER DEPARTURE</b> ( <i>instructions after departure</i> ) <b>VIA</b> ( <i>significant exit point</i> ) <b>AT ALTITUDE</b> ( <i>number</i> ) ( <i>units</i> ) <b>SQUAWK</b> ( <i>four digits</i> ) |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

| 1.4 POSTUPY PRO VYJETÍ ZE STÁNÍ                                                                                                                      | PUSHBACK AND POWERBACK PROCEDURES                                                                                                        |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Poznámka 1: Postupy pro vytlačení a pojiždění zpět vlastní silou musejí být v souladu s místními směrnici.                                           | Note 1: Pushback and powerback procedures shall be in compliance with local directives.                                                  |
| Poznámka 2: ATC může dle vhodnosti použít některé fráze pro korespondenci mezi pozemním personálem a letovou posádkou, které jsou uvedeny v ust.6.2. | Note 2: ATC may use, as appropriate, some phrases for communication between ground personnel and flight crew which are mentioned in 6.2. |
| Z: <b>JSTE PŘIPRAVENI K VYTLAČENÍ?</b>                                                                                                               | G: <b>ARE YOU READY FOR PUSHBACK?</b>                                                                                                    |
| L: <b>PŘIPRAVEN K VYTLAČENÍ</b>                                                                                                                      | A: <b>READY FOR PUSHBACK</b>                                                                                                             |
| L: ( <i>poloha letadla / číslo stání</i> ) <b>ŽÁDÁM VYTLAČENÍ</b>                                                                                    | A: ( <i>position of aircraft / number of stand</i> ) <b>REQUEST PUSHBACK</b>                                                             |
| Z: <b>VYTLAČENÍ SCHVÁLENO PŘÍDÍ NA JIH *ZÁPAD / VÝCHOD / SEVER*</b> ( <i>k význačnému bodu</i> )*                                                    | G: <b>PUSH BACK APPROVED FACING SOUTH *WEST / EAST / NORTH*</b> ( <i>significant point</i> )*                                            |
| L: <b>*(<i>poloha letadla / číslo stání</i>)* ŽÁDÁM VYJETÍ NA ZPĚTNÝ TAH</b>                                                                         | A: <b>*(<i>position of aircraft / number of stand</i>)* REQUEST POWERBACK</b>                                                            |
| Z: <b>VYTLAČENÍ SCHVÁLENO</b>                                                                                                                        | G: <b>PUSHBACK APPROVED</b>                                                                                                              |
| Z: <b>VYJETÍ NA ZPĚTNÝ TAH SCHVÁLENO</b>                                                                                                             | G: <b>POWERBACK APPROVED</b>                                                                                                             |
| Z: <b>ČEKEJTE</b>                                                                                                                                    | G: <b>STAND BY</b>                                                                                                                       |
| Z: <b>VYTLAČENÍ DLE VLASTNÍHO UVÁŽENÍ</b>                                                                                                            | G: <b>PUSHBACK AT OWN DISCRETION</b>                                                                                                     |
| Z: <b>VYJETÍ NA ZPĚTNÝ TAH DLE VLASTNÍHO UVÁŽENÍ</b>                                                                                                 | G: <b>POWERBACK AT OWN DISCRETION</b>                                                                                                    |
| Z: <b>OČEKÁVEJTE</b> ( <i>číslo</i> ) <b>MINUT ZPOŽDĚNÍ</b> ( <i>důvod</i> )                                                                         | G: <b>EXPECT</b> ( <i>number</i> ) <b>MINUTES DELAY DUE</b> ( <i>reason</i> )                                                            |

| 1.5 POSTUPY PRO PŘETAH                                                                                                             | TOWING PROCEDURES                                                                                                                     |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| L: <b>ŽÁDÁM PŘETAŽENÍ</b> <b>*NÁZEV SPOLEČNOSTI*</b> ( <i>typ letadla</i> ) <b>Z</b> ( <i>poloha</i> ) <b>NA</b> ( <i>poloha</i> ) | A: <b>REQUEST TOW</b> <b>*COMPANY NAME*</b> ( <i>type of aircraft</i> ) <b>FROM</b> ( <i>location</i> ) <b>TO</b> ( <i>location</i> ) |
| Z: <b>PŘETAŽENÍ SCHVÁLENO PO</b> ( <i>následuje vymezení trati</i> )                                                               | G: <b>TOW APPROVED VIA</b> ( <i>specific routing to be followed</i> )                                                                 |
| Z: <b>VYČKÁVEJTE NA MÍSTĚ</b>                                                                                                      | G: <b>HOLD POSITION</b>                                                                                                               |
| Z: <b>ČEKEJTE</b>                                                                                                                  | G: <b>STAND BY</b>                                                                                                                    |

| 1.6 POSTUPY PRO ODMRAZOVÁNÍ                                                                                                               | DE-ICING PROCEDURES                                                                                                                                      |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| L: ( <i>typ letadla</i> ) <b>ŽÁDÁM ODMRAZOVÁNÍ</b>                                                                                        | A: ( <i>type of aircraft</i> ) <b>REQUEST DE-ICING</b>                                                                                                   |
| L: <b>ŽÁDÁM O PŘETAŽENÍ / POJÍŽDĚNÍ</b> ( <i>typ letadla</i> ) <b>Z</b> ( <i>poloha</i> ) <b>NA</b> ( <i>poloha místa pro odmrazení</i> ) | A: <b>REQUEST TOW / TAXI</b> ( <i>type of aircraft</i> ) <b>FROM</b> ( <i>location</i> ) <b>TO</b> ( <i>position of a de-icing area / de-icing pad</i> ) |

|                                                                                                         |                                                                                                                  |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Z: <b>PŘETAŽENÍ / POJÍŽDĚNÍ SCHVÁLENO PO</b> (následuje vymezení trati) (poloha místa pro odmrazení)    | G: <b>TOW / TAXI APPROVED VIA</b> (specific routing to be followed) (position of a de-icing area / de-icing pad) |
| L: <b>ODMRAZOVÁNÍ UKONČENO, DOBA PŮSOBENÍ</b> (doba účinnosti v minutách), <b>PŘIPRAVEN K POJÍŽDĚNÍ</b> | A: <b>DE-ICING COMPLETED, HOLD-OVER TIME</b> (hold-over time in minutes), <b>READY TO TAXI</b>                   |
| Z: <b>PRO ODMRAZENÍ OČEKÁVEJTE PROSTOR / MÍSTO STÁNÍ (označení)</b>                                     | G: <b>EXPECT DE-ICING AREA / STAND</b> (designator)                                                              |

| 1.7 ŽÁDOST O KONTROLU ČASU A/NEBO ÚDAJŮ O LETIŠTI PRO ODLET                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | TO REQUEST TIME CHECK AND/OR AERODROME DATA FOR DEPARTURE                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| L: <b>ŽÁDÁM KONTROLU ČASU</b><br>Z: <b>ČAS</b> (čas)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | A: <b>REQUEST TIME CHECK</b><br>G: <b>TIME</b> (time)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
| ...není-li k dispozici vysílání ATIS:<br>L: <b>ŽÁDÁM INFORMACE PRO ODLET</b><br>Z: <b>DRÁHA</b> (číslo), <b>VÍTR</b> (směr, rychlost) (jednotky), <b>QNH / QFE</b> (číslo) *(jednotky)*, <b>TEPLOTA MINUS</b> *PLUS* (číslo), *DOHLEDNOST / RVR (vzdálenost, jednotky)*, *ČAS (čas)*.<br><br><i>Poznámka: Jestliže jsou k dispozici pozorování dohlednosti a RVR z více míst, pro vzlet by měly být použity ty, které reprezentují prostor rozjezdu konce dráhy.</i><br><br><i>Slovo hectopascal se při radiotelefonní korespondenci obvykle neuvádí. ATC musí výraz hectopascal vyslat a/nebo je vyžadovat při potvrzení QNH v případě jakýchkoliv pochybností. Ustanovení nemá za účel zabránit předat informaci o jednotkách tlaku hPa, kdykoliv je to považováno za účelné.</i> | ...when ATIS broadcast is not available:<br>A: <b>REQUEST DEPARTURE INFORMATION</b><br>G: <b>RWY</b> (number), <b>WIND</b> (direction and speed)(units), <b>QNH / QFE</b> (number) *(units)*, <b>TEMPERATURE MINUS</b> *PLUS* (number), *VISIBILITY / RVR (distance, units)*, *TIME (time)*.<br><br><i>Note: If multiple visibility and RVR observations are available, those that represent the roll-out/stop-end zone should be used for take-off.</i><br><br><i>The word "Hectopascals" is not usually transmitted during radiotelephony communication. ATC shall transmit the expression "Hectopascals" and/or request it for confirmation of QNH in case of any doubts. Provision is not intended to prohibit transmitting pressure unit "hPa" whenever it is considered useful.</i> |

| 1.8 POSTUP PRO SPOUŠTĚNÍ MOTORŮ METODOU „CROSS-BLEED“                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | “CROSS-BLEED” STARTING PROCEDURES                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Postup:<br>Postup spouštění motoru způsobem „cross-bleed“ obvykle vyžaduje nejdříve spouštění jednoho motoru na místě stání letadla pomocí pozemního zdroje stlačeného vzduchu a poté se spouští ostatní motory letadla pomocí odběru stlačeného vzduchu z již pracujícího motoru. K tomu je nutné zvýšení výkonu pracujícího motoru, a proto musí být za letadlem zajištěn dostatečný volný prostor. | Procedure:<br>For engine “cross-bleed” starts usually one engine needs to be started at the aircraft parking position using ground jet-starter. The other engines are then started using bleed air from the running engine. Increased power output from the running engine is required and therefore sufficient area to the rear of the aircraft must be clear. |
| L: <b>ŽÁDÁM O SPOUŠTĚNÍ MOTORŮ NA MÍSTĚ STÁNÍ ZA POUŽITÍ ZVÝŠENÉHO TAHU MOTORŮ - METODOU „CROSS-BLEED“</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                            | A: <b>REQUEST START-UP AT THE GATE / ON THE STAND USING INCREASED THRUST FOR ENGINE “CROSS-BLEED” START</b>                                                                                                                                                                                                                                                     |
| L: <b>ŽÁDÁM O VYTLAČENÍ, PO DOKONČENÍ POUŽITÍ ZVÝŠENÉHO TAHU MOTORŮ - SPOUŠTĚNÍ MOTORŮ METODOU „CROSS-BLEED“</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                      | A: <b>REQUEST PUSH-BACK, WHEN COMPLETED WILL USE INCREASED THRUST FOR ENGINE “CROSS-BLEED” PROCEDURE</b>                                                                                                                                                                                                                                                        |

|                                                                                                                                           |                                                                                                                                                         |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| L: ŽÁDÁM O VYTLAČENÍ, JEDEN MOTOR BUDE SPUŠTĚN NA MÍSTĚ STÁNÍ. PO DOKONČENÍ VYTLAČENÍ JE TŘEBA ZVÝŠIT TAH PRO SPUŠTĚNÍ ZBÝVAJÍCÍHO MOTORU | A: REQUEST PUSH-BACK, ONE ENGINE WILL BE STARTED AT THE GATE. WHEN PUSH-BACK *IS* COMPLETED, THRUST NEEDS TO BE INCREASED TO START THE REMAINING ENGINE |
| Z: SPOUŠTĚNÍ SCHVÁLENO POUZE NA VOLNOBĚH                                                                                                  | G: START-UP APPROVED IDLE THRUST ONLY                                                                                                                   |
| Z: SPOUŠTĚNÍ SCHVÁLENO, NEZVYŠUJTE TAH MOTORŮ NA MÍSTĚ STÁNÍ                                                                              | G: START-UP APPROVED, DO NOT INCREASE THRUST WHEN ON THE STAND / AT THE GATE                                                                            |
| Z: NEGATIV, „CROSS-BLEED“ SPOUŠTĚNÍ MOTORŮ BUDE SCHVÁLENO *NA (označení místa)*                                                           | G: NEGATIVE, “CROSS-BLEED” START-UP WILL BE APPROVED *ON / AT (designation of position)*                                                                |
| Z: NEZVYŠUJTE TAH, OPAKUJI, NEZVYŠUJTE TAH                                                                                                | G: DO NOT INCREASE THRUST, I SAY AGAIN, DO NOT INCREASE THRUST                                                                                          |
| ...po vytlačení / tažení na určené místo:                                                                                                 | ...after pushback / tow to the designated position:                                                                                                     |
| L: ŽÁDÁM ZVÝŠENÍ VÝKONU LEVÉHO / PRAVÉHO MOTORU                                                                                           | A: REQUEST TO INCREASE POWER OF LEFT / RIGHT ENGINE                                                                                                     |
| Z: „CROSS-BLEED“ SPOUŠTĚNÍ MOTORŮ SCHVÁLENO                                                                                               | G: “CROSS-BLEED” START-UP APPROVED                                                                                                                      |
| L: ZVYŠUJI TAH                                                                                                                            | A: INCREASING THRUST                                                                                                                                    |

| 1.9 METEOROLOGICKÉ PODMÍNKY                                                                                                                                                                                                   | METEOROLOGICAL CONDITIONS                                                                                                                                                                                                        |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Z: *PŘÍZEMNÍ* VÍTR (číslo) STUPŇŮ (rychlost) (jednotky)                                                                                                                                                                       | G: *SURFACE* WIND (number) DEGREES (speed) (units)                                                                                                                                                                               |
| Z: VÍTR V (hladina) (číslo) STUPŇŮ (číslo) UZLŮ                                                                                                                                                                               | G: WIND AT (level) (number) DEGREES (number) KNOTS                                                                                                                                                                               |
| Poznámka: Vítr se vždy udává jako průměrný směr a rychlost včetně význačných kolísání.                                                                                                                                        | Note: Wind is always expressed by giving the mean direction and speed and any significant variations thereof.                                                                                                                    |
| Z: DOHLEDNOST (vzdálenost) (jednotky) *(směr)*                                                                                                                                                                                | G: VISIBILITY (distance) (units) *(direction)*                                                                                                                                                                                   |
| Z: DRÁHOVÁ DOHLEDNOST / RVR *DRÁHA (číslo)* (vzdálenost) (jednotky)                                                                                                                                                           | G: RUNWAY VISUAL RANGE / RVR *RUNWAY(number)* (distance) (units)                                                                                                                                                                 |
| Z: DRÁHOVÁ DOHLEDNOST / RVR *DRÁHA (číslo)* NENÍ K DISPOZICI / NENÍ HLÁŠENA                                                                                                                                                   | G: RUNWAY VISUAL RANGE / RVR *RUNWAY (number)* NOT AVAILABLE / NOT REPORTED                                                                                                                                                      |
| ...pozorování RVR z více míst:                                                                                                                                                                                                | ...multiple RVR observations:                                                                                                                                                                                                    |
| Z: DRÁHOVÁ DOHLEDNOST / RVR *DRÁHA (číslo)* (první poloha) (vzdálenost) (jednotky), (druhá poloha), (vzdálenost) (jednotky), (třetí poloha) (vzdálenost) (jednotky)                                                           | G: RUNWAY VISUAL RANGE / RVR *RUNWAY(number)* (first position) (distance) (units), (second position) (distance) (units), (third position) (distance) (units)                                                                     |
| Poznámka 1: Pozorování RVR z více poloh jsou vždy reprezentativní pro prostor bodu dotyku, prostor středu dráhy a prostor opuštění/konce dráhy.                                                                               | Note 1: Multiple RVR observations are always representative of the touchdown zone, midpoint zone and the roll-out/stop end zone, respectively.                                                                                   |
| Poznámka 2: Kde jsou předávána hlášení pro tři polohy, označení těchto poloh může být vynecháno za předpokladu, že hlášení jsou předávána v pořadí pro polohu bodu dotyku, polohu středu dráhy a polohu opuštění/konce dráhy. | Note 2: Where reports for three locations are given, the indication of these locations may be omitted, provided that the reports are passed in the order of touchdown zone, midpoint zone and the roll-out/stop end zone report. |
| ...v případě, že informace o RVR z kteréhokoli místa není k dispozici, uvádí se tato informace v příslušném pořadí:                                                                                                           | ... in the event that RVR information at any one position is not available this information will be included in the appropriate sequence:                                                                                        |



|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>Z: <b>DRÁHOVÁ DOHLEDNOST / RVR</b> *DRÁHA (číslo)* (první poloha) (vzdálenost) (jednotky), (druhá poloha) <b>NENÍ K DISPOZICI</b>, (třetí poloha) (vzdálenost) (jednotky)</p> <p>Z: <b>SOUČASNÉ POČASÍ</b> (podrobnosti)</p> <p>Z: <b>OBLAČNOST</b> (množství *(druh)* a výška základny) (jednotky) / <b>JASNO</b></p> <p>Poznámka: Podrobnosti způsobů jak popisovat množství a druh oblačnosti jsou v L4444, Hlavě 11, ust. 11.4.3.2.3.</p> <p>Z: <b>CAVOK</b></p> <p>Poznámka: CAVOK se vyslovuje KAF OU KEY</p> <p>Z: <b>TEPLOTA</b> *PLUS* / <b>MINUS</b> (číslo) (a/nebo <b>ROSNÝ BOD</b> *PLUS* / <b>MINUS</b> (číslo)</p> <p>Z: <b>QNH</b> (číslo) *(jednotky)*</p> <p>Z: <b>QFE</b> (číslo) *(jednotky)*</p> <p>Z: (typ letadla) <b>HLÁŠENA</b> (popis) <b>NÁMRAZA / TURBULENCE</b> *V OBLAČNOSTI* (prostor) (čas)</p> <p>Z: <b>OHLASTE PODMÍNKY LETU</b></p> <p>Z: <b>METEOROLOGICKÉ PODMÍNKY PRO LET PODLE PŘÍSTROJŮ HLÁŠENY</b> (nebo předpovídaný) <b>V BLÍZKOSTI</b> (místo)</p> <p>...informace pilotům, kteří přecházejí z IFR na VFR, pokud je pravděpodobné, že meteorologické podmínky budou horší než VMC.</p> <p>Slovo hektopascal se při radiotelefonní korespondenci obvykle neuvádí. ATC musí výraz hektopascal vyslat a/nebo je vyžadovat při potvrzení QNH v případě jakýchkoliv pochybností. Ustanovení nemá za účel zabránit předat informaci o jednotkách tlaku hPa, kdykoliv je to považováno za účelné.</p> | <p>G: <b>RUNWAY VISUAL RANGE / RVR</b> *RUNWAY (number)* (first position) (distance) (units), (second position) <b>NOT AVAILABLE</b>, (third position) (distance) (units)</p> <p>G: <b>PRESENT WEATHER</b> (details)</p> <p>G: <b>CLOUD</b> (amount *(type)* and height of base) (units) / <b>SKY CLEAR</b></p> <p>Note: Details of the means to describe the amount and type of cloud are in Doc 4444, Chapter 11, Provision 11.4.3.2.3.</p> <p>G: <b>CAVOK</b></p> <p>Note: CAVOK pronounced KAV-O-KAY</p> <p>G: <b>TEMPERATURE</b> *PLUS* / <b>MINUS</b> (number) (and/or <b>DEW-POINT</b> *PLUS* / <b>MINUS</b> (number)</p> <p>G: <b>QNH</b> (number) *(units)*</p> <p>G: <b>QFE</b> (number) *(units)*</p> <p>G: (aircraft type) <b>REPORTED</b> (description) <b>ICING / TURBULENCE</b> *IN CLOUD* (area) (time)</p> <p>G: <b>REPORT FLIGHT CONDITIONS</b></p> <p>G: <b>INSTRUMENT METEOROLOGICAL CONDITIONS REPORTED</b> (or forecast) <b>IN THE VICINITY OF</b> (location)</p> <p>...information to pilots changing from IFR to VFR where it is likely that meteorological conditions will be worse than VMC.</p> <p>The word "Hectopascals" is not usually transmitted during radiotelephony communication. ATC shall transmit the expression "Hectopascals" and/or request it for confirmation of QNH in case of any doubts. Provision is not intended to prohibit transmitting pressure unit "hPa" whenever it is considered useful.</p> |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

| 1.10 INFORMACE O LETIŠTI                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | AERODROME INFORMATION                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>Poznámka 1: Informace o předávání RCR pilotům viz L 4444, Hlava 11, ust. 11.4.3.4.3.</p> <p>Poznámka 2: Tato informace je poskytována pro jednotlivé třetiny dráhy nebo celou dráhu, dle vhodnosti.</p> <p>Z: *(místo)* <b>DRÁHA</b> (číslo) <b>POVRCH DRÁHY</b> *KÓD (trojčíferné číslo)* (doplněné podle potřeby):</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- <b>VYDÁNO V</b> (datum a čas UTC);</li> <li>- <b>SUCHÁ / MOKRÝ LED / VODA NA UJEŽDĚNÉM SNĚHU / SUCHÝ SNÍH / SUCHÝ SNÍH NA LEDU / MOKRÝ SNÍH NA LEDU / LED / ROZBŘEDLÝ SNÍH / STOJÍCÍ VODA / UJEŽDĚNÝ SNÍH / MOKRÝ SNÍH / SUCHÝ SNÍH NA UJEŽDĚNÉM SNĚHU / MOKRÝ SNÍH NA UJEŽDĚNÉM SNĚHU / MOKRÁ / NÁMRAZA / SPECIÁLNĚ UPRAVENÁ ZIMNÍ DRÁHA / KLUZKÁ ZA MOKRA</b></li> </ul> | <p>Note 1: See Doc 4444, Chapter 11, 11.4.3.4.3 for requirements for passing RCR to pilots.</p> <p>Note 2: This information is provided for runway thirds or the full runway, as applicable.</p> <p>G: *(location)* <b>RUNWAY</b> (number) <b>SURFACE CONDITION</b> *CODE (three digit number)* (followed as necessary by):</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- <b>ISSUED AT</b> (date and time UTC);</li> <li>- <b>DRY / WET ICE / WATER ON TOP OF COMPACTED SNOW / DRY SNOW / DRY SNOW ON TOP OF ICE / WET SNOW ON TOP OF ICE / ICE / SLUSH / STANDING WATER / COMPACTED SNOW / WET SNOW / DRY SNOW ON TOP OF COMPACTED SNOW / WET SNOW ON TOP OF COMPACTED SNOW / WET / FROST / SPECIALLY PREPARED WINTER RUNWAY /</b></li> </ul> |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <ul style="list-style-type: none"> <li>- <b>HLOUBKA</b> (<i>hloubka nánosů</i>) <b>MILIMETRY</b> / <b>NENÍ HLÁŠENA</b></li> <li>- <b>POKRYTÍ</b> (<i>číslo</i>) <b>PROCENT</b> / <b>NENÍ HLÁŠENO</b></li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            | <b>SLIPPERY WET</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>- <b>DEPTH</b> (<i>depth of deposit</i>) <b>MILLIMETRES</b> / <b>NOT REPORTED</b></li> <li>- <b>COVERAGE</b> (<i>number</i>) <b>PER CENT</b> / <b>NOT REPORTED</b></li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
| <ul style="list-style-type: none"> <li>- <b>ODHADOVANÝ BRZDNÝ ÚČINEK DOBRÝ</b> / <b>DOBRÝ AŽ STŘEDNÍ</b> / <b>STŘEDNÍ</b> / <b>STŘEDNÍ AŽ ŠPATNÝ</b> / <b>ŠPATNÝ</b> / <b>HORŠÍ NEŽ ŠPATNÝ</b></li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | <ul style="list-style-type: none"> <li>- <b>ESTIMATED BRAKING ACTION GOOD</b> / <b>GOOD TO MEDIUM</b> / <b>MEDIUM</b> / <b>MEDIUM TO POOR</b> / <b>POOR</b> / <b>LESS THAN POOR</b></li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
| <ul style="list-style-type: none"> <li>- <b>POUŽITELNÁ ŠÍŘKA</b> (<i>číslo</i>) <b>METRŮ</b></li> <li>- <b>OMEZENÍ DÉLKY NA</b> (<i>číslo</i>) <b>METRŮ</b></li> <li>- <b>ZVÍŘENÝ SNÍH</b></li> <li>- <b>POSYP PÍSKEM</b></li> <li>- <b>CHEMICKY OŠETŘENA</b></li> <li>- <b>SNĚHOVÉ VALY</b> (<i>číslo</i>) <b>METRŮ VLEVO</b> / <b>VPRAVO</b> / <b>VLEVO A VPRAVO OD OSY</b></li> <li>- <b>POJEZDOVÁ DRÁHA</b> (<i>identifikace pojezdové dráhy</i>) <b>SNĚHOVÉ VALY</b> (<i>číslo</i>) <b>METRŮ VLEVO</b> / <b>VPRAVO</b> / <b>VLEVO A VPRAVO OD OSY</b></li> <li>- <b>SOUSEDNÍ SNĚHOVÉ VALY</b></li> <li>- <b>POJEZDOVÁ DRÁHA</b> (<i>identifikace pojezdové dráhy</i>) <b>ŠPATNÁ</b></li> <li>- <b>ODBAVOVACÍ PLOCHA</b> (<i>identifikace odbavovací plochy</i>) <b>ŠPATNÁ</b></li> <li>- (<i>Poznámky v otevřené řeči</i>)</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>- <b>AVAILABLE WIDTH</b> (<i>number</i>) <b>METRES</b></li> <li>- <b>LENGTH REDUCED TO</b> (<i>number</i>) <b>METRES</b></li> <li>- <b>DRIFTING SNOW</b></li> <li>- <b>LOOSE SAND</b></li> <li>- <b>CHEMICALLY TREATED</b></li> <li>- <b>SNOWBANK</b> (<i>number</i>) <b>METRES LEFT</b> / <b>RIGHT</b> / <b>LEFT AND RIGHT OF</b> / <b>FROM CENTRELINE</b></li> <li>- <b>TAXIWAY</b> (<i>identification of taxiway</i>) <b>SNOWBANK</b> (<i>number</i>) <b>METRES LEFT</b> / <b>RIGHT</b> / <b>LEFT AND RIGHT OF</b> / <b>FROM CENTRELINE</b></li> <li>- <b>ADJACENT SNOWBANKS</b></li> <li>- <b>TAXIWAY</b> (<i>identification of taxiway</i>) <b>POOR</b></li> <li>- <b>APRON</b> (<i>identification of apron</i>) <b>POOR</b></li> <li>- (<i>Plain language remarks</i>)</li> </ul> |
| <b>Z: *(místo)* PODMÍNKY POVRCHU DRÁHY DRÁHA</b> ( <i>číslo</i> ) <b>NEJSOU PLATNÉ</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | <b>G: *(location)* RUNWAY SURFACE CONDITION</b> <b>RUNWAY</b> ( <i>number</i> ) <b>NOT CURRENT</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
| <b>Z: POVRCH PRO PŘISTÁNÍ</b> ( <i>podmínky</i> )                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | <b>G: LANDING SURFACE</b> ( <i>condition</i> )                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
| <b>Z: POZOR STAVEBNÍ PRÁCE</b> ( <i>místo</i> )                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            | <b>G: CAUTION CONSTRUCTION WORK</b> ( <i>location</i> )                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
| <b>Z: POZOR</b> ( <i>určení příčin</i> ) <b>VPRAVO</b> / <b>VLEVO</b> / <b>PO OBOU STRANÁCH DRÁHY</b> <b>*(číslo)*</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | <b>G: CAUTION</b> ( <i>specify reasons</i> ) <b>RIGHT</b> / <b>LEFT</b> / <b>BOTH SIDES OF RUNWAY</b> <b>*(number)*</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
| <b>Z: POZOR, PRÁCE PROBÍHAJÍ</b> / <b>PŘEKÁŽKA</b> / <b>VÝKOP</b> ( <i>poloha nebo jakákoliv nezbytná rada</i> )                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | <b>G: CAUTION, WORK IN PROGRESS</b> / <b>OBSTRUCTION</b> / <b>TRENCH</b> ( <i>location and any necessary advice</i> )                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
| <b>Z: BRZDNÝ ÚČINEK HLÁŠENÝ</b> ( <i>typ letadla</i> ) <b>V</b> ( <i>čas</i> ) <b>DOBRÝ</b> / <b>DOBRÝ AŽ STŘEDNÍ</b> / <b>STŘEDNÍ</b> / <b>STŘEDNÍ AŽ ŠPATNÝ</b> / <b>ŠPATNÝ</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | <b>G: BRAKING ACTION REPORTED BY</b> ( <i>aircraft type</i> ) <b>AT</b> ( <i>time</i> ) <b>GOOD</b> / <b>GOOD TO MEDIUM</b> / <b>MEDIUM</b> / <b>MEDIUM TO POOR</b> / <b>POOR</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
| <b>Z: POJEZDOVÁ DRÁHA</b> ( <i>identifikace pojezdové dráhy</i> ) <b>MOKRÁ</b> / <b>STOJÍCÍ VODA</b> / <b>SNÍH ODSTRANĚN</b> ( <i>délka a šířka dle vhodnosti</i> ) / <b>CHEMICKY OŠETŘENA</b> / <b>POKRYTA OSTRŮVKY SUCHÉHO SNĚHU</b> ( <b>MOKRÉHO SNĚHU</b> / <b>UJEŽDĚNÝM SNĚHEM</b> / <b>ROZBŘEDLÝM SNĚHEM</b> / <b>ZMRZLÝM ROZBŘEDLÝM SNĚHEM</b> / <b>LEDEM</b> / <b>MOKRÝM LEDEM</b> / <b>LEDOVÝM PODKLADEM</b> / <b>LEDEM A SNĚHEM</b> / <b>SNĚHOVÝMI NÁVĚJEMI</b> / <b>ZMRZLÝMI KOLEJEMI A RÝHAMI</b> / <b>POSYPEM PÍSKEM</b> )                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | <b>G: TAXIWAY</b> ( <i>identification of taxiway</i> ) <b>WET</b> / <b>STANDING WATER</b> / <b>SNOW REMOVED</b> ( <i>length and width as applicable</i> ) / <b>CHEMICALLY TREATED</b> / <b>COVERED WITH PATCHES OF DRY SNOW</b> ( <b>WET SNOW</b> / <b>COMPACTED SNOW</b> / <b>SLUSH</b> / <b>FROZEN SLUSH</b> / <b>ICE</b> / <b>WET ICE</b> / <b>ICE UNDERNEATH</b> / <b>ICE AND SNOW</b> / <b>SNOWDRIFTS</b> / <b>FROZEN RUTS AND RIDGES</b> / <b>LOOSE SAND</b> )                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |

|                                                                                                                             |                                                                                                                    |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Z: (pohybová plocha) (označení) *MEZI (označení pohybových ploch)* <b>UZAVŘENA</b>                                          | G: (movement area) (designation) *BETWEEN (movement area designator)* <b>CLOSED</b>                                |
| Z: (volací znak stanoviště ATS) <b>POZORUJE</b> (informace o počasí)                                                        | G: (ATS unit call sign) <b>OBSERVES</b> (weather information)                                                      |
| Z: <b>HLÁŠENÍ PILOTŮ</b> (informace o počasí)                                                                               | G: <b>PILOT REPORTS</b> (weather information)                                                                      |
| Z: <b>POZOR</b> *VELKÉ* <b>HEJNO PTÁKŮ SEVERNĚ / JIŽNĚ / VÝCHODNĚ / ZÁPADNĚ OD DRÁHY</b> (číslo) <b>V BLÍZKOSTI</b> (místo) | G: <b>CAUTION</b> *LARGE* <b>FLOCK OF BIRDS NORTH / SOUTH / EAST / WEST OF RUNWAY</b> (number) <b>NEAR</b> (place) |

| 1.11 PROVOZNÍ STAV VIZUÁLNÍCH A JINÝCH NEŽ VIZUÁLNÍCH PROSTŘEDKŮ                                       | OPERATIONAL STATUS OF VISUAL AND NON-VISUAL AIDS                                                |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Z: (určení vizuálního nebo jiného než vizuálního prostředku) <b>DRÁHA</b> (číslo) (popis závady)       | G: (specify visual or non-visual aid) <b>RUNWAY</b> (number) (description of deficiency)        |
| Z: (druh) <b>SVĚTLA</b> (neprovozuschopnost)                                                           | G: (type) <b>LIGHTING</b> (unserviceability)                                                    |
| Z: <b>GBAS / SBAS / MLS / ILS KATEGORIE</b> (kategorie) (stav provozuschopnosti)                       | G: <b>GBAS / SBAS / MLS / ILS CATEGORY</b> (category) (serviceability state)                    |
| Z: <b>POJEZDOVÁ SVĚTLA</b> (popis závady)                                                              | G: <b>TAXIWAY LIGHTS</b> (description of deficiency)                                            |
| Z: (druh vizuálního přibližovacího sestupového ukazatele) <b>DRÁHA</b> (číslo) (popis závady)          | G: (type of visual approach slope indicator) <b>RUNWAY</b> (number) (description of deficiency) |
| Z: (typ zařízení) (identifikace zařízení) <b>MIMO PROVOZ / VE ZKUŠEBNÍM PROVOZU / NEPROVOZUSCHOPNÉ</b> | G: (type of facility) (facility designator) <b>OUT OF SERVICE / ON TEST / UNSERVICEABLE</b>     |

| 1.12 POSTUPY PRO POJÍŽDĚNÍ                                                                                                                                                  | TAXI PROCEDURES                                                                                                                                                               |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| ...pro odlet:                                                                                                                                                               | ...for departure:                                                                                                                                                             |
| L: *(typ letadla)* (kategorie turbulence v úplavu, jde-li o „heavy / super“) *(poloha letadla)* <b>ŽÁDÁM POJÍŽDĚNÍ</b> *(záměry)*                                           | A: *(aircraft type)* (wake turbulence category if “heavy / super“) *(aircraft location)* <b>REQUEST TAXI</b> *(intentions)*                                                   |
| L: *(typ letadla)* (kategorie turbulence v úplavu, jde-li o „heavy / super“) *(poloha letadla)* (pravidla letu) <b>DO</b> (letiště určení)* <b>ŽÁDÁM POJÍŽDĚNÍ</b> (záměry) | A: *(aircraft type)* (wake turbulence category if “heavy / super“) *(aircraft location) (flight rules) <b>TO</b> (aerodrome of destination)* <b>REQUEST TAXI</b> (intentions) |
| Z: <b>POJÍŽDĚJTE NA VYČKÁVACÍ MÍSTO</b> *(číslo)* *DRÁHA (číslo)* *VYČKÁVEJTE V BLÍZKOSTI DRÁHY (číslo) / KŘÍŽUJTE DRÁHU (číslo)* *ČAS (čas)*                               | G: <b>TAXI TO HOLDING POINT</b> *(number)* *RUNWAY (number)* *HOLD SHORT OF RUNWAY (number) / CROSS RUNWAY (number)* *TIME (time)*                                            |
| Z: <b>POJÍŽDĚJTE NA</b> (označení) <b>ZA</b> (typ letadla)                                                                                                                  | G: <b>TAXI TO</b> (designator) <b>BEHIND</b> (type of aircraft)                                                                                                               |
| ... je-li pilotem požadována pro odlet zkrácená délka RWY (odlet z křižovatky):                                                                                             | ... when a departure from an intersection take-off position is requested by a pilot:                                                                                          |
| L: <b>ŽÁDÁM ODLET Z DRÁHY</b> (číslo), <b>KŘÍŽOVATKA</b> (označení křižovatky)                                                                                              | A: <b>REQUEST DEPARTURE FROM RUNWAY</b> (number), <b>INTERSECTION</b> (name of intersection)                                                                                  |
| ... souhlas ATC:                                                                                                                                                            | ... acceptance of ATC:                                                                                                                                                        |
| Z: <b>SCHVÁLENO, POJÍŽDĚJTE NA VYČKÁVACÍ MÍSTO DRÁHY</b> (číslo), *KŘÍŽOVATKA (označení křižovatky)*                                                                        | G: <b>APPROVED, TAXI TO HOLDING POINT RUNWAY</b> (number), *INTERSECTION (name of intersection)*                                                                              |
| ... zamítnutí žádosti ze strany ATC:                                                                                                                                        | ... rejection of request by the ATC:                                                                                                                                          |

|                                                                                                                                                                                                                                       |                                                                                                                                                                                                        |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Z: <b>NEGATIV, POJÍŽDĚJTE NA VYČKÁVACÍ MÍSTO DRÁHY</b> (číslo), <b>KŘÍŽOVATKA</b> (označení křižovatky)                                                                                                                               | G: <b>NEGATIVE, TAXI TO HOLDING POINT RUNWAY</b> (number), <b>INTERSECTION</b> (name of intersection)                                                                                                  |
| ... je-li z iniciativy ATC nabízena pro odlet zkrácená délka RWY (odlet z křižovatky):                                                                                                                                                | ... when ATC initiates an intersection take-off:                                                                                                                                                       |
| Z: <b>OZNAMTE, JSTE-LI SCHOPEN PROVÉST ODLET Z DRÁHY</b> (číslo), <b>Z KŘÍŽOVATKY</b> (označení křižovatky)                                                                                                                           | G: <b>ADVISE ABLE TO DEPART FROM RUNWAY</b> (number), <b>FROM INTERSECTION</b> (name of intersection)                                                                                                  |
| ...na základě žádosti pilota nebo, jestliže to ATC považuje za nezbytné, musí být pilotovi předána použitelná délka pro rozjezd (TORA):                                                                                               | ...upon request by the pilot, or if deemed necessary by the controller, take-off run available (TORA) shall be given to the pilot:                                                                     |
| Z: <b>POUŽITELNÁ DÉLKA PRO ROZJEZD Z DRÁHY</b> (číslo) <b>OD KŘÍŽOVATKY</b> (označení křižovatky) (vzdálenost) (jednotky)                                                                                                             | G: <b>TORA RUNWAY</b> (number) <b>FROM INTERSECTION</b> (designation or name of intersection) (distance) (units)                                                                                       |
| Poznámka: TORA se vyslovuje TOR - AH                                                                                                                                                                                                  | Note: TORA pronounced TOR - AH                                                                                                                                                                         |
| ...jsou-li požadovány podrobné instrukce pro pojiždění:                                                                                                                                                                               | ...where detailed taxi instructions are required:                                                                                                                                                      |
| L: <b>*(typ letadla)* *(kategorie turbulence v úplavu, jde-li o „super / heavy“)* ŽÁDÁM PODROBNÉ INSTRUKCE PRO POJÍŽDĚNÍ</b>                                                                                                          | A: <b>*(aircraft type)* *(wake turbulence category, if “super / heavy”)* REQUEST DETAILED TAXI INSTRUCTIONS</b>                                                                                        |
| Z: <b>POJÍŽDĚJTE NA VYČKÁVACÍ MÍSTO</b> (číslo) <b>DRÁHY</b> (číslo) <b>PO</b> (vymezení trati) <b>*ČAS</b> (čas)* <b>*VYČKÁVEJTE V BLÍZKOSTI DRÁHY</b> (číslo) / <b>KŘÍŽUJTE DRÁHU</b> (číslo)*                                      | G: <b>TAXI TO HOLDING POINT</b> (number) <b>RUNWAY</b> (number) <b>VIA</b> (specific route to be followed) <b>*TIME</b> (time)* <b>*HOLD SHORT OF RUNWAY</b> (number) / <b>CROSS RUNWAY</b> (number)*  |
| Z: <b>POJÍŽDĚJTE NA VYČKÁVACÍ MÍSTO</b> (číslo) (následuje informace o letišti dle vhodnosti) <b>*ČAS</b> (čas)*                                                                                                                      | G: <b>TAXI TO HOLDING POINT</b> (number) (followed by aerodrome information as applicable) <b>*TIME</b> (time)*                                                                                        |
| Z: <b>ODBOČTE / ZATOČTE PRVNÍ / DRUHOU DOLEVA / DOPRAVA</b>                                                                                                                                                                           | G: <b>TAKE / TURN FIRST / SECOND LEFT / RIGHT</b>                                                                                                                                                      |
| Z: <b>POJÍŽDĚJTE PO</b> (označení pojezdové dráhy)                                                                                                                                                                                    | G: <b>TAXI VIA</b> (identification of taxiway)                                                                                                                                                         |
| Z: <b>POJÍŽDĚJTE PO DRÁZE</b> (označení)                                                                                                                                                                                              | G: <b>TAXI VIA RUNWAY</b> (number)                                                                                                                                                                     |
| Z: <b>POJÍŽDĚJTE K ODBAVOVACÍ BUDOVĚ</b> (nebo na jiné místo, např. <b>NA PLOCHU PRO VŠEOBECNÉ LETECTVÍ</b> ) <b>*STÁNÍ</b> (číslo)*                                                                                                  | G: <b>TAXI TO TERMINAL</b> (or other location, e.g., <b>GENERAL AVIATION AREA</b> ) <b>*STAND</b> (number)*                                                                                            |
| ... pro provoz vrtulníků:                                                                                                                                                                                                             | ... for helicopter operations:                                                                                                                                                                         |
| L: <b>ŽÁDÁM POJÍŽDĚNÍ ZA LETU Z / PO NA</b> (poloha nebo trať podle vhodnosti)                                                                                                                                                        | A: <b>REQUEST AIR-TAXIING FROM / VIA TO</b> (location or routing as appropriate)                                                                                                                       |
| Z: <b>POJÍŽDEJTE ZA LETU NA / PO</b> (poloha nebo trať podle vhodnosti) <b>*POZOR</b> (prach, zvířený sníh, volné úlomky, pojiždějící lehké letadlo, personál atd.)*                                                                  | G: <b>AIR-TAXI TO / VIA</b> (location or routing as appropriate) <b>*CAUTION</b> (dust, blowing snow, loose debris, taxiing light aircraft, personnel, etc.)*                                          |
| Z: <b>POJÍŽDĚJTE ZA LETU</b> (přímo, jak bylo požadováno, nebo stanovená trať) <b>NA</b> (poloha, heliport, provozní nebo pohybová plocha, aktivní nebo neaktivní RWY). <b>VYHNĚTE SE</b> (letadlo, mobilní prostředek nebo personál) | G: <b>AIR-TAXI VIA</b> (direct, as requested, or specified route) <b>TO</b> (location, heliport, operating or movement area, active or inactive RWY). <b>AVOID</b> (aircraft or vehicles or personnel) |
| ... všeobecně:                                                                                                                                                                                                                        | ... generally:                                                                                                                                                                                         |
| L: <b>ŽÁDÁM ZPĚT PO DRÁZE</b>                                                                                                                                                                                                         | A: <b>REQUEST BACKTRACK</b>                                                                                                                                                                            |
| Z: <b>ZPĚT PO DRÁZE SCHVÁLENO</b>                                                                                                                                                                                                     | G: <b>BACKTRACK APPROVED</b>                                                                                                                                                                           |
| Z: <b>ZPĚT PO DRÁZE</b> (číslo)                                                                                                                                                                                                       | G: <b>BACKTRACK RUNWAY</b> (number)                                                                                                                                                                    |
| L: <b>*(poloha letadla)* ŽÁDÁM POJÍŽDĚNÍ NA</b> (místo určené na letišti)                                                                                                                                                             | A: <b>*(aircraft location)* REQUEST TAXI TO</b> (location on aerodrome)                                                                                                                                |

|                                                                       |                                                                      |
|-----------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------|
| Z: <b>POJÍŽDĚJTE PŘÍMO VPŘED</b>                                      | G: <b>TAXI STRAIGHT AHEAD</b>                                        |
| Z: <b>POJÍŽDĚJTE OPATRNĚ</b>                                          | G: <b>TAXI WITH CAUTION</b>                                          |
| Z: <b>DEJTE PŘEDNOST</b> (popis a poloha jiného letadla)              | G: <b>GIVE WAY TO</b> (description and position of another aircraft) |
| L: <b>DÁVÁM PŘEDNOST</b> (provoz)                                     | A: <b>GIVING WAY TO</b> (traffic)                                    |
| L: <b>PROVOZ</b> (typ letadla) <b>VIDÍM</b>                           | A: <b>TRAFFIC</b> (type of aircraft) <b>IN SIGHT</b>                 |
| Z: <b>POJÍŽDĚJTE DO VYČKÁVACÍHO PROSTORU</b>                          | G: <b>TAXI INTO HOLDING BAY</b>                                      |
| Z: <b>NÁSLEDUJTE</b> (popis jiného letadla nebo mobilního prostředku) | G: <b>FOLLOW</b> (description of another aircraft or vehicle)        |
| Z: <b>UVOLNĚTE DRÁHU</b>                                              | G: <b>VACATE RUNWAY</b>                                              |
| Z: <b>PO UVOLNĚNÍ PŘEJDETE</b> (stanoviště a kmitočet)                | G: <b>WHEN VACATED CONTACT</b> (unit and frequency)                  |
| Z: <b>URYCHLETE UVOLNĚNÍ</b>                                          | G: <b>EXPEDITE VACATING</b>                                          |
| Z: <b>OHLASTE UVOLNĚNÍ DRÁHY</b>                                      | G: <b>REPORT RUNWAY VACATED</b>                                      |
| L: <b>DRÁHA UVOLNĚNA</b>                                              | A: <b>RUNWAY VACATED</b>                                             |
| Z: <b>VAŠE STÁNÍ / GATE</b> (určení)                                  | G: <b>YOUR STAND / GATE</b> (designation)                            |
| Z: <b>URYCHLETE POJÍŽDĚNÍ</b> *(důvod)*                               | G: <b>EXPEDITE TAXI</b> *(reason)*                                   |
| L: <b>URYCHLUJI</b>                                                   | A: <b>EXPEDITING</b>                                                 |
| Z: <b>*POZOR*, POJÍŽDĚJTE POMALEJI</b> *(důvod)*                      | G: <b>*CAUTION*, TAXI SLOWER</b> *(reason)*                          |
| L: <b>ZPOMALUJI</b>                                                   | A: <b>SLOWING DOWN</b>                                               |
| ...je-li využíváno přehledové zařízení ASMGCS:                        | ...when surveillance equipment ASMGCS is applied:                    |
| Z: <b>ZAPNĚTE KÓD</b>                                                 | G: <b>SQUAWK ON</b>                                                  |
| Z: <b>UDRŽUJTE KÓD AŽ NA MÍSTO STÁNÍ</b>                              | G: <b>SQUAWK ON UNTIL REACHING THE STAND</b>                         |
| Z: <b>SQUAWK STANDBY</b>                                              | G: <b>SQUAWK STANDBY</b>                                             |

Fráze pro pohyb mobilních prostředků jiných než tahačů letadel nejsou sestaveny odděleně, neboť pro ně lze použít fráze určené k řízení pohybu letadel. Výjimku tvoří fráze pro pojiždění, kdy při spojení s vozidly se slovo **POJÍŽDĚJTE** nahrazuje slovem **POKRAČUJTE**.

Phrases for the movement of vehicles other than the towing vehicles are not given separately because phrases for aircraft movements can be used. In case of phrases for taxiing when communicating with vehicles the word **TAXI** is replaced by the word **PROCEED**.

| 1.13 VYČKÁVÁNÍ NA ZEMI                                                                | HOLDING ON THE GROUND                                                                              |
|---------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------|
| ... vyčkávat se nesmí blíže k RWY než na vyčkávacím místě pro RWY:                    | ... to hold not closer to the RWY than at runway holding point:                                    |
| Z: <b>VYČKÁVEJTE</b> (směr) <b>K/OD</b> (poloha, dráha číslo atd.)                    | G: <b>HOLD</b> (direction) <b>OF</b> (position, RWY number, etc.)                                  |
| Z: <b>VYČKÁVEJTE NA MÍSTĚ</b>                                                         | G: <b>HOLD POSITION</b>                                                                            |
| Z: <b>VYČKÁVEJTE</b> (vzdálenost) <b>OD</b> (poloha)                                  | G: <b>HOLD</b> (distance) <b>FROM</b> (position)                                                   |
| L: <b>VYČKÁVEJTE V BLÍZKOSTI</b> (poloha)                                             | G: <b>HOLD SHORT OF</b> (position)                                                                 |
| Poznámka 1: Vyčkávat se nesmí blíže k RWY, než je vyčkávací místo pro RWY.            | Note 1: Holding closer to RWY than holding point for that RWY is not possible.                     |
| Poznámka 2: V ČR se nepoužívá pro zastavení letadla na vyčkávacím místě před odletem. | Note 2: In the CR not applied for stopping the aircraft at the RWY holding point before departure. |
| L: <b>VYČKÁVÁM</b>                                                                    | A: <b>HOLDING</b>                                                                                  |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>L: VYČKÁVÁM V BLÍZKOSTI</b><br><i>Poznámka: Fráze týkající se vyčkávání musí pilot zvlášť potvrdit. Při potvrzování příkazů VYČKÁVEJTE, VYČKÁVEJTE NA MÍSTĚ a VYČKÁVEJTE V BLÍZKOSTI nejsou přípustná slova ROZUMÍM a PROVEDU. V každém případě musí být při potvrzení použito dle vhodnosti buď fráze VYČKÁVÁM nebo fráze VYČKÁVÁM V BLÍZKOSTI, dle vhodnosti.</i> | <b>A: HOLDING SHORT</b><br><i>Note: Phrases concerning holding require specific acknowledgement from the pilot. The procedure words ROGER and WILCO are insufficient acknowledgement of the instructions HOLD, HOLD POSITION and HOLD SHORT. In each case the acknowledgement shall be by the phraseology HOLDING or HOLDING SHORT, as appropriate.</i> |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

| 1.14 KŘÍŽOVÁNÍ DRÁHY                                                                                                                                                                                                                             | TO CROSS A RUNWAY                                                                                                                                                                                                                                                     |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>L: ŽÁDÁM KŘÍŽOVAT DRÁHU (číslo)</b><br><i>Poznámka: Pokud křižující letadlo není z letištní řídicí věže vidět (např. v noci, za nízké dohlednosti atd.), měl by být příkaz vždy doprovázen žádostí o ohlášení, že letadlo uvolnilo dráhu.</i> | <b>A: REQUEST CROSS RUNWAY (number)</b><br><i>Note: If the control tower is unable to see the crossing aircraft (e.g. night, low visibility, etc.), the instruction should always be accompanied by a request to report when the aircraft has vacated the runway.</i> |
| <b>Z: KŘÍŽUJTE DRÁHU (číslo) *OHLASTE UVOLNĚNÍ*</b>                                                                                                                                                                                              | <b>G: CROSS RUNWAY (number) *REPORT VACATED*</b>                                                                                                                                                                                                                      |
| <b>Z: URYCHLETE KŘÍŽOVÁNÍ DRÁHY (číslo) PROVOZ (typ letadla, vzdálenost) KILOMETRŮ / MIL NA FINÁLE</b>                                                                                                                                           | <b>G: EXPEDITE CROSSING RUNWAY (number) TRAFFIC (aircraft type, distance) KILOMETRES / MILES FINAL</b>                                                                                                                                                                |
| <b>Z: POJÍŽDĚJTE NA VYČKÁVACÍ MÍSTO *(číslo)* *DRÁHA (číslo)* PO (následuje vymezení trati) *VYČKÁVEJTE V BLÍZKOSTI DRÁHY (číslo)* / *KŘÍŽUJTE DRÁHU (číslo)*</b>                                                                                | <b>G: TAXI TO HOLDING POINT *(number)* *RUNWAY (number)* VIA (specific route to be followed) *HOLD SHORT OF RUNWAY (number)* / *CROSS RUNWAY (number)*</b>                                                                                                            |
| <b>Z: OHLASTE DRÁHA (číslo) UVOLNĚNA</b>                                                                                                                                                                                                         | <b>G: REPORT RUNWAY (number) VACATED</b>                                                                                                                                                                                                                              |
| <b>L: DRÁHA UVOLNĚNA</b><br><i>Poznámka: Je-li požadováno, pilot ohlásí „DRÁHA UVOLNĚNA“, když celé letadlo minulo vyčkávací místo pro příslušnou dráhu.</i>                                                                                     | <b>A: RUNWAY VACATED</b><br><i>Note: The pilot will, when requested, report “RUNWAY VACATED” when the entire aircraft beyond the relevant runway-holding position.</i>                                                                                                |

| 1.15 PŘÍPRAVA KE VZLETU                                                                        | PREPARATION FOR TAKE-OFF                                                                         |
|------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Z: POVOLENÍ PRO ODLETOVOU TRÁŤ (označení) NELZE VYDAT (důvody)</b>                          | <b>G: UNABLE TO ISSUE DEPARTURE (designator) (reasons)</b>                                       |
| <b>L: ŽÁDÁM POVOLENÍ ZAHŘÍVÁNÍ MOTORŮ</b>                                                      | <b>A: REQUEST CLEARANCE TO WARM UP ENGINES</b>                                                   |
| <b>Z: ZAHŘÍVÁNÍ MOTORŮ SCHVÁLENO</b>                                                           | <b>G: ENGINES WARM UP APPROVED</b>                                                               |
| <b>Z: OHLASTE, AŽ BUDETE PŘIPRAVEN *K ODLETU*</b>                                              | <b>G: REPORT WHEN READY *FOR DEPARTURE*</b>                                                      |
| <b>Z: JSTE PŘIPRAVEN *K ODLETU*?</b>                                                           | <b>G: ARE YOU READY *FOR DEPARTURE*?</b>                                                         |
| <b>Z: JSTE PŘIPRAVEN K OKAMŽITÉMU ODLETU?</b>                                                  | <b>G: ARE YOU READY FOR IMMEDIATE DEPARTURE?</b>                                                 |
| <b>L: PŘIPRAVEN</b>                                                                            | <b>A: READY</b>                                                                                  |
| <b>Z: VSTUPTÉ NA DRÁHU *A ČEKEJTE*</b>                                                         | <b>G: LINE UP *AND WAIT*</b>                                                                     |
| <b>Z: VSTUPTÉ NA DRÁHU (číslo)</b>                                                             | <b>G: LINE UP RUNWAY (number)</b>                                                                |
| <b>Z: VSTUPTÉ NA DRÁHU. BUĎTE PŘIPRAVEN K OKAMŽITÉMU ODLETU</b>                                | <b>G: LINE UP. BE READY FOR IMMEDIATE DEPARTURE</b>                                              |
| ...podmínková povolení:<br><b>Z: (podmínka) VSTUPTÉ NA DRÁHU (stručně zopakování podmínek)</b> | ...conditional clearances:<br><b>G: (condition) LINE UP (brief reiteration of the condition)</b> |
| <i>Poznámka: Podmínkové fráze, např. jako „ZA“</i>                                             | <i>Note: Conditional phrases, such as “BEHIND“</i>                                               |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p><b>PŘISTÁVAJÍCÍM LETADLEM“</b> nebo „<b>ZA ODLETÁVAJÍCÍM LETADLEM“</b> nesmí být používány pro pohyby, které ovlivňují aktivní dráhu (dráhy), s výjimkou, kdy příslušný řídící a pilot dotyčná letadla nebo mobilní prostředky vidí. Letadlo nebo mobilní prostředek, který je příčinou podmínky ve vydaném povolení, musí být první míjející letadlo / mobilní prostředek před druhým letadlem, jehož se to týká. Ve všech případech musí být podmínkové povolení vydáno v následujícím pořadí a sestává z:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1) identifikace;</li> <li>2) podmínky;</li> <li>3) povolení; a</li> <li>4) stručného opakování podmínek.</li> </ol> <p>Např.: „<b>SAS 941 ZA DC 9 NA KRÁTKÉM FINÁLE, VSTUPTE NA DRÁHU ZA NÍM“.</b></p> <p>(Z toho pro letadlo, které přijímá podmínkové povolení, vyplývá potřeba identifikovat letadlo nebo mobilní prostředek, které je příčinou podmínkového povolení.)</p> <p>L: (podmínka) <b>VSTUPUJI NA DRÁHU</b> (stručné zopakování podmínek)</p> <p>Z: <b>*TO JE* SPRÁVNĚ / OPAKUJI ...</b> (dle vhodnosti)</p> | <p><b>LANDING AIRCRAFT” OR “AFTER DEPARTING AIRCRAFT”, shall not be used for movements affecting the active runway(s), except when the aircraft or vehicles concerned are seen by the appropriate controller and pilot. The aircraft or vehicle causing the condition in the clearance issued shall be the first aircraft / vehicle to pass in front of the other aircraft concerned. In all cases a conditional clearance shall be given in the following order and consists of:</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1) identification;</li> <li>2) the conditions;</li> <li>3) the clearance; and</li> <li>4) brief reiteration of the conditions.</li> </ol> <p>For example: <b>“SAS 941, BEHIND DC 9 ON SHORT FINAL, LINE UP BEHIND”.</b></p> <p>(This implies the need for the aircraft receiving the conditional clearance to identify the aircraft or vehicle causing the conditional clearance.)</p> <p>A: (condition) <b>LINING UP</b> (brief reiteration of the condition)</p> <p>G: <b>*THAT IS* CORRECT / I SAY AGAIN ...</b> (as appropriate)</p> |
| <p>... pro použití vícenásobných povolení ke vstupu na stejnou RWY:</p> <p>Z: <b>VSTUPTE NA DRÁHU (číslo) A ČEKEJTE, KŘÍŽOVATKA</b> (označení křižovatky), (informace o význačném provozu)</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | <p>... for multiple line-up clearances on the same RWY:</p> <p>G: <b>LINE UP RUNWAY (number) AND WAIT, INTERSECTION</b> (name of intersection), (essential traffic information)</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
| <p>... pro vydání instrukce / povolení k vizuálnímu odletu:</p> <p>L: <b>ŽÁDÁM VIZUÁLNÍ ODLET *PŘÍMO* NA / AŽ DO</b> (navigační zařízení, traťový bod, nadmořská výška)</p> <p>Z: <b>OZNAMTE, ZDA JSTE SCHOPEN VIZUÁLNÍHO ODLETU *PŘÍMO* NA / AŽ DO</b> (navigační zařízení, traťový bod, nadmořská výška)</p> <p>Z: <b>VIZUÁLNÍ ODLET DRÁHA (číslo) SCHVÁLEN, TOČTE DOLEVA / DOPRAVA *PŘÍMO* NA</b> (navigační zařízení, kurz, traťový bod) <b>*UDRŽUJTE ZA DOHLEDNOSTI ZEMĚ AŽ DO</b> (nadmořská výška)*</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | <p>... for issuance of a visual departure instruction / clearance:</p> <p>A: <b>REQUEST VISUAL DEPARTURE *DIRECT* TO / UNTIL</b> (navaid, waypoint, altitude)</p> <p>G: <b>ADVISE ABLE TO ACCEPT VISUAL DEPARTURE *DIRECT* TO / UNTIL</b> (navaid, waypoint, altitude)</p> <p>G: <b>VISUAL DEPARTURE RUNWAY (number) APPROVED, TURN LEFT / RIGHT *DIRECT* TO</b> (navaid, heading, waypoint) <b>*MAINTAIN VISUAL REFERENCE UNTIL (altitude) *</b></p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
| <p>... před provedením vzletu pilot musí souhlasit s provedením vizuálního odletu, tj. musí zopakovat dodatečné ATC povolení:</p> <p>L: <b>VIZUÁLNÍ ODLET NA / AŽ DO</b> (navigační zařízení / bod na trati / nadmořská výška)</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | <p>... prior to take-off, the pilot shall agree on executing a visual departure, i.e., readback an additional ATC clearance:</p> <p>A: <b>VISUAL DEPARTURE TO / UNTIL</b> (navaid, waypoint / altitude)</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |

Povolení a příkazy pro vstup, přistání, vzlet, vyčkávání v blízkosti, křižování, poježdění a zpětné poježdění po kterékoli dráze musí být vždy opakována doslova. Jiná povolení nebo příkazy, včetně podmínkových povolení, musí být příjemcem zopakována nebo potvrzena způsobem, jasně naznačujícím, že jim rozuměl a bude podle nich postupovat.

Clearances and instructions to enter, land on, take-off on, hold short of, cross, taxi and backtrack on any runway shall always be read back. Other clearances or instructions, including conditional clearances, shall be read back or acknowledged in a manner to clearly indicate that they have been understood and will be complied with.

| 1.16 POVOLENÍ KE VZLETU                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | TAKE-OFF CLEARANCE                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>SLOVO VZLET SE POUŽÍVÁ JEN TEHDY, KDYŽ SE LETADLU POVOLUJE VZLET, NEBO PŘI ZRUŠENÍ POVOLENÍ KE VZLETU. V OSTATNÍCH PŘÍPÁDECH SE POUŽÍVÁ SLOVO ODLET NEBO PO VZLETU.</p> <p style="text-align: right;"><i>Zdroj - Doc 9432</i></p> <p>Z: <b>DRÁHA (číslo) VZLET POVOLEN *OHLASTE PO VZLETU*</b></p> <p>Z: <b>VYČKÁVEJTE NA MÍSTĚ (důvod)</b></p> <p>... když je použit snížený rozstup mezi letadly na dráze (informace o provozu) <b>DRÁHA (číslo) VZLET POVOLEN</b></p> <p>... okamžitý vzlet:</p> <p>Z: <b>PROVEĎTE OKAMŽITÝ VZLET NEBO UVOLNĚTE DRÁHU *(instrukce)*</b></p> <p>Z: <b>PROVEĎTE OKAMŽITÝ VZLET NEBO VYČKÁVEJTE V BLÍZKOSTI DRÁHY (číslo)</b></p> <p>Z: <b>OKAMŽITÝ VZLET POVOLEN DRÁHA (číslo)</b></p> <p><i>Poznámka: Z provozních důvodů může řídící usoudit, že je nezbytné, aby letadlo provedlo vzlet bez jakéhokoliv zdržení. Proto, při vydání této instrukce se od pilota očekává, že bude konat podle následujícího:</i></p> <p>a) na vyčkávacím místě RWY: <i>pojíždět okamžitě na dráhu a zahájit vzlet bez zastavení na RWY;</i></p> <p>b) po vstupu na RWY: <i>vzlet bez zdržení</i></p> <p><i>Při použití této fráze je vhodné podat informaci o provozu.</i></p> | <p>THE WORD TAKE-OFF IS USED ONLY WHEN AN AIRCRAFT IS CLEARED FOR TAKE-OFF, OR WHEN CANCELLING A TAKE-OFF CLEARANCE. AT OTHER TIMES THE WORD DEPARTURE OR AIRBORNE IS USED.</p> <p style="text-align: right;"><i>Source - Doc 9432</i></p> <p>G: <b>RUNWAY (number) CLEARED FOR TAKE-OFF *REPORT AIRBORNE*</b></p> <p>G: <b>HOLD POSITION (reason)</b></p> <p>... when reduced runway separation is used (traffic information ) <b>RUNWAY (number) CLEARED FOR TAKE OFF</b></p> <p>... immediate take-off:</p> <p>G: <b>TAKE-OFF IMMEDIATELY OR VACATE RUNWAY *(instructions)*</b></p> <p>G: <b>TAKE-OFF IMMEDIATELY OR HOLD SHORT OF RUNWAY (number)</b></p> <p>G: <b>CLEARED FOR IMMEDIATE TAKE-OFF RUNWAY (number)</b></p> <p><i>Note: For traffic reasons a controller may consider it necessary for an aircraft to take off without any delay. Therefore, when given the instruction the pilot is expected to act as follows:</i></p> <p>a) at the holding point: <i>taxi immediately onto the runway and commence take-off without stopping the aircraft;</i></p> <p>b) if already lined up on the runway: <i>take-off without delay.</i></p> <p><i>When applying this phrase, traffic information should be provided.</i></p> |
| <p>... zrušení povolení ke vzletu:</p> <p>Z: <b>VYČKÁVEJTE NA MÍSTĚ, ZRUŠTE VZLET, OPAKUJI ZRUŠTE VZLET (důvody)</b></p> <p>L: <b>VYČKÁVÁM</b></p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | <p>... to cancel a take-off clearance:</p> <p>G: <b>HOLD POSITION, CANCEL TAKE-OFF, I SAY AGAIN CANCEL TAKE-OFF (reasons)</b></p> <p>A: <b>HOLDING</b></p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
| <p>... přerušení vzletu poté, co letadlo zahájilo rozjezd:</p> <p>Z: <b>OKAMŽITĚ ZASTAVTE (opakování volacího znaku letadla) OKAMŽITĚ ZASTAVTE</b></p> <p>L: <b>ZASTAVUJI</b></p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | <p>... to stop a take-off after an aircraft has commenced take-off roll:</p> <p>G: <b>STOP IMMEDIATELY (repeat of aircraft callsign) STOP IMMEDIATELY</b></p> <p>A: <b>STOPPING</b></p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
| <p>... pro provoz vrtulníků:</p> <p>Z: <b>(místo) (současná poloha, pojezdová dráha, plocha konečného přiblížení a vzletu a číslo, dráha a číslo) VZLET POVOLEN *OHLASTE PO VZLETU*</b></p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | <p>... for helicopter operations:</p> <p>G: <b>(location) (present position, taxiway, final approach and take-off area and number, runway and number) CLEARED FOR TAKE-OFF *REPORT AIRBORNE*</b></p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |



| 1.17 INSTRUKCE PRO ODLET                                                            | DEPARTURE INSTRUCTIONS                                                              |
|-------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|
| L: ŽÁDÁM INSTRUKCE PRO ODLET                                                        | A: REQUEST DEPARTURE INSTRUCTIONS                                                   |
| Z: PO VZLETU TOČTE DOPRAVA / DOLEVA / STOUEJTE ( <i>instrukce podle vhodnosti</i> ) | G: AFTER DEPARTURE TURN RIGHT / LEFT / CLIMB ( <i>instructions as appropriate</i> ) |
| L: ŽÁDÁM PRAVOU / LEVOU ZATÁČKU                                                     | A: REQUEST RIGHT / LEFT TURN                                                        |
| Z: NELZE VYDAT ODLETOVÉ POVOLENÍ PŘES / PO ( <i>označení</i> ) ( <i>důvod</i> )     | G: UNABLE TO ISSUE DEPARTURE CLEARANCE VIA ( <i>designator</i> ) ( <i>reason</i> )  |
| Z: PRAVÁ / LEVÁ ZATÁČKA SCHVÁLENA                                                   | G: RIGHT / LEFT TURN APPROVED                                                       |
| Z: PRO PRAVOU / LEVOU ZATÁČKU OZNÁMÍM POZDĚJI                                       | G: WILL ADVISE LATER FOR RIGHT / LEFT TURN                                          |
| ... všeobecně:                                                                      | ... generally:                                                                      |
| Z: OHLASTE PO VZLETU                                                                | G: REPORT AIRBORNE                                                                  |
| L: PO VZLETU ( <i>čas</i> )                                                         | A: AIRBORNE ( <i>time</i> )                                                         |
| Z: PO PRŮLETU ( <i>hladina</i> ) ( <i>příkazy</i> )                                 | G: AFTER PASSING ( <i>level</i> ) ( <i>instructions</i> )                           |
| Z: POKRAČUJTE KURZEM DRÁHY ( <i>příkazy</i> )                                       | G: CONTINUE RUNWAY HEADING ( <i>instructions</i> )                                  |
| Z: TRATÍ PRODLOUŽENÉ OSY DRÁHY ( <i>příkazy</i> )                                   | G: TRACK EXTENDED CENTRE LINE ( <i>instructions</i> )                               |
| Z: STOUEJTE PŘÍMO ( <i>příkazy</i> )                                                | G: CLIMB STRAIGHT AHEAD ( <i>instructions</i> )                                     |

| 1.18 VSTUP A OPUŠTĚNÍ CTR                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | ENTERING AND LEAVING CTR                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| L: ( <i>typ letadla</i> ) Z ( <i>místo odletu</i> ) DO ( <i>místo určení</i> ) PŘES ( <i>místo</i> ) VFR *BEZ LETOVÉHO PLÁNU* ( <i>poloha</i> ) ( <i>hladina</i> / <i>altitude</i> ) *VYPOČÍTANÝ ČAS ( <i>význačný bod</i> , <i>čas</i> ) INFORMACE ( <i>kódové písmeno ATIS</i> )* ŽÁDÁM INSTRUKCE PRO VSTUP DO ŘÍZENÉHO OKRSKU | A: ( <i>type of aircraft</i> ) FROM ( <i>place of departure</i> ) TO ( <i>destination</i> ) VIA ( <i>place</i> ) VFR *WITHOUT FLIGHT PLAN* ( <i>position</i> ) ( <i>level</i> / <i>altitude</i> ) *ESTIMATING ( <i>significant point</i> , <i>time</i> ) INFORMATION ( <i>ATIS code letter</i> )* REQUEST INSTRUCTIONS TO ENTER CONTROL ZONE |
| Z: POVOLEN VSTUP DO ŘÍZENÉHO OKRSKU PO ( <i>trati</i> ) / PŘES ( <i>význačný bod</i> ) V ( <i>výška nad mořem</i> ) ( <i>číslo</i> ) ( <i>jednotky</i> ) QNH ( <i>číslo</i> ) ( <i>jednotky</i> ) NEBO VÝŠE / NEBO NÍŽE                                                                                                          | G: CLEARED TO ENTER CONTROL ZONE VIA ( <i>route</i> ) / OVER ( <i>significant point</i> ) AT ( <i>altitude</i> ) ( <i>number</i> ) ( <i>units</i> ) QNH ( <i>number</i> ) ( <i>units</i> ) OR ABOVE / OR BELOW.                                                                                                                              |
| Z: PO PŘELETU ( <i>význačný bod</i> ) POKRAČUJTE PŘES ( <i>vyznačení trati</i> ) DO LEVÉHO OKRUHU / PRAVÉHO OKRUHU / PŘÍMO NA FINÁLE DRÁHY ( <i>číslo</i> )                                                                                                                                                                      | G: AFTER PASSING ( <i>significant point</i> ) PROCEED VIA ( <i>description of route</i> ) TO LEFT CIRCUIT / RIGHT CIRCUIT / DIRECT TO FINAL ( <i>runway number</i> )                                                                                                                                                                         |
| Z: ZŮSTAŇTE MIMO ŘÍZENÝ OKRSEK ( <i>důvod</i> )                                                                                                                                                                                                                                                                                  | G: REMAIN OUT OF CONTROL ZONE ( <i>reason</i> )                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
| Z: OPUŠTĚTE ŘÍZENÝ OKRSEK (CTR) PŘES ( <i>místo</i> ) / PO ( <i>označení trati</i> ) NE VÝŠE NEŽ ( <i>hladina</i> / <i>altitude</i> )                                                                                                                                                                                            | G: LEAVE CONTROL ZONE (CTR) VIA ( <i>place</i> ) / ( <i>route designator</i> ) NOT ABOVE ( <i>level</i> / <i>altitude</i> )                                                                                                                                                                                                                  |

| 1.19 VSTUP DO LETIŠTNÍHO PROVOZNÍHO OKRUHU                      | ENTERING AN AERODROME TRAFFIC CIRCUIT                                    |
|-----------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------|
| L: USAZEN V ( <i>druh přiblížení</i> ) *DRÁHA ( <i>číslo</i> )* | A: ESTABLISHED ON ( <i>type of approach</i> ) *RUNWAY ( <i>number</i> )* |
| L: *typ letadla* ( <i>poloha</i> , <i>hladina</i> ) NA PŘISTÁNÍ | A: *aircraft type* ( <i>position</i> , <i>level</i> ) FOR LANDING        |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>Z: <b>VSTUPTE DO POLOHY</b> (poloha na okruhu) (směr okruhu, číslo dráhy) *PŘÍZEMNÍ* <b>VÍTR</b> (směr a rychlost) (jednotky) *TEPLOTA (MÍNUS) (číslo)*, <b>QNH / QFE</b> (číslo) *(jednotky)* *PROVOZ (údaj)*</p> <p>Z: <b>PROVEĎTE PŘÍMÉ PŘIBLÍŽENÍ, DRÁHA</b> (číslo) *PŘÍZEMNÍ* <b>VÍTR</b> (směr a rychlost) (jednotky) *TEPLOTA (MÍNUS) (číslo)*, <b>QNH / QFE</b> (číslo) *(jednotky)* *PROVOZ (údaj)*</p> <p>... jsou-li k dispozici informace ATIS:</p> <p>L: (typ letadla, poloha, hladina) <b>INFORMACE</b> (kódové písmeno ATIS) <b>PRO PŘISTÁNÍ</b></p> <p>Z: <b>VSTUPTE DO POLOHY</b> (poloha na okruhu) *DRÁHA (číslo)* <b>QNH / QFE</b> (číslo) *(jednotky)* *PROVOZ (údaj)*</p> <p>Slovo <i>hectopascal</i> se při radiotelefonní korespondenci obvykle neuvádí. ATC musí výraz <i>hectopascal</i> vyslat a/nebo je vyžadovat při potvrzení QNH v případě jakýchkoliv pochybností. Ustanovení nemá za účel zabránit předat informaci o jednotkách tlaku hPa, kdykoliv je to považováno za účelné.</p> | <p>G: <b>JOIN</b> (position in circuit) (direction of circuit, runway number) *SURFACE* <b>WIND</b> (direction and speed)(units) *TEMPERATURE (MINUS) (number)*, <b>QNH / QFE</b> (number) *(units)* *TRAFFIC (detail)*</p> <p>G: <b>MAKE STRAIGHT-IN APPROACH, RUNWAY</b> (number) *SURFACE* <b>WIND</b> (direction and speed)(units) *TEMPERATURE (MINUS) (number)*, <b>QNH / QFE</b> (number) *(units)* *TRAFFIC (detail)*</p> <p>... when ATIS information is available:</p> <p>A: (aircraft type, position, level) <b>INFORMATION</b> (ATIS code letter) <b>FOR LANDING</b></p> <p>G: <b>JOIN</b> (position in circuit) *RUNWAY (number)* <b>QNH / QFE</b> (number) *(units)* *TRAFFIC (detail)*</p> <p>The word "Hectopascals" is not usually transmitted during radiotelephony communication. ATC shall transmit the expression "Hectopascals" and/or request it for confirmation of QNH in case of any doubts. Provision is not intended to prohibit transmitting pressure unit "hPa" whenever it is considered useful.</p> |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

| 1.20 NA OKRUHU                                                                                                                    | IN THE CIRCUIT                                                                                                               |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| L: (poloha na okruhu, například <b>PO VĚTRU / FINÁLE</b> )                                                                        | A: (position in circuit, e.g. <b>DOWNWIND / FINAL</b> )                                                                      |
| Z: <b>PRODLUŽTE / ZKRAŤTE POLOHU PO VĚTRU</b> (podrobnosti) *POŘADÍ DVA ZA (typ letadla) (poloha) / (číslo) <b>MIL NA FINÁLE*</b> | G: <b>EXTEND / SHORTEN DOWNWIND</b> (details) *NUMBER TWO, TO A (type of aircraft) (position) / (number) <b>MILES FINAL*</b> |
| Z: <b>POŘADÍ</b> (číslo) <b>NÁSLEDUJTE</b> (typ letadla a poloha) *(další příkazy, jsou-li požadovány)*                           | G: <b>NUMBER</b> (number) <b>FOLLOW</b> (aircraft type and position) *(additional instructions, if required)*                |
| L: <b>POŘADÍ DVA, PROVOZ</b> (typ letadla) <b>V DOHLEDU</b>                                                                       | A: <b>NUMBER TWO, TRAFFIC</b> (type of aircraft) <b>IN SIGHT</b>                                                             |
| Z: <b>PROVOZ</b> (údaj) (další informace, jsou-li požadovány)                                                                     | G: <b>TRAFFIC</b> (detail) (additional information if required)                                                              |
| Z: <b>OHLASTE</b> (polohu na okruhu)                                                                                              | G: <b>REPORT</b> (position in circuit)                                                                                       |
| ... vyčkávání na provozním okruhu                                                                                                 | ... holding in the traffic circuit:                                                                                          |
| Z: <b>PRO ZDRŽENÍ, PROVEĎTE LEVÝ / PRAVÝ KRUH</b> *ZE SOUČASNÉ POLOHY* *OHLASTE OPĚT POLOHU PŘED POSLEDNÍ ZATÁČKOU*               | G: <b>DELAYING ACTION, ORBIT LEFT / RIGHT</b> *FROM PRESENT POSITION* *REPORT AGAIN ON BASE*                                 |

| 1.21 PŘÍKAZY PRO PŘIBLÍŽENÍ A PŘISTÁNÍ                    | APPROACH AND LANDING INSTRUCTIONS              |
|-----------------------------------------------------------|------------------------------------------------|
| ... přiblížení:                                           | ... approach:                                  |
| Z: <b>PROVEĎTE KRÁTKÉ PŘIBLÍŽENÍ</b>                      | G: <b>MAKE SHORT APPROACH</b>                  |
| Z: <b>PROVEĎTE DLOUHÉ PŘIBLÍŽENÍ / PRODLUŽTE PO VĚTRU</b> | G: <b>MAKE LONG APPROACH / EXTEND DOWNWIND</b> |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p><b>Z: OHLASTE POLOHU PŘED POSLEDNÍ ZATÁČKOU / FINÁLE / DLOUHÉ FINÁLE</b></p> <p><i>Poznámka: „DLOUHÉ FINÁLE“ se hlásí, když letadlo zatáčí na konečné přiblížení ve vzdálenosti větší než 4NM od bodu dotyku nebo, když letadlo provádějící přímé přiblížení, je ve vzdálenosti 8 NM od bodu dotyku. V obou případech hlášení „FINÁLE“ se požaduje ve vzdálenosti přibližně 4 NM od bodu dotyku.</i></p> <p><b>Z: POKRAČUJTE V PŘIBLÍŽENÍ *PŘIPRAVTE SE NA MOŽNÉ PROVEDENÍ PRŮLETU*</b></p>                                                                                                                                                               | <p><b>G: REPORT BASE / FINAL / LONG FINAL</b></p> <p><i>Note: The report “LONG FINAL” is made when an aircraft turns on to final approach at a distance greater than 7 km (4 NM) from touchdown or when an aircraft on a straight-in approach is 15 km (8 NM) from touchdown. In both cases a report “FINAL” is required at 7 km (4 NM) from touchdown.</i></p> <p><b>G: CONTINUE APPROACH *PREPARE FOR POSSIBLE GO-AROUND*</b></p>                                                                                                                                                                                                                     |
| <p>... přistání:</p> <p><b>Z: DRÁHA (číslo), PŘISTÁNÍ POVOLENO</b></p> <p><b>Z: DRÁHA (číslo), PŘISTÁNÍ POVOLENO, VÍTR (číslo) STUPŇŮ (číslo) UZLŮ</b></p> <p><i>Poznámka: Pro snížení možnosti nedorozumění, povolení k přistání musí obsahovat označení dráhy pro přistání.</i></p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | <p>... landing:</p> <p><b>G: RUNWAY (number), CLEARED TO LAND</b></p> <p><b>G: RUNWAY (number), CLEARED TO LAND, WIND (number) DEGREES (number) KNOTS</b></p> <p><i>Note: To reduce the potential for misunderstanding, the landing clearance shall include the designator of the landing runway.</i></p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
| <p>... vizuální přiblížení:</p> <p><b>Z: OZNAMTE, ZDA JSTE SCHOPEN PROVÉST VIZUÁLNÍ PŘIBLÍŽENÍ NA DRÁHU (číslo)</b></p> <p><b>Z: POVOLENO VIZUÁLNÍ PŘIBLÍŽENÍ DRÁHA (číslo), UDRŽUJTE VLASTNÍ ROZSTUP OD PŘEDCHÁZEJÍCÍHO LETADLA (typ letadla a kategorie turbulence v úplavu, dle vhodnosti) *POZOR TURBULENCE V ÚPLAVU*</b></p> <p><i>Poznámka: Když pilot následujícího letadla ohlásil, že má předcházející letadlo v dohledu.</i></p>                                                                                                                                                                                                                   | <p>... visual approach:</p> <p><b>G: ADVISE ABLE TO ACCEPT VISUAL APPROACH RUNWAY (number)</b></p> <p><b>G: CLEARED VISUAL APPROACH RUNWAY (number), MAINTAIN OWN SEPARATION FROM PRECEDING AIRCRAFT (aircraft type and wake turbulence category as appropriate) *CAUTION WAKE TURBULENCE*</b></p> <p><i>Note: When the pilot of the succeeding aircraft has reported having the preceding aircraft in sight.</i></p>                                                                                                                                                                                                                                   |
| <p>... zvláštní provoz:</p> <p><b>L: ŽÁDÁM LETMÉ PŘISTÁNÍ A VZLET</b></p> <p><b>Z: LETMÉ PŘISTÁNÍ A VZLET POVOLEN, DRÁHA (číslo), VÍTR (číslo) STUPŇŮ (číslo) UZLŮ</b></p> <p><b>Z: NELZE SCHVÁLIT Z DŮVODU PROVOZU, PROVEĎTE ÚPLNÉ PŘISTÁNÍ, DRÁHA (číslo), PŘISTÁNÍ POVOLENO, VÍTR (číslo) STUPŇŮ (číslo) UZLŮ</b></p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | <p>... special operations</p> <p><b>A: REQUEST TOUCH AND GO</b></p> <p><b>G: CLEARED TOUCH AND GO, RUNWAY (number) WIND (number) DEGREES (number) KNOTS</b></p> <p><b>G: UNABLE *TO* APPROVE DUE TRAFFIC, MAKE FULL STOP, RUNWAY (number) CLEARED TO LAND, WIND (number) DEGREES (number) KNOTS</b></p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
| <p><b>Z: PROVEĎTE ÚPLNÉ PŘISTÁNÍ</b></p> <p><b>L: ŽÁDÁM NÍZKÉ PŘIBLÍŽENÍ (důvody)</b></p> <p><i>Poznámka: Přiblížení na dráhu nebo paralelně k ní s klesáním do odsouhlasené minimální hladiny.</i></p> <p><b>Z: NÍZKÉ PŘIBLÍŽENÍ POVOLENO *DRÁHA (číslo)* *(omezení nadmořské výšky, je-li požadováno) (příkazy pro průlet)*</b></p> <p><b>L: ŽÁDÁM NÍZKÝ PRŮLET (důvody)</b></p> <p><i>Poznámka: Např. let v blízkosti TWR nebo jiného pozorovacího bodu za účelem vizuální prohlídky osobami na zemi nebo jiných důvodů.</i></p> <p><b>Z: NÍZKÝ PRŮLET POVOLEN *DRÁHA (číslo)* *(omezení nadmořské výšky, je-li požadováno) (příkazy pro průlet)*</b></p> | <p><b>G: MAKE FULL STOP</b></p> <p><b>A: REQUEST LOW APPROACH (reasons)</b></p> <p><i>Note: An approach along or parallel to a runway, descending to an agreed minimum level.</i></p> <p><b>G: CLEARED LOW APPROACH *RUNWAY (number)* *(altitude restriction, if required) (go around instructions)*</b></p> <p><b>A: REQUEST LOW PASS (reasons)</b></p> <p><i>Note: For example, to fly past the control tower or another observation point for the purpose of visual inspection by persons on the ground or other reasons.</i></p> <p><b>G: CLEARED LOW PASS *RUNWAY (number)* *(altitude restriction, if required) (go around instructions)*</b></p> |
| <p><b>Z: POVOLENO PODLE POTŘEBY</b></p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | <p><b>G: CLEARED FOR OPTION</b></p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
| <p>...pro provoz vrtulníků:</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | <p>...for helicopter operations:</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| L: <b>ŽÁDÁM PŘÍMÉ PŘIBLÍŽENÍ / PŘIBLÍŽENÍ OKRUHEM, LEVOU / PRAVOU ZATÁČKU NA</b> (poloha)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | A: <b>REQUEST STRAIGHT-IN / CIRCLING APPROACH, LEFT / RIGHT TURN, TO</b> (location)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
| Z: <b>PROVEĎTE PŘÍMÉ PŘIBLÍŽENÍ / PŘIBLÍŽENÍ OKRUHEM, LEVOU / PRAVOU ZATÁČKU NA</b> (poloha, RWY, TWY, plocha konečného přiblížení a vzletu) *PŘÍLET / PŘÍLETOVÁ TRÁŤ (číslo / název / kód)*. *VYČKÁVEJTE V BLÍZKOSTI (aktivní RWY, prodloužená osa RWY, jiné)*. *ZŮSTAŇTE (směr / vzdálenost) OD (RWY / osa RWY / jiný vrtulník / letadlo)*. *POZOR (elektrické vedení, neosvětlené překážky, turbulence v úplavu atd.)* <b>PŘISTÁNÍ POVOLENO</b> | G: <b>MAKE STRAIGHT-IN / CIRCLING APPROACH, LEFT / RIGHT TURN, TO</b> (location, RWY, TWY, final approach and take-off area) *ARRIVAL / ARRIVAL ROUTE (number / name / code)*. *HOLD SHORT OF (active RWY, extended runway centre line, other)*. *REMAIN (direction or distance) FROM (runway / runway centre line / other helicopter / aircraft)*. *CAUTION (power lines, unlighted obstructions, wake turbulence, etc.)* <b>CLEARED TO LAND</b> |
| Z: (místo) (současná poloha, pojezdová dráha, plocha konečného přiblížení a vzletu a číslo, dráha a číslo) <b>PŘISTÁNÍ POVOLENO</b> *OHLASTE PO PŘISTÁNÍ*                                                                                                                                                                                                                                                                                          | G: (location) (present position, taxiway, final approach and take-off area and number, runway and number) <b>CLEARED TO LAND</b> *REPORT LANDED*                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |

| 1.22 IDENTIFIKACE LETADLA                                    | AIRCRAFT IDENTIFICATION                           |
|--------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------|
| Z: <b>ROZSVIŤTE PŘISTÁVACÍ SVĚTLA</b>                        | G: <b>SHOW LANDING LIGHTS</b>                     |
| ... potvrzení vizuálními prostředky:                         | ... acknowledgement by visual means:              |
| Z: <b>POTVRĎTE POHYBOVÁNÍM KŘIDÉLEK / SMĚROVÉHO KORMIDLA</b> | G: <b>ACKNOWLEDGE BY MOVING AILERONS / RUDDER</b> |
| Z: <b>POTVRĎTE KÝVÁNÍM Z KŘÍDLA NA KŘÍDLO</b>                | G: <b>ACKNOWLEDGE BY ROCKING WINGS</b>            |
| Z: <b>POTVRĎTE BLIKÁNÍM PŘISTÁVACÍCH SVĚTEL</b>              | G: <b>ACKNOWLEDGE BY FLASHING LANDING LIGHTS</b>  |

| 1.23 ZDRŽENÍ LETADLA                                      | DELAYING AIRCRAFT                                    |
|-----------------------------------------------------------|------------------------------------------------------|
| Z: <b>PROVÁDĚJTE OKRUHY KOLEM LETIŠTĚ</b>                 | G: <b>CIRCLE THE AERODROME</b>                       |
| Z: <b>PROVEĎTE PRAVÝ / LEVÝ KRUH</b> *ZE SOUČASNÉ POLOHY* | G: <b>ORBIT RIGHT / LEFT</b> *FROM PRESENT POSITION* |
| Z: <b>PROVEĎTE DALŠÍ OKRUH</b>                            | G: <b>MAKE ANOTHER CIRCUIT</b>                       |

| 1.24 NEZDAŘENÉ PŘIBLÍŽENÍ                           | MISSED APPROACH                                      |
|-----------------------------------------------------|------------------------------------------------------|
| Z: <b>PROVEĎTE PRŮLET</b>                           | G: <b>GO AROUND</b>                                  |
| Z: <b>PROVÁDÍTE-LI PRŮLET</b> (příslušné instrukce) | G: <b>IF GOING AROUND</b> (appropriate instructions) |
| L: <b>PROVÁDÍM PRŮLET</b>                           | A: <b>GOING AROUND</b>                               |

| 1.25 INFORMACE LETADLŮM                                                                                                      | INFORMATION TO AIRCRAFT                                                                                                 |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| ... turbulence v úplavu:                                                                                                     | ... wake turbulence:                                                                                                    |
| Z: <b>POZOR TURBULENCE V ÚPLAVU</b> *ZA PŘISTÁVAJÍCÍM / ODLÉTÁVAJÍCÍM (typ letadla)* *doplňující informace, jak se požaduje* | G: <b>CAUTION WAKE TURBULENCE</b> *FROM ARRIVING / DEPARTING (type of aircraft)* *additional information - as required* |
| ... proudění za turbínovými motory na odbavovací ploše nebo na TWY:                                                          | ... jet blast on apron or taxiway:                                                                                      |

|                                                                               |                                                                                 |
|-------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------|
| Z: <b>POZOR NA PROUDĚNÍ ZA TURBÍNOVÝMI MOTORY</b>                             | G: <b>CAUTION JET BLAST</b>                                                     |
| ... proudění za vrtulovými letadly:                                           | ... propeller-driven aircraft slipstream:                                       |
| Z: <b>POZOR NA PROUDĚNÍ ZA VRTULOVÝM LETADLEM</b>                             | G: <b>CAUTION SLIPSTREAM</b>                                                    |
| Z: <b>DRÁHA (číslo) OBSAZENA / *BLOKOVÁNA* (podrobnosti) *OHLASTE ÚMYSLY*</b> | G: <b>RUNWAY (number) OCCUPIED / *BLOCKED BY* (details) *REPORT INTENTIONS*</b> |

| <b>1.26 OPUŠTĚNÍ RWY A KOMUNIKACE PO PŘISTÁNÍ</b>                                                                                                                                                             | <b>RUNWAY VACATING AND COMMUNICATION AFTER LANDING</b>                                                                                                                               |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Z: <b>PŘEJDĚTE NA GROUND (kmitočet)</b>                                                                                                                                                                       | G: <b>CONTACT GROUND (frequency)</b>                                                                                                                                                 |
| Z: <b>PO UVOLNĚNÍ PŘEJDĚTE NA GROUND (kmitočet)</b>                                                                                                                                                           | G: <b>WHEN VACATED CONTACT GROUND (frequency)</b>                                                                                                                                    |
| Z: <b>URYCHLETE UVOLŇOVÁNÍ</b>                                                                                                                                                                                | G: <b>EXPEDITE VACATING</b>                                                                                                                                                          |
| Z: <b>VAŠE STÁNÍ / GATE (označení)</b>                                                                                                                                                                        | G: <b>YOUR STAND / GATE (designation)</b>                                                                                                                                            |
| Z: <b>POUŽIJTE / ZATOČTE PRVNÍ / DRUHOU / VHODNOU DOLEVA / DOPRAVA A PŘEJDĚTE NA GROUND (kmitočet)</b>                                                                                                        | G: <b>TAKE / TURN FIRST / SECOND / CONVENIENT LEFT / RIGHT AND CONTACT GROUND (frequency)</b>                                                                                        |
| ... pro provoz vrtulníků:                                                                                                                                                                                     | ... for helicopter operations:                                                                                                                                                       |
| Z: <b>POJÍŽDĚJTE ZA LETU NA STÁNÍ PRO VRTULNÍKY / PARKOVACÍ MÍSTO PRO VRTULNÍKY (prostor)</b>                                                                                                                 | G: <b>AIR-TAXI TO HELICOPTER STAND / HELICOPTER PARKING POSITION (area)</b>                                                                                                          |
| Z: <b>POJÍŽDĚJTE ZA LETU NA / PO (poloha / trať podle vhodnosti). *POZOR (prach, zvířený sníh, volné úlomky, pojíždějící lehké letadlo, personál atd.)*</b>                                                   | G: <b>AIR-TAXI TO / VIA (location / routing as appropriate). *CAUTION (dust, blowing snow, loose debris, taxiing light aircraft, personnel, etc.)*</b>                               |
| Z: <b>POJÍŽDĚJTE ZA LETU (přímo, jak bylo požadováno / stanovená trať) NA (poloha, heliport, provozní / pohybová plocha, aktivní / neaktivní RWY). VYHNĚTE SE (letadla, mobilní prostředky nebo personál)</b> | G: <b>AIR-TAXI VIA (direct, as requested / specified route) TO (location, heliport, operating / movement area, active / inactive RWY). AVOID (aircraft or vehicles or personnel)</b> |

| <b>1.27 FRAZELOGIE PRO NENADÁLÉ A NOUZOVÉ SITUACE (TWR)</b>                     | <b>CONTINGENCY AND EMERGENCY PHRASEOLOGY (TWR)</b>                                          |
|---------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------|
| Z: <b>ŽÁDÁTE VYHLÁŠENÍ STAVU PLNÉ NEBO MÍSTNÍ POHOTOVOSTI?</b>                  | G: <b>DO YOU REQUEST FULL EMERGENCY OR LOCAL STAND-BY?</b>                                  |
| L: <b>PŘERUŠENÝ VZLET / PŘEJETÍ KONCE DRÁHY / VYJETÍ Z DRÁHY (DO TERÉNU)</b>    | A: <b>ABORTED TAKE-OFF / OVERSHOOTING (OVERRUN OF) RUNWAY / RUN OFF RUNWAY (TO TERRAIN)</b> |
| L: <b>SRÁŽKA S PTÁKEM / ROZBITÉ PŘEDNÍ SKLO (PŘEKRYT KABINY)</b>                | A: <b>BIRDSTRIKE / BROKEN WINDSHIELD / WINDSCREEN (CANOPY)</b>                              |
| Z: <b>DRÁHA JE BLOKOVÁNA</b>                                                    | G: <b>RUNWAY BLOCKED</b>                                                                    |
| L: <b>EVAKUACE CESTUJÍCÍCH</b>                                                  | A: <b>PASSENGER EVACUATION</b>                                                              |
| L: <b>ŽÁDÁM TECHNICKOU POMOC / ODTAŽENÍ</b>                                     | A: <b>REQUEST TECHNICAL ASSISTANCE / TOWING</b>                                             |
| L: <b>PŘEDNÍ / LEVÝ / PRAVÝ PODVOZEK / KOLO SE JEVI ZASUNUT(O) / VYSUNUT(O)</b> | A: <b>NOSE / LEFT / RIGHT LANDING GEAR / WHEEL APPEARS UP / DOWN</b>                        |

|                                                                                                                |                                                                                                               |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Z: ŽÁDÁTE VIZUÁLNÍ PROHLÍDKU? PŘIPRAVTE SE NA / PROVEĎTE NÍZKÝ PRŮLET NAD <i>(místo)</i> PRO VIZUÁLNÍ KONTROLU | G: DO YOU REQUEST VISUAL INSPECTION? PREPARE FOR / MAKE LOW PASS OVER <i>(location)</i> FOR VISUAL INSPECTION |
| Z: PODVOZEK SE JEVÍ VYSUNUTÝ                                                                                   | G: LANDING GEAR APPEARS DOWN                                                                                  |
| Z: PRAVÉ / LEVÉ / PŘEDNÍ KOLO SE JEVÍ ZASUNUTÉ / VYSUNUTÉ                                                      | G: RIGHT / LEFT / NOSE / WHEEL APPEARS UP / DOWN                                                              |
| Z: KOLA SE JEVÍ ZASUNUTÁ                                                                                       | G: WHEELS APPEAR UP                                                                                           |
| Z: PRAVÉ / LEVÉ / PŘEDNÍ KOLO SE NEJEVÍ ZASUNUTÉ / VYSUNUTÉ                                                    | G: RIGHT / LEFT / NOSE WHEEL DOES NOT APPEAR UP / DOWN                                                        |
| L: POTÍŽE S BRZDOVÝM SYSTÉMEM / PRASKLÁ PNEUMATIKA / ŽÁDÁME TECHNICKOU / POŽÁRNÍ ASISTENCI / CHLAZENÍ BRZD     | A: BRAKE SYSTEM PROBLEM / BURST TYRE / REQUEST TECHNICAL / FIRE-FIGHTING ASSISTANCE / BRAKES COOLING          |

ZÁMĚRNĚ NEPOUŽITO

## 2. ATC FRAZELOGIE – VŠEOBECNĚ (ATC phraseologies – general)

Dráha v používání, nastavení výškoměru, kódy sekundárního radaru, příkazy týkající se hladin, kurzu, rychlosti a převodní hladiny, musejí být doslovně opakovány:

Příklad:

TWR: „OK-ABC SQUAWK JEDNA ČTYRY NULA TŘI.“  
OK-ABC: „JEDNA ČTYRY NULA TŘI, OK-ABC.“

Example:

TWR: “OK-ABC SQUAWK ONE FOUR ZERO THREE.”  
OK-ABC: “ONE FOUR ZERO THREE, OK-ABC.”

Poznámka: Je-li hladina hlášena ve vztahu ke standardnímu tlaku 1013,2 hPa, musí se před čísla, která vyjadřují údaj letové hladiny, předřadit slova „LETOVÁ HLADINA“. Pokud je hladina letadla hlášena ve vztahu ke QNH/QFE, následuje po číselném údaji slovo „METRŮ“ nebo „STOP“, dle vhodnosti.

Note: If the level of an aircraft is reported in relation to standard pressure 1013,2 hPa, the words “FLIGHT LEVEL” precede the level figures. If the level of the aircraft is reported in relation to QNH/QFE, the figures are followed by the word “METRES” or “FEET”, as appropriate.

| 2.1 POPIS HLADIN<br>(dále se uvádí jen jako „hladina“)                                                                      | DESCRIPTION OF LEVELS<br>(subsequently referred to as “level”)                                                                    |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| ...letová hladina<br><b>LETOVÁ HLADINA</b> (číslo)                                                                          | ... (flight level)<br><b>FLIGHT LEVEL</b> (number)                                                                                |
| ...nadmořská výška<br>(číslo) <b>STOP</b>                                                                                   | ... (altitude)<br>(number) <b>FEET</b>                                                                                            |
| ...výška nad zemí<br>(číslo) <b>STOP / METRŮ NAD ZEMÍ</b>                                                                   | ...height above ground level<br>(number) <b>FEET / METRES ABOVE GROUND</b>                                                        |
| ...předávání informace o hladině ve formě vertikální vzdálenosti od ostatního provozu (číslo) <b>STOP / METRŮ NAD / POD</b> | ...when passing level information in form of vertical distance from the other traffic (number) <b>FEET / METRES ABOVE / BELOW</b> |

| 2.2 OZNAČENÍ<br>V ÚPLAVU                                                                                                                                                                          | KATEGORIE | TURBULENCE | WAKE TURBULENCE CATEGORY INDICATION                                                                                                                                                    |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------|------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| L: <b>CARGOLUX ČTYRY DEVĚT ČTYRY TĚŽKÁ</b><br>Poznámka: Letadla kategorie turbulence v úplavu <b>TĚŽKÁ</b> musí při prvním navázání spojení použít slovo „TĚŽKÁ“ bezprostředně za volacím znakem. |           |            | A: <b>CARGOLUX FOUR NINER FOUR HEAVY</b><br>Note: In the initial radiotelephony contact the aircraft of wake turbulence “HEAVY” shall use the word “HEAVY” immediately after callsign. |

| 2.3 ZMĚNY HLADIN, VERTIKÁLNÍ RYCHLOSTI A HLÁŠENÍ                                                                                                    | LEVEL CHANGES, RATES AND REPORTS                                                                                                                         |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| ... potvrzení hladiny<br>Z: <b>OHLASTE HLADINU</b>                                                                                                  | ... level acknowledgement:<br>G: <b>REPORT LEVEL</b>                                                                                                     |
| ... instrukce k zahájení stoupání / klesání do hladiny ve stanoveném vertikálním rozsahu:<br>Z: <b>STOUPEJTE / KLESEJTE</b> doplněné podle potřeby: | ... instruction that climb / descent to a level within the vertical range defined is to commence:<br>G: <b>CLIMB / DESCEND</b> followed as necessary by: |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <ul style="list-style-type: none"> <li>- <b>DO</b> (hladina)</li> <li>- <b>DO A UDRŽUJTE BLOK OD</b> (hladina) <b>DO</b> (hladina)</li> <li>- <b>ABYSTE DOSÁHL</b> (hladina) <b>V</b> / <b>NAD</b> (čas / význačný bod)</li> <li>- <b>OHLASTE OPUŠTĚNÍ / DOSAŽENÍ / PRŮLET</b> (hladina)</li> <li>- (číslo) <b>METRŮ ZA SEKUNDU / STOP ZA MINUTU NEBO VÍCE / NEBO MÉNĚ</b></li> </ul> <p>... pouze pro nadzvuková letadla</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- <b>OHLASTE ZAHÁJENÍ ZRYCHLOVÁNÍ / SNIŽOVÁNÍ RYCHLOSTI</b></li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>- <b>TO</b> (level)</li> <li>- <b>TO AND MAINTAIN BLOCK</b> (level) <b>TO</b> (level)</li> <li>- <b>TO REACH</b> (level) <b>AT</b> / <b>BY</b> (time or significant point)</li> <li>- <b>REPORT LEAVING / REACHING / PASSING</b> (level)</li> <li>- <b>AT</b> (number) <b>METRES PER SECOND / FEET PER MINUTE OR GREATER / OR LESS</b></li> </ul> <p>... for SST aircraft only</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- <b>REPORT STARTING ACCELERATION / DECELERATION</b></li> </ul> |
| Z: <b>UDRŽUJTE NEJMÉNĚ</b> (číslo) <b>METRŮ / STOP, NAD / POD</b> (volací znak)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | G: <b>MAINTAIN AT LEAST</b> (number) <b>METRES / FEET, ABOVE / BELOW</b> (aircraft callsign)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
| Z: <b>ŽÁDEJTE ZMĚNU HLADINY / LETOVÉ HLADINY / ALTITUDE, OD</b> (název stanoviště) <b>*V</b> (čas / význačný bod)*                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | G: <b>REQUEST LEVEL / FLIGHT LEVEL / ALTITUDE CHANGE, FROM</b> (name of unit) <b>*AT</b> (time / significant point)*                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
| Z: <b>AŽ BUDETE PŘIPRAVEN, STOUPĚJTE / KLESEJTE DO</b> (hladina)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            | G: <b>WHEN READY CLIMB / DESCEND TO</b> (level)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
| L: <b>AŽ BUDU PŘIPRAVEN, BUDU STOUPAT / KLESAT DO</b> (hladina)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | A: <b>WHEN READY, WILL CLIMB / DESCEND TO</b> (level)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
| Z: <b>OČEKÁVEJTE STOUPÁNÍ / KLESÁNÍ V</b> (čas / význačný bod)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | G: <b>EXPECT CLIMB / DESCENT AT</b> (time / significant point)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
| Z: <b>ZASTAVTE STOUPÁNÍ / KLESÁNÍ V</b> (hladina)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | G: <b>STOP CLIMB / DESCENT AT</b> (level)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
| L: <b>ZASTAVUJI STOUPÁNÍ / KLESÁNÍ V</b> (hladina)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | A: <b>STOP CLIMB / DESCENT AT</b> (level)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
| Z: <b>POKRAČUJTE VE STOUPÁNÍ / KLESÁNÍ DO</b> (hladina)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | G: <b>CONTINUE CLIMB / DESCENT TO</b> (level)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
| L: <b>POKRAČUJI VE STOUPÁNÍ / KLESÁNÍ DO</b> (hladina)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | A: <b>CONTINUE CLIMB / DESCENT TO</b> (level)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
| L: <b>ŽÁDÁM KLESÁNÍ V</b> (čas)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | A: <b>REQUEST DESCENT AT</b> (time)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
| L: <b>OPOUŠTÍM</b> (hladina), <b>STOUPÁM / KLESÁM DO</b> (hladina)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | A: <b>LEAVING</b> (level) <b>CLIMBING TO/ DESCENDING TO</b> (level)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
| Z: <b>UDRŽUJTE</b> (hladina), <b>OČEKÁVEJTE KLESÁNÍ PO MINUTÍ</b> (význačný bod)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            | G: <b>MAINTAIN</b> (level), <b>EXPECT DESCENT AFTER PASSING</b> (significant point)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
| L: <b>KLESÁM DO</b> (hladina), <b>PŘELETÍM</b> (význačný bod) <b>V</b> (hladina) <b>NEBO VÝŠE / NIŽE</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | A: <b>DESCENDING TO</b> (level), <b>WILL PASS</b> (significant point) <b>AT</b> (level) <b>OR ABOVE / BELOW</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
| Z: <b>JSTE SCHOPEN PŘELETĚT</b> (význačný bod) <b>V ČASE</b> (dvouciferné číslo) <b>*NEBO DŘÍVE / POZDĚJI*</b> ?                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            | G: <b>ARE YOU ABLE TO PASS</b> (significant point) <b>AT TIME</b> (two-digit number) <b>*OR BEFORE / LATER*</b> ?                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
| L: <b>POTVRZUJI / NEGATIV</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | A: <b>AFFIRM / NEGATIVE</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
| L: <b>NA ÚROVNI</b> (zařízení / význačný bod / místo)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | A: <b>ABEAM</b> (facility / significant point / place)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
| L: <b>ŽÁDÁM LETOVOU HLADINU</b> (číslo)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | A: <b>REQUEST FLIGHT LEVEL</b> (number)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
| Z: <b>LETOVOU HLADINU</b> (číslo) <b>NELZE POVOLIT, K DISPOZICI JE LETOVÁ HLADINA</b> (číslo)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | G: <b>UNABLE *TO* CLEAR FLIGHT LEVEL</b> (number), <b>FLIGHT LEVEL</b> (number) <b>AVAILABLE</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
| L: <b>AKCEPTUJI LETOVOU HLADINU</b> (číslo)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | A: <b>ACCEPTING FLIGHT LEVEL</b> (number)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
| ... žádost o urychlené stoupání / klesání:                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | ...to require expediting climb / descent:                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
| Z: <b>URYCHLETE STOUPÁNÍ / KLESÁNÍ DO</b> (hladina) <b>*DO PRŮLETU*</b> (hladina)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | G: <b>EXPEDITE CLIMB / DESCEND TO</b> (level) <b>*UNTIL PASSING*</b> (level)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |



|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| L: <b>URYCHLUJI STOUPÁNÍ / KLESÁNÍ DO</b> ( <i>hladina</i> )<br><b>DO PRŮLETU</b> ( <i>hladina</i> )                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | A: <b>EXPEDITING CLIMB / DESCENT TO</b> ( <i>level</i> ) *UNTIL PASSING* ( <i>level</i> )                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
| L: <b>NEJSEM SCHOPEN URYCHLIT STOUPÁNÍ Z DŮVODU VÁHY</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | A: <b>UNABLE *TO* EXPEDITE CLIMB DUE *TO* WEIGHT</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
| Z: <b>OKAMŽITĚ STOUPEJTE / KLESEJTE DO</b> ( <i>hladina</i> )<br><b>Z DŮVODU PROVOZU</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | G: <b>CLIMB / DESCEND IMMEDIATELY TO</b> ( <i>level</i> ) <b>DUE *TO* TRAFFIC</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
| ... požadavek na činnost v určitém čase nebo místě:<br>Z: <b>OKAMŽITĚ</b><br>Z: <b>PO PŘELETU</b> ( <i>význačný bod</i> )                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | ... to require action at a specific time or place:<br>G: <b>IMMEDIATELY</b><br>G: <b>AFTER PASSING</b> ( <i>significant point</i> )                                                                                                                                                                                                                                                                       |
| Z: <b>PO PŘELETU</b> ( <i>poloha / traťový bod / zařízení</i> )<br><b>KLESEJTE / STOUPEJTE DO</b> ( <i>hladina</i> )                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | G: <b>AFTER PASSING</b> ( <i>position / waypoint / facility</i> )<br><b>DESCEND / CLIMB TO</b> ( <i>level</i> )                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
| Z: <b>PO PŘELETU</b> ( <i>poloha / traťový bod / zařízení</i> )<br><b>POKRAČUJTE PŘÍMO / NA</b> ( <i>poloha / traťový bod / zařízení</i> )                                                                                                                                                                                                                                                                                        | G: <b>AFTER PASSING</b> ( <i>position / waypoint / facility</i> )<br><b>PROCEED DIRECT / TO</b> ( <i>position / waypoint / facility</i> )                                                                                                                                                                                                                                                                 |
| Z: <b>V / NAD</b> ( <i>čas / význačný bod</i> )                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | G: <b>AT</b> ( <i>time / significant point</i> )                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
| ...požadavek na činnost ve vhodné době:<br>Z: <b>AŽ BUDETE PŘIPRAVEN</b> ( <i>příkaz</i> )                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | ...to require action when convenient:<br>G: <b>WHEN READY</b> ( <i>instruction</i> )                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
| ...požadavek na stoupání / klesání letadla s dodržení<br>vlastních rozstupů a VMC:<br>Z: <b>S DODRŽENÍM VLASTNÍCH ROZSTUPŮ A VMC</b><br><b>*Z</b> ( <i>hladina</i> )* <b>*DO</b> ( <i>hladina</i> ) <b>*</b><br>Z: <b>S DODRŽENÍM VLASTNÍCH ROZSTUPŮ A VMC</b><br><b>NAD / POD / DO</b> ( <i>hladina</i> )                                                                                                                        | ...to require an aircraft to climb / descend maintaining<br>own separation and VMC:<br>G: <b>MAINTAIN OWN SEPARATION AND VMC *FROM</b><br>( <i>level</i> ) <b>**TO</b> ( <i>level</i> ) <b>*</b><br>G: <b>MAINTAIN OWN SEPARATION AND VMC ABOVE</b><br><b>/ BELOW / TO</b> ( <i>level</i> )                                                                                                               |
| ... existuje-li pochybnost, zda letadlo může dodržet<br>povolení nebo příkaz:<br>Z: <b>JESTLI NEJSTE SCHOPEN</b> ( <i>náhradní</i><br><i>příkazy</i> ) <b>A OZNAMTE</b>                                                                                                                                                                                                                                                           | ... when there is doubt that an aircraft can comply with<br>a clearance or an instruction:<br>G: <b>IF UNABLE</b> ( <i>alternative instructions</i> ) <b>AND ADVISE</b>                                                                                                                                                                                                                                   |
| ... není-li pilot schopen dodržet povolení nebo příkaz:<br>L: <b>NEJSEM SCHOPEN</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | ... when a pilot is unable to comply with a clearance or<br>an instruction:<br>A: <b>UNABLE</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
| ...povolení ke stoupání po SID, pro který jsou<br>publikována hladinová omezení a/nebo omezení<br>rychlosti, kde má pilot stoupat do povolené hladiny<br>a respektovat publikovaná hladinová omezení,<br>dodržovat příčný profil SID a pokračovat v souladu<br>s publikovanými omezeními rychlosti nebo podle<br>pokynů pro řízení rychlosti vydaných ATC, podle<br>vhodnosti<br>Z: <b>STOUPEJTE PO SID DO</b> ( <i>hladina</i> ) | ... clearance to climb on a SID for which level and/or<br>speed restrictions have been published, where the<br>pilot is to climb to the cleared level and comply with<br>published level restrictions, follow the lateral profile<br>of the SID; and comply with published speed<br>restrictions or ATC issued speed control instructions<br>as applicable<br>G: <b>CLIMB VIA SID TO</b> ( <i>level</i> ) |
| ...povolení rušící hladinová omezení na vertikálním<br>profilu SID během stoupání<br>Z: <b>STOUPEJTE PO SID DO</b> ( <i>hladina</i> ), <b>ZRUŠTE</b><br><b>HLADINOVÉ(Á) OMEZENÍ</b>                                                                                                                                                                                                                                               | ... clearance to cancel level restriction(s) of the vertical<br>profile of a SID during climb<br>G: <b>CLIMB VIA SID TO</b> ( <i>level</i> ), <b>CANCEL LEVEL</b><br><b>RESTRICTION(S)</b>                                                                                                                                                                                                                |
| ... povolení rušící určitá hladinová omezení na<br>vertikálním profilu SID během stoupání<br>Z: <b>STOUPEJTE PO SID DO</b> ( <i>hladina</i> ), <b>ZRUŠTE</b><br><b>HLADINOVÉ(Á) OMEZENÍ NA</b> ( <i>bod(y)</i> )                                                                                                                                                                                                                  | ... clearance to cancel specific level restriction(s) of the<br>vertical profile of a SID during climb<br>G: <b>CLIMB VIA SID TO</b> ( <i>level</i> ), <b>CANCEL LEVEL</b><br><b>RESTRICTION(S) AT</b> ( <i>point(s)</i> )                                                                                                                                                                                |
| ... povolení rušící rychlostní omezení na SID během<br>stoupání                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | ... clearance to cancel speed restrictions of a SID<br>during climb                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Z: <b>STOUPEJTE PO SID DO (hladina), ZRUŠTE OMEZENÍ RYCHLOSTI</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                           | G: <b>CLIMB VIA SID TO (level), CANCEL SPEED RESTRICTION(S)</b>                                                                                                                                                                                                                                                                  |
| ... povolení rušící určitá rychlostní omezení na SID během stoupání                                                                                                                                                                                                                                                                                         | ... clearance to cancel specific speed restrictions of a SID during climb                                                                                                                                                                                                                                                        |
| Z: <b>STOUPEJTE PO SID DO (hladina), ZRUŠTE OMEZENÍ RYCHLOSTI NA (bod(y))</b>                                                                                                                                                                                                                                                                               | G: <b>CLIMB VIA SID TO (level), CANCEL SPEED RESTRICTION(S) AT (point(s))</b>                                                                                                                                                                                                                                                    |
| ... povolení ke stoupání a rušící rychlostní a hladinová omezení na SID                                                                                                                                                                                                                                                                                     | ... clearance to climb and to cancel speed and level restrictions of a SID                                                                                                                                                                                                                                                       |
| Z: <b>STOUPEJTE BEZ OMEZENÍ DO (hladina) / STOUPEJTE DO (hladina), ZRUŠTE HLADINOVÉ(Á) OMEZENÍ A OMEZENÍ RYCHLOSTI</b>                                                                                                                                                                                                                                      | G: <b>CLIMB UNRESTRICTED TO (level) / CLIMB TO (level), CANCEL LEVEL AND SPEED RESTRICTIONS</b>                                                                                                                                                                                                                                  |
| ... povolení ke klesání po STAR, pro kterou jsou publikována hladinová omezení a/nebo omezení rychlosti, kde má pilot klesat do povolené hladiny a respektovat publikovaná hladinová omezení, dodržovat příčný profil STAR a pokračovat v souladu s publikovanými omezeními rychlosti nebo podle pokynů pro řízení rychlosti vydaných ATC, podle vhodnosti. | ... clearance to descend on a STAR for which level and/or speed restrictions have been published, where the pilot is to descend to the cleared level and comply with published level restrictions, follow the lateral profile of the STAR and comply with published speed restrictions or ATC issued speed control instructions. |
| Z: <b>KLESEJTE PO STAR DO (hladina)</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | G: <b>DESCEND VIA STAR TO (level)</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
| ... povolení rušící hladinová omezení na STAR během klesání                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | ... clearance to cancel level restrictions of a STAR during descent                                                                                                                                                                                                                                                              |
| Z: <b>KLESEJTE PO STAR DO (hladina), ZRUŠTE HLADINOVÉ(Á) OMEZENÍ</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                        | G: <b>DESCEND VIA STAR TO (level), CANCEL LEVEL RESTRICTION(S)</b>                                                                                                                                                                                                                                                               |
| ... povolení rušící určitá hladinová omezení na STAR během klesání                                                                                                                                                                                                                                                                                          | ... clearance to cancel specific level restrictions of a STAR during descent                                                                                                                                                                                                                                                     |
| Z: <b>KLESEJTE PO STAR DO (hladina), ZRUŠTE HLADINOVÉ(Á) OMEZENÍ NA (bod(y))</b>                                                                                                                                                                                                                                                                            | G: <b>DESCEND VIA STAR TO (level), CANCEL LEVEL RESTRICTION(S) AT (point(s))</b>                                                                                                                                                                                                                                                 |
| ... povolení rušící rychlostní omezení na STAR během klesání                                                                                                                                                                                                                                                                                                | ... clearance to cancel speed restrictions of a STAR during descent                                                                                                                                                                                                                                                              |
| Z: <b>KLESEJTE PO STAR DO (hladina), ZRUŠTE OMEZENÍ RYCHLOSTI</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                           | G: <b>DESCEND VIA STAR TO (level), CANCEL SPEED RESTRICTION(S)</b>                                                                                                                                                                                                                                                               |
| ... povolení rušící určitá rychlostní omezení na STAR během klesání                                                                                                                                                                                                                                                                                         | ... clearance to cancel specific speed restrictions of a STAR during descent                                                                                                                                                                                                                                                     |
| Z: <b>KLESEJTE PO STAR DO (hladina), ZRUŠTE OMEZENÍ RYCHLOSTI NA (bod(y))</b>                                                                                                                                                                                                                                                                               | G: <b>DESCEND VIA STAR TO (level), CANCEL SPEED RESTRICTION(S) AT (point(s))</b>                                                                                                                                                                                                                                                 |
| ... povolení ke klesání a rušící rychlostní a hladinová omezení na STAR                                                                                                                                                                                                                                                                                     | ... clearance to descend and to cancel speed and level restrictions of a STAR                                                                                                                                                                                                                                                    |
| Z: <b>KLESEJTE BEZ OMEZENÍ DO (hladina) / KLESEJTE DO (hladina), ZRUŠTE HLADINOVÉ(Á) OMEZENÍ A OMEZENÍ RYCHLOSTI</b>                                                                                                                                                                                                                                        | G: <b>DESCEND UNRESTRICTED TO (level) / DESCEND TO (level), CANCEL LEVEL AND SPEED RESTRICTIONS</b>                                                                                                                                                                                                                              |

| 2.4 POSTUPY PRO PROVOZ ZA PODMÍNEK PROSTOROVÉ NAVIGACE (RNAV)         | PROCEDURES FOR AREA NAVIGATION (RNAV) OPERATIONS                 |
|-----------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------|
| L: <b>NEJSEM SCHOPEN (označení) ODLET / PŘÍLET Z DŮVODU TYPU RNAV</b> | A: <b>UNABLE (designator) DEPARTURE / ARRIVAL, DUE RNAV TYPE</b> |
| L: <b>NEJSEM SCHOPEN (označení) ODLET / PŘÍLET, (důvody)</b>          | A: <b>UNABLE (designator) DEPARTURE / ARRIVAL, (reasons)</b>     |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>Z: <b>NEJSEM SCHOPEN VYDAT (označení) ODLET / PŘÍLET, Z DŮVODU TYPU RNAV</b></p> <p>Z: <b>NEJSEM SCHOPEN VYDAT (označení) ODLET / PŘÍLET (důvody)</b></p> <p>Z: <b>OZNAMTE, ZDA JSTE SCHOPEN (označení) ODLET / PŘÍLET</b></p> <p>L: <b>NEGATIV RNAV</b></p> <p><i>Poznámka: Fráze musí být použita pilotem ihned za volacím znakem, kdykoliv je následně navázáno počáteční spojení na kmitočtu ATC.</i></p> <p>L: <b>NEJSEM SCHOPEN RNAV Z DŮVODU ZAŘÍZENÍ</b></p> <p><i>Poznámka: Fráze musí být použita pilotem ihned za volacím znakem, při degradaci nebo poruše RNAV, a kdykoliv je následně navázáno počáteční spojení na kmitočtu ATC.</i></p> | <p>G: <b>UNABLE TO ISSUE (designator) DEPARTURE / ARRIVAL, DUE RNAV TYPE</b></p> <p>G: <b>UNABLE TO ISSUE (designator) DEPARTURE / ARRIVAL (reasons)</b></p> <p>G: <b>ADVISE IF ABLE (designator) DEPARTURE / ARRIVAL</b></p> <p>A: <b>NEGATIVE RNAV</b></p> <p><i>Note: The phrase shall be included by the pilot immediately following the aircraft call sign whenever initial contact on an ATC frequency is subsequently established.</i></p> <p>A: <b>UNABLE RNAV DUE EQUIPMENT</b></p> <p><i>Note: The phrase shall be included by the pilot immediately following the aircraft call sign upon occurrence of the RNAV degradation or failure and whenever initial contact on an ATC frequency is subsequently established.</i></p> |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

| 2.5 ZMĚNA PRAVIDEL LETU                                                                                                                                                                                                                                | CHANGE OF FLIGHT RULES                                                                                                                                                                                                                                              |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>... z IFR na VFR:</p> <p>L: <b>RUŠÍM LET IFR</b></p> <p>Z: <b>LET IFR ZRUŠEN V (čas) *(instrukce)*</b></p>                                                                                                                                          | <p>... from IFR to VFR:</p> <p>A: <b>CANCELLING MY IFR FLIGHT</b></p> <p>G: <b>IFR FLIGHT CANCELLED AT (time) *(instructions)*</b></p>                                                                                                                              |
| <p>...ukončení letového plánu za letu (u letu VFR):</p> <p>L: <b>UKONČUJI LETOVÝ PLÁN</b></p> <p>Z: <b>LETOVÝ PLÁN UKONČEN V (čas) *(instrukce)*</b></p>                                                                                               | <p>... closing a flight plan during flight (VFR):</p> <p>A: <b>CLOSING MY FLIGHT PLAN</b></p> <p>G: <b>FLIGHT PLAN CLOSED AT (time) *(instructions)*</b></p>                                                                                                        |
| <p>... z VFR na IFR:</p> <p>L: <b>ŽÁDÁM POVOLENÍ PRO LET IFR</b></p> <p>Z: <b>POVOLEN *DO (mez povolení)* PO (trať) STOUPEJTE DO (hladina) LET IFR BUDE ZAHÁJEN (význačný bod / čas) / PŘI PRŮLETU / PO DOSAŽENÍ (hladina) / TEĎ *(instrukce)*</b></p> | <p>... from VFR to IFR:</p> <p>A: <b>REQUEST IFR FLIGHT CLEARANCE</b></p> <p>G: <b>CLEARED *TO (clearance limit)* VIA (route) CLIMB TO (level) IFR FLIGHT STARTS AT (significant point/time) / WHEN PASSING / AFTER REACHING (level) / NOW *(instructions)*</b></p> |
| <p>... jestliže povolení nelze vydat okamžitě:</p> <p>Z: <b>POVOLENÍ OČEKÁVEJTE V (čas) / ZA (číslo) MINUT</b></p>                                                                                                                                     | <p>... when unable to issue clearance immediately:</p> <p>G: <b>EXPECT CLEARANCE AT (time) / IN (number) MINUTES</b></p>                                                                                                                                            |

| 2.6 IFR LETY VE VZDUŠNÉM PROSTORU TŘÍDY E                                                                                                                                                                                                                             | IFR FLIGHTS IN THE AIRSPACE OF CLASS E                                                                                                                                                                                                                |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>Z: <b>KLESEJTE DO (hladina) PŘI PRŮLETU (hladina) VSTOUPÍTE DO VZDUŠNÉHO PROSTORU TŘÍDY ECHO</b></p> <p>Z: <b>ŽÁDNÝ VFR PROVOZ VE VZDUŠNÉM PROSTORU TŘÍDY ECHO NENÍ HLÁŠEN / VFR PROVOZ HLÁŠEN (typ letadla) V (poloha)(letová hladina / altitude / výška)</b></p> | <p>G: <b>DESCEND TO (level) WHEN PASSING (level) YOU WILL ENTER CLASS ECHO AIRSPACE</b></p> <p>G: <b>NO VFR TRAFFIC REPORTED IN CLASS ECHO AIRSPACE / VFR TRAFFIC REPORTED (type of aircraft) AT (position)(flight level / altitude / height)</b></p> |

| 2.7 LETY V OMEZENÝCH / NEBEZPEČNÝCH FLIGHTS WITHIN RESTRICTED / DANGEROUS AREAS<br>PROSTORECH           |                                                                                                    |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------|
| L: <b>ŽÁDÁM PRŮLET OMEZENÝM/ NEBEZPEČNÝM PROSTOREM</b> (označení prostoru)                              | A: <b>REQUEST</b> (area designator) <b>RESTRICTED / DANGER AREA CROSSING</b>                       |
| Z: <b>PROSTOR</b> (označení prostoru) <b>NENÍ AKTIVOVÁN, PRŮLET SCHVÁLEN</b>                            | G: <b>AREA</b> (area designator) <b>NOT ACTIVATED, CROSSING APPROVED</b>                           |
| Z: <b>PROSTOR</b> (označení prostoru) <b>JE AKTIVOVÁN, PRŮLET NENÍ SCHVÁLEN, *NAVRHUJI ZMĚNU TRATĚ*</b> | G: <b>AREA</b> (area designator) <b>REMAINS ACTIVE, CROSSING NOT APPROVED, *SUGGEST REROUTING*</b> |

| 2.8 PŘEDÁNÍ ŘÍZENÍ A / NEBO ZMĚNA KMITOČTU TRANSFER OF CONTROL AND / OR FREQUENCY CHANGE                                                                                                                                                  |                                                                                                                                |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p><i>Poznámka: Letadlo může být požádáno „ČEKEJTE“ na kmitočtu, když je zámysl, že spojení zanedlouho zahájí stanoviště ATS, a nebo „MONITORUJTE“ kmitočet, když jsou informace na tomto kmitočtu vysílány rozhlasovým způsobem.</i></p> |                                                                                                                                |
| Z: <b>NYNÍ PŘEJDĚTE NA</b> (volací znak stanoviště) (kmitočet)                                                                                                                                                                            | G: <b>CONTACT</b> (unit callsign) (frequency) <b>NOW</b>                                                                       |
| Z: <b>V / NAD</b> (čas / místo) <b>PŘI PRŮLETU / OPUŠTĚNÍ / DOSAŽENÍ</b> (hladina) <b>PŘEJDĚTE NA</b> (volací znak stanoviště) (kmitočet)                                                                                                 | G: <b>AT / OVER</b> (time / place) <b>WHEN PASSING / LEAVING / REACHING</b> (level) <b>CONTACT</b> (unit callsign) (frequency) |
| Z: <b>NENAVÁŽETE-LI SPOJENÍ</b> (příkazy)                                                                                                                                                                                                 | G: <b>IF NO CONTACT</b> (instructions)                                                                                         |
| Z: <b>ČEKEJTE PRO</b> (volací znak stanoviště) (kmitočet)                                                                                                                                                                                 | G: <b>STAND BY FOR</b> (unit callsign) (frequency)                                                                             |
| L: <b>ŽÁDÁM PŘELADIT NA</b> (kmitočet)                                                                                                                                                                                                    | A: <b>REQUEST CHANGE TO</b> (frequency)                                                                                        |
| Z: <b>ZMĚNA KMITOČTU SCHVÁLENA</b>                                                                                                                                                                                                        | G: <b>FREQUENCY CHANGE APPROVED</b>                                                                                            |
| Z: <b>MONITORUJTE</b> (volací znak stanoviště) (kmitočet)                                                                                                                                                                                 | G: <b>MONITOR</b> (unit callsign) (frequency)                                                                                  |
| L: <b>MONITORUJI</b> (kmitočet)                                                                                                                                                                                                           | A: <b>MONITORING</b> (frequency)                                                                                               |
| Z: <b>AŽ BUDETE PŘIPRAVEN, PŘEJDĚTE NA</b> (volací znak stanoviště) (kmitočet)                                                                                                                                                            | G: <b>WHEN READY CONTACT</b> (unit callsign) (frequency)                                                                       |
| Z: <b>ZŮSTAŇTE NA TOMTO KMITOČTU</b>                                                                                                                                                                                                      | G: <b>REMAIN THIS FREQUENCY</b>                                                                                                |

| 2.9 ZMĚNA VOLACÍHO ZNAKU CHANGE OF CALLSIGN                                                                       |                                                                                                                   |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| ...pro příkaz letadlu, aby změnilo druh svého volacího znaku:                                                     | ...to instruct an aircraft to change its type of callsign:                                                        |
| Z: <b>ZMĚŇTE VÁŠ VOLACÍ ZNAK NA</b> (nový volací znak) <b>*AŽ DO DALŠÍHO OZNÁMENÍ*</b> <b>*OD (význačný bod)*</b> | G: <b>CHANGE YOUR CALLSIGN TO</b> (new callsign) <b>*UNTIL FURTHER ADVISED*</b> <b>*FROM (significant point)*</b> |
| ...pro pokyn letadlu, aby se vrátilo k volacímu znaku uvedenému v letovém plánu:                                  | ...to advise an aircraft to revert to the callsign indicated in the flight plan:                                  |
| Z: <b>VRAŤTE SE K VOLACÍMU ZNAKU PODLE LETOVÉHO PLÁNU</b> (volací znak) <b>*NAD (význačný bod)*</b>               | G: <b>REVERT TO FLIGHT PLAN CALLSIGN</b> (callsign) <b>*AT (significant point)*</b>                               |

| 2.10 INFORMACE O PROVOZU                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | TRAFFIC INFORMATION                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>... předání informací o provozu:</p> <p>Z: <b>PROVOZ</b> (informace)</p> <p>L: <b>*DALŠÍ* PROVOZ SMĚREM NA</b> (světová strana) (typ letadla) (hladina) <b>VYPOČÍTANÝ ČAS / NAD</b> (význačný bod) <b>V</b> (čas)</p> <p>Z: <b>PROVOZ JE</b> (klasifikace) <b>VOLNÝ BALÓN BEZ PILOTA NA PALUBĚ BYL */ PŘEDPOKLÁDANÝ ČAS/* NAD</b> (místo) <b>V</b> (čas) <b>HLÁŠEN</b> (hladina) */ <b>HLADINA NENÍ ZNÁMA* POHYBUJE SE</b> (směr) (další vhodné informace, jsou-li nějaké)</p> | <p>... to pass traffic information:</p> <p>G: <b>TRAFFIC</b> (information)</p> <p>A: <b>*ADDITIONAL* TRAFFIC</b> (direction) <b>BOUND</b> (type of aircraft) (level) <b>ESTIMATED / OVER</b> (significant point) <b>AT</b> (time)</p> <p>G: <b>TRAFFIC IS</b> (classification) <b>UNMANNED FREE BALLOON WAS */ ESTIMATED* OVER</b> (place) <b>AT</b> (time) <b>REPORTED</b> (level) */ <b>LEVEL UNKNOWN* MOVING</b> (direction) (other pertinent information, if any)</p> |
| Z: <b>PROVOZ JSTE MINUL</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | G: <b>CLEAR OF TRAFFIC</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
| L: <b>PROVOZ JSEM MINUL</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | A: <b>CLEAR OF TRAFFIC</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
| Z: <b>ŽÁDNÝ PROVOZ NENÍ HLÁŠEN</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | G: <b>NO REPORTED TRAFFIC</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
| <p>... potvrzení informací o provozu:</p> <p>L: <b>PROVOZ VYHLEDÁVÁM</b></p> <p>L: <b>PROVOZ V DOHLEDU</b></p> <p>L: <b>NENÍ V DOHLEDU</b> (důvody)</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | <p>... to acknowledge traffic information:</p> <p>A: <b>LOOKING OUT</b></p> <p>A: <b>TRAFFIC IN SIGHT</b></p> <p>A: <b>NEGATIVE CONTACT</b> (reasons)</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |

| 2.11 HLÁŠENÍ POLOH                                                                                                                | POSITION REPORTING                                                                          |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------|
| Z: <b>DALŠÍ HLÁŠENÍ NAD</b> (význačný bod)                                                                                        | G: <b>NEXT REPORT AT</b> (significant point)                                                |
| ... vynechání hlášení poloh až do stanovené polohy:                                                                               | ... to omit position reports until a specified position:                                    |
| Z: <b>VYNECHTE HLÁŠENÍ POLOH *AŽ DO</b> (vymezení)*                                                                               | G: <b>OMIT POSITION REPORTS *UNTIL</b> (specify)*                                           |
| Z: <b>OBNOVTE HLÁŠENÍ POLOH</b>                                                                                                   | G: <b>RESUME POSITION REPORTING</b>                                                         |
| Poznámka: Frazieologie uvedená v tomto ustanovení se používá jak při procedurálním řízení, tak i při řízení přehledovým systémem. | Note: Phraseology in this clause is used in both procedural and surveillance radar control. |

| 2.12 DODATEČNÁ HLÁŠENÍ                                                                                | ADDITIONAL REPORTS                                                                                            |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Z: <b>OHLASTE PŘELET</b> (význačný bod)                                                               | G: <b>REPORT PASSING</b> (significant point)                                                                  |
| ... žádost o hlášení ve stanoveném místě nebo vzdálenosti:                                            | ... to request a report at a specified place or distance:                                                     |
| Z: <b>OHLASTE</b> (vzdálenost) <b>MIL</b> (GNSS / DME) <b>OD</b> (název stanice DME) / (význačný bod) | G: <b>REPORT</b> (distance) <b>MILES</b> (GNSS / DME) <b>FROM</b> (name of DME station) / (significant point) |
| Z: <b>OHLASTE PŘELET RADIÁLU</b> (tři číslice) (název VOR) <b>VOR</b>                                 | G: <b>REPORT PASSING</b> (three digits) <b>RADIAL</b> (name of VOR) <b>VOR</b>                                |
| ... hlášení o specifické poloze nebo vzdálenosti:                                                     | ... to report at a specified place or distance:                                                               |

|                                                                                                 |                                                                                                  |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------|
| L: (vzdálenost) <b>MIL</b> (GNSS / DME) OD (název stanice DME) / (význačný bod)                 | A: (distance) <b>MILES</b> (GNSS / DME) FROM (name of DME station) / (significant point)         |
| ... žádost o hlášení současné polohy:                                                           | ... to request a report of present position:                                                     |
| Z: <b>OHLASTE</b> (GNSS nebo DME) <b>VZDÁLENOST OD</b> (význačný bod) nebo (název DME zařízení) | G: <b>REPORT</b> (GNSS or DME) <b>DISTANCE FROM</b> (significant point) or (name of DME station) |
| ... hlášení o současné poloze:                                                                  | ... to report present position:                                                                  |
| L: (vzdálenost) <b>MIL</b> (GNSS / DME) OD (název stanice DME) / (význačný bod)                 | A: (distance) <b>MILES</b> (GNSS / DME) FROM (name of DME station) / (significant point)         |

| 2.13 PŘÍKAZY K ZAJIŠTĚNÍ ROZSTUPU                                                                                   | SEPARATION INSTRUCTIONS                                                                                                           |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Z: <b>PŘELEŤTE</b> (význačný bod) <b>V</b> (čas) *NEBO POZDĚJI / NEBO DŘÍVE*                                        | G: <b>CROSS</b> (significant point) <b>AT</b> (time) *OR LATER / OR BEFORE*                                                       |
| Z: <b>OZNAMTE, ZDA JSTE SCHOPEN PŘELEŤT</b> (význačný bod) <b>V</b> (čas nebo letová hladina)                       | G: <b>ADVISE IF ABLE TO CROSS</b> (significant point) <b>AT</b> (time or level)                                                   |
| ... pro oblastní službu řízení:                                                                                     | ... for area control service:                                                                                                     |
| Z: <b>UDRŽUJTE MACH / IAS</b> (číslo) *NEBO VĚTŠÍ / NEBO MENŠÍ* *AŽ DO (význačný bod)*                              | G: <b>MAINTAIN MACH / IAS</b> (number) *OR GREATER / OR LESS* *UNTIL (significant point)*                                         |
| Z: <b>NEPŘEKROČTE MACH / IAS</b> (číslo)                                                                            | G: <b>DO NOT EXCEED MACH / IAS</b> (number)                                                                                       |
| Z: <b>POTVRŤTE USAZENÍ NA TRATI MEZI</b> (význačným bodem) <b>A</b> (význačným bodem) * <b>S NULOVÝM OFFSETEM</b> * | G: <b>CONFIRM ESTABLISHED ON THE TRACK BETWEEN</b> (significant point) <b>AND</b> (significant point) * <b>WITH ZERO OFFSET</b> * |
| L: <b>USAZEN NA TRATI MEZI</b> (význačným bodem) <b>A</b> (význačným bodem) * <b>S NULOVÝM OFFSETEM</b> *           | A: <b>ESTABLISHED ON THE TRACK BETWEEN</b> (significant point) <b>AND</b> (significant point) * <b>WITH ZERO OFFSET</b> *         |
| Z: <b>UDRŽUJTE TRAŤ MEZI</b> (význačným bodem) <b>A</b> (význačným bodem) <b>OHLASTE USAZENÍ NA TRATI</b>           | G: <b>MAINTAIN TRACK BETWEEN</b> (significant point) <b>AND</b> (significant point) <b>REPORT ESTABLISHED ON THE TRACK</b>        |
| L: <b>USAZEN NA TRATI</b>                                                                                           | A: <b>ESTABLISHED ON THE TRACK</b>                                                                                                |
| Z: <b>POTVRŤTE NULOVÝ OFFSET</b>                                                                                    | G: <b>CONFIRM ZERO OFFSET</b>                                                                                                     |
| L: <b>POTVRZUJI NULOVÝ OFFSET</b>                                                                                   | A: <b>AFFIRM ZERO OFFSET</b>                                                                                                      |

| 2.14 PŘÍKAZY PRO ZAMĚŘENÍ                                                                          | INSTRUCTIONS FOR BEARING                                                                                                                                       |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Z: <b>VYSÍLEJTE PRO ZAMĚŘENÍ</b>                                                                   | G: <b>TRANSMIT FOR BEARING</b>                                                                                                                                 |
| Z: <b>KRÁTCE ZAPOČÍTEJTE</b>                                                                       | G: <b>GIVE A SHORT COUNT</b>                                                                                                                                   |
| Z: <b>KURZ / ZAMĚŘENÍ</b> (3 číslice)                                                              | G: <b>HEADING / BEARING</b> (3 digits)                                                                                                                         |
| Z: <b>QDM / QDR</b> (3 číslice)                                                                    | G: <b>QDM / QDR</b> (3 digits)                                                                                                                                 |
| Význam zkratk QDM, QDR:<br>QDM: Kurz k zařízení (zaměřovači)<br>QDR: Kurz od zařízení (zaměřovače) | The meaning of abbreviations QDM, QDR:<br>QDM: Bearing to equipment (a direction-finding station)<br>QDR: Bearing from equipment (a direction-finding station) |

| 2.15 PODÁNÍ LETOVÉHO PLÁNU / ODESLÁNÍ ZPRÁVY ZA LETU FILING A FLIGHT PLAN IN THE AIR / SENDING A MESSAGE IN THE AIR |                                                                         |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------|
| L: ŽÁDÁM(E) PODAT LETOVÝ PLÁN ZA LETU / POSLAT ZPRÁVU ZA LETU                                                       | A: REQUEST TO FILE A FLIGHT PLAN IN THE AIR / SEND A MESSAGE IN THE AIR |
| Z: PŘEDÁVEJTE ZPRÁVU                                                                                                | G: PASS YOUR MESSAGE                                                    |

| 2.16 POSTUPY ZA NÍZKÉ DOHLEDNOSTI (LVP) LOW VISIBILITY PROCEDURES (LVP)                 |                                                                            |
|-----------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------|
| ... status LVP:                                                                         | ... LVP status:                                                            |
| Z: UPLATŇUJÍ SE POSTUPY ZA NÍZKÉ DOHLEDNOSTI *CAT II / III*                             | G: LOW VISIBILITY PROCEDURES *CAT II / III* ARE IN FORCE                   |
| ... pro postupy vzletu za podmínek nízké dohlednosti (LVTO):                            | ... for low visibility take-off (LVTO) procedures:                         |
| Z: UPLATŇUJÍ SE POSTUPY VZLETU ZA PODMÍNEK NÍZKÉ DOHLEDNOSTI                            | G: LOW VISIBILITY TAKE-OFF PROCEDURES ARE IN FORCE                         |
| ... když místní podmínky vyžadují použití určených vyčkávacích míst:                    | ... when local conditions request the usage of specific holding points:    |
| Z: POUŽIJTE VYČKÁVACÍ MÍSTA PRO DRUHOU / TŘETÍ KATEGORII                                | G: USE CATEGORY TWO / THREE HOLDING POINTS                                 |
| Z: POJÍŽDĚJTE NA VYČKÁVACÍ MÍSTO *(číslo)* PRO DRUHOU / TŘETÍ KATEGORII *DRÁHA (číslo)* | G: TAXI TO CATEGORY TWO / THREE HOLDING POINT *(number)* *RUNWAY (number)* |
| ... ukončení postupů LVP:                                                               | ... termination of LVP:                                                    |
| Z: POSTUPY ZA NÍZKÉ DOHLEDNOSTI ZRUŠENY V (čas)                                         | G: LOW VISIBILITY PROCEDURES CANCELLED AT (time)                           |

| 2.17 STAV SLUŽBY GNSS GNSS SERVICE STATUS                                                                         |                                                                                                                  |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Z: GNSS HLÁŠENO JAKO NESPOLEHLIVÉ / GNSS NESMÍ BÝT POUŽITO *PRO RUŠENÍ*:                                          | G: GNSS REPORTED UNRELIABLE / GNSS MAY NOT BE USED *DUE TO INTERFERENCE*:                                        |
| 1. V BLÍZKOSTI (poloha) (poloměr) *MEZI (hladiny)*; nebo                                                          | 1. IN THE VICINITY OF (location)(radius) *BETWEEN (levels)*; or                                                  |
| 2. V OBLASTI (popis) / V (název) FIR *MEZI (hladiny)*                                                             | 2. IN THE AREA OF (description) / IN (name) FIR *BETWEEN (levels)*                                               |
| Z: ZÁKLADNÍ GNSS / SBAS / GBAS NENÍ K DISPOZICI PRO (upřesnění provozu) *OD (čas) DO (čas) / DO DALŠÍHO OZNÁMENÍ* | G: BASIC GNSS / SBAS / GBAS NOT AVAILABLE FOR (specify operation) *FROM (time) TO (time) / UNTIL FURTHER NOTICE* |
| L: ZÁKLADNÍ GNSS NENÍ K DISPOZICI *Z DŮVODU (důvod, např. ZTRÁTA RAIM / VÝSTRAHA RAIM)*                           | A: BASIC GNSS NOT AVAILABLE *DUE TO (reason, e.g. LOSS OF RAIM / RAIM ALERT)*                                    |
| L: GBAS / SBAS NENÍ K DISPOZICI                                                                                   | A: GBAS / SBAS NOT AVAILABLE                                                                                     |
| Z: POTVRĎTE NAVIGACI GNSS                                                                                         | G: CONFIRM GNSS NAVIGATION                                                                                       |
| L: POTVRZUJI NAVIGACI GNSS                                                                                        | A: AFFIRM GNSS NAVIGATION                                                                                        |

| 2.18 DEGRADACE NAVIGAČNÍ VÝKONNOSTI<br>LETADLA (RNP)                                                                                              | DEGRADATION OF AIRCRAFT NAVIGATION<br>PERFORMANCE (RNP)                                                                  |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| L: <b>NEJSEM SCHOPEN RNP</b> ( <i>upřesnění typu</i> ) / <b>RNAV</b><br>*Z DŮVODU, ( <i>důvod, např. ZTRÁTA RAIM /</i><br><i>VÝSTRAHA RAIM</i> )* | A: <b>UNABLE RNP</b> ( <i>specify type</i> ) / <b>RNAV</b> *DUE TO<br>( <i>reason, e.g. LOSS OF RAIM / RAIM ALERT</i> )* |

| 2.19 FRAZEOLOGIE, KTERÁ SE MÁ POUŽÍVAT VE<br>VZTAHU K CPDLC                                                                                                                                                                                    | PHRASEOLOGIES TO BE USED RELATED TO<br>CPDLC                                                                                                                                                                                                 |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| ... porucha CPDLC:<br>Z: *VŠEM STANICÍM* <b>PORUCHA CPDLC</b> ( <i>instrukce</i> )                                                                                                                                                             | ... failure of CPDLC:<br>G: *ALL STATIONS* <b>CPDLC FAILURE</b> ( <i>instructions</i> )                                                                                                                                                      |
| ... selhání jednotlivé zprávy CPDLC:<br>Z: <b>SELHÁNÍ ZPRÁVY CPDLC</b> ( <i>příslušné povolení /</i><br><i>instrukce / informace / žádost</i> )                                                                                                | ... failure of a single CPDLC message:<br>G: <b>CPDLC MESSAGE FAILURE</b> ( <i>appropriate</i><br><i>clearance / instruction / information / request</i> )                                                                                   |
| ... pro opravu povolení, instrukcí, informací nebo<br>žádostí CPDLC:<br>Z: <b>NEBERTE V ÚVAHU ZPRÁVU CPDLC</b> ( <i>typ</i><br><i>zprávy</i> ), <b>MEZERA</b> ( <i>správné příslušné povolení /</i><br><i>instrukce / informace / žádost</i> ) | ... to correct CPDLC clearances, instructions,<br>information or requests:<br>G: <b>DISREGARD CPDLC</b> ( <i>message type</i> ) <b>MESSAGE,</b><br><b>BREAK</b> ( <i>correct clearance / instruction / information</i><br><i>/ request</i> ) |
| ... k instruování všech stanic nebo určitého letu<br>nevysílat žádosti CPDLC po omezený časový úsek:<br>Z: *VŠEM STANICÍM* <b>ZASTAVTE VYSÍLÁNÍ</b><br><b>ŽÁDOSTÍ CPDLC</b> *DO OZNÁMENÍ* *( <i>důvod</i> )*                                   | ... to instruct all stations or a specific flight to avoid<br>sending CPDLC requests for a limited period of time:<br>G: *ALL STATIONS* <b>STOP SENDING CPDLC</b><br><b>REQUESTS</b> *UNTIL ADVISED* *( <i>reason</i> )*                     |
| ... pro návrat k normálnímu používání CPDLC:<br>Z: *VŠEM STANICÍM* <b>OBNOVTE NORMÁLNÍ</b><br><b>PROVOZ CPDLC</b>                                                                                                                              | ... to resume normal use of CPDLC<br>G: *ALL STATIONS* <b>RESUME NORMAL CPDLC</b><br><b>OPERATIONS</b>                                                                                                                                       |

| 2.20 PŘEDÁVÁNÍ POVOLENÍ, INSTRUKCÍ A<br>INFORMACÍ                                                                                                | RELAYING CLEARANCES, INSTRUCTIONS, AND<br>INFORMATION                                                                               |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| ( <i>stanoviště ATC</i> ) <b>POVOLUJE / DÁVÁ INSTRUKCE /</b><br><b>INFORMUJE</b> ( <i>detaily povolení, instrukcí nebo</i><br><i>informací</i> ) | ( <i>ATC unit</i> ) <b>CLEARs / INSTRUCTs / INFORMs</b> ( <i>details</i><br><i>of the clearance, instructions, or information</i> ) |

| 2.21 POTVRZENÍ NEBO OPAKOVÁNÍ POVOLENÍ<br>NEBO INSTRUKCE                                                                                                              | CONFIRMATION OR OTHERWISE OF THE<br>READBACK OF CLEARANCE OR INSTRUCTION                                                                                            |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| *TO JE* <b>SPRÁVNĚ / NEGATIV</b> *OPAKUJI* ( <i>stanoviště</i><br><i>ATC</i> ) <b>POVOLUJE / DÁVÁ INSTRUKCE</b> ( <i>detaily</i><br><i>povolení nebo instrukcí</i> )* | *THAT IS* <b>CORRECT / NEGATIVE</b> *I SAY AGAIN<br>( <i>ATC unit</i> ) <b>CLEARs / INSTRUCTs</b> ( <i>details of the</i><br><i>clearance or the instruction</i> )* |



| 2.22 FRAZEOLOGIE PRO KANÁLOVOU SEPARACI 8.33 KHz 8.33 kHz PHRASEOLOGY                                                                                                                                                                                              |                                                                                                                                                                                          |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p><b>8.33 KHz</b></p> <p><i>V tomto ustanovení je výraz „tečka“ používán pouze v kontextu pojmenování kanálové separace 8.33 kHz a nezakládá příčinu jakékoliv změny stávajících ustanovení ICAO nebo frazeologie týkajících se používání výrazu „čárka“.</i></p> |                                                                                                                                                                                          |
| ... žádost o potvrzení schopnosti kanálové separace 8.33 kHz:                                                                                                                                                                                                      | ... to request the confirmation of 8.33 kHz capability:                                                                                                                                  |
| Z: <b>POTVRĎTE OSUM TEČKA TŘI TŘI</b>                                                                                                                                                                                                                              | G: <b>CONFIRM EIGHT POINT THREE THREE</b>                                                                                                                                                |
| ... oznámení schopnosti kanálové separace 8.33 kHz:                                                                                                                                                                                                                | ... to indicate 8.33 kHz capability:                                                                                                                                                     |
| L: <b>POTVRZUJI OSUM TEČKA TŘI TŘI</b>                                                                                                                                                                                                                             | A: <b>AFFIRM EIGHT POINT THREE THREE</b>                                                                                                                                                 |
| ... oznámení neschopnosti kanálové separace 8.33 kHz:                                                                                                                                                                                                              | ... to indicate lack of 8.33 kHz capability:                                                                                                                                             |
| L: <b>NEGATIV OSUM TEČKA TŘI TŘI</b>                                                                                                                                                                                                                               | A: <b>NEGATIVE EIGHT POINT THREE THREE</b>                                                                                                                                               |
| ... žádost o potvrzení schopnosti UHF:                                                                                                                                                                                                                             | ... to request UHF capability:                                                                                                                                                           |
| Z: <b>POTVRĎTE UHF</b>                                                                                                                                                                                                                                             | G: <b>CONFIRM UHF</b>                                                                                                                                                                    |
| ... oznámení schopnosti UHF:                                                                                                                                                                                                                                       | ... to indicate UHF capability:                                                                                                                                                          |
| L: <b>POTVRZUJI UHF</b>                                                                                                                                                                                                                                            | A: <b>AFFIRM UHF</b>                                                                                                                                                                     |
| ... oznámení neschopnosti UHF:                                                                                                                                                                                                                                     | ... to indicate lack of UHF capability:                                                                                                                                                  |
| L: <b>NEGATIV UHF</b>                                                                                                                                                                                                                                              | A: <b>NEGATIVE UHF</b>                                                                                                                                                                   |
| ... žádost o statut s ohledem na výjimku 8.33 kHz:                                                                                                                                                                                                                 | ... to request the status in respect of 8.33 kHz exemption:                                                                                                                              |
| Z: <b>POTVRĎTE, ZDA MÁTE VÝJIMKU OSUM TEČKA TŘI TŘI</b>                                                                                                                                                                                                            | G: <b>CONFIRM EIGHT POINT THREE THREE EXEMPTION STATUS</b>                                                                                                                               |
| ... oznámení, že je výjimka z 8.33 kHz:                                                                                                                                                                                                                            | ... to indicate 8.33 kHz exempted status:                                                                                                                                                |
| L: <b>POTVRZUJI, VÝJIMKA OSUM TEČKA TŘI TŘI</b>                                                                                                                                                                                                                    | A: <b>AFFIRM EIGHT POINT THREE THREE EXEMPTED</b>                                                                                                                                        |
| ... oznámení, že výjimka z 8.33 kHz není:                                                                                                                                                                                                                          | ... to indicate 8.33 kHz non-exempted status:                                                                                                                                            |
| L: <b>NEGATIV, VÝJIMKA OSUM TEČKA TŘI TŘI</b>                                                                                                                                                                                                                      | A: <b>NEGATIVE, EIGHT POINT THREE THREE EXEMPTED</b>                                                                                                                                     |
| Z: <i>(povolení / instrukce)</i> <b>Z DŮVODU POŽADAVKU NA OSUM TEČKA TŘI TŘI</b>                                                                                                                                                                                   | G: <i>(clearance / instructions)</i> <b>DUE EIGHT POINT THREE THREE</b>                                                                                                                  |
| <p><i>Poznámka: Vyjádření, že je určité povolení vydáno, protože jinak by nevybavené letadlo a/nebo letadlo, které nemá udělenou výjimku, vstoupilo do vzdušného prostoru, kde je povinné vybavení požadováno.</i></p>                                             | <p><i>Note: To indicate that a certain clearance is given because otherwise a non-equipped aircraft and/or non-exempted aircraft would enter the airspace of mandatory carriage.</i></p> |

### 3. FRAZEOLOGIE POUŽÍVANÁ PŘIBLIŽOVACÍ SLUŽBOU ŘÍZENÍ

(Phraseologies for approach control service)

| 3.1 PŘÍKAZY PŘI ODLETU                                                                                                                                                                                                | DEPARTURE INSTRUCTIONS                                                                                                                                                                                               |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Z: <b>*PO VZLETU* TOČTE DOPRAVA / DOLEVA KURZ</b> (tři číslice) / <b>POKRAČUJTE KURZEM DRÁHY / TRATÍ PRODLOUŽENÉ OSY DRÁHY DO</b> (hladina / význačný bod) <b>*(další instrukce, jak je požadováno)*</b>              | G: <b>*AFTER DEPARTURE* TURN RIGHT / LEFT HEADING</b> (three digits) / <b>CONTINUE RUNWAY HEADING / TRACK EXTENDED CENTRE LINE TO</b> (level / significant point) <b>*(other instructions as required)*</b>          |
| Z: <b>PO DOSAŽENÍ / MINUTÍ</b> (hladina / význačný bod) (instrukce)                                                                                                                                                   | G: <b>AFTER REACHING / PASSING</b> (level / significant point) (instructions)                                                                                                                                        |
| Z: <b>TOČTE DOPRAVA / DOLEVA KURZ</b> (tři číslice) <b>DO</b> (hladina) <b>*K NALÉTNUTÍ</b> (trať, letová cesta, atd.)*                                                                                               | G: <b>TURN RIGHT / LEFT HEADING</b> (three digits) <b>TO</b> (level) <b>*TO INTERCEPT</b> (track, route, airway, etc.)*                                                                                              |
| Z: <b>ODLETOVÁ</b> (název a číslo standardního odletu)                                                                                                                                                                | G: (standard departure name and number) <b>DEPARTURE</b>                                                                                                                                                             |
| Z: <b>TRAŤ</b> (tři číslice) <b>STUPŇŮ</b> <b>*MAGNETICKÝCH / ZEMĚPISNÝCH* K / OD</b> (význačný bod) <b>AŽ DO</b> (čas nebo <b>DOSAŽENÍ</b> ) (fix nebo význačný bod / hladina) <b>*PŘED NASAZENÍM KURZU NA TRAŤ*</b> | G: <b>TRACK</b> (three digits) <b>DEGREES</b> <b>*MAGNETIC / TRUE* TO / FROM</b> (significant point) <b>UNTIL</b> (time or <b>REACHING</b> ) (fix or significant point / level) <b>*BEFORE PROCEEDING ON COURSE*</b> |
| Z: <b>POVOLEN ODLET PO</b> (označení SID)                                                                                                                                                                             | G: <b>CLEARED VIA</b> (SID designation)                                                                                                                                                                              |
| ... povolení k přímému letu spolu s oznámením předem o budoucí instrukci k opětovnému návratu na SID                                                                                                                  | ... clearance to proceed direct with advance notice of a future instruction to rejoin the SID                                                                                                                        |
| Z: <b>POVOLENO PŘÍMO NA</b> (traťový bod), <b>STOUPEJTE DO</b> (hladina), <b>OČEKÁVEJTE NÁVRAT NA SID</b> <b>*(označení SID)* *NA</b> (traťový bod)*                                                                  | G: <b>CLEARED DIRECT</b> (waypoint), <b>CLIMB TO</b> (level), <b>EXPECT TO REJOIN SID</b> <b>*(SID designator)* *AT</b> (waypoint)*                                                                                  |
| potom                                                                                                                                                                                                                 | then                                                                                                                                                                                                                 |
| Z: <b>ZNOVU SE VRAŤTE NA SID</b> <b>*(označení SID)* *NA</b> (traťový bod)*                                                                                                                                           | G: <b>REJOIN SID</b> <b>*(SID designator)* *AT</b> (waypoint)*                                                                                                                                                       |
| Z: <b>POVOLENO PŘÍMO NA</b> (traťový bod), <b>STOUPEJTE DO</b> (hladina)                                                                                                                                              | G: <b>CLEARED DIRECT</b> (waypoint), <b>CLIMB TO</b> (level)                                                                                                                                                         |
| potom                                                                                                                                                                                                                 | then                                                                                                                                                                                                                 |
| Z: <b>ZNOVU SE VRAŤTE NA SID</b> (označení SID) <b>NA</b> (traťový bod)                                                                                                                                               | G: <b>REJOIN SID</b> (SID designator) <b>AT</b> (waypoint)                                                                                                                                                           |

| 3.2 PŘÍKAZY K PŘIBLIŽENÍ                                                                                                                   | APPROACH INSTRUCTIONS                                                                                                                            |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| L: <b>KLESÁM DO LETOVÉ HLADINY</b> (číslo) <b>INFORMACE</b> (označení informace ATIS, tj. kódové písmeno), <b>*QNH</b> (číslo) (jednotky)* | A: <b>DESCENDING TO FLIGHT LEVEL</b> (number) <b>INFORMATION</b> (ATIS information designator, i.e., code letter), <b>*QNH</b> (number) (units)* |
| Z: <b>POVOLEN PŘÍLET PO</b> (označení STAR)                                                                                                | G: <b>CLEARED VIA</b> (STAR designation)                                                                                                         |
| Z: <b>POVOLENO DO</b> (mez povolení) <b>PO</b> (označení STAR)                                                                             | G: <b>CLEARED TO</b> (clearance limit) <b>VIA</b> (STAR designation)                                                                             |
| Z: <b>POVOLENO / POKRAČUJTE PO</b> (podrobnosti o trati, po níž se má letět)                                                               | G: <b>CLEARED / PROCEED VIA</b> (details of route to be followed)                                                                                |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                                                                                                                                                                                            |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| ... povolení k přímému letu spolu s oznámením předem o budoucí instrukci k opětovnému návratu na STAR                                                                                                                                                                                                             | ...clearance to proceed direct with advance notice of a future instruction to rejoin the STAR                                                                                                              |
| Z: <b>POVOLENO PŘÍMO NA</b> (traťový bod), <b>KLESEJTE DO</b> (hladina), <b>OČEKÁVEJTE NÁVRAT NA STAR</b> *(označení STAR)* *NA (traťový bod)*                                                                                                                                                                    | G: <b>CLEARED DIRECT</b> (waypoint), <b>DESCEND TO</b> (level), <b>EXPECT TO REJOIN STAR</b> *(STAR designator)* *AT (waypoint)*                                                                           |
| potom                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | then                                                                                                                                                                                                       |
| Z: <b>ZNOVU SE VRAŤTE NA STAR</b> *(označení STAR)* *NA (traťový bod)*                                                                                                                                                                                                                                            | G: <b>REJOIN STAR</b> *(STAR designator)* *AT (waypoint)*                                                                                                                                                  |
| Z: <b>POVOLENO PŘÍMO NA</b> (traťový bod), <b>KLESEJTE DO</b> (hladina)                                                                                                                                                                                                                                           | G: <b>CLEARED DIRECT</b> (waypoint), <b>DESCEND TO</b> (level)                                                                                                                                             |
| potom                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | then                                                                                                                                                                                                       |
| Z: <b>ZNOVU SE VRAŤTE NA STAR</b> (označení STAR) NA (traťový bod)                                                                                                                                                                                                                                                | G: <b>REJOIN STAR</b> (STAR designator) AT (waypoint)                                                                                                                                                      |
| Z: <b>POVOLENO</b> (druh přiblížení) <b>PŘIBLÍŽENÍ</b> *DRÁHA (číslo)*                                                                                                                                                                                                                                            | G: <b>CLEARED</b> (type of approach) <b>APPROACH</b> *RUNWAY (number)*                                                                                                                                     |
| Z: <b>POVOLENO</b> (druh přiblížení) <b>PŘIBLÍŽENÍ, DRÁHA</b> (číslo) <b>S OKRUHEM NA DRÁHU</b> (číslo)                                                                                                                                                                                                           | G: <b>CLEARED</b> (type of approach) <b>APPROACH RUNWAY (number) FOLLOWED BY CIRCLING TO RUNWAY (number)</b>                                                                                               |
| <p><i>Poznámka: Identifikace postupu přiblížení podle přístrojů v leteckých mapách je využívána k upřesnění druhu přiblížení. Pokud identifikace používá k zařazení výjimečných podmínek příponu v závorce např. „(pouze LNAV/VNAV)“ nebo „(AR)“ apod., text v závorkách není součástí letového povolení.</i></p> |                                                                                                                                                                                                            |
| L: <b>ŽÁDÁM PŘÍMÉ PŘIBLÍŽENÍ / PŘIBLÍŽENÍ OKRUHEM / LEVOU / PRAVOU ZATÁČKOU, NA DRÁHU</b> (číslo)                                                                                                                                                                                                                 | A: <b>REQUEST STRAIGHT-IN APPROACH / CIRCLING APPROACH / LEFT / RIGHT TURN, TO RUNWAY (number)</b>                                                                                                         |
| Z: <b>POVOLENO PŘIBLÍŽENÍ OKRUHEM / LEVOU / PRAVOU ZATÁČKOU NA DRÁHU</b> (číslo)                                                                                                                                                                                                                                  | G: <b>CLEARED CIRCLING APPROACH / LEFT / RIGHT TURN, TO RUNWAY (number)</b>                                                                                                                                |
| Z: <b>PROVEĎTE PŘÍMÉ PŘIBLÍŽENÍ / PŘIBLÍŽENÍ OKRUHEM / LEVOU / PRAVOU ZATÁČKOU, NA DRÁHU</b> (číslo)                                                                                                                                                                                                              | G: <b>MAKE STRAIGHT-IN APPROACH / CIRCLING APPROACH / LEFT / RIGHT TURN, TO RUNWAY (number)</b>                                                                                                            |
| Z: <b>PROVEĎTE LEVOU / PRAVOU PŘEDPISOVOU / ZÁKLADNÍ ZATÁČKU / RACETRACK, OHLASTE UKONČENÍ PŘEDPISOVÉ ZATÁČKY / USAZENÍ V ILS / NA KURZOVÉM MAJÁKU ILS (V LOCALIZERu) / VNĚJŠÍ NÁVĚSTIDLO (OUTER MARKER) NA PŘÍLETU / NA TRATI KONEČNÉHO PŘIBLÍŽENÍ</b>                                                           | G: <b>MAKE LEFT / RIGHT PROCEDURE / BASE TURN/ RACETRACK, REPORT PROCEDURE TURN COMPLETE / ILS ESTABLISHED / LOCALIZER ESTABLISHED / OUTER MARKER INBOUND / ON FINAL APPROACH TRACK</b>                    |
| L: <b>LEVÁ / PRAVÁ PŘEDPISOVÁ / ZÁKLADNÍ ZATÁČKA, OHLÁSÍM UKONČENÍ PŘEDPISOVÉ ZATÁČKY / RACETRACK / USAZENÍ V ILS / NA KURZOVÉM MAJÁKU ILS (LOCALIZERu) /VNĚJŠÍ NÁVĚSTIDLO (OUTER MARKER) NA PŘÍLETU / NA TRATI KONEČNÉHO PŘIBLÍŽENÍ</b> *DRÁHA (číslo)*                                                          | A: <b>LEFT / RIGHT PROCEDURE / BASE TURN, WILL REPORT PROCEDURE TURN COMPLETE / RACETRACK / ILS ESTABLISHED / LOCALIZER ESTABLISHED / OUTER MARKER INBOUND / ON FINAL APPROACH TRACK *RUNWAY (number)*</b> |
| Z: <b>PŘIBLÍŽENÍ POVOLENO</b> *DRÁHA (číslo)*                                                                                                                                                                                                                                                                     | G: <b>CLEARED APPROACH *RUNWAY (number)*</b>                                                                                                                                                               |
| Z: <b>ZAHAJTE PŘIBLÍŽENÍ V</b> (čas)                                                                                                                                                                                                                                                                              | G: <b>COMMENCE APPROACH AT (time)</b>                                                                                                                                                                      |
| L: <b>ŽÁDÁM PŘÍMÉ</b> *(druh přiblížení)* <b>PŘIBLÍŽENÍ</b> *DRÁHA (číslo)*                                                                                                                                                                                                                                       | A: <b>REQUEST STRAIGHT-IN</b> *(type of approach)* <b>APPROACH *RUNWAY (number)*</b>                                                                                                                       |
| Z: <b>POVOLENO PŘÍMÉ</b> *(druh přiblížení)* <b>PŘIBLÍŽENÍ</b> *DRÁHA (číslo)*                                                                                                                                                                                                                                    | G: <b>CLEARED STRAIGHT-IN</b> *(type of approach)* <b>APPROACH *RUNWAY (number)*</b>                                                                                                                       |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Z: <b>OHLASTE, AŽ BUDETE ZA VIDITELNOSTI</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | G: <b>REPORT VISUAL</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
| Z: <b>OHLASTE DRÁHU *DRÁHOVÁ SVĚTLA* V DOHLEDU</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | G: <b>REPORT RUNWAY *LIGHTS* IN SIGHT</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
| ... když pilot žádá vizuální přiblížení:<br>L: <b>ŽÁDÁM VIZUÁLNÍ PŘIBLÍŽENÍ</b><br>Z: <b>POVOLENO VIZUÁLNÍ PŘIBLÍŽENÍ DRÁHA (číslo)</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | ... when a pilot requests a visual approach:<br>A: <b>REQUEST VISUAL APPROACH</b><br>G: <b>CLEARED VISUAL APPROACH RUNWAY (number)</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
| ... žádost pilotovi, zda je schopen provést vizuální přiblížení:<br>Z: <b>OZNAMTE, ZDA JSTE SCHOPEN PROVÉST VIZUÁLNÍ PŘIBLÍŽENÍ NA DRÁHU (číslo)</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | ... request to a pilot whether he is able to make a visual approach:<br>G: <b>ADVISE ABLE TO ACCEPT VISUAL APPROACH RUNWAY (number)</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
| ... v případě po sobě následujících vizuálních přiblížení, když pilot následného letadla hlásil, že má předcházející letadlo v dohledu:<br>Z: <b>POVOLENO VIZUÁLNÍ PŘIBLÍŽENÍ DRÁHA (číslo), UDRŽUJTE VLASTNÍ ROZSTUP OD PŘEDCHOZÍHO (typ letadla a kategorie turbulence v úplavu, podle vhodnosti) *POZOR NA TURBULENCI V ÚPLAVU*</b><br>Z: <b>OHLASTE (význačný bod) *NA ODLETU / PŘÍLETU*</b><br>Z: <b>OHLASTE ZAHÁJENÍ PŘEDPISOVÉ ZATÁČKY</b><br>L: <b>ŽÁDÁM KLESÁNÍ ZA VMC</b><br>Z: <b>UDRŽUJTE VLASTNÍ ROZSTUP</b><br>Z: <b>UDRŽUJTE VMC</b><br>Z: <b>ZNÁTE POSTUP PŘIBLÍŽENÍ NA (název)?</b><br>L: <b>ŽÁDÁM (druh přiblížení) PŘIBLÍŽENÍ *DRÁHA (číslo)*</b> | ... in case of successive visual approaches when the pilot of a succeeding aircraft has reported having the preceding aircraft in sight:<br>G: <b>CLEARED VISUAL APPROACH RUNWAY (number), MAINTAIN OWN SEPARATION FROM PRECEDING (aircraft type and wake turbulence category as appropriate) *CAUTION WAKE TURBULENCE*</b><br>G: <b>REPORT (significant point) *OUTBOUND / INBOUND*</b><br>G: <b>REPORT COMMENCING PROCEDURE TURN</b><br>A: <b>REQUEST VMC DESCENT</b><br>G: <b>MAINTAIN OWN SEPARATION</b><br>G: <b>MAINTAIN VMC</b><br>G: <b>ARE YOU FAMILIAR WITH (name) APPROACH PROCEDURE?</b><br>A: <b>REQUEST (type of approach) APPROACH *RUNWAY (number)*</b> |

| 3.3 POVOLENÍ K VYČKÁVÁNÍ                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | HOLDING CLEARANCES                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| ... za viditelnosti:<br>Z: <b>VYČKÁVEJTE ZA VIDITELNOSTI *NAD* (poloha) / MEZI (dva význačné orientační body)</b>                                                                                                                                                                                                                  | ... visual:<br>G: <b>HOLD VISUAL *OVER* (position) / BETWEEN (two prominent landmarks)</b>                                                                                                                                                                                                                            |
| ... pro publikovaný vyčkávací postup nad zařízením / fixem:<br>Z: <b>POVOLENO / POKRAČUJTE NA (význačný bod, název zařízení / fix) *UDRŽUJTE / STOUPEJTE / KLESEJTE DO (hladina)* VYČKÁVEJTE *(směr)* JAK JE PUBLIKOVÁNO, OČEKÁVEJTE POVOLENÍ K PŘIBLÍŽENÍ / DALŠÍ POVOLENÍ V (čas)</b><br>L: <b>ŽÁDÁM INSTRUKCE PRO VYČKÁVÁNÍ</b> | ... for a published holding procedure over a facility / fix:<br>G: <b>CLEARED / PROCEED TO (significant point, name of facility / fix) *MAINTAIN / CLIMB / DESCEND TO (level)* HOLD *(direction)* AS PUBLISHED, EXPECT APPROACH CLEARANCE / FURTHER CLEARANCE AT (time)</b><br>A: <b>REQUEST HOLDING INSTRUCTIONS</b> |
| ... když se vyžaduje povolení s podrobným popisem k vyčkávání:                                                                                                                                                                                                                                                                     | ... when a detailed holding clearance is required:                                                                                                                                                                                                                                                                    |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>Z: <b>POVOLENO / POKRAČUJTE NA</b> (význačný bod, název zařízení / fixu) *UDRŽUJTE / STOUPEJTE / KLESEJTE DO (hladina)* <b>VYČKÁVEJTE</b> *(směr)* *(stanovený) RADIÁL, KURZ, PŘÍLETOVÁ TRÁŤ (tři číslice) STUPŇŮ* *PRAVÝ / LEVÝ OBRAZEC* *ODLETOVÝ ČAS (číslo) MINUT* <b>OČEKÁVEJTE POVOLENÍ K PŘIBLÍŽENÍ / DALŠÍ POVOLENÍ V</b> (čas) (doplňující instrukce dle potřeby)</p> | <p>G: <b>CLEARED / PROCEED TO</b> (significant point, name of facility / fix) *MAINTAIN / CLIMB / DESCEND TO (level)* <b>HOLD</b> *(direction)* *(specified) RADIAL, COURSE, INBOUND TRACK (three digits) DEGREES* *RIGHT / LEFT HAND PATTERN* *OUTBOUND TIME (number) MINUTES* <b>EXPECT APPROACH CLEARANCE / FURTHER CLEARANCE AT</b> (time) (additional instructions, if necessary)</p> |
| <p>Z: <b>POVOLENO NA RADIÁL</b> (tři číslice) (název) <b>VOR</b> (vzdálenost) <b>OD DME</b> *UDRŽUJTE / STOUPEJTE / KLESEJTE DO (hladina)* <b>VYČKÁVEJTE</b> *(směr)* *PRAVÝ / LEVÝ OBRAZEC* *ODLETOVÝ ČAS (číslo) MINUT* <b>OČEKÁVEJTE POVOLENÍ K PŘIBLÍŽENÍ / DALŠÍ POVOLENÍ V</b> (čas) (doplňující informace dle potřeby)</p>                                                 | <p>G: <b>CLEARED TO THE</b> (three digits) <b>RADIAL OF THE</b> (name) <b>VOR AT</b> (distance) <b>DME FIX</b> *MAINTAIN / CLIMB / DESCEND TO (level) * <b>HOLD</b> *(direction)* *RIGHT / LEFT HAND PATTERN* *OUTBOUND TIME (number) MINUTES* <b>EXPECT APPROACH CLEARANCE / FURTHER CLEARANCE AT</b> (time) (additional instructions, if necessary)</p>                                  |
| <p>Z: <b>POVOLENO NA RADIÁL</b> (tři číslice) (název) <b>VOR VE</b> (vzdálenost) <b>OD DME</b> *UDRŽUJTE / STOUPEJTE / KLESEJTE DO (hladina)* <b>VYČKÁVEJTE MEZI</b> (vzdálenost) <b>A</b> (vzdálenost) <b>DME</b> *PRAVÝ / LEVÝ OBRAZEC* <b>OČEKÁVEJTE POVOLENÍ K PŘIBLÍŽENÍ / DALŠÍ POVOLENÍ V</b> (čas) (doplňující instrukce dle potřeby)</p>                                 | <p>G: <b>CLEARED TO THE</b> (three digits) <b>RADIAL OF THE</b> (name) <b>VOR AT</b> (distance) <b>DME FIX</b> *MAINTAIN / CLIMB / DESCEND TO (level)* <b>HOLD BETWEEN</b> (distance) <b>AND</b> (distance) <b>DME</b> *RIGHT / LEFT HAND PATTERN* <b>EXPECT APPROACH CLEARANCE / FURTHER CLEARANCE AT</b> (time) (additional instructions, if necessary)</p>                              |

| 3.4 PŘEDPOKLÁDANÝ ČAS PŘIBLÍŽENÍ                      | EXPECTED APPROACH TIME                          |
|-------------------------------------------------------|-------------------------------------------------|
| Z: <b>ZDRŽENÍ SE NEPŘEDPOKLÁDÁ</b>                    | G: <b>NO DELAY EXPECTED</b>                     |
| Z: <b>PŘEDPOKLÁDANÝ ČAS PŘIBLÍŽENÍ</b> (čas)          | G: <b>EXPECTED APPROACH TIME</b> (time)         |
| Z: <b>OPRAVENÝ PŘEDPOKLÁDANÝ ČAS PŘIBLÍŽENÍ</b> (čas) | G: <b>REVISED EXPECTED APPROACH TIME</b> (time) |
| Z: <b>ZDRŽENÍ NEBYLO URČENO</b> (důvody)              | G: <b>DELAY NOT DETERMINED</b> (reasons)        |

ZÁMĚRNĚ NEPOUŽITO

**4. FRAZEOLOGIE POUŽÍVANÁ OBLASTNÍ SLUŽBOU ŘÍZENÍ***(Phraseologies for area control service)*

| <b>4.1 VYDÁNÍ POVOLENÍ</b>                                                                                                                                                                      | <b>ISSUANCE OF A CLEARANCE</b>                                                                                                                                                                        |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| ... pokud povolení nemůže být vydáno okamžitě na základě žádosti                                                                                                                                | ... if clearance cannot be issued immediately upon request                                                                                                                                            |
| Z: <b>OČEKÁVEJTE POVOLENÍ V</b> (čas)                                                                                                                                                           | G: <b>EXPECT CLEARANCE AT</b> (time)                                                                                                                                                                  |
| ... pokud nemůže být vydáno povolení pro odchylku                                                                                                                                               | ... when clearance for deviation cannot be issued                                                                                                                                                     |
| G: <b>NEJSEM SCHOPEN, PROVOZ (směr) NA TRATI</b> (typ letadla) (hladina) <b>VYPOČÍTANÝ ČAS</b> (nebo NAD) (význačný bod) <b>V</b> (čas) <b>VOLACÍ ZNAK</b> (volací znak), <b>OZNAMTE ÚMYSLY</b> | G: <b>UNABLE, TRAFFIC (direction) BOUND</b> (type of aircraft) (level) <b>ESTIMATED</b> (or <b>OVER</b> ) (significant point) <b>AT</b> (time) <b>CALL SIGN</b> (call sign), <b>ADVISE INTENTIONS</b> |
| Z: <b>PLATNOST POVOLENÍ KONČÍ V</b> (čas)                                                                                                                                                       | G: <b>CLEARANCE EXPIRES AT</b> (time)                                                                                                                                                                 |
| Z: (název stanoviště) <b>POVOLUJE</b> (volací znak letadla)                                                                                                                                     | G: (name of unit) <b>CLEARs</b> (aircraft callsign)                                                                                                                                                   |
| Z: (volací znak letadla) <b>POVOLENO DO</b>                                                                                                                                                     | G: (aircraft callsign) <b>CLEARED TO</b>                                                                                                                                                              |
| Z: <b>ZMĚNA POVOLENÍ</b> (podrobnosti opraveného povolení) *ZBÝVAJÍCÍ ČÁST POVOLENÍ NEZMĚNĚNA*                                                                                                  | G: <b>RECLEARED</b> (amended clearance details) *REST OF CLEARANCE UNCHANGED*                                                                                                                         |
| Z: <b>ZMĚNA POVOLENÍ</b> (opravená část trati) <b>NA</b> (význačný bod původní trati) *ZBÝVAJÍCÍ ČÁST POVOLENÍ NEZMĚNĚNA*                                                                       | G: <b>RECLEARED</b> (amended route portion) <b>TO</b> (significant point of original route) *REST OF CLEARANCE UNCHANGED*                                                                             |
| Z: <b>VSTUPTĚ DO ŘÍZENÉHO VZDUŠNÉHO PROSTORU / ŘÍZENÉHO OKRSKU</b> *PŘES (význačný bod / trať)* <b>V</b> (hladina) * <b>V</b> (čas)*                                                            | G: <b>ENTER CONTROLLED AIRSPACE / CONTROL ZONE</b> *VIA (significant point / route)* <b>AT</b> (level) * <b>AT</b> (time)*                                                                            |
| Z: <b>OPUŠŤTE ŘÍZENÝ VZDUŠNÝ PROSTOR / ŘÍZENÝ OKRSEK</b> *PŘES (význačný bod / trať)* <b>V</b> (hladina) / <b>VE STOUPÁNÍ / V KLESÁNÍ</b>                                                       | G: <b>LEAVE CONTROLLED AIRSPACE / CONTROL ZONE</b> *VIA (significant point / route)* <b>AT</b> (level) / <b>CLIMBING / DESCENDING</b>                                                                 |
| Z: <b>VSTUPTĚ</b> (vymezení) <b>NA</b> (význačný bod) <b>V</b> (hladina) * <b>V</b> (čas)*                                                                                                      | G: <b>JOIN</b> (specify) <b>AT</b> (significant point) <b>AT</b> (level) * <b>AT</b> (time)*                                                                                                          |

| <b>4.2 OZNAČENÍ TRATĚ A MEZ POVOLENÍ</b>                                                                                           | <b>INDICATION OF ROUTE AND CLEARANCE LIMIT</b>                                                                  |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Z: <b>Z</b> (místo) <b>DO</b> (místo)                                                                                              | G: <b>FROM</b> (location) <b>TO</b> (location)                                                                  |
| Z: <b>DO</b> (místo) doplněné podle potřeby:                                                                                       | G: <b>TO</b> (location) followed as necessary by:                                                               |
| - <b>PŘÍMO</b>                                                                                                                     | - <b>DIRECT</b>                                                                                                 |
| - <b>PŘES</b> (trať / význačný bod)                                                                                                | - <b>VIA</b> (route / significant point)                                                                        |
| - <b>PLÁNOVANÁ TRATĚ LETU</b>                                                                                                      | - <b>FLIGHT PLANNED ROUTE</b>                                                                                   |
| - <b>PO</b> (vzdálenost) <b>DME OBLOUKU</b> (směr) <b>OD</b> (název stanice DME)                                                   | - <b>VIA</b> (distance) <b>DME ARC</b> (direction) <b>OF</b> (name of DME station)                              |
| Z: (trať) <b>NENÍ K DISPOZICI Z DŮVODŮ</b> (důvod) <b>NÁHRADNÍ TRATĚ / TRATĚ JE / JSOU</b> (tratě), <b>OZNAMTE VAŠE ROZHODNUTÍ</b> | G: (route) <b>NOT AVAILABLE DUE</b> (reason) <b>ALTERNATIVE(S) IS/ARE</b> (routes), <b>ADVISE YOUR DECISION</b> |

| 4.3 UDRŽOVÁNÍ STANOVENÝCH HLADIN                                                                                                      | MAINTENANCE OF SPECIFIED LEVELS                                                                                           |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Z: <b>UDRŽUJTE</b> (hladina) *DO (význačný bod)*                                                                                      | G: <b>MAINTAIN</b> (level) *TO (significant point)*                                                                       |
| Z: <b>UDRŽUJTE</b> (hladina) <b>AŽ DO PŘELETU</b> (význačný bod)                                                                      | G: <b>MAINTAIN</b> (level) <b>UNTIL PASSING</b> (significant point)                                                       |
| Z: <b>UDRŽUJTE</b> (hladina) <b>AŽ DO</b> (minuty) <b>PO PŘELETU</b> (význačný bod)                                                   | G: <b>MAINTAIN</b> (level) <b>UNTIL</b> (minutes) <b>AFTER PASSING</b> (significant point)                                |
| Z: <b>UDRŽUJTE</b> (hladina) <b>AŽ DO</b> (čas)                                                                                       | G: <b>MAINTAIN</b> (level) <b>UNTIL</b> (time)                                                                            |
| Z: <b>UDRŽUJTE</b> (hladina) <b>AŽ DO OZNÁMENÍ OD</b> (název stanoviště)                                                              | G: <b>MAINTAIN</b> (level) <b>UNTIL ADVISED BY</b> (name of unit)                                                         |
| Z: <b>UDRŽUJTE</b> (hladina) <b>AŽ DO DALŠÍHO OZNÁMENÍ</b>                                                                            | G: <b>MAINTAIN</b> (level) <b>UNTIL FURTHER ADVISED</b>                                                                   |
| Z: <b>UDRŽUJTE</b> (hladina) <b>ZA LETU V ŘÍZENÉM VZDUŠNÉM PROSTORU</b>                                                               | G: <b>MAINTAIN</b> (level) <b>WHILE IN CONTROLLED AIRSPACE</b>                                                            |
| Z: <b>UDRŽUJTE BLOK OD</b> (hladina) <b>DO</b> (hladina)                                                                              | G: <b>MAINTAIN BLOCK</b> (level) <b>TO</b> (level)                                                                        |
| Poznámka: Výrazu „UDRŽUJTE“ se nesmí používat místo příkazu „KLESEJTE“, „STOUPEJTE“, když se letadlu předává příkaz ke změně hladiny. | Note: The term “MAINTAIN” is not to be used in lieu of “DESCEND” or “CLIMB” when instructing an aircraft to change level. |

| 4.4 NOUZOVÉ KLESÁNÍ                                                                                                                                                                                               | EMERGENCY DESCENT                                                                                                                                                                                                                 |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| L: <b>NOUZOVÉ KLESÁNÍ</b> (záměry)                                                                                                                                                                                | A: <b>EMERGENCY DESCENT</b> (intentions)                                                                                                                                                                                          |
| Z: <b>POZOR VŠECHNA LETADLA V BLÍZKOSTI / NAD</b> (význačný bod / místo) <b>PROVÁDÍ SE NOUZOVÉ KLESÁNÍ Z</b> (hladina) (následované podle potřeby specifickými instrukcemi, povoleními, informací o provozu atd.) | G: <b>ATTENTION ALL AIRCRAFT IN THE VICINITY OF / AT</b> (significant point / location) <b>EMERGENCY DESCENT IN PROGRESS FROM</b> (level) (followed as necessary by specific instructions, clearances, traffic information, etc.) |

| 4.5 NOUZOVÝ VERTIKÁLNÍ ROZSTUP                                                                                                                             | EMERGENCY VERTICAL SEPARATION                                                                                                                                        |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Z: <b>KLESEJTE/ STOUPEJTE OKAMŽITĚ DO</b> (hladina) <b>PRO NOUZOVÝ ROZSTUP. PROVOZ</b> (poloha) (hladina) (směr letu) (jakékoliv další významné informace) | G: <b>DESCEND / CLIMB IMMEDIATELY TO</b> (level) <b>FOR EMERGENCY SEPARATION. TRAFFIC</b> (position) (level) (direction of flight) (any other pertinent information) |

| 4.6 URČOVÁNÍ CESTOVNÍCH HLADIN                                                                                                                                                 | SPECIFICATION OF CRUISING LEVELS                                                                                                                                                              |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Z: <b>PŘELEŤTE</b> (význačný bod) <b>V / NAD / POD</b> (hladina)                                                                                                               | G: <b>CROSS</b> (significant point) <b>AT / ABOVE / BELOW</b> (level)                                                                                                                         |
| Z: <b>PŘELEŤTE</b> (význačný bod) <b>V</b> (čas) <b>NEBO POZDĚJI / NEBO DŘÍVE V</b> (hladina)                                                                                  | G: <b>CROSS</b> (significant point) <b>AT</b> (time) <b>OR LATER / OR BEFORE AT</b> (level)                                                                                                   |
| Z: <b>CESTOVNÍ STOUPÁNÍ MEZI</b> (hladiny) <b>/ NAD</b> (hladina)                                                                                                              | G: <b>CRUISE CLIMB BETWEEN</b> (levels) <b>/ ABOVE</b> (level)                                                                                                                                |
| Z: <b>PŘELEŤTE</b> (vzdálenost) <b>MIL</b> (GNSS / DME) *(směr)* <b>OD</b> (název stanice DME) <b>/ (vzdálenost) *(směr)* OD</b> (význačný bod) <b>V / NAD / POD</b> (hladina) | G: <b>CROSS</b> (distance) <b>MILES</b> (GNSS / DME) *(direction)* <b>OF</b> (name of DME station) <b>/ (distance) *(direction)* OF</b> (significant point) <b>AT / ABOVE / BELOW</b> (level) |

| 4.7 FRAZEOLOGIE RVSM                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | RVSM PHRASEOLOGY                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| ...ujištění o RVSM statutu letadla:<br><b>Z: POTVRDTE, ŽE JSTE SCHVÁLEN PRO RVSM</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | ...to ascertain the RVSM approval status of an aircraft:<br><b>G: CONFIRM RVSM APPROVED</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
| ... používá pilot, aby ohlásil, že letadlo není schváleno pro RVSM, následované doplňující informací:<br><b>L: NEGATIV RVSM</b> <i>*(doplňující informace, např. „státní letadlo“)*</i><br>a) <i>při prvním volání na kterémkoli kmitočtu uvnitř vzdušného prostoru EUR RVSM (řídící musí odpovědět opakováním stejné fráze); a</i><br>b) <i>při každém požadavku na změnu letové hladiny vztahujícím se k letovým hladinám uvnitř vzdušného prostoru EUR RVSM; a</i><br>c) <i>při každém opakovaném povolení do letových hladin vztahujícím se k letovým hladinám uvnitř vzdušného prostoru EUR RVSM.</i><br><i>Navíc, kromě státních letadel, musí pilot uvést tuto RTF frázi při opakování povolení do letové hladiny zahrnující průlet FL 290 nebo FL 410.</i> | ... to report RVSM non-approved status followed by supplementary information:<br><b>A: NEGATIVE RVSM</b> <i>*(supplementary information, e.g. State aircraft)*</i><br>a) <i>in the initial call on any frequency within the EUR RVSM airspace (controllers shall provide a read back with the same phrase); and</i><br>b) <i>in all requests for flight level changes pertaining to flight levels within the EUR RVSM airspace; and</i><br>c) <i>in all read backs of flight level clearances pertaining to flight levels within the EUR RVSM airspace.</i><br><i>Additionally, except for State aircraft, pilots shall include this RTF phrase to read back flight level clearances involving the vertical transit through FL 290 or FL 410.</i> |
| ... používá pilot, aby ohlásil, že letadlo je schváleno pro RVSM:<br><b>L: POTVRZUJI RVSM</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | ... to report the RVSM approval status:<br><b>A: AFFIRM RVSM</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
| ... používá se k odmítnutí ATC povolení pro vzdušný prostor EUR RVSM:<br><b>Z: NEJSEM SCHOPEN VYDAT POVOLENÍ DO VZDUŠNÉHO PROSTORU RVSM, UDRŽUJTE / KLESEJTE DO / STOUPEJTE DO (hladina)</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | ... used to deny ATC clearance into the EUR RVSM airspace:<br><b>G: UNABLE ISSUE CLEARANCE INTO RVSM AIRSPACE, MAINTAIN / DESCEND TO/ CLIMB TO (level)</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
| ... vydání povolení ke vstupu do vzdušného prostoru EUR RVSM:<br><b>Z: VZDUŠNÝ PROSTOR RVSM, UDRŽUJTE LETOVOU HLADINU / KLESEJTE / STOUPEJTE DO (hladina)</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | ... to issue entry clearance to the EUR RVSM airspace:<br><b>G: RVSM AIRSPACE, MAINTAIN / DESCEND TO / CLIMB TO (level)</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
| ...používá pilot, když silná turbulence ovlivňuje schopnost letadla dodržovat požadavky na přesné dodržování výšky při RVSM:<br><b>L: NEJSEM SCHOPEN RVSM PRO TURBULENCI</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | ...to report when severe turbulence affects the capability of an aircraft to maintain height-keeping requirements for RVSM:<br><b>A: UNABLE RVSM DUE TURBULENCE</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
| ... používá pilot, aby ohlásil degradaci palubního zařízení pod požadavky MASPS ve vzdušném prostoru EUR RVSM:<br><b>L: NEJSEM SCHOPEN RVSM Z DŮVODU ZAŘÍZENÍ</b><br><i>Poznámka: Tato fráze má být použita jak při prvním zjištění, že letadlo není schopno plnit požadavky specifikace minimální výkonnosti letadlových systémů (MASPS), tak od toho okamžiku vždy při prvním navázání spojení na všech kmitočtech uvnitř horizontálních hranic vzdušného prostoru EUR RVSM až do okamžiku, kdy problém přestane existovat nebo letadlo opustí vzdušný prostor RVSM.</i>                                                                                                                                                                                         | ... to report that the equipment of an aircraft has degraded below MASPS requirements within the EUR RVSM airspace:<br><b>A: UNABLE RVSM DUE EQUIPMENT</b><br><i>Note: This phrase is to be used to convey both the initial indication of the non-MASPS (Minimum Aircraft Systems Performance Specifications) compliance and, henceforth, in initial contact on all frequencies within the lateral limits of the EUR RVSM airspace until such time as the problem ceases to exist or the aircraft has exited RVSM airspace.</i>                                                                                                                                                                                                                   |



|                                                                                                                                                                                                   |                                                                                                                                                                                                  |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| ...žádost letadlu, aby poskytlo informaci, jakmile schválený statut RVSM byl znovu získán, nebo když je pilot připraven navrátit se k provozu v RVSM:<br><b>Z: OHLASTE SCHOPNOST OBNOVIT RVSM</b> | ...to request an aircraft to provide information as soon as RVSM-approved status has been regained or the pilot is ready to resume RVSM operations:<br><b>G: REPORT WHEN ABLE TO RESUME RVSM</b> |
| ...používá řídící, aby získal potvrzení, že letadlo obnovilo statut schválení pro RVSM, nebo že je pilot připraven pro provoz RVSM:<br><b>Z: POTVRDTE SCHOPNOST OBNOVIT RVSM</b>                  | ...to request confirmation that an aircraft has regained RVSM-approved status or a pilot is ready to resume RVSM operations:<br><b>G: CONFIRM ABLE TO RESUME RVSM</b>                            |
| ...používá pilot, aby ohlásil schopnost obnovit let ve vzdušném prostoru RVSM po nepředvídané události způsobené zařízením nebo počasím:<br><b>L: PŘIPRAVEN OBNOVIT RVSM</b>                      | ...to report ability to resume RVSM operations after an equipment or weather-related contingency:<br><b>A: READY TO RESUME RVSM</b>                                                              |

| <b>4.8 PŘÍKAZY SPOJENÉ S LETEM PO TRATI, INSTRUCTIONS ASSOCIATED WITH FLYING A TRACK<br/>PARALELNÍ (OFFSET) S POVOLENOU TRATÍ (OFFSET), PARALLEL TO THE CLEARED ROUTE</b> |                                                                                                                                                     |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Z: OZNAMTE, JESTLI JSTE SCHOPEN POKRAČOVAT PARALELNĚ OFFSET</b>                                                                                                        | <b>G: ADVISE IF ABLE TO PROCEED PARALLEL OFFSET</b>                                                                                                 |
| <b>Z: POKRAČUJTE OFFSET (vzdálenost) VPRAVO / VLEVO OD (trati) *STŘEDU TRATĚ* *NAD / V (význačný bod / čas)* *AŽ DO (význačný bod / čas)*</b>                             | <b>G: PROCEED OFFSET (distance) RIGHT / LEFT OF (route)(track) *CENTRE LINE* *AT (significant point / time)* *UNTIL (significant point / time)*</b> |
| <b>Z: ZRUŠTE OFFSET (instrukce, jak se znovu vrátit na povolenou trať letu nebo jiné informace)</b>                                                                       | <b>G: CANCEL OFFSET (instructions to rejoin cleared flight route or other information)</b>                                                          |

| <b>4.9 PŘÍKAZY SPOJENÉ S POSTUPY PRO DOPLŇOVÁNÍ PALIVA ZA LETU, INSTRUCTIONS ASSOCIATED WITH AIR REFUELING PROCEDURES</b> |                                                     |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------|
| <b>Z: OHLASTE ZAHÁJENÍ TANKOVÁNÍ</b>                                                                                      | <b>G: REPORT STARTING REFUELING</b>                 |
| <b>Z: OHLASTE UKONČENÍ TANKOVÁNÍ</b>                                                                                      | <b>G: REPORT TERMINATING REFUELING</b>              |
| <b>Z: PŘIPOJTE SE KE SKUPINĚ A UDRŽUJTE VLASTNÍ ROZSTUP</b>                                                               | <b>G: JOIN FORMATION MAINTAINING OWN SEPARATION</b> |

ZÁMĚRNĚ NEPOUŽITO

**5. FRAZEOLOGIE POUŽÍVANÁ PŘI KOORDINACI MEZI STANOVIŠTI ATS***(Phraseologies for coordination between ATS units)*

| <b>5.1 PŘEDPOKLÁDANÉ ČASY A JEJICH OPRAVY</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | <b>ESTIMATES AND REVISIONS</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>PŘEDPOKLAD</b> <i>*směr letu* (volací znak letadla)</i><br><i>*SQUAWK (kód SSR)* (typ) PŘEDPOKLÁDANÝ ČAS</i><br><i>(význačný bod) (čas) (hladina) / KLESÁ Z (hladina) DO</i><br><i>(hladina) / STOUPÁ Z (hladina) DO (hladina)</i><br><i>*RYCHLOST (uvedená TAS)* (trati) *POZNÁMKY*</i>                                                                                     | <b>ESTIMATE</b> <i>*direction of flight* (aircraft callsign)</i><br><i>*SQUAWKING (SSR Code)* (type) ESTIMATED</i><br><i>(significant point) (time) (level) / DESCENDING FROM</i><br><i>(level) TO (level) / CLIMBING FROM (level) TO (level)</i><br><i>*SPEED (filed TAS)* (route) *REMARKS*</i>                                                                                       |
| ...předávající stanoviště:<br><b>PŘEDPOKLAD</b> <i>(význačný bod) NA (volací znak letadla)</i>                                                                                                                                                                                                                                                                                  | ... sending unit:<br><b>ESTIMATE</b> <i>(significant point) ON (aircraft callsign)</i>                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
| ...odpověď přijímajícího stanoviště (jestliže údaje letového plánu nejsou k dispozici):<br><b>ŽÁDNÉ PODROBNOSTI</b>                                                                                                                                                                                                                                                             | ...receiving unit reply (if flight plan details are not available):<br><b>NO DETAILS</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
| ...odpověď přijímajícího stanoviště (jestliže údaje letového plánu jsou k dispozici):<br><i>(typ letadla) (určení)</i>                                                                                                                                                                                                                                                          | ...receiving unit reply (if flight plan details are available):<br><i>(aircraft type) (destination)</i>                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
| ...odpověď předávajícího stanoviště:<br><i>*SQUAWK (kód SSR)*, *PŘEDPOKLÁDANÝ ČAS*</i><br><i>(význačný bod) (čas) V (hladina)</i><br><i>Poznámka: V případě, že údaje letového plánu nejsou k dispozici, musí přijímající stanoviště odpovědět NEMÁM PODROBNOSTI a vysílající stanoviště musí předat úplný předpoklad.</i>                                                      | ...sending unit reply:<br><i>*SQUAWKING (SSR Code)* *ESTIMATED* (significant point)(time) AT(level)</i><br><i>Note: In the event that flight plan details are not available the receiving station shall reply NO DETAILS and transmitting station shall pass full estimate.</i>                                                                                                         |
| <b>PŘEDPOKLAD VOLNÝ/É BALÓN/Y BEZ PILOTA NA PALUBĚ</b> <i>(identifikace a kategorie) PŘEDPOKLÁDANÝ ČAS (místo) V (čas) HLÁŠENÁ LETOVÁ HLADINA/Y</i> <i>(číslo / čísla) *LETOVÁ HLADINA NEZNÁMÁ*</i><br><b>POHYBUJE SE</b> <i>(směr) PŘEDPOKLÁDANÁ TRAŤOVÁ RYCHLOST (číslo) (další informace, jsou-li nějaké)</i><br><b>OPRAVA</b> <i>(volací znak letadla) (nezbytné údaje)</i> | <b>ESTIMATE UNMANNED FREE BALLOON/S</b> <i>(identification and classification) ESTIMATED OVER</i> <i>(place) AT (time) REPORTED FLIGHT LEVEL/S</i> <i>(figure or figures) *FLIGHT LEVEL UNKNOWN* MOVING</i> <i>(direction) ESTIMATED GROUND SPEED</i> <i>(figure)</i> <i>(other pertinent information, if any)</i><br><b>REVISION</b> <i>(aircraft callsign) (details as necessary)</i> |

| <b>5.2 PŘEDÁNÍ ŘÍZENÍ</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | <b>TRANSFER OF CONTROL</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>ŽÁDÁM PROPUSTIT</b> <i>(volací znak letadla)</i><br><i>(volací znak letadla) PROPUŠTĚN *V (čas)* *podmínky / omezení*</i><br><b>JE</b> <i>(volací znak letadla) PROPUŠTĚN *PRO STOUPÁNÍ / KLESÁNÍ*?</i><br><i>(volací znak letadla) NENÍ PROPUŠTĚN *AŽ DO (čas / význačný bod)*</i><br><b>NELZE PROPUSTIT</b> <i>(volací znak letadla) *PROVOZ JE (údaje)*</i> | <b>REQUEST RELEASE OF</b> <i>(aircraft callsign)</i><br><i>(aircraft callsign) RELEASED *AT (time)* *conditions / restriction*</i><br><b>IS</b> <i>(aircraft callsign) RELEASED *FOR CLIMB/DESCENT*?</i><br><i>(aircraft callsign) NOT RELEASED *UNTIL (time / significant point)*</i><br><b>UNABLE</b> <i>(aircraft callsign) *TRAFFIC IS (details)*</i> |

| 5.3 ZMĚNA POVOLENÍ                                                                                                                           | CHANGE OF CLEARANCE                                                                                                               |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>MŮŽEME ZMĚNIT POVOLENÍ</b> (volací znak letadla) <b>NA</b> (podrobnosti navrhované změny)                                                 | <b>MAY WE CHANGE CLEARANCE OF</b> (aircraft callsign) <b>TO</b> (details of alternation proposed)                                 |
| <b>POVOLENO</b> (podrobnosti změny povolení) <b>PRO</b> (volací znak letadla)                                                                | <b>AGREED TO</b> (alternation of clearance) <b>OF</b> (aircraft callsign)                                                         |
| <b>NELZE POVOLIT</b> (volací znak letadla)                                                                                                   | <b>UNABLE</b> (aircraft callsign)                                                                                                 |
| <b>NELZE POVOLIT</b> (požadovaná trať, hladina atd.) * <b>PRO</b> (volací znak letadla) <b>Z DŮVODU</b> (důvod)* (návrh náhradního povolení) | <b>UNABLE</b> (desired route, level, etc.) * <b>FOR</b> (aircraft callsign) <b>DUE</b> (reason)* (alternative clearance proposed) |

| 5.4 ŽÁDOST O SCHVÁLENÍ                                                                                     | APPROVAL REQUEST                                                                                                 |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>ŽÁDOST O SCHVÁLENÍ</b> (volací znak letadla) <b>PŘEDPOKLÁDANÝ ODLET Z</b> (význačný bod) <b>V</b> (čas) | <b>APPROVAL REQUEST</b> (aircraft callsign) <b>ESTIMATED DEPARTURE FROM</b> (significant point) <b>AT</b> (time) |
| (volací znak letadla) <b>ŽÁDOST SCHVÁLENA</b> *(omezení, jsou-li nějaká)*                                  | (aircraft callsign) <b>REQUEST APPROVED</b> *(restriction if any)*                                               |
| (volací znak letadla) <b>NELZE SCHVÁLIT</b> (náhradní instrukce)                                           | (aircraft callsign) <b>UNABLE</b> (alternative instructions)                                                     |

| 5.5 PŘEDÁNÍ PŘÍLETU                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | INBOUND RELEASE                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| * <b>PŘEDÁNÍ PŘÍLETU</b> * (volací znak letadla) * <b>SQUAWK</b> (kód SSR)* (typ) <b>Z</b> (místo odletu) <b>PŘEDÁNÍ V/NAD</b> (význačný bod / čas / hladina) <b>POVOLEN NA A PŘEDPOKLÁDÁN</b> (mez povolení) (čas) <b>V</b> (hladina) * <b>PŘEDPOKLÁDANÝ ČAS PŘIBLÍŽENÍ</b> (čas) / <b>ZDRŽENÍ SE NEOČEKÁVÁ</b> * <b>PŘECHOD NA SPOJENÍ</b> <b>V</b> (čas) | * <b>INBOUND RELEASE</b> * (aircraft callsign) * <b>SQUAWKING</b> (SSR Code)* (type) <b>FROM</b> (departure point) <b>RELEASED AT</b> (significant point / time / level) <b>CLEARED TO AND ESTIMATING</b> (clearance limit)(time) <b>AT</b> (level) * <b>EXPECTED APPROACH TIME</b> (time) / <b>NO DELAY EXPECTED</b> * <b>CONTACT AT</b> (time) |

| 5.6 PŘEDÁNÍ                                                                                              | HANDOVER                                                                                                       |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>PŘEDÁNÍ</b> (volací znak letadla) * <b>SQUAWK</b> (kód SSR)* <b>POLOHA</b> (poloha letadla) (hladina) | <b>HANDOVER</b> (aircraft callsign) * <b>SQUAWKING</b> (SSR Code)* <b>POSITION</b> (aircraft position) (level) |

| 5.7 URYCHLENÍ POVOLENÍ                                                                                                         | EXPEDITION OF CLEARANCE                                                                                                                          |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>URYCHLETE POVOLENÍ</b> (volací znak letadla) * <b>PŘEDPOKLAD</b> * (místo) <b>V</b> (čas) <b>ŽÁDÁ</b> (hladina / trať atd.) | <b>EXPEDITE CLEARANCE</b> (aircraft callsign) * <b>ESTIMATED</b> * <b>OVER</b> (place) <b>AT</b> (time) <b>REQUESTS</b> (level / or route, etc.) |

| 5.8 PROVOZ VE VZDUŠNÉM PROSTORU EUR RVSM                                                                                                                                                                                                                                                         | TRAFFIC IN THE EUR RVSM AIRSPACE                                                                                                                                                                                                                                                        |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| ... pro verbální doplnění zpráv EST letadel neschválených pro provoz ve vzdušném prostoru RVSM nebo pro verbální doplnění zpráv EST při automatické výměně zpráv, jež neobsahují automatické předávání informací z pole 18 letového plánu, následované doplňujícími informacemi podle vhodnosti: | ... to verbally supplement estimate messages of aircraft non-approved for RVSM or to verbally supplement an automated estimate message exchange that does not automatically transfer information from Item 18 of the flight plan followed by supplementary information, as appropriate: |
| <b>NEGATIV RVSM</b> <i>*(doplňující informace, např. „státní letadlo“)*</i>                                                                                                                                                                                                                      | <b>NEGATIVE RVSM</b> <i>*(supplementary information, e.g., State aircraft)*</i>                                                                                                                                                                                                         |
| ... pro sdělení příčiny nenadálé situace ve vztahu k letadlu, které není schopno přesného dodržování hladin ve vzdušném prostoru RVSM z důvodu silné turbulence / jiných nebezpečných meteorologických jevů / poruchy palubního zařízení (podle vhodnosti):                                      | ... to communicate the cause of a contingency relating to an aircraft that is unable to conduct RVSM operations due to severe turbulence / other severe meteorological phenomena / equipment failure (as applicable):                                                                   |
| <b>NESCHOPEN RVSM Z DŮVODU TURBULENCE / ZAŘÍZENÍ</b> <i>(podle vhodnosti)</i>                                                                                                                                                                                                                    | <b>UNABLE RVSM DUE TURBULENCE / EQUIPMENT</b> <i>(as applicable)</i>                                                                                                                                                                                                                    |

| 5.9 PROVOZ ZA PODMÍNEK PROSTOROVÉ NAVIGACE (RNAV)                  | AREA NAVIGATION (RNAV) OPERATIONS                                              |
|--------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------|
| Koordináční zpráva pro státní letadlo nevybavené RNAV:             | Coordination message for State aircraft not equipped with RNAV:                |
| <b>NEGATIV RNAV</b>                                                | <b>NEGATIVE RNAV</b>                                                           |
| Koordináční zpráva v důsledku poruchy nebo degradace systému RNAV: | Coordination message as a result of failure or degradation of the RNAV system: |
| <b>RNAV MIMO PROVOZ</b>                                            | <b>RNAV OUT OF SERVICE</b>                                                     |

| 5.10 PROVOZ V PŘÍPADĚ NENADÁLÝCH SITUACÍ                                                                                                                                                                                                                                                                             | TRAFFIC IN THE EVENT OF CONTINGENCY                                                                                                                                                                                                                                                    |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| ...koordináční zpráva pro případ evakuace stanoviště předávaná telefonem dotýčným stanovištím:                                                                                                                                                                                                                       | ...coordination message in case of evacuation of the unit forwarded by phone to the units concerned:                                                                                                                                                                                   |
| <i>(název stanoviště)</i> <b>UZAVŘENO A EVAKUOVÁNO DO DALŠÍHO OZNÁMENÍ, ŽÁDNÝ PROVOZ NENÍ AKCEPTOVÁN, JE V PLATNOSTI VERZE PLÁNU (označení verze) PRO NENADÁLÉ SITUACE, KONTAKTNÍ MÍSTO JE K DISPOZICI NA</b> <i>(telefon, fax, AFTN)</i>                                                                            | <i>(name of unit)</i> <b>CLOSED AND EVACUATED UNTIL FURTHER ADVISED, NO TRAFFIC ACCEPTED, CONTINGENCY PLAN VERSION (designator) APPLIED, CONTINGENCY CONTACT POINT IS AVAILABLE</b> <i>(telephone, fax, AFTN)</i>                                                                      |
| <i>(název letiště nebo označení vzdušného prostoru)</i> <b>UZAVŘENO *A EVAKUOVÁNO* Z DŮVODU (důvod) DO DALŠÍHO OZNÁMENÍ, ŽÁDNÝ PROVOZ NENÍ AKCEPTOVÁN, *S VÝJIMKOU LETADEL V NOUZI A SANITNÍCH LETŮ PO PŘEDCHOZÍ KOORDINACI, KONTAKTNÍ MÍSTO PRO NENADÁLÉ SITUACE JE K DISPOZICI NA</b> <i>(telefon, fax, AFTN)*</i> | <i>(name of aerodrome or airspace designator)</i> <b>CLOSED *AND EVACUATED* DUE *TO* (reason) UNTIL FURTHER ADVISED, NO TRAFFIC ACCEPTED, *EMERGENCY AND HOSPITAL FLIGHTS EXEMPTED AFTER PRIOR COORDINATION, CONTINGENCY CONTACT POINT IS AVAILABLE</b> <i>(telephone, fax, AFTN)*</i> |

## 6. FRAZEOLOGIE PRO POZEMNÍ PERSONÁL / LETOVOU POSÁDKU (Ground crew / flight crew phraseologies)

| 6.1 POSTUPY PRO SPOUŠTĚNÍ<br>(pozemní personál / kabina)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | STARTING PROCEDURES<br>(ground crew / cockpit)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>Z: <b>*JSTE* PŘIPRAVEN SPOUŠTĚT?</b></p> <p>L: <b>SPOUŠTÍM ČÍSLO</b> (číslo motorulů)</p> <p>Poznámka 1: Měla by následovat odpověď pozemního personálu buď interkomem, nebo zřetelným vizuálním signálem k vyznačení, že vše je jasné a že spouštění, jak bylo vyznačeno, může pokračovat.</p> <p>Poznámka 2: Je velmi důležité, aby se obě strany při spojení mezi pozemním personálem a piloty vzájemně pochopily.</p> | <p>G: <b>*ARE YOU* READY TO START UP?</b></p> <p>A: <b>STARTING NUMBER</b> (engine number/s)</p> <p>Note 1: The ground crew should follow this exchange by either a reply on the intercom or a distinct visual signal to indicate that all is clear and that the start-up as indicated may proceed.</p> <p>Note 2: Unambiguous identification of the parties concerned is essential in any communications between ground crew and pilots.</p> |

| 6.2 POSTUPY PRO VYTLAČOVÁNÍ                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | PUSHBACK PROCEDURES                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>... pozemní personál / kabina</p> <p>Z: <b>JSTE PŘIPRAVEN K VYTLAČENÍ?</b></p> <p>L: <b>PŘIPRAVEN K VYTLAČENÍ</b></p> <p>Z: <b>POTVRĎTE ODBRZDĚNÍ</b></p> <p>L: <b>ODBRZDĚNO</b></p> <p>Z: <b>ZAHAJUJI VYTLAČOVÁNÍ</b></p> <p>Z: <b>VYTLAČOVÁNÍ SKONČENO</b></p> <p>L: <b>ZASTAVTE VYTLAČOVÁNÍ</b></p> <p>Z: <b>POTVRĎTE ZABRZDĚNÍ</b></p> <p>L: <b>ZABRZDĚNO</b></p> <p>L: <b>ROZPOJTE</b></p> <p>Z: <b>ROZPOJÍM, ČEKEJTE NA VIZUÁLNÍ SIGNÁL PO VAŠÍ LEVÉ / PRAVÉ STRANĚ</b></p> <p>Poznámka: Po této korespondenci následuje vizuální signál, kterým se pilotovi oznamuje, že rozpojení bylo provedeno a nic nebrání v poježdění.</p> | <p>... ground crew / cockpit</p> <p>G: <b>ARE YOU READY FOR PUSHBACK?</b></p> <p>A: <b>READY FOR PUSHBACK</b></p> <p>G: <b>CONFIRM BRAKES RELEASED</b></p> <p>A: <b>BRAKES RELEASED</b></p> <p>G: <b>COMMENCING PUSHBACK</b></p> <p>G: <b>PUSHBACK COMPLETED</b></p> <p>A: <b>STOP PUSHBACK</b></p> <p>G: <b>CONFIRM BRAKES SET</b></p> <p>A: <b>BRAKES SET</b></p> <p>A: <b>DISCONNECT</b></p> <p>G: <b>DISCONNECTING, STAND BY FOR VISUAL AT YOUR LEFT / RIGHT</b></p> <p>Note: This exchange is followed by a visual signal to the pilot to indicate that disconnect is completed and all is clear for taxiing.</p> |

| 6.3 ODMRAZOVÁNÍ / OCHRANA PROTI NÁMRAZE<br>LETADEL<br>(pozemní personál (personál provádějící ošetření)) / (ground crew (iceman) / flight crew)<br>(letová posádka)                   | DE/ANTI-ICING OPERATIONS                                                                                                                                                                  |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 6.3.1 PŘED PROVÁDĚNÍM ODMRAZOVÁNÍ / OCHRANY PROTI NÁMRAZE                                                                                                                             | PRIOR TO DE-ICING / ANTI-ICING                                                                                                                                                            |
| <p>Z: <b>ČEKÁM NA ODMRAZOVÁNÍ. POTVRĎTE ZABRZDĚNÍ A POŽADOVANÉ OŠETŘENÍ</b></p> <p>L: <b>*POTVRZUJI* ZABRZDĚNO, ŽÁDÁM</b> (druh odmrazovacího/protinámrazového ošetření a plochy,</p> | <p>G: <b>STANDING BY TO DE-ICE. CONFIRM BRAKES SET AND TREATMENT REQUIRED</b></p> <p>A: <b>*AFFIRM* BRAKES SET, REQUEST</b> (type of de/anti-icing treatment and areas to be treated)</p> |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <i>které mají být ošetřeny)</i>                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
| ... potvrzení konfigurace letadla                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | ...aircraft configuration confirmation                                                                                                                                                                                                                                                              |
| Z: <b>VYČKÁVEJTE NA MÍSTĚ A POTVRDTE KONFIGURACI LETADLA</b>                                                                                                                                                                                                                                                                              | G: <b>HOLD POSITION AND CONFIRM AIRCRAFT CONFIGURED</b>                                                                                                                                                                                                                                             |
| L: <b>*POTVRZUJI* LETADLO V KONFIGURACI, PŘIPRAVENO K ODMRAZOVÁNÍ</b>                                                                                                                                                                                                                                                                     | A: <b>*AFFIRM* AIRCRAFT CONFIGURED, READY FOR DE-ICING</b>                                                                                                                                                                                                                                          |
| Z: <b>ODMRAZOVÁNÍ ZAČÍNÁ TEĎ</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | G: <b>DE-ICING STARTS NOW</b>                                                                                                                                                                                                                                                                       |
| <b>6.3.2 Po ukončení postupu odmrázování / ochrany proti námraze</b>                                                                                                                                                                                                                                                                      | <b>UPON CONCLUDING DE-ICING / ANTI-ICING PROCEDURES</b>                                                                                                                                                                                                                                             |
| ... pro odmrázování                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | ... for de-icing operation                                                                                                                                                                                                                                                                          |
| Z: <b>ODMRAZOVÁNÍ (ošetřených ploch) DOKONČENO. OZNAMTE, AŽ BUDETE PŘIPRAVENI NA INFORMACE</b>                                                                                                                                                                                                                                            | G: <b>DE-ICING ON (areas treated) COMPLETE. ADVISE WHEN READY FOR INFORMATION</b>                                                                                                                                                                                                                   |
| Z: <b>DRUH KAPALINY (Druh I / II / III / IV)</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                          | G: <b>TYPE OF FLUID (Type I / II / III / IV)</b>                                                                                                                                                                                                                                                    |
| Z: <b>DOBA PŮSOBENÍ ZAPOČALA V (čas)</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | G: <b>HOLDOVER TIME STARTED AT (time)</b>                                                                                                                                                                                                                                                           |
| Z: <b>KÓD OCHRANY PROTI NÁMRAZE (odpovídající kód ochrany proti námraze)</b>                                                                                                                                                                                                                                                              | G: <b>ANTI-ICING CODE (appropriate anti-icing code)</b>                                                                                                                                                                                                                                             |
| <i>Poznámka: Příklad kódu ochrany proti námraze:</i><br><i>Postup odmrázování / ochrany proti námraze, jehož posledním krokem je použití směsi ze 75 % kapaliny typu II a 25 % vody, zahájené ve 13:35 místního času, je zaznamenán následovně:</i><br><i>DRUH III/75 13:35 (následuje celý název kapaliny pro ochranu proti námraze)</i> | <i>Note: Anti-icing code example:</i><br><i>A de-icing/anti-icing procedure whose last step is the use of a mixture of 75% of a Type II fluid and 25% water, commencing at 13:35 local time, is recorded as follows:</i><br><i>TYPE III/75 13:35 (followed by complete name of antiicing fluid)</i> |
| ... pro dvoufázové odmrázování / ochranu proti námraze                                                                                                                                                                                                                                                                                    | ... for a two-step de-icing / antiicing operation                                                                                                                                                                                                                                                   |
| Z: <b>POSLEDNÍ KROK ZAHÁJEN V (čas)</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | G: <b>FINAL STEP STARTED AT (time)</b>                                                                                                                                                                                                                                                              |
| ... odmrázování / ochrana proti námraze dokončena                                                                                                                                                                                                                                                                                         | ... de-icing/anti-icing complete                                                                                                                                                                                                                                                                    |
| Z: <b>KONTROLA PO ODMRAZOVÁNÍ UKONČENA</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                | G: <b>POST DE-ICING CHECK COMPLETED</b>                                                                                                                                                                                                                                                             |
| Z: <b>PERSONÁL A VYBAVENÍ MIMO LETADLO</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                | G: <b>PERSONNEL AND EQUIPMENT CLEAR OF AIRCRAFT</b>                                                                                                                                                                                                                                                 |
| <b>6.3.3 MIMOŘÁDNÝ PROVOZ</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | <b>ABNORMAL OPERATIONS</b>                                                                                                                                                                                                                                                                          |
| ... při aktivaci senzoru přiblížení rozprašovací tryskou                                                                                                                                                                                                                                                                                  | ... for spray nozzle proximity sensor activation                                                                                                                                                                                                                                                    |
| Z: <b>OZNAMUJI AKTIVACI BLÍZKOSTI TRYSKY NA (významný bod na letadle) *ŽÁDNÉ VIDITELNÉ POŠKOZENÍ / ZJIŠTĚNO POŠKOZENÍ (popis poškození)* *SDĚLTE ÚMYSLY*</b>                                                                                                                                                                              | G: <b>BE ADVISED NOZZLE PROXIMITY ACTIVATION ON (significant point on aircraft) *NO VISUAL DAMAGE / DAMAGE (description of damage) OBSERVED* *SAY INTENTIONS*</b>                                                                                                                                   |
| ... informace jiným letadlům, že na ploše pro odmrázování došlo k nouzové situaci                                                                                                                                                                                                                                                         | ... for other aircraft having an emergency on the de-icing bay                                                                                                                                                                                                                                      |
| Z: <b>NOUZOVÁ SITUACE NA PLOŠE PRO ODMRAZOVÁNÍ (číslo plochy pro odmrázování) *VYPNĚTE MOTORY / ČEKEJTE NA DALŠÍ INSTRUKCE*</b>                                                                                                                                                                                                           | G: <b>EMERGENCY IN DE-ICING BAY (de-icing bay number) *SHUT DOWN ENGINES / STANDBY FOR FURTHER INSTRUCTIONS*</b>                                                                                                                                                                                    |

## 7. FRAZELOGIE PRO PŘEHLEDOVOU SLUŽBU ATC (ATC surveillance service phraseologies)

| 7.1 IDENTIFIKACE LETADLA                                                | IDENTIFICATION OF AIRCRAFT                                              |
|-------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------|
| Z: PRO IDENTIFIKACI ( <i>instrukce</i> )                                | G: FOR IDENTIFICATION ( <i>instructions</i> )                           |
| Z: OHLASTE KURZ *A LETOVOU HLADINU / ALTITUDE*                          | G: REPORT HEADING *AND FLIGHT LEVEL / ALTITUDE*                         |
| Z: PRO IDENTIFIKACI TOČTE DOLEVA / DOPRAVA KURZ ( <i>tři číslice</i> )  | G: FOR IDENTIFICATION TURN LEFT / RIGHT HEADING ( <i>three digits</i> ) |
| Z: VYSÍLEJTE PRO IDENTIFIKACI A OHLASTE KURZ                            | G: TRANSMIT FOR IDENTIFICATION AND REPORT HEADING                       |
| Z: RADAROVÝ KONTAKT ( <i>poloha</i> )                                   | G: RADAR CONTACT ( <i>position</i> )                                    |
| Z: IDENTIFIKOVÁN ( <i>poloha</i> )                                      | G: IDENTIFIED ( <i>position</i> )                                       |
| Z: NEJSTE IDENTIFIKOVÁN *důvod* *OBNOVTE / POKRAČUJTE VLASTNÍ NAVIGACI* | G: NOT IDENTIFIED *reason* *RESUME / CONTINUE OWN NAVIGATION*           |
| Z: NEJSTE IDENTIFIKOVÁN ( <i>důvod</i> )                                | G: NOT IDENTIFIED ( <i>reason</i> )                                     |

| 7.2 INFORMACE O POLOZE                                                                                           | POSITION INFORMATION                                                                                                         |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| POLOHA ( <i>vzdálenost</i> )( <i>směr</i> ) OD ( <i>význačný bod</i> ) / NAD / NA ÚROVNI ( <i>význačný bod</i> ) | POSITION ( <i>distance</i> )( <i>direction</i> ) OF ( <i>significant point</i> ) / OVER / ABEAM ( <i>significant point</i> ) |

| 7.3 INSTRUKCE PRO VEKTOROVÁNÍ                                                                                      | VECTORING INSTRUCTIONS                                                                                        |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Z: ŽÁDÁTE VEKTOROVÁNÍ?                                                                                             | G: DO YOU REQUEST VECTORS?                                                                                    |
| Z: PRO ROZSTUP ( <i>instrukce</i> )                                                                                | G: FOR SPACING ( <i>instructions</i> )                                                                        |
| Z: Z DŮVODU PROVOZU ( <i>instrukce</i> )                                                                           | G: DUE TO TRAFFIC ( <i>instructions</i> )                                                                     |
| Z: PRO ZPOŽDĚNÍ ( <i>instrukce</i> )                                                                               | G: FOR DELAY ( <i>instructions</i> )                                                                          |
| Z: OPUSŤTE ( <i>význačný bod</i> ) KURZ ( <i>tři číslice</i> )                                                     | G: LEAVE ( <i>significant point</i> ) HEADING ( <i>three digits</i> )                                         |
| Z: UDRŽUJTE KURZ ( <i>tři číslice</i> )                                                                            | G: CONTINUE HEADING ( <i>three digits</i> )                                                                   |
| Z: UDRŽUJTE SOUČASNÝ KURZ                                                                                          | G: CONTINUE PRESENT HEADING                                                                                   |
| Z: LEŤTE KURZ ( <i>tři číslice</i> )                                                                               | G: FLY HEADING ( <i>three digits</i> )                                                                        |
| Z: TOČTE DOLEVA / DOPRAVA KURZ ( <i>tři číslice</i> ) *důvod*                                                      | G: TURN LEFT / RIGHT HEADING ( <i>three digits</i> ) *reason*                                                 |
| Z: TOČTE DOLEVA / DOPRAVA ( <i>počet stupňů</i> ) STUPŇŮ *důvod*                                                   | G: TURN LEFT / RIGHT ( <i>number of degrees</i> ) DEGREES *reason *                                           |
| Z: TOČTE DOLEVA / DOPRAVA KURZ ( <i>tři číslice</i> ) *K NALÉTNUTÍ ( <i>trať, letové cesty, atd.</i> )*            | G: TURN LEFT / RIGHT HEADING ( <i>three digits</i> ) *TO INTERCEPT ( <i>track, route, airway, etc</i> )*      |
| Z: STOP TOČENÍ KURZ ( <i>tři číslice</i> )                                                                         | G: STOP TURN HEADING ( <i>three digits</i> )                                                                  |
| Z: LEŤTE KURZ ( <i>tři číslice</i> ), AŽ BUDETE SCHOPEN, POKRAČUJTE PŘÍMO ( <i>název</i> ) ( <i>význačný bod</i> ) | G: FLY HEADING ( <i>three digits</i> ), WHEN ABLE PROCEED DIRECT ( <i>name</i> ) ( <i>significant point</i> ) |
| Z: KURZ JE DOBRÝ                                                                                                   | G: HEADING IS GOOD                                                                                            |

| 7.4 UKONČENÍ VEKTOROVÁNÍ                                                                                                           | TERMINATION OF VECTORING                                                                                                               |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Z: <b>OBNOVTE VLASTNÍ NAVIGACI</b> (poloha letadla) (určité příkazy)                                                               | G: <b>RESUME OWN NAVIGATION</b> (position of aircraft) (specific instructions)                                                         |
| Z: <b>OBNOVTE VLASTNÍ NAVIGACI</b> *PŘÍMO* *NA* (význačný bod) *MAGNETICKÁ TRATĚ (tři číslice) VZDÁLENOST (číslo) KILOMETRŮ / MIL* | G: <b>RESUME OWN NAVIGATION</b> *DIRECT* *TO* (significant point) *MAGNETIC TRACK (three digits) DISTANCE (number) KILOMETRES / MILES* |

| 7.5 MANÉVRY                                                                                                                         | MANOEUVRES                                                                                                                            |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Z: <b>PROVEĎTE ZATÁČKU TŘISTAŠEDESÁT DOLEVA / DOPRAVA</b> *(důvod)*                                                                 | G: <b>MAKE A THREE SIXTY TURN LEFT / RIGHT</b> *(reason)*                                                                             |
| Z: <b>PROVÁDĚJTE LEVÝ(É) / PRAVÝ(É) KRUH(Y)</b> *(důvod)*                                                                           | G: <b>ORBIT LEFT / RIGHT</b> *(reason)*                                                                                               |
| Poznámka: Kde je nezbytné stanovit důvod pro vektorování nebo pro shora uvedené manévry, měla by se použít následující frazeologie: | Note: When it is necessary to specify a reason for vectoring or for the above manoeuvres, the following phraseologies should be used: |
| a) Z DŮVODU PROVOZU                                                                                                                 | a) <b>DUE</b> *TO* <b>TRAFFIC</b>                                                                                                     |
| b) PRO ROZSTUP                                                                                                                      | b) <b>FOR SPACING</b>                                                                                                                 |
| c) PRO ZDRŽENÍ                                                                                                                      | c) <b>FOR DELAY</b>                                                                                                                   |
| d) PRO POLOHU PO VĚTRU (nebo PŘED POSLEDNÍ ZATÁČKOU nebo FINÁLE)                                                                    | d) <b>FOR DOWNWIND</b> (or <b>BASE</b> , or <b>FINAL</b> )                                                                            |
| Z: <b>PO DOSAŽENÍ / MINUTÍ</b> (hladina / význačný bod) (instrukce)                                                                 | G: <b>AFTER REACHING / PASSING</b> (level / significant point) (instructions)                                                         |
| Z: <b>PŘÍMO</b> *NA* (význačný bod)                                                                                                 | G: <b>DIRECT</b> *TO* (significant point)                                                                                             |

| 7.6 ŘÍZENÍ RYCHLOSTI                                                                                          | SPEED CONTROL                                                                                                     |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Z: <b>OHLASTE RYCHLOST</b>                                                                                    | G: <b>REPORT SPEED</b>                                                                                            |
| L: <b>RYCHLOST</b> (číslo) <b>KILOMETRŮ ZA HODINU / UZLŮ</b>                                                  | A: <b>SPEED</b> (number) <b>KILOMETRES PER HOUR / KNOTS</b>                                                       |
| Z: <b>UDRŽUJTE</b> (číslo) <b>KILOMETRŮ ZA HODINU / UZLŮ</b> *NEBO VYŠŠÍ / NEBO NIŽŠÍ* *AŽ DO (význačný bod)* | G: <b>MAINTAIN</b> (number) <b>KILOMETRES PER HOUR / KNOTS</b> *OR GREATER / OR LESS* *UNTIL (significant point)* |
| Z: <b>NEPŘEKROČTE</b> (číslo) <b>KILOMETRŮ ZA HODINU / UZLŮ</b>                                               | G: <b>DO NOT EXCEED</b> (number) <b>KILOMETRES PER HOUR / KNOTS</b>                                               |
| Z: <b>ZVYŠTE / SNIŽTE RYCHLOST NA</b> (číslo) <b>KILOMETRŮ ZA HODINU / UZLŮ</b> *NEBO VYŠŠÍ / NEBO NIŽŠÍ*     | G: <b>INCREASE / REDUCE SPEED TO</b> (number) <b>KILOMETRES PER HOUR / KNOTS</b> *OR GREATER / OR LESS*           |
| Z: <b>UDRŽUJTE SOUČASNOU RYCHLOST</b>                                                                         | G: <b>MAINTAIN PRESENT SPEED</b>                                                                                  |
| Z: <b>ZVYŠTE / SNIŽTE RYCHLOST O</b> (číslo) <b>KILOMETRŮ ZA HODINU / UZLŮ</b>                                | G: <b>INCREASE / REDUCE SPEED BY</b> (number) <b>KILOMETRES PER HOUR / KNOTS</b>                                  |
| Z: <b>OBNOVTE NORMÁLNÍ RYCHLOST</b>                                                                           | G: <b>RESUME NORMAL SPEED</b>                                                                                     |
| Z: <b>SNIŽTE NA MINIMÁLNÍ PŘIBLIŽOVACÍ RYCHLOST</b>                                                           | G: <b>REDUCE TO MINIMUM APPROACH SPEED</b>                                                                        |
| Z: <b>SNIŽTE NA MINIMÁLNÍ RYCHLOST V ČISTÉ KONFIGURACI</b>                                                    | G: <b>REDUCE TO MINIMUM CLEAN SPEED</b>                                                                           |



|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Z: <b>OMEZENÍ RYCHLOSTI SE NEPOŽADUJE</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | G: <b>NO SPEED RESTRICTIONS</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
| Z: <b>OBNOVTE PUBLIKOVANOU RYCHLOST</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | G: <b>RESUME PUBLISHED SPEED</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
| Z: <b>ATC OMEZENÍ RYCHLOSTI NEPOŽADUJE</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | G: <b>NO ATC SPEED RESTRICTIONS</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
| Poznámka: Přilétající letadlo může dostat pokyn udržovat "maximální rychlost", "minimální rychlost v čisté konfiguraci", "minimální rychlost" nebo určitou rychlost. "Minimální rychlost v čisté konfiguraci" znamená minimální rychlost, při které může letadlo letět bez potřeby zařízení pro zvýšení vztlaku, vzdušných brzd nebo podvozku. | Note: An arriving aircraft may be instructed to maintain its „maximum speed“, „minimum clean speed“, „minimum speed“, or a specified speed. „Minimum clean speed“ signifies the minimum speed at which an aircraft can be flown in a clean configuration, i.e. without deployment of lift-augmentation devices, speed brakes or landing gear. |

| 7.7 INFORMACE O PROVOZU A AKCE K VYHNUTÍ                                                                                                                             | TRAFFIC INFORMATION AND AVOIDING ACTION                                                                                                                       |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Z: <b>PROVOZ</b> (číslo) <b>HODIN</b> (vzdálenost) (směr letu) (jakékoli jiné vhodné informace)                                                                      | G: <b>TRAFFIC</b> (number) <b>O'CLOCK</b> (distance) (direction of flight) (any other pertinent information)                                                  |
| Z: <b>*DALŠÍ PROVOZ*</b> (typ letadla) (číslo) <b>HODIN</b> (vzdálenost) (směr letu) (jakékoli další související informace):                                         | G: <b>*ADDITIONAL TRAFFIC*</b> (type of aircraft) (number) <b>O'CLOCK</b> (distance) (direction of flight) (any other pertinent information):                 |
| 1) <b>NEZNÁMÝ</b>                                                                                                                                                    | 1) <b>UNKNOWN</b>                                                                                                                                             |
| 2) <b>POHYBUJE SE POMALU</b>                                                                                                                                         | 2) <b>SLOW MOVING</b>                                                                                                                                         |
| 3) <b>POHYBUJE SE RYCHLE</b>                                                                                                                                         | 3) <b>FAST MOVING</b>                                                                                                                                         |
| 4) <b>V BLÍZKOSTI</b>                                                                                                                                                | 4) <b>CLOSING</b>                                                                                                                                             |
| 5) <b>V PROTISMĚRU / VE STEJNÉM SMĚRU</b>                                                                                                                            | 5) <b>OPPOSITE DIRECTION / SAME DIRECTION</b>                                                                                                                 |
| 6) <b>PŘEDLÉTÁVÁ</b>                                                                                                                                                 | 6) <b>OVERTAKING</b>                                                                                                                                          |
| 7) <b>KŘÍŽUJE ZLEVA DOPRAVA / ZPRAVA DOLEVA</b>                                                                                                                      | 7) <b>CROSSING LEFT TO RIGHT / RIGHT TO LEFT</b>                                                                                                              |
| ... jsou-li známy:                                                                                                                                                   | ... if known:                                                                                                                                                 |
| 8) (typ letadla)                                                                                                                                                     | 8) (aircraft type)                                                                                                                                            |
| 9) (hladina)                                                                                                                                                         | 9) (level)                                                                                                                                                    |
| 10) <b>VE STOUPÁNÍ / KLESÁNÍ</b>                                                                                                                                     | 10) <b>CLIMBING / DESCENDING</b>                                                                                                                              |
| ... žádost o akci k vyhnutí:                                                                                                                                         | ... to request avoiding action:                                                                                                                               |
| L: <b>ŽÁDÁM VEKTOROVÁNÍ</b>                                                                                                                                          | A: <b>REQUEST VECTORS</b>                                                                                                                                     |
| Z: <b>POŽADUJETE VEKTOROVÁNÍ?</b>                                                                                                                                    | G: <b>DO YOU WANT VECTORS?</b>                                                                                                                                |
| ... po minutí neznámého provozu:                                                                                                                                     | ... when passing unknown traffic:                                                                                                                             |
| Z: <b>MINUL JSTE PROVOZ</b> *příslušné příkazy*                                                                                                                      | G: <b>CLEAR OF TRAFFIC</b> *appropriate instructions*                                                                                                         |
| ... pro akci k vyhnutí:                                                                                                                                              | ... for avoiding action:                                                                                                                                      |
| Z: <b>OKAMŽITĚ TOČTE DOLEVA / DOPRAVA KURZ</b> (tři číslice) <b>PRO VYHNUTÍ</b> *NEZNÁMÝ* <b>PROVOZ</b> (směr podle hodinových ručiček a vzdálenost)                 | G: <b>TURN LEFT / RIGHT IMMEDIATELY HEADING</b> (three digits) <b>TO AVOID</b> *UNKNOWN* <b>TRAFFIC</b> (bearing by clock-reference and distance)             |
| Z: <b>OKAMŽITĚ TOČTE DOLEVA / DOPRAVA</b> (počet stupňů) <b>STUPŇŮ PRO VYHNUTÍ</b> , *NEIDENTIFIKOVANÝ* <b>PROVOZ V</b> (směr podle hodinových ručiček a vzdálenost) | G: <b>TURN LEFT / RIGHT</b> (number of degrees) <b>DEGREES IMMEDIATELY TO AVOID</b> , *UNIDENTIFIED* <b>TRAFFIC</b> (bearing by clock-reference and distance) |

| 7.8 UKONČENÍ RADAROVÉ SLUŽBY NEBO<br>SLUŽBY ADS-B                                            | TERMINATION OF RADAR AND / OR ADS-B<br>SERVICE                                                  |
|----------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Z: RADAROVÁ SLUŽBA / IDENTIFIKACE<br>UKONČENA *Z DŮVODU ( <i>důvod</i> )* ( <i>příkazy</i> ) | G: RADAR SERVICE / IDENTIFICATION<br>TERMINATED *DUE ( <i>reason</i> )* ( <i>instructions</i> ) |
| Z: BRZY ZTRATÍM IDENTIFIKACI ( <i>vhodné instrukce / informace</i> )                         | G: WILL SHORTLY LOSE IDENTIFICATION<br>( <i>appropriate instructions / information</i> )        |
| Z: IDENTIFIKACE ZTRACENA * <i>důvody</i> * ( <i>instrukce</i> )                              | G: IDENTIFICATION LOST * <i>reasons</i> * ( <i>instructions</i> )                               |

| 7.9 DEGRADACE RADAROVÉHO ZAŘÍZENÍ NEBO<br>ZAŘÍZENÍ ADS-B                 | RADAR OR ADS-B EQUIPMENT DEGRADATION                                                  |
|--------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------|
| Z: SEKUNDÁRNÍ RADAR MIMO PROVOZ ( <i>příslušné příkazy dle potřeby</i> ) | G: SECONDARY RADAR OUT OF SERVICE<br>( <i>appropriate instructions as necessary</i> ) |
| Z: PRIMÁRNÍ RADAR MIMO PROVOZ ( <i>příslušné příkazy dle potřeby</i> )   | G: PRIMARY RADAR OUT OF SERVICE ( <i>appropriate instructions as necessary</i> )      |
| Z: ADS-B MIMO PROVOZ ( <i>příslušné označení příkazy dle potřeby</i> )   | G: ADS-B OUT OF SERVICE ( <i>appropriate information as necessary</i> )               |

ZÁMĚRNĚ NEPOUŽITO

## 8. RADAROVÁ FRAZEOLOGIE V PŘIBLIŽOVACÍ SLUŽBĚ ŘÍZENÍ

(Radar phraseologies in approach control service)

| 8.1 VEKTOROVÁNÍ PRO PŘIBLIŽENÍ                                                         | VECTERING FOR APPROACH                                                              |
|----------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|
| Z: VEKTOROVÁNÍ PRO (druh přiblížení) PŘIBLIŽENÍ, DRÁHA (číslo)                         | G: VECTERING FOR (type of approach) APPROACH, RUNWAY (number)                       |
| Z: VEKTOROVÁNÍ PRO VIZUÁLNÍ PŘIBLIŽENÍ DRÁHA (číslo) OHLAŠTE LETIŠTĚ / DRÁHU V DOHLEDU | G: VECTERING FOR VISUAL APPROACH RUNWAY (number) REPORT AERODROME / RUNWAY IN SIGHT |
| Z: VEKTOROVÁNÍ DO/NA (poloha na okruhu)                                                | G: VECTERING FOR (position in the circuit)                                          |
| Z: VEKTOROVÁNÍ PRO PŘIBLIŽENÍ ŘÍZENÉ PŘEHLEDOVÝM RADAREM DRÁHA (číslo)                 | G: VECTERING FOR SURVEILLANCE RADAR APPROACH RUNWAY (number)                        |
| Z: VEKTOROVÁNÍ PRO PŘIBLIŽENÍ ŘÍZENÉ PŘESNÝM PŘIBLIŽOVACÍM RADAREM DRÁHA (číslo)       | G: VECTERING FOR PRECISION APPROACH RUNWAY (number)                                 |
| Z: (druh) PŘIBLIŽENÍ NENÍ K DISPOZICI (důvod) (náhradní příkazy)                       | G: (type) APPROACH NOT AVAILABLE DUE (reason) (alternative instructions)            |

| 8.2 VEKTOROVÁNÍ NA ILS A JINÉ POSTUPY PŘIBLIŽENÍ                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | VECTERING FOR ILS AND OTHER APPROACH PROCEDURES                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Z: POLOHA (číslo) KILOMETRŮ / MIL OD (fix). TOČTE DOLEVA / DOPRAVA KURZ (tři číslice)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | G: POSITION (number) KILOMETRES / MILES FROM (fix). TURN LEFT / RIGHT HEADING (three digits)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
| Z: NALÉTNETE (TRAŤ KONEČNÉHO PŘIBLIŽENÍ nebo radiové zařízení) (vzdálenost) OD (význačný bod / bod dotyku)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | G: YOU WILL INTERCEPT (FINAL APPROACH COURSE / radio aid) (distance) FROM (significant point / touchdown)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
| ... požaduje-li pilot přivedení do určité vzdálenosti od bodu dotyku:<br>L: ŽÁDÁM (vzdálenost)(jednotky) NA FINÁLE<br>Z: (druh) PŘIBLIŽENÍ POVOLENO DRÁHA (číslo)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | ... when a pilot wishes to be positioned at a specific distance from touchdown:<br>A: REQUEST (distance)(units) FINAL<br>G: CLEARED *FOR* (type) APPROACH RUNWAY (number)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
| ... instrukce a informace:<br>Z: OHLAŠTE USAZEN NA KURZOVÉM MAJÁKU ILS (V LOCALIZERU) / NA TRATI *KONEČNÉHO* PŘIBLIŽENÍ *GLS/RNP/MLS*<br>Z: BLÍŽÍTE SE ZLEVA / ZPRAVA *OHLAŠTE USAZEN*<br>Z: TOČTE DOLEVA / DOPRAVA KURZ (tři číslice) *K NALÉTNUTÍ* / *OHLAŠTE USAZEN*<br>Z: OČEKÁVEJTE VEKTOR PŘES (KURZOVÝ MAJÁK ILS (LOCALIZER) / TRAŤ KONEČNÉHO PŘIBLIŽENÍ *GLS/RNP/MLS* (kurzový maják (localizer) / radiové zařízení) (důvod)<br>Z: TOUTO ZATÁČKOU PŘELÉTNETE KURZOVÝ MAJÁK ILS (LOCALIZER) / TRAŤ KONEČNÉHO PŘIBLIŽENÍ *GLS/RNP/MLS* / radiové zařízení) *(důvod)* | ... instructions and information:<br>G: REPORT ESTABLISHED ON LOCALIZER / ON *GLS / RNP / MLS* *FINAL* APPROACH *COURSE*<br>G: CLOSING FROM LEFT / RIGHT *REPORT ESTABLISHED*<br>G: TURN LEFT / RIGHT HEADING (three digits) *TO INTERCEPT* / *REPORT ESTABLISHED*<br>G: EXPECT VECTOR ACROSS THE (LOCALIZER / *GLS/RNP/MLS* FINAL APPROACH COURSE / radio aid) (reason)<br>G: THIS TURN WILL TAKE YOU THROUGH THE LOCALIZER / *GLS/RNP/MLS* FINAL APPROACH COURSE / radio aid) *(reason) * |

|                                                                                                                                                       |                                                                                                                              |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Z: VEDU VÁS PŘES (KURZOVÝ MAJÁK ILS (LOCALIZER) / TRAŤ KONEČNÉHO PŘIBLÍŽENÍ *GLS/RNP/MLS* / <i>radiové zařízení</i> ) *(důvod)*                       | G: TAKING YOU THROUGH THE LOCALIZER / *GLS/RNP/MLS* FINAL APPROACH COURSE / <i>radio aid</i> ) *(reason)*                    |
| Z: UDRŽUJTE ( <i>nadmořská výška</i> ) AŽ DO NALÉTNUTÍ SESTUPOVÉ ROVINY                                                                               | G: MAINTAIN ( <i>altitude</i> ) UNTIL GLIDE PATH INTERCEPTION                                                                |
| Z: OHLAŠTE USAZEN NA SESTUPOVÉ DRÁZE                                                                                                                  | G: REPORT ESTABLISHED ON GLIDE PATH                                                                                          |
| Z: NALÉTNĚTE KURZOVÝ MAJÁK ILS (LOCALIZER) / *TRAŤ* *KONEČNÉHO* PŘIBLÍŽENÍ *GLS/RNP/MLS* / <i>radiové zařízení</i> ) *DRÁHA (číslo)* *OHLAŠTE USAZEN* | G: INTERCEPT LOCALIZER / *GLS/RNP/MLS* *FINAL* APPROACH *COURSE* / <i>radio aid</i> ) *RUNWAY (number)* *REPORT ESTABLISHED* |

| 8.3 MANÉVRY BĚHEM NEZÁVISLÝCH A ZÁVISLÝCH PARALELNÍCH PŘIBLÍŽENÍ                                                                                                                                                                    | MANOEUVRES DURING INDEPENDENT AND DEPENDENT PARALLEL APPROACHES                                                                                                                               |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Z: PŘIBLÍŽENÍ ( <i>typ přiblížení</i> ) DRÁHA (číslo) LEVÁ / PRAVÁ POVOLENO                                                                                                                                                         | G: CLEARED *FOR* ( <i>type of approach</i> ) RUNWAY (number) LEFT / RIGHT)                                                                                                                    |
| Z: PŘELETEĚL JSTE KURZOVÝ MAJÁK ILS (LOCALIZER) / GLS / RNP/ TRAŤ KONEČNÉHO PŘIBLÍŽENÍ MLS. OKAMŽITĚ TOČTE DOLEVA/ DOPRAVA A VRAŤTE SE NA KURZOVÝ MAJÁK ILS (LOCALIZER) / GLS / RNP / TRAŤ KONEČNÉHO PŘIBLÍŽENÍ MLS *DRÁHA (číslo)* | G: YOU HAVE CROSSED THE LOCALIZER / GLS / RNP / MLS FINAL APPROACH COURSE. TURN LEFT / RIGHT IMMEDIATELY AND RETURN TO THE LOCALIZER / GLS / RNP/ MLS FINAL APPROACH COURSE *RUNWAY (number)* |
| Z: ILS / MLS DRÁHA (číslo) LEVÁ / PRAVÁ KURZOVÝ MAJÁK ILS / MLS KMITOČET JE ( <i>kmitočet</i> )                                                                                                                                     | G: ILS / MLS RUNWAY (number) LEFT / RIGHT LOCALIZER / MLS FREQUENCY IS ( <i>frequency</i> )                                                                                                   |
| ... pro akci k vyhnutí, když se pozoruje, že letadlo vstupuje do NTZ:                                                                                                                                                               | ... for avoiding action when an aircraft is observed penetrating the NTZ:                                                                                                                     |
| Z: OKAMŽITĚ TOČTE DOLEVA / DOPRAVA (číslo) STUPŇŮ / KURZ (tři číslice) K VYHNUTÍ SE PROVOZU *KTERÝ SE ODCHYLJUJE NA SOUSEDNÍM PŘIBLÍŽENÍ*, STOUPEJTE DO ( <i>nadmořská výška</i> )                                                  | G: TURN LEFT / RIGHT (number) DEGREES / HEADING (three digits) IMMEDIATELY TO AVOID TRAFFIC *DEVIATING FROM ADJACENT APPROACH*, CLIMB TO ( <i>altitude</i> )                                  |
| ... akce k vyhnutí pod 120 m (400 ft) nad prahem dráhy, kde jsou uplatňována PAOAS kritéria:                                                                                                                                        | ... for avoiding action below 120 m (400 ft) above the RWY threshold elevation where PAOAS criteria are applied:                                                                              |
| Z: OKAMŽITĚ STOUPEJTE DO ( <i>nadmořská výška</i> ) K VYHNUTÍ SE PROVOZU *KTERÝ SE ODCHYLJUJE NA SOUSEDNÍM PŘIBLÍŽENÍ* ( <i>další instrukce</i> )                                                                                   | G: CLIMB TO ( <i>altitude</i> ) IMMEDIATELY TO AVOID TRAFFIC *DEVIATING FROM ADJACENT APPROACH* ( <i>further instructions</i> )                                                               |

| 8.4 PŘIBLÍŽENÍ PŘEHLEDOVÝM RADAREM                                                                                                                                                                                                             | SURVEILLANCE RADAR APPROACH                                                                                                                                                                                                                    |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| ... poskytování služby:                                                                                                                                                                                                                        | ... provision of service:                                                                                                                                                                                                                      |
| Z: TOTO BUDE PŘIBLÍŽENÍ ŘÍZENÉ PŘEHLEDOVÝM RADAREM NA DRÁHU (číslo) KONČÍCÍ VE ( <i>vzdálenost</i> ) OD BODU DOTYKU, BEZPEČNÁ ALTITUDE NAD PŘEKÁŽKAMI / VÝŠKA (číslo) METRŮ / STOP PROVĚŘTE VAŠE MINIMA *V PŘÍPADĚ PRŮLETU ( <i>příkazy</i> )* | G: THIS WILL BE A SURVEILLANCE RADAR APPROACH RUNWAY (number) TERMINATING AT ( <i>distance</i> ) FROM TOUCHDOWN, OBSTACLE CLEARANCE ALTITUDE / HEIGHT) (number) METRES / FEET CHECK YOUR MINIMA *IN CASE OF GO AROUND ( <i>instructions</i> )* |
| Z: PŘIBLÍŽENÍ ŘÍZENÉ PŘEHLEDOVÝM RADAREM NENÍ K DISPOZICI Z DŮVODU ( <i>důvod</i> )( <i>náhradní příkazy</i> )                                                                                                                                 | G: SURVEILLANCE RADAR APPROACH NOT AVAILABLE DUE ( <i>reason</i> )( <i>alternative instructions</i> )                                                                                                                                          |

|                                                                                                         |                                                                                                   |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Z: <b>PŘEDÁVÁNÍ INSTRUKCÍ PRO PŘIBLIŽENÍ BUDE UKONČENO VE</b> <i>(vzdálenost)</i> <b>OD BODU DOTYKU</b> | G: <b>APPROACH INSTRUCTIONS WILL BE TERMINATED AT</b> <i>(distance)</i> <b>FROM TOUCHDOWN</b>     |
| ... elevace:                                                                                            | ... elevation:                                                                                    |
| Z: <b>ZAHAJTE KLESÁNÍ TEĎ</b> *UDRŽUJTE SESTUPOVOU DRÁHU <i>(číslo)</i> <b>STUPŇŮ*</b>                  | G: <b>COMMENCE DESCENT NOW</b> *TO MAINTAIN A <i>(number)</i> <b>DEGREE GLIDE PATH*</b>           |
| Z: <i>(vzdálenost)</i> <b>OD BODU DOTYKU, ALTITUDE / VÝŠKA MÁ BÝT</b> <i>(číslo a jednotky)</i>         | G: <i>(distance)</i> <b>FROM TOUCHDOWN, ALTITUDE / HEIGHT SHOULD BE</b> <i>(number and units)</i> |
| ... poloha:                                                                                             | ... position:                                                                                     |
| Z: <i>(vzdálenost)</i> <b>OD BODU DOTYKU</b>                                                            | G: <i>(distance)</i> <b>FROM TOUCHDOWN</b>                                                        |
| Z: <b>NAD PŘIBLIŽOVACÍMI SVĚTLY</b>                                                                     | G: <b>OVER APPROACH LIGHTS</b>                                                                    |
| Z: <b>NAD PRAHEM</b>                                                                                    | G: <b>OVER THRESHOLD</b>                                                                          |
| ... prověření:                                                                                          | ... checks:                                                                                       |
| Z: <b>PROVĚŘTE VYSUNUTÍ</b> *A <b>ZAJIŠTĚNÍ*</b> <b>PODVOZKU</b>                                        | G: <b>CHECK GEAR DOWN</b> *AND LOCKED*                                                            |
| Z: <b>PROVĚŘTE NADMOŘSKOU VÝŠKU ROZHODNUTÍ / VÝŠKU ROZHODNUTÍ</b>                                       | G: <b>CHECK DECISION ALTITUDE / HEIGHT</b>                                                        |
| ... ukončení přiblížení:                                                                                | ... completion of approach:                                                                       |
| Z: <b>OHLASTE VIZUÁLNÍ KONTAKT</b>                                                                      | G: <b>REPORT VISUAL</b>                                                                           |
| Z: <b>OHLASTE DRÁHU / SVĚTLA V DOHLEDU</b>                                                              | G: <b>REPORT RUNWAY / LIGHTS IN SIGHT</b>                                                         |
| Z: <b>PŘIBLIŽENÍ UKONČENO</b> *PŘEJDETE NA <i>(stanoviště)*</i>                                         | G: <b>APPROACH COMPLETED</b> *CONTACT <i>(unit)*</i>                                              |

| <b>8.5 PŘIBLIŽENÍ PŘESNÝM PŘIBLIŽOVACÍM RADAREM (PAR)</b>                                                           | <b>PAR APPROACH</b>                                                                                    |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| ... poskytování služby:                                                                                             | ... provision of service:                                                                              |
| Z: <b>TOTO BUDE PŘIBLIŽENÍ ŘÍZENÉ PŘESNÝM PŘIBLIŽOVACÍM RADAREM DRÁHA</b> <i>(číslo)</i>                            | G: <b>THIS WILL BE A PRECISION RADAR APPROACH RUNWAY</b> <i>(number)</i>                               |
| Z: <b>PŘIBLIŽENÍ ŘÍZENÉ PŘESNÝM PŘIBLIŽOVACÍM RADAREM NENÍ K DISPOZICI</b> <i>(důvod)</i> <i>(náhradní příkazy)</i> | G: <b>PRECISION RADAR APPROACH NOT AVAILABLE DUE</b> <i>(reason)</i> <i>(alternative instructions)</i> |
| Z: <b>V PŘÍPADĚ PRŮLETU</b> <i>(příkazy)</i>                                                                        | G: <b>IN CASE OF GO AROUND</b> <i>(instructions)</i>                                                   |
| ... spojení:                                                                                                        | ... communication:                                                                                     |
| Z: <b>NEPOTVRZUJTE DALŠÍ VYSÍLÁNÍ</b>                                                                               | G: <b>DO NOT ACKNOWLEDGE FURTHER TRANSMISSIONS</b>                                                     |
| Z: <b>NEOBDRŽEL JSEM ODPOVĚĎ. BUDE POKRAČOVAT V PŘEDÁVÁNÍ POKYNŮ.</b>                                               | G: <b>REPLY NOT RECEIVED. WILL CONTINUE INSTRUCTIONS.</b>                                              |
| ... azimut:                                                                                                         | ... azimuth:                                                                                           |
| Z: <b>BLÍŽÍTE SE</b> *POMALU / RYCHLE* *ZLEVA / ZPRAVA*                                                             | G: <b>CLOSING</b> *SLOWLY / QUICKLY* *FROM THE LEFT / RIGHT*                                           |
| Z: <b>KURZ JE DOBRÝ</b>                                                                                             | G: <b>HEADING IS GOOD</b>                                                                              |
| Z: <b>NA TRATI</b>                                                                                                  | G: <b>ON TRACK</b>                                                                                     |
| Z: <b>MÍRNĚ / HODNĚ VLEVO / VPRAVO OD TRATI/ ODCHYLujete SE DOLEVA / DOPRAVA OD TRATI</b>                           | G: <b>SLIGHTLY / WELL / GOING LEFT / RIGHT OF TRACK</b>                                                |
| Z: <i>(číslo)</i> <b>METRŮ VLEVO / VPRAVO OD TRATI</b>                                                              | G: <i>(number)</i> <b>METRES LEFT / RIGHT OF TRACK</b>                                                 |

|                                                                                                                                |                                                                                                                                     |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| ... elevace:                                                                                                                   | ... elevation:                                                                                                                      |
| Z: PŘIBLIŽUJETE SE K SESTUPOVÉ DRÁZE                                                                                           | G: APPROACHING GLIDE PATH                                                                                                           |
| Z: ZAHAJTE KLESÁNÍ TEĎ <i>*(číslo) METRŮ ZA SEKUNDU OR (číslo) STOP ZA MINUTU / UDRŽUJTE SESTUPOVOU DRÁHU (číslo) STUPŇŮ *</i> | G: COMMENCE DESCENT NOW <i>*AT (number) METRES PER SECOND OR (number) FEET PER MINUTE / ESTABLISH A (number) DEGREE GLIDE PATH*</i> |
| Z: RYCHLOST KLESÁNÍ JE DOBRÁ                                                                                                   | G: RATE OF DESCENT IS GOOD                                                                                                          |
| Z: NA SESTUPOVÉ DRÁZE                                                                                                          | G: ON GLIDE PATH                                                                                                                    |
| Z: MÍRNĚ / HODNĚ / ODCHYLUJETE SE NAD / POD SESTUPOVOU DRÁHU                                                                   | G: SLIGHTLY / WELL / GOING ABOVE / BELOW GLIDE PATH                                                                                 |
| Z: <i>*STÁLE*</i> <i>(číslo) METRŮ / STOP PŘILÍŠ VYSOKO / NÍZKO</i>                                                            | G: <i>*STILL*</i> <i>(number) METRES / FEET TOO HIGH / TOO LOW</i>                                                                  |
| Z: UPRAVTE RYCHLOST KLESÁNÍ                                                                                                    | G: ADJUST RATE OF DESCENT                                                                                                           |
| Z: VRACÍTE SE <i>*POMALU / RYCHLE*</i> K SESTUPOVÉ DRÁZE                                                                       | G: COMING BACK <i>*SLOWLY / QUICKLY*</i> TO THE GLIDE PATH                                                                          |
| Z: OBNOVTE NORMÁLNÍ RYCHLOST KLESÁNÍ                                                                                           | G: RESUME NORMAL RATE OF DESCENT                                                                                                    |
| Z: VÝŠKOVÁ INDIKACE MIMO PROVOZ <i>(následované příslušnými příkazy)</i>                                                       | G: ELEVATION ELEMENT UNSERVICEABLE <i>(to be followed by appropriate instructions)</i>                                              |
| Z: <i>(vzdálenost) OD BODU DOTYKU, ALTITUDE / VÝŠKA BY MĚLA BÝT (číslo a jednotky)</i>                                         | G: <i>(distance) FROM TOUCHDOWN, ALTITUDE / HEIGHT SHOULD BE (number and units)</i>                                                 |
| ...poloha:                                                                                                                     | ...position:                                                                                                                        |
| Z: <i>(vzdálenost) OD BODU DOTYKU</i>                                                                                          | G: <i>(distance) FROM TOUCHDOWN</i>                                                                                                 |
| Z: NAD PŘIBLIŽOVACÍMI SVĚTLY                                                                                                   | G: OVER APPROACH LIGHTS                                                                                                             |
| Z: NAD PRAHEM                                                                                                                  | G: OVER THRESHOLD                                                                                                                   |
| ...prověření:                                                                                                                  | ...checks:                                                                                                                          |
| Z: PROVĚŘTE VYSUNUTÍ A ZAJIŠTĚNÍ PODVOZKU                                                                                      | G: CHECK GEAR DOWN AND LOCKED                                                                                                       |
| Z: PROVĚŘTE NADMOŘSKOU VÝŠKU ROZHODNUTÍ / VÝŠKU ROZHODNUTÍ                                                                     | G: CHECK DECISION ALTITUDE / HEIGHT                                                                                                 |
| ...spojení:                                                                                                                    | ...communication:                                                                                                                   |
| Z: NEPOTVRZUJTE DALŠÍ VYSÍLÁNÍ                                                                                                 | G: DO NOT ACKNOWLEDGE FURTHER TRANSMISSIONS                                                                                         |
| Z: NEOBDRŽEL JSEM ODPOVĚĎ. BUDU POKRAČOVAT V PŘEDÁVÁNÍ POKYNŮ                                                                  | G: REPLY NOT RECEIVED. WILL CONTINUE INSTRUCTIONS                                                                                   |
| ...ukončení přiblížení:                                                                                                        | ...completion of approach:                                                                                                          |
| Z: OHLASTE VIZUÁLNÍ KONTAKT                                                                                                    | G: REPORT VISUAL                                                                                                                    |
| Z: OHLASTE DRÁHU / SVĚTLA V DOHLEDU                                                                                            | G: REPORT RUNWAY / LIGHTS IN SIGHT                                                                                                  |
| Z: PŘIBLIŽENÍ UKONČENO <i>*PŘEJDETE NA (stanoviště)*</i>                                                                       | G: APPROACH COMPLETED <i>*CONTACT (unit)*</i>                                                                                       |
| ...nezdařené přiblížení:                                                                                                       | ...missed approach:                                                                                                                 |
| Z: POKRAČUJTE VIZUÁLNĚ NEBO PROVEĎTE PRŮLET <i>*(příkazy pro nezdařené přiblížení) *</i>                                       | G: CONTINUE VISUALLY OR GO AROUND <i>*(missed approach instructions)*</i>                                                           |
| Z: OKAMŽITĚ PROVEĎTE PRŮLET <i>*(příkazy pro nezdařené přiblížení)* (důvod)</i>                                                | G: GO AROUND IMMEDIATELY <i>*(missed approach instructions)* (reason)</i>                                                           |
| Z: PROVÁDÍTE PRŮLET?                                                                                                           | G: ARE YOU GOING AROUND?                                                                                                            |
| Z: PROVÁDÍTE-LI PRŮLET <i>(příslušné příkazy)</i>                                                                              | G: IF GOING AROUND <i>(appropriate instructions)</i>                                                                                |
| L: PROVÁDÍM PRŮLET                                                                                                             | A: GOING AROUND                                                                                                                     |

## 9. FRAZELOGIE PŘI POUŽÍVÁNÍ SEKUNDÁRNÍHO PŘEHLEDOVÉHO RADARU (Secondary surveillance radar (SSR) phraseologies)

|                                                                      |  |                                                                                        |  |
|----------------------------------------------------------------------|--|----------------------------------------------------------------------------------------|--|
| <b>9.1 ŽÁDOST O OZNÁMENÍ SCHOPNOSTI ZAŘÍZENÍ SSR</b>                 |  | <b>TO REQUEST THE CAPABILITY OF THE SSR EQUIPMENT</b>                                  |  |
| Z: OZNAMTE SCHOPNOST ODPOVÍDAČE                                      |  | G: ADVISE TRANSPONDER CAPABILITY                                                       |  |
| L: ODPOVÍDAČ <i>(jak je uvedeno v letovém plánu)</i>                 |  | A: TRANSPONDER <i>(as shown in the flight plan)</i>                                    |  |
| L: NEGATIV ODPOVÍDAČ                                                 |  | A: NEGATIVE TRANSPONDER                                                                |  |
| <b>9.2 ŽÁDOST O OZNÁMENÍ SCHOPNOSTI ZAŘÍZENÍ ADS-B</b>               |  | <b>TO REQUEST THE CAPABILITY OF THE ADS-B EQUIPMENT</b>                                |  |
| Z: OZNAMTE SCHOPNOST ADS-B                                           |  | G: ADVISE ADS-B CAPABILITY                                                             |  |
| L: VYSÍLAČ ADS-B <i>(datové spojení)</i>                             |  | A: ADS-B TRANSMITTER <i>(data link)</i>                                                |  |
| L: PŘIJÍMAČ ADS-B <i>(datové spojení)</i>                            |  | A: ADS-B RECEIVER <i>(data link)</i>                                                   |  |
| L: NEGATIV ADS-B                                                     |  | A: NEGATIVE ADS-B                                                                      |  |
| <b>9.3 POKYN K NASTAVENÍ ODPOVÍDAČE</b>                              |  | <b>TO INSTRUCT THE SETTING OF TRANSPONDER</b>                                          |  |
| Z: PRO ODLET SQUAWK <i>(kód)</i>                                     |  | G: FOR DEPARTURE SQUAWK <i>(code)</i>                                                  |  |
| Z: SQUAWK <i>(kód)</i>                                               |  | G: SQUAWK <i>(code)</i>                                                                |  |
| <b>9.4 ŽÁDOST O ZNOVUNASTAVENÍ PŘIDĚLENÉHO MÓDU A KÓDU</b>           |  | <b>TO REQUEST THE PILOT TO RESELECT THE ASSIGNED MODE AND CODE</b>                     |  |
| Z: ZNOVU SQUAWK <i>*(mód)* (kód)</i>                                 |  | G: RESET SQUAWK <i>*(mode)* (code)</i>                                                 |  |
| L: ZNOVU NASTAVUJI <i>*(mód)* (kód)</i>                              |  | A: RESETTING <i>*(mode)* (code)</i>                                                    |  |
| <b>9.5 ŽÁDOST O ZNOVUNASTAVENÍ IDENTIFIKACE LETADLA</b>              |  | <b>TO REQUEST RESELECTION OF AIRCRAFT IDENTIFICATION</b>                               |  |
| Z: ZNOVU ZADEJTE IDENTIFIKACI *V MÓDU „S“ / IDENTIFIKACI ADS-B*      |  | G: RE-ENTER *ADS-B / MODE S* AIRCRAFT IDENTIFICATION                                   |  |
| <b>9.6 ŽÁDOST O POTVRZENÍ KÓDU NASTAVENÉHO NA ODPOVÍDAČI LETADLA</b> |  | <b>TO REQUEST THE PILOT TO CONFIRM THE CODE SELECTED ON THE AIRCRAFT'S TRANSPONDER</b> |  |
| Z: POTVRDĚTE SQUAWK <i>(kód)</i>                                     |  | G: CONFIRM SQUAWK <i>(code)</i>                                                        |  |
| L: SQUAWK <i>(kód)</i>                                               |  | A: SQUAWKING <i>(code)</i>                                                             |  |

| 9.7 ŽÁDOST O ZAPNUTÍ FUNKCE IDENT | TO REQUEST THE OPERATION OF THE IDENT FEATURE |
|-----------------------------------|-----------------------------------------------|
| Z: SQUAWK *(kód)* *A* IDENT       | G: SQUAWK *(code)* *AND* IDENT                |
| Z: SQUAWK NÍZKÝ VÝKON             | G: SQUAWK LOW                                 |
| Z: SQUAWK NORMÁL                  | G: SQUAWK NORMAL                              |
| Z: VYSÍLEJTE ADS-B IDENT          | G: TRANSMIT ADS-B IDENT                       |

| 9.8 ŽÁDOST O PŘECHODNÉ ZASTAVENÍ ČINNOSTI ODPOVÍDAČE | TO REQUEST TEMPORARY SUSPENSION OF TRANSPONDER OPERATION |
|------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------|
| Z: SQUAWK STANDBY                                    | G: SQUAWK STANDBY                                        |

| 9.9 ŽÁDOST O NOUZOVÝ KÓD                     | TO REQUEST EMERGENCY CODE                     |
|----------------------------------------------|-----------------------------------------------|
| Z: SQUAWK MAYDAY *KÓD SEDUM-SEDUM-NULA-NULA* | G: SQUAWK MAYDAY *CODE SEVEN-SEVEN-ZERO-ZERO* |

| 9.10 ŽÁDOST O VYPNUTÍ ODPOVÍDAČE A/NEBO VYSÍLAČE ADS-B                                                                                                                                                                                                                                                            | TO REQUEST TERMINATION OF TRANSPONDER AND / OR ADS-B TRANSMITTER OPERATION                                                                                                                                                                                                                             |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Z: STOP SQUAWK *VYSÍLEJTE POUZE ADS-B*                                                                                                                                                                                                                                                                            | G: STOP SQUAWK *TRANSMIT ADS-B ONLY*                                                                                                                                                                                                                                                                   |
| Z: ZASTAVTE VYSÍLÁNÍ ADS-B *POUZE SQUAWK (kód)*                                                                                                                                                                                                                                                                   | G: STOP ADS-B TRANSMISSION *SQUAWK (code) ONLY*                                                                                                                                                                                                                                                        |
| Poznámka: Nezávislý provoz odpovídače módu S a ADS-B nemusí být možný ve všech letadlech (např., kde je ADS-B poskytováno samostatně, prostřednictvím "extended squitter" 1090 MHz emitovaným z odpovídače). V takových případech letadlo nemusí být schopné vyhovět instrukcím ATC souvisejícím s provozem ADS-B | Note: Independent operations of Mode S transponder and ADS-B may not be possible in all aircraft (e.g. where ADS-B is solely provided by 1090 MHz extended squitter emitted from the transponder). In such cases, aircraft may not be able to comply with ATC instructions related to ADS-B operation. |

| 9.11 ŽÁDOST O VYSLÁNÍ INFORMACE O TLAKOVÉ NADMOŘSKÉ VÝŠCE | TO REQUEST TRANSMISSION OF PRESSURE ALTITUDE |
|-----------------------------------------------------------|----------------------------------------------|
| Z: SQUAWK CHARLIE                                         | G: SQUAWK CHARLIE                            |
| Z: VYSÍLEJTE ADS-B ALTITUDE                               | G: TRANSMIT ADS-B ALTITUDE                   |

| 9.12 ŽÁDOST O KONTROLU NASTAVENÍ VÝŠKOMĚRU A O POTVRZENÍ HLADINY | TO REQUEST PRESSURE SETTING CHECK AND CONFIRMATION OF LEVEL |
|------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------|
| Z: PROVĚŘTE NASTAVENÍ VÝŠKOMĚRU A POTVRDTE (hladina)             | G: CHECK ALTIMETER SETTING AND CONFIRM (level)              |



| 9.13 ŽÁDOST O UKONČENÍ VYSÍLÁNÍ ÚDAJE<br>O TLAKOVÉ NADMOŘSKÉ VÝŠCE PRO<br>CHYBNOU FUNKCI                 | TO REQUEST TERMINATION OF PRESSURE<br>ALTITUDE TRANSMISSION BECAUSE OF FAULTY<br>OPERATION                      |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Z: STOP SQUAWK CHARLIE CHYBNÁ INDIKACE<br>Z: STOP VYSÍLÁNÍ ADS-B ALTITUDE *(CHYBNÁ<br>INDIKACE / důvod)* | G: STOP SQUAWK CHARLIE WRONG INDICATION<br>G: STOP ADS-B ALTITUDE TRANSMISSION<br>*(WRONG INDICATION / reason)* |

| 9.14 ŽÁDOST O PROVĚŘENÍ HLADINY                                                                          | TO REQUEST LEVEL CHECK                                                                                     |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Z: POTVRDĚTE <i>(hladina)</i>                                                                            | G: CONFIRM <i>(level)</i>                                                                                  |
| Z: PROVĚŘTE NASTAVENOU HLADINU.<br>POVOLENÁ HLADINA JE <i>(hladina)</i>                                  | G: CHECK SELECTED LEVEL. CLEARED LEVEL IS<br><i>(level)</i>                                                |
| Z: PROVĚŘTE NASTAVENOU HLADINU.<br>POTVRDĚTE STOUPÁNÍ DO / KLESÁNÍ DO /<br>UDRŽOVÁNÍ <i>(hladiny)</i>    | G: CHECK SELECTED LEVEL. CONFIRM CLIMBING<br>TO / DESCENDING TO / MAINTAINING <i>(level)</i>               |
| L: STOUPÁM DO / KLESÁM DO / UDRŽUJI <i>(hladina)</i><br><i>(příslušná informace o nastavené hladině)</i> | A: CLIMBING TO / DESCENDING TO / MAINTAINING<br><i>(level) (appropriate information on selected level)</i> |

ZÁMĚRNĚ NEPOUŽITO

## 10. FRAZEOLOGIE PRO AUTOMATICKÝ ZÁVISLÝ PŘEHLEDOVÝ SYSTÉM – KONTRAKT (ADS-C) (Automatic dependent surveillance - contract (ADS-C) phraseologies)

| 10.1 DEGRADACE ADS-C                                                              | ADS-C DEGRADATION                                                                              |
|-----------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Z: <b>ADS-C</b> *ADS-KONTRAKT* MIMO PROVOZ<br>(příslušné informace podle potřeby) | G: <b>ADS-C</b> *ADS-CONTRACT* <b>OUT OF SERVICE</b><br>(appropriate information as necessary) |

## 11. FRAZEOLOGIE PRO PŘEDÁVÁNÍ VÝSTRAH (Alerting phraseologies)

| 11.1 VÝSTRAHA NA NÍZKOU ALTITUDE /<br>NADMOŘSKOU VÝŠKU                                                                                                                          | LOW ALTITUDE WARNING                                                                                                                      |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Z: VÝSTRAHA NA NÍZKOU ALTITUDE /<br>NADMOŘSKOU VÝŠKU, OKAMŽITĚ PROVĚŘTE<br>VAŠI ALTITUDE, QNH (číslo) (jednotky).<br>*MINIMÁLNÍ LETOVÁ NADMOŘSKÁ VÝŠKA JE<br>(nadmořská výška)* | G: <b>LOW ALTITUDE WARNING, CHECK YOUR<br/>ALTITUDE IMMEDIATELY, QNH (number) (units).</b><br>*THE MINIMUM FLIGHT ALTITUDE IS (altitude)* |

| 11.2 VÝSTRAHA NA BLÍZKOST TERÉNU                                              | TERRAIN ALERT                                                      |
|-------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------|
| Z: VÝSTRAHA NA BLÍZKOST TERÉNU, (návrh pro<br>činnost pilota, je-li to možné) | G: <b>TERRAIN ALERT</b> , (suggested pilot action, if<br>possible) |

| 11.3 VÝSTRAHA STCA                                                                | STCA ALERT                                                                          |
|-----------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|
| Z: VÝSTRAHA NA NEBEZPEČÍ SRÁŽKY (příslušné<br>informace / instrukce, dle potřeby) | G: <b>COLLISION ALERT</b> (appropriate information /<br>instructions, as necessary) |

ZÁMĚRNĚ NEPOUŽITO

## 12. FRAZELOGIE PŘI SELHÁNÍ SPOJENÍ A JINÝCH NOUZOVÝCH SITUACÍCH

(Phraseologies for communication failure and other emergency situations)

| 12.1 PORUCHA PŘIJÍMAČE                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | RECEIVER FAILURE                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| ... nemůže-li letadlová stanice navázat spojení:                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | ... when the aircraft is unable to establish communication:                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
| L: <b>VYSÍLÁM NASLEPO PRO PORUCHU PŘIJÍMAČE</b><br><br><i>Poznámka: Nemůže-li letadlová stanice navázat spojení pro poruchu přijímače, musí při vysílání hlášení na příslušném kmitočtu ve stanovených časech nebo polohách před zprávou uvést frázi „VYSÍLÁM NASLEPO PRO PORUCHU PŘIJÍMAČE“. Letadlová stanice musí vyslat svou zamýšlenou zprávu, za níž následuje její úplné opakování. Při tomto postupu musí letadlová stanice vyslat také čas příštího zamýšleného vysílání.</i> | A: <b>TRANSMITTING BLIND DUE TO RECEIVER FAILURE</b><br><br><i>Note: When an aircraft station is unable to establish communication due to receiver failure, it shall transmit reports at the scheduled times, or positions, on the frequency in use, preceded by the phrase "TRANSMITTING BLIND DUE TO RECEIVER FAILURE". The aircraft station shall transmit the intended message, following this by a complete repetition. During this procedure, the aircraft shall also advise the time of its next intended transmission.</i> |
| ... spojení a ztráta spojení:<br>Z: <b>V PŘÍPADĚ ZTRÁTY SPOJENÍ</b> (příkazy);<br>Z: <b>NEPŘIJMETE-LI ŽÁDNÉ VYSÍLÁNÍ PO DOBU</b> (číslo) <b>MINUT *SEKUND*</b> (příkazy);<br>Z: <b>ODPOVĚĚ NEBYLA PŘIJATA</b> (příkazy);                                                                                                                                                                                                                                                               | ... communication and loss of communication:<br>G: <b>*IF* RADIO CONTACT LOST</b> (instructions);<br>G: <b>IF NO TRANSMISSIONS RECEIVED FOR</b> (number) <b>MINUTES *SECONDS*</b> (instructions);<br>G: <b>REPLY NOT RECEIVED</b> (instructions);                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
| ... je-li podezření ze ztráty spojení:<br>Z: <b>POKUD SLYŠÍTE *instrukce pro manévr nebo SQUAWK (kód nebo IDENT)*</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | ... if loss of communication suspected:<br>G: <b>IF YOU READ *manoeuvre instructions or SQUAWK (code or IDENT)*</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
| ... potvrzení provedení instrukce:<br>Z: (manévr nebo SQUAWK / IDENT) <b>ZPOZOROVÁN. POLOHA</b> (poloha letadla) (instrukce).<br>Z: <b>SQUAWK ZPOZOROVÁN. POLOHA</b> (vzdálenost) (jednotky) (směr) <b>OD</b> (místo), <b>BUDE POKRACOVAT V PŘEDÁVÁNÍ POKYNŮ</b>                                                                                                                                                                                                                       | ... confirmation of executing instructions:<br>G: (manoeuvre or SQUAWK / IDENT) <b>OBSERVED. POSITION</b> (position of aircraft) (instructions).<br>G: <b>SQUAWK OBSERVED. POSITION</b> (distance) (units) (direction) <b>OF</b> (position), <b>WILL CONTINUE TO PASS INSTRUCTIONS</b>                                                                                                                                                                                                                                             |
| ... pokud pilot neodpovídá:<br>Z: <b>POKUD SLYŠÍTE, TOČTE DOLEVA / DOPRAVA KURZ</b> (stupně) <b>PO DOBU</b> (počet) <b>SEKUND / MINUT</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | ... when pilot does not reply:<br>G: <b>IF YOU READ, TURN LEFT / RIGHT HEADING</b> (number of degrees) <b>FOR</b> (number) <b>SECONDS / MINUTES</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |

| 12.2 NAVIGAČNÍ VÝSTRAHY A POMOC                                                                                                                                                                                                                                      | NAVIGATION WARNINGS AND ASSISTANCE                                                                                                                                                                                                                                      |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <i>Poznámka: Níže uvedená frazeologie je používána vojenskými stanovišti a civilním stanovištím ATS slouží především jako informace o případné korespondenci na nouzové frekvenci 121,5 MHz.</i>                                                                     | <i>Note: The phraseology mentioned below is used by military ATS units and serves to civil ATS units as the information about possible communication on emergency frequency of 121,5 MHz.</i>                                                                           |
| ... identifikace letadla:<br>Z: <b>LETADLO POLOHA</b> (poloha <sup>1</sup> ) <b>SQUAWKING</b> (mód a kód) <b>ODHADOVANÁ</b> (hladina) <b>A TRAŤOVÁ RYCHLOST</b> (číslo) (jednotky) (volací znak vojenského stanoviště), <b>IDENTIFIKUJTE SE A SDĚLTE VAŠE ÚMYSLY</b> | ... aircraft identification:<br>G: <b>AIRCRAFT POSITION</b> (position <sup>1</sup> ) <b>SQUAWKING</b> (mode and code) <b>ESTIMATED</b> (level) <b>AND GROUND SPEED</b> (number) (units) (callsign of military unit), <b>IDENTIFY YOURSELF AND STATE YOUR INTENTIONS</b> |

|                                                                                                                                                                                                         |                                                                                                                                                                                                                      |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| L: (poloha) <b>PRAVIDELNÝ / CHARTEROVÝ / SOUKROMÝ LET Z (místo odletu) DO (místo určení) (hladina) / VE STOUPÁNÍ / V KLESÁNÍ DO (hladina).</b>                                                          | A: (position) <b>SCHEDULED / CHARTER / PRIVATE FLIGHT FROM (point of departure) TO (destination) (level) / CLIMBING / DESCENDING TO (level)</b>                                                                      |
| ... navigační výstraha:                                                                                                                                                                                 | ... navigation warning:                                                                                                                                                                                              |
| Z: <b>PŘIBLIŽUJETE SE K NEBEZPEČNÉMU / OMEZENÉMU / ZAKÁZANÉMU PROSTORU (označení) TOČTE DOPRAVA / DOLEVA KURZ (tři číslice) PRO VYHNUTÍ KONFLIKTU</b>                                                   | G: <b>YOU ARE APPROACHING DANGER / RESTRICTED / PROHIBITED AREA (designation) TURN RIGHT / LEFT HEADING (three digits) TO AVOID CONFLICT</b>                                                                         |
| Poznámka: Tato fráze musí být používána též civilními stanovišti ATS.                                                                                                                                   | Note: This phrase is also to be used by civil ATS units.                                                                                                                                                             |
| L: <b>PROVEDU, TOČÍM DOPRAVA / DOLEVA KURZ (tři číslice)</b>                                                                                                                                            | A: <b>WILCO, TURNING RIGHT / LEFT HEADING (three digits)</b>                                                                                                                                                         |
| Z: <b>ŽÁDÁTE NAVIGAČNÍ POMOC JINÉHO LETADLA?</b>                                                                                                                                                        | G: <b>DO YOU REQUEST AIRCRAFT ASSISTANCE FOR NAVIGATION?</b>                                                                                                                                                         |
| <sup>1</sup> Poloha musí být vyjádřena podle následujících příkladů v pořadí dle důležitosti. Zeměpisné souřadnice by se měly použít jen v případech, kdy nejsou jiné vhodnější údaje.                  | <sup>1</sup> Position shall be expressed as follows, in order of preference. Use of geographical co-ordinates should be limited to cases where no other more suitable references are available.                      |
| Příklady:                                                                                                                                                                                               | Examples:                                                                                                                                                                                                            |
| DVA PĚT MIL ZÁPADNĚ OD BODAL NA TRATI MIKE SEDUM ČTYRY OSUM                                                                                                                                             | TWO FIVE MILES WEST OF BODAL ON ROUTE MIKE SEVEN FOUR EIGHT                                                                                                                                                          |
| JEDNA NULA MIL NA ÚROVNI BODAL NA TRATI UPPER MIKE SEDUM ČTYRY OSUM                                                                                                                                     | ONE ZERO MILES ABEAM BODAL ON ROUTE UPPER MIKE SEVEN FOUR EIGHT                                                                                                                                                      |
| JEDNA PĚT MIL JIŽNĚ OD (zeměpisné místo)                                                                                                                                                                | ONE FIVE MILES SOUTH OF (geographic location)                                                                                                                                                                        |
| ČTYRY OSUM TŘI NULA SEVERNĚ JEDNA NULA DVA DVA VÝCHODNĚ                                                                                                                                                 | FOUR EIGHT THREE ZERO NORTH ONE ZERO TWO TWO EAST                                                                                                                                                                    |
| Poznámka: Rada letadlu ohledně změn dráhy letu, by měla být koordinována s příslušným stanovištěm ATS, protože nekoordinovaná rada může vést k možnému nebezpečí srážky s jinými lety v daném prostoru. | Note: Advice to aircraft regarding changes to flight path should be coordinated with the responsible ATS unit since uncoordinated advice may result in a potential risk of collision with other flights in the area. |

| 12.3 TCAS/ACAS FRAZELOGIE                                                                                                                                  | TCAS/ACAS PHRASEOLOGY                                                                                                                                         |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| ... letová posádka zahajuje odchýlení od jakéhokoliv povolení nebo instrukce ATC, aby vyhověla radě k vyhnutí ACAS RA (komunikace mezi pilotem a řídícím): | ... a flight crew starts to deviate from any ATC clearance or instruction to comply with an ACAS resolution advisory (RA) (pilot and controller interchange): |
| L: <b>TCAS RA</b>                                                                                                                                          | A: <b>TCAS RA</b>                                                                                                                                             |
| Z: <b>ROZUMÍM</b>                                                                                                                                          | G: <b>ROGER</b>                                                                                                                                               |
| ...po ukončené reakci na ACAS radu k vyhnutí a zahájení návratu k povolení nebo instrukce ATC (komunikace mezi pilotem a řídícím):                         | ...after the response to an ACAS RA is completed and a return to the ATC clearance or instruction is initiated (pilot and controller interchange):            |
| L: <b>MIMO KONFLIKT, VRACÍM SE DO (vydané povolení)</b>                                                                                                    | A: <b>CLEAR OF CONFLICT, RETURNING TO (assigned clearance)</b>                                                                                                |
| Z: <b>ROZUMÍM / (náhradní příkazy)</b>                                                                                                                     | G: <b>ROGER / (alternative instructions)</b>                                                                                                                  |
| ... po ukončené reakci na ACAS RA a pokračování podle povolení nebo instrukce ATC (komunikace mezi pilotem a řídícím):                                     | ... after the response to an ACAS RA is completed and the assigned ATC clearance or instruction has been resumed (pilot and controller interchange):          |

|                                                                                                                                                                                    |                                                                                                                                                                                    |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| L: <b>MIMO KONFLIKT, POKRAČUJI</b> (vydané povolení)                                                                                                                               | A: <b>CLEAR OF CONFLICT</b> (assigned clearance) <b>RESUMED</b>                                                                                                                    |
| Z: <b>ROZUMÍM</b> / (náhradní příkazy)                                                                                                                                             | G: <b>ROGER</b> / (alternative instructions)                                                                                                                                       |
| ... poté, co je přijato povolení nebo instrukce ATC, která je v rozporu s ACAS RA, letová posádka bude následovat RA a okamžitě informuje ATC (komunikace mezi pilotem a řídícím): | ... after an ATC clearance or instruction contradictory to the ACAS RA is received, the flight crew will follow the RA and inform ATC directly (pilot and controller interchange): |
| L: <b>NEJSEM SCHOPEN DODRŽET, TCAS RA</b>                                                                                                                                          | A: <b>UNABLE, TCAS RA</b>                                                                                                                                                          |
| Z: <b>ROZUMÍM</b>                                                                                                                                                                  | G: <b>ROGER</b>                                                                                                                                                                    |

| 12.4 NEDOSTATEK PALIVA                                                          | FUEL SHORTAGE                                                    |
|---------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------|
| Fráze, které mohou být použity v závislosti na konkrétní situaci:               | Phrases that can be used depending on the specific situation:    |
| L: <b>MINIMÁLNÍ PALIVO</b>                                                      | A: <b>MINIMUM FUEL</b>                                           |
| Z: <b>ROZUMÍM (ZDRŽENÍ SE NEPŘEDPOKLÁDÁ / OČEKÁVEJTE</b> (informace o zdržení)) | G: <b>ROGER (NO DELAY EXPECTED / EXPECT</b> (delay information)) |
| L: <b>MAYDAY MAYDAY MAYDAY PALIVO</b>                                           | A: <b>MAYDAY MAYDAY MAYDAY FUEL</b>                              |

| 12.5 VYPOUŠTĚNÍ PALIVA                                                                                                                                                                                                                                                                    | FUEL DUMPING                                                                                                                                                                                                                                                                              |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Z: <b>VŠEM STANICÍM</b> (volací znak stanoviště) <b>POZOR - PROBÍHÁ VYPOUŠTĚNÍ PALIVA Z</b> (typ letadla) <b>NAD</b> (poloha) <b>KURZ</b> (udání kurzu) <b>Z LETOVÉ HLADINY</b> (hladina) <b>VYHNĚTE SE LETU V OKRUHU</b> (vzdálenost) <b>NÁMOŘNÍCH MIL OD PROSTORU VYPOUŠTĚNÍ PALIVA</b> | G: <b>ALL STATIONS</b> (unit callsign) <b>CAUTION FUEL DUMPING IN PROGRESS BY</b> (aircraft type) <b>OVER</b> (position) <b>HEADING</b> (direction specification) <b>FROM FLIGHT LEVEL</b> (level) <b>AVOID THE FLIGHT WITHIN</b> (distance) <b>NAUTICAL MILES FROM FUEL DUMPING AREA</b> |
| Z: <b>VŠEM STANICÍM</b> (volací znak stanoviště) <b>PROBÍHÁ VYPOUŠTĚNÍ PALIVA NAD</b> (poloha) <b>*KURZ</b> (udání kurzu) <b>*Z LETOVÉ HLADINY</b> (hladina) <b>VYHNĚTE SE TOMUTO PROSTORU DO</b> (čas)                                                                                   | G: <b>ALL STATIONS</b> (unit callsign) <b>FUEL DUMPING IN PROGRESS OVER</b> (position) <b>*HEADING</b> (heading) <b>*FROM FLIGHT LEVEL</b> (level) <b>AVOID THIS AREA UNTIL</b> (time)                                                                                                    |

| 12.6 TÍŠŇOVÉ / PILNOSTNÍ SIGNÁLY                                          | DISTRESS / URGENCY SIGNALS                                                                |
|---------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------|
| ... stav tísně:                                                           | ... distress phase:                                                                       |
| L: <b>MAYDAY, MAYDAY, MAYDAY</b> (kód 7700)                               | A: <b>MAYDAY, MAYDAY, MAYDAY</b> (code 7700)                                              |
| ... pilnost:                                                              | ... urgency phase:                                                                        |
| L: <b>PAN-PAN, PAN-PAN, PAN-PAN</b>                                       | A: <b>PAN-PAN, PAN-PAN, PAN-PAN</b>                                                       |
| ... identifikace radarem:                                                 | ... radar identification:                                                                 |
| Z: <b>SQUAWK MAYDAY</b>                                                   | G: <b>SQUAWK MAYDAY</b>                                                                   |
| Poznámka: Lze provést, pokud řídící není schopen pomoci letadlu okamžitě. | Note: This may be done, unless the controller is able to assist the aircraft immediately. |
| ... potvrzení stavu tísně:                                                | ... confirmation of distress phase:                                                       |
| Z: <b>ROZUMÍM MAYDAY</b>                                                  | G: <b>ROGER MAYDAY</b>                                                                    |

|                                             |                                            |
|---------------------------------------------|--------------------------------------------|
| ... uložení radiového ticha:                | ... imposition of silence:                 |
| Z: VŠEM STANICÍM, ZASTAVTE VYSÍLÁNÍ. MAYDAY | G: ALL STATIONS, STOP TRANSMITTING. MAYDAY |
| ... ukončení radiového ticha:               | ... termination of silence:                |
| Z: VŠEM STANICÍM, TÍŠŇOVÝ PROVOZ UKONČEN    | G: ALL STATIONS, DISTRESS TRAFFIC ENDED    |

| 12.7 DOPORUČENÁ FRAZEOLOGIE PŘI ÚNOSU SUGGESTED PHRASEOLOGY DURING HIJACKING LETADLA                                                            |                                                                                                                                                                   |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Z: DOSTAL JSEM INSTRUKCI OD ČESKÝCH ÚŘADŮ ZAMÍTNOUT VSTUP DO ČESKÉHO VZDUŠNÉHO PROSTORU, OHLAŠTE VAŠE ÚMYSLY                                    | G: I AM INSTRUCTED BY THE CZECH GOVERNMENT TO REFUSE ENTRY INTO THE CZECH AIRSPACE, REPORT YOUR INTENTIONS                                                        |
| Z: DOSTAL JSEM INSTRUKCI OD ČESKÝCH ÚŘADŮ ZAMÍTNOUT POVOLENÍ K PŘISTÁNÍ NA (název letiště) *NA LETIŠTÍCH V ČESKÉ REPUBLIC*, OHLAŠTE VAŠE ÚMYSLY | G: I AM INSTRUCTED BY THE CZECH GOVERNMENT TO REFUSE LANDING CLEARANCE FOR (name of aerodrome) *FOR AERODROMES WITHIN THE CZECH REPUBLIC*, REPORT YOUR INTENTIONS |

| 12.8 NEÚMYSLNÝ VSTUP LETU VFR DO IMC UNINTENDED ENTRY OF A VFR FLIGHT TO IMC |                                                       |
|------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------|
| Z: OZNAMTE, ZDA JSTE SCHOPEN POKRAČOVAT VIZUÁLNĚ                             | G: ADVISE *IF* ABLE TO CONTINUE VISUALLY              |
| Z: OZNAMTE, ZDA JSTE VYBAVEN A SCHOPEN PRO LET IFR                           | G: ADVISE *IF* EQUIPPED FOR AND CAPABLE OF IFR FLIGHT |
| Z: OHLAŠTE VYTRVALOST DOLETU                                                 | G: REPORT ENDURANCE                                   |

| 12.9 NESPRÁVNÁ FUNKCE PŘÍSTROJŮ MALFUNCTIONS OF AIRCRAFT INSTRUMENTS                                                                                       |                                                                                                                     |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| ... v případě nespolehlivých směrových přístrojů na palubě letadla:                                                                                        | ... in case of malfunction of aircraft direction instruments:                                                       |
| Z: TOTO BUDE VEKTOROVÁNÍ S PORUCHOU SMĚROVÝCH PŘÍSTROJŮ K (místo / dráha) PRO (účel) / PRO (druh přiblížení)                                               | G: THIS WILL BE A NO GYRO VECTOR TO (location / runway) FOR (purpose) / FOR (type of approach)                      |
| Z: VŠECHNY ZATÁČKY PROVÁDĚJTE JAKO STANDARDNÍ / PŘÍSTROJOVÉ / „RATE HALF“ / (číslo) STUPŇŮ ZA SEKUNDU ZAHAJUJTE A UKONČUJTE VŠECHNY ZATÁČKY NA POVEL „TEĎ“ | G: MAKE ALL TURNS RATE ONE / RATE HALF, / (number) DEGREES PER SECOND START AND STOP ALL TURNS ON THE COMMAND “NOW” |
| Z: TOČTE DOLEVA / DOPRAVA TEĎ                                                                                                                              | G: TURN LEFT / RIGHT NOW                                                                                            |
| Z: STOP ZATÁČKU TEĎ                                                                                                                                        | G: STOP TURN NOW                                                                                                    |

| 12.10 SNÍŽENÍ ZDRAVOTNÍ ZPŮSOBILOSTI PILOTA PILOT INCAPACITATION |                                  |
|------------------------------------------------------------------|----------------------------------|
| ...hypoxie a hyperventilace                                      | ...hypoxia and hyperventilation  |
| L: ZTRÁTA ZDRAVOTNÍ ZPŮSOBILOSTI PILOTA (důvod)                  | A: PILOT INCAPACITATION (reason) |

|                                                                                |                                                                                |
|--------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------|
| Z: OKAMŽITĚ KLESEJTE DO LETOVÉ HLADINY JEDNO STO, HYPOXIE, ZKONTROLUJTE KYSLÍK | G: DESCEND TO FLIGHT LEVEL ONE HUNDRED IMMEDIATELY, HYPOXIA, CHECK YOUR OXYGEN |
|--------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------|

| 12.11 OZNÁMENÍ O PODEZŘENÍ NA VÝSKYT NAKAŽLIVÉ NEMOCI NA PALUBĚ                                                                                                                                                                                    | NOTIFICATION OF A SUSPECTED CASE OF COMMUNICABLE DISEASE ON BOARD                                                                                                                                                                                   |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| L: (stanoviště ATS), (volací znak letadla), ŽÁDÁM O PŘEDÁNÍ NÁSLEDUJÍCÍ INFORMACE NA LETIŠTNÍ ŘÍDÍCÍ VĚŽ (letišťe určení). CO NEJDŘÍVE, OZNAMTE, AŽ BUDETE PŘIPRAVENI PRO PŘÍJEM                                                                   | A: (ATS unit), (call sign) REQUEST THE FOLLOWING INFORMATION BE FORWARDED AS SOON AS POSSIBLE TO (destination aerodrome) TOWER. ADVISE READY TO COPY                                                                                                |
| Z: (volací znak letadla), OZNAMTE LETIŠTNÍ ŘÍDÍCÍ VĚŽI (letišťe určení) ŽE (volací znak letadla), LETIŠTĚ ODLETU (letišťe odletu) PŘEDPOKLÁDÁME (letišťe určení) V (čas) OSOB NA PALUBĚ (počet) HLÁSÍME (počet) PŘÍPADŮ NAKAŽLIVÉ NEMOCI NA PALUBĚ | G: (call sign), ADVISE (destination aerodrome) TOWER THAT (call sign), DEPARTURE AERODROME (departure aerodrome) ESTIMATING (destination aerodrome) AT (time) PERSONS ON BOARD (number) REPORTING (number) CASE(S) OF COMMUNICABLE DISEASE ON BOARD |

| 12.12 FRAZELOGIE PRO DALŠÍ NENADÁLÉ A NOUZOVÉ SITUACE - viz také ust.1.27         | ADDITIONAL CONTINGENCY AND EMERGENCY SITUATIONS PHRASEOLOGY - see also para.1.27             |
|-----------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------|
| L: POTÍŽE S ELEKTRICKÝM / HYDRAULICKÝM SYSTÉMEM                                   | A: ELECTRIC / HYDRAULIC SYSTEM PROBLEMS                                                      |
| L: PORUCHA / VYSAZENÍ / VYPNUTÍ MOTORU                                            | A: ENGINE FAILURE / ENGINE FLAMEOUT / SHUTDOWN                                               |
| L: PORUCHA *LEVÉHO / PRAVÉHO / STŘEDNÍHO* MOTORU, ŽÁDÁM VYHLÁŠENÍ TÍSNĚ           | A: * LEFT / RIGHT / CENTRE* ENGINE FAILURE, REQUEST FULL EMERGENCY                           |
| L: VYSAZENÍ *LEVÉHO / PRAVÉHO / STŘEDNÍHO* MOTORU, (záměry) *ČEKEJTE*             | A: * LEFT / RIGHT / CENTRE* ENGINE FLAME OUT, (intentions) *STAND BY*                        |
| Výraz „vysazení motoru“ se používá pro proudová letadla.                          | The expression “flame out” is used by jets.                                                  |
| L: POŽÁR *LEVÉHO / PRAVÉHO / STŘEDNÍHO* MOTORU, (záměry) *ČEKEJTE*                | A: * LEFT / RIGHT / CENTRE* ENGINE ON FIRE, (intentions) *STAND BY*                          |
| L: PORUCHA / VYSAZENÍ / POŽÁR MOTORU *(číslo motoru)*, (záměry) *ČEKEJTE*         | A: ENGINE FAILURE / FLAME OUT / ENGINE ON FIRE *(number of engine)*, (intentions) *STAND BY* |
| L: POŽÁR MOTORU / POMOCNÉ JEDNOTKY, POŽÁR V KABINĚ                                | A: ENGINE ON FIRE / AUXILIARY POWER UNIT (APU) ON FIRE, FIRE IN CABIN                        |
| L: ZTRÁTA PŘETLAKU / NOUZOVÉ KLESÁNÍ                                              | A: DECOMPRESSION / EMERGENCY DESCENT                                                         |
| Z: JSTE SCHOPEN OVLÁDAT LETADLO? / OHLASTE *VAŠE* ÚMYSLY                          | G: ARE YOU ABLE TO CONTROL THE AIRCRAFT? / REPORT *YOUR* INTENTIONS                          |
| Z: OHLASTE POČET OSOB NA PALUBĚ, MNOŽSTVÍ PALIVA, NEBEZPEČNÉ ZBOŽÍ                | G: REPORT NUMBER OF PERSONS ON BOARD, AMOUNT OF FUEL, DANGEROUS GOODS                        |
| Poznámka: Množství paliva se udává v kilogramech, nebezpečné zboží v kódech OSN.  | Note: The amount of fuel is indicated in kg, dangerous goods in the UN codes.                |
| Z: ŽÁDÁTE PŘEDNOST NA PŘISTÁNÍ?                                                   | G: DO YOU REQUEST PRIORITY LANDING?                                                          |
| L: KOUŘ NA PALUBĚ / V PILOTNÍM PROSTORU / V KABINĚ CESTUJÍCÍCH (záměry) *ČEKEJTE* | A: SMOKE ON BOARD / IN COCKPIT / IN CABIN (intentions) *STAND BY*                            |

|                                                                               |                                                                   |
|-------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------|
| L: POŽÁR V *LEVÉ / PRAVÉ / PŘEDNÍ*<br>PODVOZKOVÉ ŠACHTĚ *ČEKEJTE*             | A: *LEFT / RIGHT / NOSE* WHEEL WELL FIRE<br>*STAND BY*            |
| Z: PROVĚŘTE VYSUNUTÍ A ZAJIŠTĚNÍ PODVOZKU,<br>SNIŽTE NA PŘIBLIŽOVACÍ RYCHLOST | G: CHECK WHEELS/GEAR DOWN AND LOCKED,<br>REDUCE TO APPROACH SPEED |
| L: CESTUJÍCÍ SE ZDRAVOTNÍMI POTÍŽEMI NA<br>PALUBĚ                             | A: SICK PASSENGER ON BOARD                                        |
| L: INFARKT NA PALUBĚ                                                          | A: HEART ATTACK ON BOARD                                          |
| L: PROBLÉMOVÝ CESTUJÍCÍ NA PALUBĚ                                             | A: PROBLEM PASSENGER ON BOARD                                     |

ZÁMĚRNĚ NEPOUŽITO



### III. FRAZEOLOGIE PRO STANOVIŠTĚ LETOVÝCH INFORMAČNÍCH SLUŽEB A STANOVIŠTĚ RADIO

#### A. ÚVOD

Tato část frazeologie slouží jako pomůcka pilotům letadel, dispečerům letové informační služby a osobám poskytujícím informace známému provozu. Doplní obecnou část frazeologie a obsahuje fráze a postupy používané při komunikaci se stanovišti FIS, poskytující služby letům VFR/IFR na trati nebo na neřízených letištích, případně fráze a postupy používané na neřízených letištích, kde je zřízeno pouze stanoviště RADIO.

Piloti, dispečeré FIS i osoby poskytující informace známému provozu, se při navazování spojení a vedení radiové korespondence musí řídit příslušnými ustanoveními, převzatými z předpisu L10/II (*Předpis o civilní letecké telekomunikační službě - Spojovací postupy*). Korespondence musí být vedena na příslušném kmitočtu přiděleném stanovišti ATS nebo RADIO. Pravidla pro provádění letů jsou popsána v příslušných leteckých předpisech. Rozdíly od leteckých předpisů jsou uvedeny v letecké informační příručce AIP ČR, případně AIP příslušného státu. Postupy, používané na stanovištích AFIS v ČR, jsou uvedeny v dodatku N leteckého předpisu L11 (*Letové provozní služby*). Postupy používané na letištích, kde nejsou poskytovány ATS, jsou uvedeny v dodatku S leteckého předpisu L11.

V radiotelefonním styku se stanovišti AFIS a stanovišti poskytování informací známému provozu je zakázáno používat volací znak VĚŽ, a to i v případech, kdy stanoviště AFIS / RADIO je fyzicky umístěno na letištní věži. Volací znak VĚŽ znamená, že na letišti je poskytována letištní služba řízení letového provozu.

Stanoviště AFIS nebo stanoviště poskytování informací známému provozu by se měly označit názvem letiště, na kterém jsou umístěny, Letové informační středisko (FIC) by se mělo označit názvem nejbližšího města nebo zeměpisného místa.

Pro účely této frazeologie se za letadla považují sportovní létající zařízení vyjmenovaná v § 24 vyhlášky 108/97Sb. Ministerstva dopravy ČR s výjimkou sportovního padáku.

Při prvním kontaktu na kmitočtu FIS / stanoviště poskytování informací známému provozu se musí uvést typ letadla. U motorových letadel se při předávání informace o typu letadla uvádí příslušný typ letadla bez uvádění verze. U kluzáků, motorových kluzáků a letadel ULL se uvádí označení kluzák, motorový kluzák nebo ultralehké letadlo. Takové označení se může a nemusí doplnit o příslušný typ. U závěsných kluzáků a padákových kluzáků se při poskytování informací o typu

### III. PHRASEOLOGY FOR FLIGHT INFORMATION SERVICE AND RADIO UNITS

#### A. INTRODUCTION

This part of phraseology is intended as a guide for use by pilots, dispatchers of flight information service and persons providing information to known traffic. It supplements the general part of phraseology and includes phrases and procedures used when communicating with FIS units providing services to VFR/IFR flights on en route or at uncontrolled aerodromes, or phrases and procedures for use at uncontrolled aerodromes where only a RADIO unit is established.

Pilots, FIS dispatchers as well as persons providing information to known traffic when establishing contact and maintaining two-way radiotelephony communication shall comply with the appropriate paragraphs adopted from L10/II (*Aeronautical Telecommunications*). The communication shall be maintained on the appropriate radio frequency assigned to the ATS or RADIO unit. The rules of the air are described in the pertinent aviation regulations. Differences from the aviation regulations are published in the Aeronautical Information Publication, AIP CR, or AIP of the respective state. Procedures used by AFIS units in the CR are included in Supplement N to the aviation regulation L11 (*Air Traffic Services*). Procedures used at aerodromes where ATS is not provided are included in Supplement S to the aviation regulation L11.

In radiotelephony contact with AFIS units and units providing information to known traffic it is not allowed to use the call sign TOWER even in cases an AFIS / a RADIO unit has been located physically at the aerodrome tower. The call sign TOWER is used to indicate the aerodrome air traffic control service provided at the aerodrome.

AFIS unit or unit providing information to known traffic should be identified by the name of the aerodrome at which it is located. The flight information centre should be identified by the name of a nearby town or city or geographic feature.

For the purposes of this phraseology an ultralight aircraft specified in § 24, Notice 108/97 Coll., the Ministry of Transport of the CR, is considered an aircraft, excluding sport parachute.

At the initial radio contact on FIS / unit providing information to known traffic frequency the type of an aircraft shall be reported. The information about the type of a powered aircraft is given only as a basic type without its version. Designation "glider", "powered glider" and "ultralight aircraft", as appropriate, is applied for gliders, powered gliders, and aircraft of UL category. Such a designation may be optionally supplemented by the relevant type. Designation "hang glider", "powered

uvádí pouze označení závěsný kluzák, motorový závěsný kluzák, padákový kluzák nebo motorový padákový kluzák.

Pro zvýšení naléhavosti při poskytování výstrah na bezprostřední nebezpečí a jejich rozlišení od informace se použije výraz „POZOR“.

*Poznámka: Stejná fráze může být použita jako informace nebo jako výstraha. Například, je-li na letišti vysoká tráva, upozorní dispečer / osoba poskytující informace známému provozu posádku již při navázání spojení. V případě, že dispečer AFIS / osoba poskytující informace známému provozu upozoruje, že pilot zamýšlí použít pro vzlet jen část dráhy a vzlet by mohl být nebezpečný, použije stejnou frázi jako výstrahu.*

hang glider”, “paraglider” or “powered paraglider“, as appropriate, is applied for hang glider and paraglider only when providing information on the type.

To increase urgency when providing warnings of imminent danger and to make such warnings distinct from information, the term “CAUTION” is used.

*Note: The same phrase can be used either as information or as a warning. For example, information about high grass on the aerodrome will be issued by a dispatcher / person providing information to known traffic already when establishing communication with crew. Whenever an AFIS / person providing information to known traffic observes that the pilot intends to use for the take-off only a part of the runway and such a take-off could be unsafe, then uses the same phrase as a warning.*

## B. HLÁŠENÍ POLOH

Letadlo, které je vybaveno radiostanicí, musí na neřízeném letišti a v ATZ, bez ohledu na to, zda je poskytována letištní letová informační služba, hlásit na příslušném kmitočtu přiděleném a publikovaném pro jednotlivá letiště typ letadla (při prvním kontaktu), dále svoji polohu, nadmořskou výšku a zamýšlenou letovou nebo pozemní činnost způsobem a v rozsahu, který je uveden dále. Jiná letadla, nacházející se na neřízeném letišti nebo v ATZ, musí být na poslechu na příslušném kmitočtu a musí využít těchto informací k vyhnutí se srážkám. Letadla musí hlásit:

### a) odlétávající letadla

- i) volací znak;
- ii) typ letadla (při prvním kontaktu);
- iii) zahájení pojíždění;
- iv) úmysl křížovat dráhu nebo pojíždět zpět po dráze (i neaktivní);
- v) vstup na dráhu;
- vi) vzlet;

*(Piloti vrtulníků, kteří provádějí vzlet z místa stání, a piloti kluzáků na místě vzletu na dráze, hlásí jen připravenost ke vzletu.);*

- vii) opuštění okruhu;
- viii) opuštění ATZ.

### b) přilétávající letadla:

- i) volací znak;
- ii) typ letadla (při prvním kontaktu);
- iii) letiště odletu (není-li totožné s letištem přiletu);
- iv) polohu letadla před vstupem do ATZ;
- v) místo zamýšleného vstupu do letištního okruhu;
- vi) polohu po větru;
- vii) \*polohu před poslední zatáčkou (base);

## B. POSITION REPORTS

The aircraft equipped with a radio set when operating on an uncontrolled aerodrome and within an ATZ shall, whether or not the aerodrome flight information service is provided, report on an appropriate frequency assigned and published for an individual aerodrome the type of aircraft (in the initial call), its position, altitude and intended flight or ground activity in the way and within the scope listed below. Other aircraft operating on an uncontrolled aerodrome or within an ATZ have to be listening to an appropriate frequency and shall use this information to avoid collisions. The aircraft shall report:

### a) departing aircraft

- i) call sign;
- ii) type of aircraft (in the initial call);
- iii) commencement of taxiing;
- iv) intention to cross the runway or backtrack the runway (inactive RWY included);
- v) entering the runway;
- vi) take-off;

*(Pilots of helicopters departing from the stand and pilots of gliders in the take-off position of the runway, report ready for take-off only.) ;*

- vii) leaving the traffic circuit;
- viii) leaving the ATZ.

### b) arriving aircraft:

- i) call sign;
- ii) type of aircraft (in the initial call);
- iii) aerodrome of departure (if it is not identical with aerodrome of arrival);
- iv) the position of the aircraft before entering the ATZ;
- v) the intended position of entering the traffic circuit;
- vi) downwind position;
- vii) \*base;

(Na požadavek stanoviště AFIS / RADIO piloti vynechávají hlášení poloh po větru a před poslední zatáčkou nebo hlásí jiné polohy v ATZ. Polohy po větru a před poslední zatáčkou se nehlásí, provádí-li letadlo přímé přiblížení.)

- viii) polohu na konečném přiblížení - finále;
- ix) nezdařené přiblížení (opakování okruhu);
- x) úmysl křížovat dráhu nebo pojíždět zpět po dráze (i neaktivní);
- xi) uvolnění dráhy v noci, nebo je-li další známý provoz ve fázi konečného přiblížení - finále;

c) letadla prolétávající ATZ:

- i) volací znak;
- ii) typ letadla (při prvním kontaktu);
- iii) místo zamýšleného vstupu do ATZ a výstupu z ATZ; nebo
- iv) vzdálenost, zeměpisný směr od letiště a trať, která má být letěna uvnitř ATZ.

(If requested by an AFIS / a RADIO unit, pilots omit downwind and base position reports or they report other positions within the ATZ. Downwind and base positions are not reported when an aircraft is making straight-in approach.)

- viii) final;
- ix) missed approach (another circuit);
- x) intention to cross the runway or backtrack the runway (inactive RWY included);
- xi) vacating the runway at night, or if there is other known traffic on final.

c) aircraft crossing the ATZ:

- i) call sign;
- ii) type of aircraft (in the initial call);
- iii) the intended position of entering and exiting the ATZ; or
- iv) distance, geographic direction from an aerodrome and track to be flown within the ATZ.

\*Hlášení může být vynecháno

\*The report may be omitted

*Poznámka 1: „Dlouhé finále“ se v ATZ neuplatňuje.*

*Note 1: "Long final" is not used within ATZ.*

*Poznámka 2: Za „finále“ se považuje poloha po 4. zatáčce letištního okruhu tak, jak je definována ve VFR příručce v části AD příslušného letiště.*

*Note 2: The position after 4<sup>th</sup> circuit turn, as defined in the VFR manual in the AD section of the aerodrome concerned, is considered to be the 'final'.*

*Poznámka 3: „Přímé přiblížení“ se použije v situaci, kdy posádka pokračuje na přistání ve směru prodloužené osy RWY +/- 30° a před vstupem do 4. okruhuvé zatáčky. Fráze „přímé přiblížení“ nezbavuje posádku povinnosti ohlásit následně „finále“.*

*Note 3: A "straight-in approach" is used when the crew continues to land in the direction of the extended RWY centre line +/- 30° and before entering 4<sup>th</sup> circuit turn. The phrase "straight-in approach" does not relieve the crew of the obligation to report a subsequent "final".*

*Poznámka 4: Hlášení polohy "PO VĚTRU" by se mělo provádět na úrovni přistávacího "T" nebo není-li na letišti vytýčeno, na úrovni praporků označujících začátek vzletové a přistávací dráhy.*

*Note 4: Position reporting "DOWNWIND" should be made abeam the landing "T" or, if not designated at the aerodrome, abeam "flags" marking the beginning of the runway.*

VFR lety bez FPL mimo ATZ požadující poskytování informační služby stanovištěm FIC by měly předat alespoň tyto základní údaje:

VFR flights without an FPL outside the ATZ requiring the provision of a flight information service by the FIC should report at least the following information:

- i. Volací znak a přibližná poloha;
- ii. typ letadla;
- iii. letiště odletu;
- iv. cílové letiště / letiště plánovaného přistání;
- v. stručná trať letu.

- i. Call sign and approximate location;
- ii. aircraft type;
- iii. departure aerodrome;
- iv. destination aerodrome;
- v. route.

**C. FRAZEOLOGIE**

*Uvedená frazeologie používá smyšlený volací znak DELTA INFORMATION / RADIO. Místo slova DELTA se při vedení radiotelefonní komunikace mezi letadly a stanovišti FIS / RADIO použije název místně příslušného stanoviště.*

*Piloti jsou v ATZ povinni hlásit své polohy, nadmořské výšky a/nebo úmysly bez ohledu na to, zda je nebo není stanoviště AFIS / RADIO v provozu, a to až do ukončení činnosti nebo opuštění ATZ.*

- Fráze s označením \* jsou doplňujícím výrazem;
- fráze uvedené mezi lomítky jsou alternativou;
- výrazy v závorkách jsou specifikacemi;
- fráze podbarvené šedě jsou převzaty z ICAO dokumentace nebo se jedná o národní fráze;
- fráze nepodbarvené jsou převzaty z Dodatku 1 AMC1 SERA.14001 prováděcího nařízení Komise (EU) č. 923/2012 v platném znění.

Česká frazeologie:

L - letadlo  
Z - zem

**C. PHRASEOLOGY**

The phraseology uses the the fictional call sign DELTA INFORMATION / RADIO. When carrying out radiotelephony communication between aircraft and FIS / RADIO units, the appropriate name of the unit shall be used.

*Pilots shall report their position, altitude and/or intentions on the frequency within the ATZ no matter if the AFIS / RADIO unit is in operation. This obligation applies until terminating local activity or leaving ATZ.*

- Phrases with the label \* are additional terms;
- phrases between slashes are alternatives;
- phrases in brackets are specifications;
- phrases in grey are taken from ICAO documentation or are national phrases;
- phrases not shaded are taken from Appendix 1 to AMC 1 SERA.14001 of Commission Implementing Regulation (EU) No. 923/2012 as amended.

English phraseology:

A - aircraft radio station  
G - ground radio station

**1. FRAZEOLOGIE POUŽÍVANÁ NA NEŘÍZENÉM LETIŠTI NEBO V JEHO BLÍZKOSTI**

*(Phraseologies for use on and in the vicinity of the uncontrolled aerodrome)*

| 1.1 ZAHÁJENÍ ČINNOSTI VFR v ATZ                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            | COMMENCEMENT OF VFR ACTIVITY IN ATZ                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| L: <b>DELTA INFORMATION / RADIO</b> , (volací znak letadla), (typ letadla), <b>POLOHA</b> (poloha letadla na letišti), <b>LETIŠTNÍ OKRUHY / VÝCVIKOVÝ(É) LET(Y) / VYHLÍDKOVÝ(É) LET(Y) / AEROVLEK(Y) / AKROBACIE / SESTUP(Y) PADÁKEM / VÝSADEK (VÝSADKY) / ODLET DO (NA)</b> (letišťe nebo prostor určení) / *PŘEDPOKLÁDANÁ / MAXIMÁLNÍ* <b>ALTITUDE</b> (číslo)(jednotky) | A: <b>DELTA INFORMATION / RADIO</b> , (aircraft callsign), (type of aircraft), <b>POSITION</b> (position of the aircraft on the airport), <b>AERODROME CIRCLING / TRAINING FLIGHT(S) / SIGHTSEEING FLIGHT(S) / AIR TOWING / AEROBATICS / PARACHUTE DESCENT(S) / PARACHUTE DROP(S) / DEPARTURE TO</b> (aerodrome or area of destination) / *EXPECTED / MAXIMUM* <b>ALTITUDE</b> (number)(units) |

ZÁMĚRNĚ NEPOUŽITO

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>Z: (volací znak letadla), <b>DELTA INFORMATION / RADIO, DRÁHA V POUŽÍVÁNÍ</b> (číslo), <b>LEVÝ / PRAVÝ OKRUH</b>, *PŘÍZEMNÍ* <b>VÍTR</b> (číslo) <b>STUPŇŮ</b>, (číslo) <b>UZLŮ, QNH</b> (číslo) (jednotky), <b>ČAS</b> (čas UTC), *(význačné informace o letišti nebo počasí podle vhodnosti)*</p> <p>Poznámka 1: Informace o stavu letiště se předává pouze v případě, když podmínky na letišti jsou jiné než obvyklé, na vyžádání, nebo když je patrné, že pilot není obeznámen s letištěm.</p> <p>Poznámka 2: Výše uvedené není soubor všech požadovaných informací uvedených v příslušných leteckých předpisech (předpis L11, dodatek S a N), které je poskytovatel ATS a poskytovatel informací známému provozu povinen předávat na frekvenci.</p> | <p>G: (aircraft callsign), <b>DELTA INFORMATION / RADIO, RUNWAY IN USE</b> (number), <b>LEFT HAND / RIGHT HAND CIRCUIT</b>, *SURFACE* <b>WIND</b> (number) <b>DEGREES</b>, (number) <b>KNOTS, QNH</b> (number) (units), <b>TIME</b> (time UTC), *(essential aerodrome and weather information as appropriate)*</p> <p>Note 1: The information about the state of an aerodrome is given only in case when the conditions at the aerodrome are not normal, on request, or when the pilot appears not to be familiar with the aerodrome.</p> <p>Note 2: The above does not include all the information specified in the relevant aviation regulations (regulation L11, Attachment S and N) which the ATS provider and the provider of information to known traffic is obliged to provide on the frequency.</p> |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

**1.2 ZAHÁJENÍ ČINNOSTI IFR V ATZ****COMMENCEMENT OF IFR ACTIVITY IN ATZ**

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>L: <b>DELTA INFORMATION</b>, (volací znak letadla), (typ letadla), <b>POLOHA</b> (poloha letadla na letišti), <b>IFR LET DO (NA)</b> (letišť nebo prostor určení) <b>ŽÁDÁM INFORMACE PRO ODLET</b></p> <p>Z: (volací znak letadla), <b>DELTA INFORMATION, DRÁHA V POUŽÍVÁNÍ</b> (číslo), *PŘÍZEMNÍ* <b>VÍTR</b> (číslo) <b>STUPŇŮ</b>, (číslo) <b>UZLŮ, QNH</b> (číslo) (jednotky), <b>TEPLOTA MINUS *PLUS*</b> (číslo), *DOHLEDNOST / RVR (vzdálenost, jednotky)* *ZÁKLADNA OBLAČNOSTI (výška, jednotky)*, *ČAS (čas UTC)*, *(význačné informace o letišti nebo počasí podle vhodnosti)*</p> <p>Poznámka: Jestliže jsou k dispozici pozorování dohlednosti a RVR z více míst, pro vzlet by měly být použity ty, které reprezentují prostor rozjezdů/konce dráhy.</p> | <p>A: <b>DELTA INFORMATION</b>, (aircraft callsign), (type of aircraft), <b>POSITION</b> (position of the aircraft on the airport), <b>IFR FLIGHT TO</b> (aerodrome or area of destination), <b>REQUEST DEPARTURE INFORMATION</b></p> <p>G: (aircraft callsign), <b>DELTA INFORMATION, RUNWAY IN USE</b> (number), *SURFACE* <b>WIND</b> (number) <b>DEGREES</b>, (number) <b>KNOTS, QNH</b> (number) (units), <b>TEMPERATURE MINUS *PLUS*</b> (number) *VISIBILITY / RVR (distance, units)*, *CLOUD BASE (height, units)*, *TIME (time UTC)*, *(essential aerodrome and weather information as appropriate)*</p> <p>Note: If multiple visibility and RVR observations are available, those that represent the roll-out/stop-end zone should be used for take off.</p> |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

**1.3 POJÍŽDĚNÍ****TAXIING**

|                                                                                                                                                                                                                              |                                                                                                                                                                                                                   |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>L: <b>POJÍŽDÍM NA VYČKÁVACÍ MÍSTO DRÁHY</b> (označení pojezdové dráhy) <b>PO</b> (vymezení trati, je-li taková k dispozici)</p> <p>Poznámka: Informace o pojíždění může být připojena k oznámení o zahájení činnosti.</p> | <p>A: <b>TAXIING TO HOLDING POINT RUNWAY</b> (identification of taxiway) <b>VIA</b> (specific route if available)</p> <p>Note: Taxi information may be added to the announcement about starting the activity.</p> |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

**1.4 VYČKÁVÁNÍ NA VYČKÁVACÍM MÍSTĚ A VSTUP NA RWY****HOLDING AT RUNWAY HOLDING POINT AND LINING UP RWY**

|                                                                                                                                                                           |                                                                                                                                                                         |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>L: <b>NA VYČKÁVACÍM MÍSTĚ, PŘIPRAVEN K ODLETU, DRÁHA</b> (číslo)</p> <p>Z: <b>ŽÁDNÝ HLÁŠENÝ PROVOZ NA DRÁZE</b> (číslo)</p> <p>L: <b>VSTUPUJI NA DRÁHU</b> (číslo)</p> | <p>A: <b>AT HOLDING POINT, READY FOR DEPARTURE, RUNWAY</b> (number)</p> <p>G: <b>NO REPORTED TRAFFIC RUNWAY</b> (number)</p> <p>A: <b>LINING UP RUNWAY</b> (number)</p> |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

|                                                                        |                                                                                           |
|------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------|
| Z: *PROVOZ* (typ letadla) (poloha letadla na přiblížení nebo na dráze) | G: *TRAFFIC* (type of aircraft) (aircraft position on approach or position on the runway) |
| L: *PROVOZ* (typ letadla) V DOHLEDU, VSTUPUJI NA DRÁHU (číslo)         | A: *TRAFFIC* (type of aircraft) IN SIGHT, LINING UP RUNWAY (number)                       |
| Z: DRÁHA (číslo) OBSAZENA / BLOKOVÁNA (podrobnosti), OHLAŠTE ÚMYSLY    | G: RUNWAY (number) OCCUPIED / BLOCKED BY (details), REPORT INTENTIONS                     |
| L: VYČKÁVÁM NA MÍSTĚ                                                   | A: HOLDING POSITION                                                                       |

| 1.5 POJÍŽDĚNÍ / KŘÍŽOVÁNÍ RWY                                                                                             | TAXIING ON / CROSSING RWY                                                                                                            |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| L: ZPĚT PO DRÁZE (číslo) *PRO DALŠÍ ODLET*                                                                                | A: BACKTRACK RUNWAY (number) *FOR ANOTHER DEPARTURE*                                                                                 |
| L: KŘÍŽUJI DRÁHU (číslo)                                                                                                  | A: CROSSING RUNWAY (number)                                                                                                          |
| Z: *POZOR NA NAVIJÁKOVÁ LANA / PROVOZ NA DRÁZE*                                                                           | G: *CAUTION, WINCH CABLES / TRAFFIC ON RUNWAY*                                                                                       |
| Z: OHLAŠTE DRÁHA (číslo) UVOLNĚNA                                                                                         | G: REPORT RUNWAY (number) VACATED                                                                                                    |
| L: DRÁHA (číslo) UVOLNĚNA                                                                                                 | A: RUNWAY (number) VACATED                                                                                                           |
| Poznámka: Je-li požadováno, pilot ohlásí „DRÁHA UVOLNĚNA“, když celé letadlo minulo vyčkávací místo pro příslušnou dráhu. | Note: The pilot will, when requested, report “RUNWAY VACATED”, when the entire aircraft beyond the relevant runway holding position. |

| 1.6 ODLET                                                                                                                                                                           | DEPARTURE                                                                                                                                                                                               |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| L: PŘIPRAVEN K ODLETU, PO VZLETU ZATÁČKOU DOLEVA / DOPRAVA nebo LEVÝ / PRAVÝ OKRUH / PŘES LETIŠTĚ / PŘÍMÝ ODLET / ODLET (zeměpisný směr) / (zeměpisné místo)                        | A: READY FOR DEPARTURE, AFTER DEPARTURE LEFT / RIGHT TURN or LEFT / RIGHT CIRCUIT / OVER THE AERODROME / STRAIGHT-IN DEPARTURE / DEPARTURE (geographic direction) BOUND / (geographic place)            |
| L: (volací znak kluzáku), PŘIPRAVEN K AEROVLEKU                                                                                                                                     | A: (glider callsign), READY FOR AIR TOWING                                                                                                                                                              |
| L: (volací znak letadla), AEROVLEK, PŘIPRAVEN K ODLETU, PŘÍMÝ ODLET / ODLET (zeměpisný směr) / (zeměpisné místo) *PŘEDPOKLÁDANÁ* ALTITUDE (číslo)(jednotky) *QNH (číslo)(jednotky)* | A: (aircraft callsign), AIR TOWING, READY FOR DEPARTURE, STRAIGHT-IN DEPARTURE / DEPARTURE (geographic direction) / BOUND (geographic place) *EXPECTED* ALTITUDE (number) (units) *QNH (number)(units)* |
| L: (volací znak kluzáku), PŘIPRAVEN K NAVIJÁKOVÉMU STARTU, DRÁHA (číslo), *LEVÝ / PRAVÝ OKRUH*                                                                                      | A: (glider callsign), READY TO LAUNCH, RUNWAY (number), *LEFT / RIGHT CIRCUIT*                                                                                                                          |
| Z: ŽÁDNÝ HLÁŠENÝ PROVOZ NA DRÁZE (číslo) / PROVOZ (informace o známém provozu ve směru odlétávajícího letadla) VÍTR (číslo) STUPŇŮ (číslo) UZLŮ / OHLAŠTE PO VZLETU                 | G: NO REPORTED TRAFFIC RUNWAY (number) / TRAFFIC (information about any known traffic in the direction of a departing aircraft) WIND (number) DEGREES (number) KNOTS / REPORT AIRBORNE                  |
| Z: DRÁHA (číslo) OBSAZENA / BLOKOVÁNA (podrobnosti), OHLAŠTE ÚMYSLY                                                                                                                 | G: RUNWAY (number) OCCUPIED / BLOCKED BY (details), REPORT INTENTIONS                                                                                                                                   |
| Z: POZOR, PŘEKÁŽKA NA DRÁZE (specifikace) / DOSKOKY PARAŠUTISTŮ / *PROVOZ* (typ letadla) V PROTISMĚRU / NÍZKÝ PRŮLET NAD DRAHOU                                                     | G: CAUTION, OBSTRUCTION ON RUNWAY (specification) / PARACHUTE DROPS / *TRAFFIC* (type of aircraft) IN OPPOSITE DIRECTION / LOW PASS OVER RUNWAY                                                         |
| L: ZASTAVUJI / VYČKÁVÁM NA MÍSTĚ / NEMOHU *NYNÍ* ZASTAVIT, POKRAČUJI VE VZLETU,                                                                                                     | A: STOPPING / HOLDING POSITION / UNABLE TO STOP *NOW*, CONTINUE TAKE-OFF, TRAFFIC /                                                                                                                     |

|                                                                                                             |                                                                                                                          |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>PROVOZ / PŘEKÁŽKA</b> (specifikace) <b>V DOHLEDU / VYHÝBÁM SE PROVOZU / PŘEKÁŽCE</b> * DOLEVA / DOPRAVA* | <b>OBSTRUCTION</b> (specification) <b>IN SIGHT / AVOIDING THE TRAFFIC / THE OBSTRUCTION</b> *TO THE LEFT / TO THE RIGHT* |
| L: <b>PO VZLETU</b> (čas) (letišťe odletu)                                                                  | A: <b>AIRBORNE</b> (time) (aerodrome of departure)                                                                       |

| 1.7 OPUŠTĚNÍ OKRUHU / ATZ                                                                                                                      | LEAVING THE TRAFFIC CIRCUIT / ATZ                                                                                                                 |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| L: <b>OPOUŠTÍM OKRUH / ATZ (HRANICE ZÓNY)</b> (poloha) (altitude)                                                                              | A: <b>LEAVING TRAFFIC CIRCUIT / ATZ (ZONE BOUNDARY)</b> (position) (altitude)                                                                     |
| Z: <b>ŽÁDNÝ HLÁŠENÝ PROVOZ / PROVOZ</b> (informace o známém provozu ve směru letu letadla) <b>REGIONÁLNÍ (OBLASTNÍ) QNH</b> (číslo) (jednotky) | G: <b>NO REPORTED TRAFFIC / TRAFFIC</b> (information about any known traffic in the direction of the flight) <b>REGIONAL QNH</b> (number) (units) |

| 1.8 VSTUP DO ATZ                                                                                                                                                                                                                                                                                 | ENTRY TO ATZ                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <i>Poznámka: Zeměpisnou polohu lze určit význačným bodem nebo časem letu od letiště.</i>                                                                                                                                                                                                         | <i>Note: Geographic place can be determined by a significant point or time of flight from the airport.</i>                                                                                                                                                                                          |
| L: <b>DELTA INFORMATION / RADIO</b> , (volací znak letadla), (typ letadla), <b>POLOHA</b> (zeměpisná poloha / zeměpisný směr od letiště), (altitude), <b>ZA 3 MINUTY VSTUPUJI DO ATZ, *ÚMYSLY*</b>                                                                                               | A: <b>DELTA INFORMATION / RADIO</b> , (aircraft callsign), (type of aircraft), <b>POSITION</b> (geographic place / geographic direction from the aerodrome), (altitude), <b>IN 3 MINUTES ENTERING THE ATZ, *INTENTIONS*</b>                                                                         |
| Z: (volací znak letadla), <b>DELTA INFORMATION / RADIO, DRÁHA V POUŽÍVÁNÍ</b> (číslo), *LEVÝ / PRAVÝ OKRUH*, <b>VÍTR</b> (číslo) <b>STUPŇŮ</b> , (číslo) <b>UZLŮ, QNH</b> (číslo) (jednotky), <b>ŽÁDNÝ HLÁŠENÝ PROVOZ / PROVOZ</b> (informace), *(význačné informace o letišti podle vhodnosti)* | G: (aircraft callsign), <b>DELTA INFORMATION / RADIO, RUNWAY IN USE</b> (number), *LEFT / RIGHT CIRCUIT*, <b>WIND</b> (number) <b>DEGREES</b> , (number) <b>KNOTS, QNH</b> (number) (units), <b>NO REPORTED TRAFFIC / TRAFFIC</b> (information), *(essential aerodrome information as appropriate)* |
| <i>Poznámka: Informace o stavu letiště se předává pouze v případě, když podmínky na letišti jsou jiné než obvyklé, na vyžádání, nebo když je patrné, že pilot není obeznámen s letišťem.</i>                                                                                                     | <i>Note: The information about the state of an aerodrome is given only in the case when the conditions at the aerodrome are not normal, on request, or when it appears that the pilot is not familiar with the aerodrome.</i>                                                                       |
| L: <b>DELTA INFORMATION / RADIO</b> , (volací znak letadla), (typ letadla) *Z (místo odletu) DO (místo určení)*, <b>POLOHA</b> (zeměpisná poloha / zeměpisný směr od letiště), (altitude)(číslo)(jednotky), <b>PRŮLET ATZ, PO TRATI</b> (popis trati)                                            | A: <b>DELTA INFORMATION / RADIO</b> , (aircraft callsign), (type of aircraft), *FROM (place of departure) TO (destination)*, <b>POSITION</b> (geographic place / geographic direction from the airport), (altitude)(number)(units), <b>CROSSING THE ATZ, VIA</b> (description of the track)         |
| Z: (volací znak letadla), <b>DELTA INFORMATION / RADIO, DRÁHA V POUŽÍVÁNÍ</b> (číslo), *LEVÝ / PRAVÝ OKRUH*, <b>VÍTR</b> (číslo) <b>STUPŇŮ</b> , (číslo) <b>UZLŮ, QNH</b> (číslo)(jednotky), <b>ŽÁDNÝ HLÁŠENÝ PROVOZ / PROVOZ</b> (informace) *(význačné informace o letišti podle vhodnosti)*   | G: (aircraft callsign), <b>DELTA INFORMATION / RADIO, RUNWAY IN USE</b> (number), *LEFT / RIGHT CIRCUIT*, <b>WIND</b> (number) <b>DEGREES</b> , (number) <b>KNOTS, QNH</b> (number) (units), <b>NO REPORTED TRAFFIC / TRAFFIC</b> (information), *(essential aerodrome information as appropriate)* |

| 1.9 VSTUP DO OKRUHU A LET PO OKRUHU                                                                                               | ENTRY TO THE TRAFFIC CIRCUIT AND JOINING THE CIRCUIT                                              |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------|
| L: <b>VSTUPUJI DO POLOHY PO VĚTRU / PŘED POSLEDNÍ ZATÁČKOU / DO 1. ZATÁČKY LEVÉHO / PRAVÉHO OKRUHU, DRÁHA</b> (číslo), (altitude) | A: <b>JOINING LEFT / RIGHT DOWNWIND / BASE / 1<sup>st</sup> TURN, RUNWAY</b> (number), (altitude) |

|                                                                                            |                                                                                       |
|--------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------|
| Z: <b>ŽÁDNÝ HLÁŠENÝ PROVOZ / PROVOZ</b> ( <i>dodatečné informace, jsou-li požadovány</i> ) | G: <b>NO REPORTED TRAFFIC / TRAFFIC</b> ( <i>additional information if required</i> ) |
| Z: <b>OHLASTE</b> ( <i>poloha na okruhu</i> )                                              | G: <b>REPORT</b> ( <i>position in circuit</i> )                                       |

| 1.10 PŘIBLIŽENÍ / PŘISTÁNÍ                                                                                                                                                        | APPROACH / LANDING                                                                                                                                                            |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Z: <b>OHLASTE PŘED POSLEDNÍ ZATÁČKOU / FINÁLE</b>                                                                                                                                 | G: <b>REPORT BASE / FINAL</b>                                                                                                                                                 |
| L: <b>*POLOHA* PŘED POSLEDNÍ ZATÁČKOU / FINÁLE / PŘÍMÉ PŘIBLIŽENÍ, *DRÁHA (číslo)*, *ÚPLNÉ PŘISTÁNÍ*</b>                                                                          | A: <b>*POSITION* BASE / FINAL / STRAIGHT-IN APPROACH *RUNWAY (number)*, *FULL STOP*</b>                                                                                       |
| L: <b>*POLOHA* PŘED POSLEDNÍ ZATÁČKOU / FINÁLE, *ÚPLNÉ PŘISTÁNÍ* / LETMÉ PŘISTÁNÍ A VZLET / NÍZKÉ PŘIBLIŽENÍ / NÍZKÝ PRŮLET NAD DRAHOU *Z VÝCVIKOVÝCH DŮVODŮ*</b>                 | A: <b>*POSITION* BASE / FINAL *FULL STOP* / TOUCH-AND-GO / LOW APPROACH / LOW PASS OVER RUNWAY, *DUE TO TRAINING*</b>                                                         |
| <i>Poznámka: V případě letmého přistání a vzletu nebo nezdařeného přiblížení, následuje informace o dalším záměru pilota, např.:</i>                                              | <i>Note: In case of touch-and-go or missed approach, the information about the pilot's intention follows, e.g. :</i>                                                          |
| <b>PO NÍZKÉM PŘIBLIŽENÍ / NÍZKÉM PRŮLETU / LETMÉM PŘISTÁNÍ A VZLETU BUDU POKRAČOVAT PŘÍMO / ZATÁČKOU DOLEVA / ZATÁČKOU DOPRAVA / NA DALŠÍ OKRUH, *BUDU STOUPAT DO (altitude)*</b> | <b>AFTER LOW APPROACH / LOW PASS / TOUCH-AND-GO, WILL PROCEED STRAIGHT AHEAD / LEFT TURN / RIGHT TURN / ANOTHER CIRCUIT, *WILL CLIMB TO (altitude)*</b>                       |
| Z: <b>PROVOZ</b> ( <i>informace</i> )                                                                                                                                             | G: <b>TRAFFIC</b> ( <i>information</i> )                                                                                                                                      |
| L: <b>PROVOZ</b> ( <i>information</i> ) <b>V DOHLEDU, POKRAČUJI V PŘIBLIŽENÍ</b>                                                                                                  | A: <b>TRAFFIC</b> ( <i>information</i> ) <b>IN SIGHT, CONTINUE APPROACH</b>                                                                                                   |
| L: <b>NENÍ V DOHLEDU, VYČKÁVÁM NAD (zeměpisné místo) / V POLOZE PŘED POSLEDNÍ ZATÁČKOU (BASE) / PRODLUŽUJI PO VĚTRU</b>                                                           | A: <b>NEGATIVE CONTACT, HOLDING OVER (geographic place) / ON BASE / EXTENDING DOWNWIND</b>                                                                                    |
| Z: <b>*PROVOZ* (information) PŘED VÁMI NA FINÁLE</b>                                                                                                                              | G: <b>*TRAFFIC* (information) AHEAD ON FINAL</b>                                                                                                                              |
| L: <b>NÁSLEDUJI (typ letadla) *PROVOZ V DOHLEDU*</b>                                                                                                                              | A: <b>FOLLOWING (type of aircraft) *TRAFFIC IN SIGHT*</b>                                                                                                                     |
| L: <b>*NA* FINÁLE DRÁHY (číslo)</b>                                                                                                                                               | A: <b>FINAL RUNWAY (number)</b>                                                                                                                                               |
| Z: <b>ŽÁDNÝ HLÁŠENÝ PROVOZ NA DRÁZE (číslo)*PŘISTÁNÍ / LETMÉ PŘISTÁNÍ A VZLET, PODLE VLASTNÍ ÚVAHY*, VÍTR (číslo) STUPŇŮ (číslo) UZLŮ</b>                                         | G: <b>NO REPORTED TRAFFIC RUNWAY (number), *LANDING / TOUCH AND GO, AT OWN DISCRETION*, WIND (number) DEGREES (number) KNOTS</b>                                              |
| L: <b>ŽÁDNÝ HLÁŠENÝ PROVOZ</b>                                                                                                                                                    | A: <b>NO REPORTED TRAFFIC</b>                                                                                                                                                 |
| Z: <b>*POZOR*, DRÁHA (číslo) OBSAZENA / BLOKOVÁNA (podrobnosti), OHLASTE ÚMYSLY</b>                                                                                               | G: <b>*CAUTION*, RUNWAY (number) OCCUPIED / BLOCKED BY (details), REPORT INTENTIONS</b>                                                                                       |
| L: <b>PŘISTÁVÁM / PROVÁDÍM PRŮLET / POKRAČUJI NA DALŠÍ OKRUH / PŘÍMÝ ODLET / ODLET (zeměpisný směr / zeměpisné místo) *BUDU STOUPAT DO (altitude)*</b>                            | A: <b>LANDING / GOING AROUND / CONTINUE ANOTHER CIRCUIT / STRAIGHT-IN DEPARTURE / DEPARTURE (geographic direction) BOUND / (geographic place), *WILL CLIMB TO (altitude)*</b> |



| 1.11 Po přistání                                                                                                                                                                                                | AFTER LANDING                                                                                                                                                             |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| L: <b>DRÁHA</b> ( <i>číslo</i> ) <b>UVOLNĚNA</b> , *POJÍŽDÍM NA ODBAVOVACÍ PLOCHU / KE STÁNÍ / K HANGÁRU / K BENZÍNOVÉ PUMPĚ*                                                                                   | A: <b>RUNWAY</b> ( <i>number</i> ) <b>VACATED</b> , *TAXIING TO APRON / STAND / HANGAR / GAS STATION*                                                                     |
| Z: <b>POZOR, POZEMNÍ PROVOZ</b> / <b>VÝKOP NA</b> ( <i>zeměpisný směr</i> ) <b>OKRAJI (STRANĚ) POJEZDOVÉ DRÁHY</b> / <b>OSOBY</b> / <b>MOBILNÍ PROSTŘEDKY NA POHYBOVÉ PLOŠE</b> ( <i>doplňující informace</i> ) | G: <b>CAUTION, SURFACE MOVEMENTS</b> / <b>TRENCH ON</b> ( <i>geographic direction</i> ) <b>EDGE (SIDE) OF TAXIWAY</b> / <b>PERSONS</b> / <b>VEHICLES ON MOVEMENT AREA</b> |
| Z: <b>VAŠE STÁNÍ</b>                                                                                                                                                                                            | G: <b>YOUR STAND</b>                                                                                                                                                      |
| L: <b>NA ODBAVOVACÍ PLOŠE / STÁNÍ / U BENZINOVÉ PUMPY</b> *KONEC MÍSTNÍ ČINNOSTI, VYPÍNÁM*                                                                                                                      | A: <b>ON APRON / STAND / AT GAS STATION</b> , *LOCAL ACTIVITY TERMINATED, SWITCHING OFF*                                                                                  |

ZÁMĚRNĚ NEPOUŽITO

**2. FRAZEOLOGIE POUŽÍVANÁ STANOVIŠTI FIS A RADIO - VŠEOBECNĚ***(Phraseologies for use by FIS and RADIO units - general)*

| <b>2.1 POPIS HLADIN</b>                                                                                                     | <b>DESCRIPTION OF LEVELS</b>                                                                                                      |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <i>(dále se uvádí jen jako „hladina“)</i>                                                                                   | <i>(subsequently referred to as “level“)</i>                                                                                      |
| ...letová hladina<br><b>LETOVÁ HLADINA</b> (číslo)                                                                          | ... (flight level)<br><b>FLIGHT LEVEL</b> (number)                                                                                |
| ...nadmořská výška<br>(číslo) <b>STOP</b>                                                                                   | ... (altitude)<br>(number) <b>FEET</b>                                                                                            |
| ...výška nad zemí<br>(číslo) <b>STOP / METRŮ NAD ZEMÍ</b>                                                                   | ...height above ground level<br>(number) <b>FEET / METRES ABOVE GROUND</b>                                                        |
| ...předávání informace o hladině ve formě vertikální vzdálenosti od ostatního provozu (číslo) <b>STOP / METRŮ NAD / POD</b> | ...when passing level information in form of vertical distance from the other traffic (number) <b>FEET / METRES ABOVE / BELOW</b> |

| <b>2.2 PŘÍKLADY POSKYTOVÁNÍ INFORMACÍ O PROVOZU</b>                                                                                                                                             | <b>EXAMPLES OF PROVIDING TRAFFIC INFORMATION</b>                                                                                                                                                                         |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <i>Poznámka: Zeměpisnou polohu lze určit význačným bodem nebo časem letu od letiště.</i>                                                                                                        | <i>Note: Geographic position can be determined by a significant point or time of flight from the airport.</i>                                                                                                            |
| Z: <b>NAVIJÁKOVÉ VZLETY KLUZÁKŮ Z DRÁHY</b> (číslo), <b>LEVÝ / PRAVÝ OKRUH</b> , *OHLASTE PROVOZ V DOHLEDU*                                                                                     | G: <b>GLIDER LAUNCHES FROM RUNWAY</b> (number), <b>LEFT / RIGHT CIRCUIT</b> , *REPORT TRAFFIC IN SIGHT*                                                                                                                  |
| Z: <b>LETECKÁ AKROBACIE NAD LETIŠTĚM / V PROSTORU NAD</b> (zeměpisná poloha / zeměpisný směr od letiště), <b>OD</b> (altitude) <b>DO</b> (altitude / letová hladina) *OHLASTE PROVOZ V DOHLEDU* | G: <b>AEROBATICS / ACROBATIC FLIGHT OVERHEAD THE AERODROME / OVERHEAD</b> (geographic place / geographic direction from aerodrome), <b>FROM</b> (altitude) <b>TO</b> (altitude / flight level) *REPORT TRAFFIC IN SIGHT* |
| Z: <b>LETECKÁ AKROBACIE NAD LETIŠTĚM / V PROSTORU NAD</b> (zeměpisná poloha / zeměpisný směr od letiště), <b>OD</b> (altitude) <b>DO</b> (altitude / letová hladina) *OHLASTE PROVOZ V DOHLEDU* | G: <b>AEROBATICS / ACROBATIC FLIGHT OVERHEAD THE AERODROME / OVERHEAD</b> (geographic place / geographic direction from aerodrome), <b>FROM</b> (altitude) <b>TO</b> (altitude / flight level) *REPORT TRAFFIC IN SIGHT* |
| Z: <b>SESTUPY PADÁKEM (VÝSADKY) NAD LETIŠTĚM / V PROSTORU NAD</b> (zeměpisná poloha / zeměpisný směr od letiště), <b>Z</b> (altitude / letová hladina) *OHLASTE PROVOZ V DOHLEDU *              | G: <b>PARACHUTE DESCENTS (DROPS) OVERHEAD THE AERODROME / OVERHEAD</b> (geographic place / geographic direction from aerodrome), <b>FROM</b> (altitude / flight level), *REPORT TRAFFIC IN SIGHT*                        |
| Z: <b>CVIČNÉ LETY</b> (počet a typ(y) letadla / letadel), <b>LEVÝ / PRAVÝ OKRUH</b>                                                                                                             | G: <b>TRAINING FLIGHTS</b> (number and type(s) of aircraft), <b>LEFT / RIGHT CIRCUIT</b>                                                                                                                                 |
| Z: <b>AEROVLEKY NA LETIŠTI / V PROSTORU</b> (popis prostoru) / <b>NA TRATI</b> (popis trati), *AŽ DO (altitude / letová hladina)*                                                               | G: <b>AIR TOWING AT THE AERODROME / WITHIN</b> (description of area) / <b>ON</b> (description of track), *UP TO (altitude / flight level)*                                                                               |
| Z: <b>TERMICKÉ LETY / SVAHOVÉ LETY / LETY V HORSKÉ VLNĚ, V PROSTORU</b> (popis prostoru) / <b>NA TRATI</b> (popis trati), *AŽ DO (altitude / letová hladina)*                                   | G: <b>THERMAL SOARING / HILL SOARING / MOUNTAIN WAVE SOARING, WITHIN</b> (description of area) / <b>ON</b> (description of track), *UP TO (altitude / flight level)*                                                     |
| Z: <b>ZÁVĚSNÉ KLUZÁKY / PADÁKOVÉ KLUZÁKY, V PROSTORU</b> (popis prostoru) *AŽ DO (altitude / letová                                                                                             | G: <b>HANG GLIDERS / PARAGLIDERS, WITHIN</b> (description of area) *UP TO (altitude / flight level)*                                                                                                                     |

| <i>hladina</i> *)                                                                                                          |                                                                                                                                |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| L: <b>PROVOZ V DOHLEDU / PROVOZ VYHLEDÁVÁNÍ / NENÍ V DOHLEDU</b>                                                           | A: <b>TRAFFIC IN SIGHT / LOOKING OUT / NEGATIVE CONTACT</b>                                                                    |
| <i>Poznámka: Stanoviště FIS mohou dále informace o provozu předávat v souladu s ust. 2.10 - ATC FRAZEOLOGIE VŠEOBECNĚ.</i> | <i>Note: The FIS units may also transmit traffic information in accordance with paragraph 2.10 - ATC FRAZEOLOGIES GENERAL.</i> |

| <b>2.3 ZAHÁJENÍ A UKONČENÍ SPECIFICKÉ ČINNOSTI</b>                                                                                                                                                                                                                                                                            | <b>COMMENCEMENT AND TERMINATION OF A SPECIFIC ACTIVITY</b>                                                                                                                                                                                                                                                                       |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| L: ( <i>poloha</i> ) ( <i>altitude</i> ), <b>ZAHAJUJI AKROBACII OD</b> ( <i>altitude</i> ) <b>AŽ DO</b> ( <i>altitude / letové hladiny</i> ), <b>V PROSTORU</b> ( <i>označení prostoru nebo popis prostoru</i> ) / <b>NAD LETIŠTĚM</b>                                                                                        | A: ( <i>position</i> ) ( <i>altitude</i> ), <b>COMMENCING AEROBATICS FROM</b> ( <i>altitude</i> ) <b>UP TO</b> ( <i>altitude / flight level</i> ), <b>WITHIN AREA</b> ( <i>area designator or description of area</i> ) / <b>OVER THE AERODROME</b>                                                                              |
| L: ( <i>poloha</i> ), ( <i>altitude / letová hladina</i> ), <b>ZAHAJUJI VÝSADEK</b>                                                                                                                                                                                                                                           | A: ( <i>position</i> ), ( <i>altitude / flight level</i> ), <b>COMMENCING PARACHUTE DROP</b>                                                                                                                                                                                                                                     |
| L: ( <i>poloha</i> ), ( <i>altitude / letová hladina</i> ), <b>UKONČIL AKROBACII / VÝSADEK, V PROSTORU</b> ( <i>označení prostoru nebo popis prostoru</i> ) / <b>NAD LETIŠTĚM, KLESÁM DO</b> ( <i>altitude</i> ) <b>ZAŘADÍM SE DO LEVÉHO / PRAVÉHO OKRUHU / POKRAČUJI V PŘÍBLÍŽENÍ</b> *DRÁHA ( <i>číslo</i> )*               | A: ( <i>position</i> ), ( <i>altitude / flight level</i> ), <b>AEROBATICS / PARACHUTE DROP, WITHIN</b> ( <i>area designator or description of area</i> ) / <b>OVER THE AERODROME TERMINATED, DESCENDING TO</b> ( <i>altitude</i> ), <b>WILL JOIN LEFT / RIGHT CIRCUIT / CONTINUE APPROACH</b> *RUNWAY ( <i>number</i> )*         |
| L: <b>PŘELET</b> ( <i>popis trati</i> )                                                                                                                                                                                                                                                                                       | A: <b>CROSS-COUNTRY FLIGHT</b> ( <i>description of track</i> )                                                                                                                                                                                                                                                                   |
| L: <b>ZÁVĚSNÝ KLUZÁK / PADÁKOVÝ KLUZÁK</b> ( <i>volací znak nebo identifikace pilota</i> ), *PLUS ( <i>číslo udávající množství dalších kluzáků</i> )*, <b>POLOHA</b> ( <i>poloha</i> ), <b>ZAHAJUJI ČINNOST V PROSTORU</b> ( <i>popis prostoru</i> ), *DOPADOVÁ / PŘISTÁVACÍ ZÓNA ( <i>místo</i> )* / <b>LET(Y) UKONČENY</b> | A: <b>HANG GLIDER / PARAGLIDER</b> ( <i>callsign or pilot identification</i> ), *PLUS ( <i>number indicating the amount of other gliders</i> )*, <b>POSITION</b> ( <i>position</i> ), <b>COMMENCING ACTIVITY WITHIN</b> ( <i>description of area</i> ), *DROPPING / LANDING ZONE ( <i>place</i> )* / <b>FLIGHT(S) TERMINATED</b> |

| <b>2.4 METEOROLOGICKÉ PODMÍNKY</b>                                                                                                                   | <b>METEOROLOGICAL CONDITIONS</b>                                                                                                 |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Viz FRAZEOLOGIE POUŽÍVANÁ NA ŘÍZENÉM LETIŠTI NEBO V JEHO BLÍZKOSTI, ust. 1.9                                                                         | See PHRASEOLOGIES FOR USE ON AND IN THE VICINITY OF THE CONTROLLED AERODROME, para. 1.9                                          |
| <i>Poznámka: Výše uvedené ustanovení lze uplatnit pouze pro stanoviště AFIS a nevztahuje se na stanoviště poskytující informace známému provozu.</i> | <i>Note: The above paragraph can only be applied to AFIS and does not apply to units providing information to known traffic.</i> |

| <b>2.5 INFORMACE O LETIŠTI</b>                                                | <b>AERODROME INFORMATION</b>                                                             |
|-------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------|
| Viz FRAZEOLOGIE POUŽÍVANÁ NA ŘÍZENÉM LETIŠTI NEBO V JEHO BLÍZKOSTI, ust. 1.10 | See PHRASEOLOGIES FOR USE ON AND IN THE VICINITY OF THE CONTROLLED AERODROME, para. 1.10 |

| <b>2.6 PROVOZNÍ STAV VIZUÁLNÍCH A JINÝCH NEŽ VIZUÁLNÍCH PROSTŘEDKŮ</b>        | <b>OPERATIONAL STATUS OF VISUAL AND NON-VISUAL AIDS</b>                             |
|-------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|
| Viz FRAZEOLOGIE POUŽÍVANÁ NA ŘÍZENÉM LETIŠTI NEBO V JEHO BLÍZKOSTI, ust. 1.11 | See PHRASEOLOGIES FOR USE ON AND IN THE VICINITY OF THE CONTROLLED AERODROME, para. |

|                                                                                              |                                                                      |
|----------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------|
| Poznámka: Jiné než vizuální prostředky se vztahují pouze pro stanoviště AFIS s IFR provozem. | 1.11<br>Note: Non-visual aids apply only to AFIS with IFR operation. |
|----------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------|

| 2.7 STAV SLUŽBY GNSS                                                                                                                                                                       | GNSS SERVICE STATUS                                                                                                                                                     |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Viz ATC FRAZEOLOGIE - VŠEOBECNĚ, ust. 2.17<br>Poznámka: Výše uvedené ustanovení lze uplatnit pouze pro stanoviště FIS a nevztahuje se na stanoviště poskytující informace známému provozu. | See ATC PHRASEOLOGIES - GENERAL, para. 2.17<br>Note: The above paragraph can only be applied to FIS and does not apply to units providing information to known traffic. |

| 2.8 PŘEDÁVÁNÍ POVOLENÍ, INSTRUKCÍ A INFORMACÍ | RELAYING CLEARANCES, INSTRUCTIONS, AND INFORMATION |
|-----------------------------------------------|----------------------------------------------------|
| Viz ATC FRAZEOLOGIE – VŠEOBECNĚ, ust. 2.20    | See ATC PHRASEOLOGIES – GENERAL, para. 2.20        |

| 2.9 POTVRZENÍ NEBO OPAKOVÁNÍ POVOLENÍ NEBO INSTRUKCE | CONFIRMATION OR OTHERWISE OF THE READBACK OF CLEARANCE OR INSTRUCTION |
|------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------|
| Viz ATC FRAZEOLOGIE - VŠEOBECNĚ, ust. 2.21           | See ATC PHRASEOLOGIES - GENERAL, para. 2.21                           |

| 2.10 IDENTIFIKACE LETADLA                                                                                                                                                                                                      | AIRCRAFT IDENTIFICATION                                                                                                                                                                                               |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Viz FRAZEOLOGIE POUŽÍVANÁ NA ŘÍZENÉM LETIŠTI NEBO V JEHO BLÍZKOSTI, ust. 1.22<br>Poznámka: Výše uvedené ustanovení lze uplatnit pouze pro stanoviště AFIS a nevztahuje se na stanoviště poskytující informace známému provozu. | See PHRASEOLOGIES FOR USE ON AND IN THE VICINITY OF THE CONTROLLED AERODROME, para. 1.22<br>Note: The above paragraph can only be applied to AFIS and does not apply to units providing information to known traffic. |

| 2.11 ŽÁDOST O KONTROLU ČASU A/NEBO ÚDAJŮ O LETIŠTI PRO ODLET                                                                                                                                                                  | TO REQUEST TIME CHECK AND/OR AERODROME DATA FOR DEPARTURE                                                                                                                                                            |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Viz FRAZEOLOGIE POUŽÍVANÁ NA ŘÍZENÉM LETIŠTI NEBO V JEHO BLÍZKOSTI, ust. 1.7<br>Poznámka: Výše uvedené ustanovení lze uplatnit pouze pro stanoviště AFIS a nevztahuje se na stanoviště poskytující informace známému provozu. | See PHRASEOLOGIES FOR USE ON AND IN THE VICINITY OF THE CONTROLLED AERODROME, para. 1.7<br>Note: The above paragraph can only be applied to AFIS and does not apply to units providing information to known traffic. |

**2.12 FRAZEOLOGIE PRO KANÁLOVOU SEPARACI 8.33 kHz**
**8.33 kHz PHRASEOLOGY**

Viz ATC FRAZEOLOGIE - všeobecně, ust. 2.22

See ATC PHRASEOLOGIES - general, para. 2.22

*Poznámka: Dispečer AFIS ani osoba poskytující informace známému provozu nemá pravomoc používat ustanovení, která obsahují instrukce nebo povolení.*

*Note: Neither the AFIS dispatcher nor the person providing information to known traffic has the authority to use paragraphs that contain instructions or clearances.*

**2.13 INFORMACE LETADLŮM**
**INFORMATION TO AIRCRAFT**

Viz FRAZEOLOGIE POUŽÍVANÁ NA ŘÍZENÉM LETIŠTI NEBO V JEHO BLÍZKOSTI, ust. 1.25

See PHRASEOLOGIES FOR USE ON AND IN THE VICINITY OF THE CONTROLLED AERODROME, para. 1.25

ZÁMĚRNĚ NEPOUŽITO

### 3. FRAZEOLOGIE PŘI NESTANDARDNÍCH NEBO NOUZOVÝCH SITUACÍCH NA STANOVIŠTI FIS A RADIO

(Phraseologies for non standard or emergency situations used by FIS and RADIO units)

| 3.1 PŘÍKLADY FRAZEOLOGIE POUŽÍVANÉ V NESTANDARDNÍCH SITUACÍCH                                                                                                                                       | EXAMPLES OF PHRASEOLOGY USED DURING NON-STANDARD SITUATIONS                                                                                                                                                         |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| ... přistání na jinou dráhu, než je dráha v používání:                                                                                                                                              | ... landing on runway other than runway in use:                                                                                                                                                                     |
| L: <b>POLOHA</b> ( <i>poloha</i> ) <b>PROVEDU PŘISTÁNÍ NA DRÁHU</b> ( <i>číslo</i> ), *Z DŮVODU ( <i>důvod</i> )*                                                                                   | A: <b>POSITION</b> ( <i>position</i> ) <b>GOING TO LAND RUNWAY</b> ( <i>number</i> ), *DUE TO ( <i>reason</i> )*                                                                                                    |
| Z: <b>ŽÁDNÝ HLÁŠENÝ PROVOZ NA DRÁZE</b> ( <i>číslo</i> ), <b>VZLET / PŘISTÁNÍ PODLE VLASTNÍ ÚVAHY</b> ( <i>číslo</i> )                                                                              | G: <b>NO REPORTED TRAFFIC RUNWAY</b> ( <i>number</i> ), <b>TAKE-OFF / LANDING AT OWN DISCRETION</b>                                                                                                                 |
| Z: *POZOR*, <b>DRÁHA</b> ( <i>číslo</i> ) <b>OBSAZENA / BLOKOVÁNA</b> ( <i>podrobnosti</i> ), <b>OHLASTE ÚMYSLY</b>                                                                                 | G: *CAUTION*, <b>RUNWAY</b> ( <i>number</i> ) <b>OCCUPIED / BLOCKED BY</b> ( <i>details</i> ), <b>REPORT INTENTIONS</b>                                                                                             |
| ... oznámení o změně dráhy v používání nebo okruhu stanovištěm AFIS/RADIO:                                                                                                                          | ... announcement of the change of runway in use or circuit by an AFIS/RADIO unit:                                                                                                                                   |
| Z: <b>VŠEM LETADLŮM, DELTA INFORMATION / RADIO, ZMĚNA DRÁHY, DRÁHA V POUŽÍVÁNÍ</b> ( <i>číslo</i> )                                                                                                 | G: <b>ALL AIRCRAFT, DELTA INFORMATION / RADIO, RUNWAY CHANGE, RUNWAY IN USE</b> ( <i>number</i> )                                                                                                                   |
| Z: <b>VŠEM LETADLŮM, DELTA INFORMATION / RADIO, ZMĚNA OKRUHU, LEVÝ / PRAVÝ OKRUH, DRÁHA V POUŽÍVÁNÍ</b> ( <i>číslo</i> )                                                                            | G: <b>ALL AIRCRAFT, DELTA INFORMATION / RADIO, CIRCUIT CHANGE, LEFT / RIGHT CIRCUIT, RUNWAY IN USE</b> ( <i>number</i> )                                                                                            |
| ... oznámení letadla o přistání na jinou dráhu, než je dráha v používání:                                                                                                                           | ... announcement of landing on another runway than runway in use:                                                                                                                                                   |
| L: <b>PŘISTÁVÁM NA DRÁHU</b> ( <i>číslo</i> ) <b>Z DŮVODU PORUCHY MOTORU</b>                                                                                                                        | A: <b>LANDING ON RUNWAY</b> ( <i>number</i> ) <b>DUE TO ENGINE FAILURE</b>                                                                                                                                          |
| L: <b>PŘETRHLO SE LANO / PORUCHA NAVIJÁKU, PŘISTÁVÁM V KURZU DRÁHY / V PROTISMĚRU</b> *NA DRÁHU ( <i>číslo</i> )* / <b>NAPŘÍČ DRÁHY, PROVEDU ZKRÁCENÝ OKRUH PRO DRÁHU</b> ( <i>číslo</i> )          | A: <b>CABLE HAS BROKEN / WINCH FAILURE, LANDING ON RUNWAY HEADING / IN OPPOSITE DIRECTION</b> *TO RUNWAY ( <i>number</i> )* / <b>ACROSS THE RUNWAY, WILL MAKE SHORTENED CIRCUIT FOR RUNWAY</b> ( <i>number</i> )    |
| ... oznámení kluzáku o přistání mimo letiště:                                                                                                                                                       | ... announcement of landing a glider outside the airport:                                                                                                                                                           |
| L: <b>POLOHA</b> ( <i>poloha</i> ), <b>PŘISTÁVÁM / BUDU PŘISTÁVAT DO TERÉNU U</b> ( <i>určení místa zamýšleného přistání, je-li známo</i> ) *PŘISTÁNÍ POTVRDÍM TELEFONEM DO ( <i>číslo</i> ) MINUT* | A: <b>POSITION</b> ( <i>position</i> ), <b>LANDING / GOING TO LAND TO TERRAIN AT</b> ( <i>location of an intended landing place if known</i> ) *WILL CONFIRM LANDING BY TELEPHONE WITHIN ( <i>number</i> ) MINUTES* |
| Z: <b>PODVOZEK SE JEVÍ VYSUNUTÝ</b>                                                                                                                                                                 | G: <b>LANDING GEAR APPEARS DOWN</b>                                                                                                                                                                                 |
| Z: <b>PRAVÉ / LEVÉ / PŘEDNÍ KOLO SE JEVÍ ZASUNUTÉ / VYSUNUTÉ</b>                                                                                                                                    | G: <b>RIGHT / LEFT / NOSE WHEEL APPEARS UP / DOWN</b>                                                                                                                                                               |
| Z: <b>KOLA SE JEVÍ ZASUNUTÁ</b>                                                                                                                                                                     | G: <b>WHEELS APPEAR UP</b>                                                                                                                                                                                          |
| Z: <b>PRAVÉ / LEVÉ / PŘEDNÍ KOLO SE NEJEVÍ ZASUNUTÉ / VYSUNUTÉ</b>                                                                                                                                  | G: <b>RIGHT / LEFT / NOSE WHEEL DOES NOT APPEAR UP / DOWN</b>                                                                                                                                                       |
| L: <b>POTÍŽE S BRZDNÝM SYSTÉMEM / PRASKLÁ PNEUMATIKA / ŽÁDÁME TECHNICKOU / HASIČSKOU ASISTENCI</b>                                                                                                  | A: <b>BRAKE SYSTEM PROBLEM / BURST TYRE / REQUEST TECHNICAL / FIRE-FIGHTING ASSISTANCE</b>                                                                                                                          |

| 3.2 PŘÍKLADY FRAZEOLOGIE POUŽÍVANÉ V NOUZOVÝCH SITUACÍCH                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | EXAMPLES OF PHRASEOLOGY USED DURING EMERGENCY SITUATIONS                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>L: <b>MAYDAY - MAYDAY - MAYDAY</b>, (<i>volací znak letadla</i>), <b>POLOHA</b> (<i>poloha</i>), <b>VYSAZENÍ MOTORU / POŽÁR MOTORU / POŽÁR V KABINĚ / NOUZOVÉ PŘISTÁNÍ, DRÁHA</b> (<i>číslo</i>) / <b>VYNUCENÉ PŘISTÁNÍ</b> *DO TERÉNU* (<i>určení místa zamýšleného přistání, je-li známo</i>), *ŽÁDÁM SANITU / POŽÁRNÍ ASISTENCI*</p> <p>Poznámka: MAYDAY čti mé-dé (<i>francouzská výslovnost</i>).</p> <p>Z: <b>ROZUMÍM, MAYDAY - VŠEM LETADLŮM</b>, (<i>typ letadla</i>) <b>VE STAVU NOUZE, POLOHA</b> (<i>poloha</i>), <b>POKRAČUJE NA DRÁHU</b> (<i>číslo</i>)</p> <p>Z: <b>OZNAMTE, ZDA JSTE SCHOPEN SLEDOVAT</b> (<i>typ letadla / registrační značka / volací znak</i>) <b>VE STAVU NOUZE</b> *POLOHA (<i>poloha</i>), ALTITUDE (<i>číslo</i>) (<i>jednotky</i>)*</p> | <p>A: <b>MAYDAY - MAYDAY - MAYDAY</b>, (<i>aircraft callsign</i>), <b>POSITION</b> (<i>position</i>), <b>ENGINE SHUTDOWN / ENGINE ON FIRE / CABIN FIRE / EMERGENCY LANDING RUNWAY</b> (<i>number</i>) / <b>FORCED LANDING</b> *TO TERRAIN* (<i>location of an intended landing place if known</i>), *REQUEST AMBULANCE / FIRE-FIGHTING ASSISTANCE*</p> <p>Note: MAYDAY read with French pronunciation [me: de:].</p> <p>G: <b>ROGER, MAYDAY - ALL AIRCRAFT</b> (<i>type of aircraft</i>) <b>IN STATE OF EMERGENCY, POSITION</b> (<i>position</i>), <b>LANDING RUNWAY</b> (<i>number</i>)</p> <p>G: <b>ADVISE ABLE TO FOLLOW THE</b> (<i>type of aircraft / registration mark / callsign</i>), <b>IN STATE OF EMERGENCY</b> *POSITION (<i>position</i>), ALTITUDE (<i>number</i>) (<i>units</i>)*</p> |

| 3.3 NOUZOVÉ KLESÁNÍ                                                                                                                                                                                                        | EMERGENCY DESCENT                                                                                                                                                                                |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>Viz ATC FRAZEOLOGIE POUŽÍVANÁ OBLASTNÍ SLUŽBOU ŘÍZENÍ, ust. 4.4</p> <p>Poznámka: Výše uvedené ustanovení lze uplatnit pouze pro stanoviště FIS a nevztahuje se na stanoviště poskytující informace známému provozu.</p> | <p>See ATC PHRASEOLOGIES FOR AREA CONTROL SERVICE, para. 4.4</p> <p>Note: The above paragraph can only be applied to FIS and does not apply to units providing information to known traffic.</p> |

ZÁMĚRNĚ NEPOUŽITO

**4. FRAZEOLOGIE PRO PŘEDÁVÁNÍ UPOZORNĚNÍ A VÝSTRAH STANOVIŠTI FIS A RADIO***(Alerting phraseologies used by FIS and RADIO units)*

| 4.1 PŘÍKLADY POSKYTOVÁNÍ UPOZORNĚNÍ A VÝSTRAH                                                                                                                                                                                                                                                                          | EXAMPLES OF PROVIDING CAUTION INFORMATION AND WARNINGS                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Z: <b>POZOR, NAVIJÁKOVÝ VZLET KLUZÁKU, DEJTE POZOR NA *PADAJÍCÍ* LANO</b>                                                                                                                                                                                                                                              | G: <b>CAUTION, GLIDER LAUNCH / WINCH LAUNCH, LOOK OUT FOR *FALLING* CABLE</b>                                                                                                                                                                                                                                                                              |
| Z: *PROVOZ*, <b>AEROVLEK SMĚR</b> (směr) / (zeměpisné místo) / <b>POLOHA</b> (poloha), <b>STOUPÁ DO</b> (altitude) / (letová hladina)                                                                                                                                                                                  | G: *TRAFFIC*, <b>AIR TOWING</b> (direction) TO / (geographic place), <b>POSITION</b> (position), <b>CLIMBING TO</b> (altitude / flight level)                                                                                                                                                                                                              |
| Z: *PROVOZ*, <b>KLUZÁK</b> *(typ letadla)* / <b>MOTOROVÝ KLUZÁK</b> *(typ letadla)* / <b>ULTRALEHKÉ LETADLO (ULTRALIGHT)</b> *(typ letadla)* / <b>ZÁVĚSNÝ KLUZÁK</b> / <b>PADÁKOVÝ KLUZÁK</b> , <b>SE PŘIBLIŽUJE NA FINÁLE</b>                                                                                         | G: *TRAFFIC*, <b>GLIDER</b> *(type of aircraft)* / <b>POWERED GLIDER</b> *(type of aircraft)* / <b>ULTRALIGHT AIRCRAFT</b> *(type of aircraft)* / <b>HANG GLIDER</b> / <b>PARAGLIDER</b> , <b>APPROACHING FINAL</b>                                                                                                                                        |
| Z: *PROVOZ* (typ letadla), <b>VZLÉTÁ Z DRÁHY</b> (číslo), <b>BUDE TOČIT DOLEVA</b> / <b>DOPRAVA</b> / <b>BUDE POKRAČOVAT PŘÍMO, SMĚR</b> (směr) / (zeměpisné místo) / <b>BUDE STOUPAT DO</b> (altitude) / (letová hladina)*                                                                                            | G: *TRAFFIC* (type of aircraft), <b>TAKING-OFF FROM RUNWAY</b> (number), <b>WILL TURN LEFT</b> / <b>RIGHT</b> / <b>WILL PROCEED STRAIGHT AHEAD</b> , <b>DIRECTION</b> (direction) / (geographic place), / <b>WILL CLIMB TO</b> (altitude / flight level)*                                                                                                  |
| Z: *PROVOZ*, <b>(MOTOROVÝ) ZÁVĚSNÝ / PADÁKOVÝ KLUZÁK</b> *BEZ SPOJENÍ*, <b>KROUŽÍ NAD</b> (zeměpisné místo), *ODHADOVANÁ VÝŠKA (číslo) (jednotky) NAD ZEMÍ*, <b>NA LEVÉM / PRAVÉM OKRUHU</b> / <b>PROVEDE ZKRÁCENÉ PŘIBLÍŽENÍ NA DRÁHU</b> (číslo) / <b>POKRAČUJE VE SMĚRU</b> (od-kam) / *ÚMYSLY PILOTA JSOU NEZNÁMÉ* | G: *TRAFFIC*, <b>(POWERED) HANG GLIDER / PARAGLIDER</b> / *WITHOUT RADIO CONTACT*, <b>ORBITING OVERHEAD</b> (geographic place), *ESTIMATED HEIGHT (number) (units) ABOVE GROUND*, <b>ON LEFT</b> / <b>RIGHT CIRCUIT</b> / <b>WILL MAKE SHORTENED APPROACH TO RUNWAY</b> (number) / <b>PROCEEDING IN DIRECTION</b> (from-to) / *PILOT'S INTENTIONS UNKNOWN* |
| Z: <b>POZOR NA NEZNÁMÝ PROVOZ, POMALU LETÍCÍ ZÁVĚSNÝ / PADÁKOVÝ KLUZÁK, KŘÍŽUJE TRAŽ ZLEVA DOPRAVA</b> / <b>Z JIHU NA SEVER</b> atd.                                                                                                                                                                                   | G: <b>CAUTION, UNKNOWN TRAFFIC, SLOW MOVING HANG GLIDER / PARAGLIDER, CROSSING TRACK LEFT TO RIGHT</b> / <b>FROM SOUTH TO NORTH</b> , etc.                                                                                                                                                                                                                 |
| Z: <b>POZOR</b> (typ letadla) <b>V PROTISMĚRU, RYCHLE SE BLÍŽÍ</b>                                                                                                                                                                                                                                                     | G: <b>CAUTION</b> (type of aircraft) <b>IN OPPOSITE DIRECTION, FAST CLOSING</b>                                                                                                                                                                                                                                                                            |
| Z: <b>POZOR</b> , *PROVOZ* (typ letadla) <b>PO VĚTRU LEVÉHO / PRAVÉHO OKRUHU, NA STEJNÉ TRATI, POD VÁMI</b> / <b>NAD VÁMI, ALTITUDE</b> (číslo) (jednotky) / *ODHADOVANÁ VÝŠKA (číslo) (jednotky) NAD ZEMÍ* <b>OHLASTE PROVOZ V DOHLEDU</b>                                                                            | G: <b>CAUTION</b> *TRAFFIC* (type of aircraft), <b>LEFT</b> / <b>RIGHT HAND DOWNWIND, ON THE SAME TRACK, BELOW YOU</b> / <b>ABOVE YOU, ALTITUDE</b> (number)(units) / *ESTIMATED HEIGHT (number) (units) ABOVE GROUND*, <b>REPORT TRAFFIC IN SIGHT</b>                                                                                                     |
| Z: *POZOR*, <b>DRÁHA MOKRÁ</b> / <b>KLUZKÁ</b> / <b>ROZMOKLÁ</b>                                                                                                                                                                                                                                                       | G: *CAUTION*, <b>RUNWAY WET</b> / <b>SLIPPERY</b> / <b>SOAKED</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
| Z: *POZOR*, <b>VYSOKÁ TRÁVA</b> / <b>PROBÍHÁ SENOSEČ</b>                                                                                                                                                                                                                                                               | G: *CAUTION*, <b>HIGH GRASS</b> / <b>HAYMAKING IN PROGRESS</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
| Z: *POZOR*, <b>VLEČNÉ LANO</b> / <b>NAVIJÁK</b> / <b>NAVIJÁKOVÉ LANO, NA DRÁZE</b>                                                                                                                                                                                                                                     | G: *CAUTION*, <b>TOW CABLE</b> / <b>WINCH</b> / <b>WINCH CABLE, ON RUNWAY</b>                                                                                                                                                                                                                                                                              |
| Z: *POZOR*, <b>AUTO</b> / <b>NÁKLADNÍ AUTO</b> / <b>TRAKTOR</b> / <b>MOBILNÍ PROSTŘEDEK, NA DRÁZE</b>                                                                                                                                                                                                                  | G: *CAUTION*, <b>CAR</b> / <b>TRUCK</b> / <b>TRACTOR</b> / <b>VEHICLE, ON RUNWAY</b>                                                                                                                                                                                                                                                                       |
| Z: *POZOR*, <b>PROBÍHAJÍ STAVEBNÍ / ZEMĚDĚLSKÉ PRÁCE, NA DRÁZE</b> / <b>NA LETIŠTI</b> / <b>V BLÍZKOSTI</b> (poloha)                                                                                                                                                                                                   | G: *CAUTION*, <b>CONSTRUCTION</b> / <b>FARM WORK IN PROGRESS, ON THE RUNWAY</b> / <b>AT THE AERODROME</b> / <b>IN THE VICINITY OF</b> (location)                                                                                                                                                                                                           |



|                                                                                                                                                 |                                                                                                                                            |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Z: * POZOR*, *BOČNÍ / ZADNÍ / NÁRAZOVITÝ* <b>VÍTR</b><br>(číslo) <b>STUPŇŮ</b> , (číslo) <b>UZLŮ</b> , <b>NÁRAZ</b> (číslo) <b>UZLŮ</b>         | G: *CAUTION*, *CROSS / TAIL / GUSTY* <b>WIND</b><br>(number) <b>DEGREES</b> , (number) <b>KNOTS</b> , <b>GUST</b><br>(number) <b>KNOTS</b> |
| Z: <b>POZOR</b> *VELKÉ* <b>HEJNO PTÁKŮ SEVERNĚ / JIŽNĚ /</b><br><b>VÝCHODNĚ / ZÁPADNĚ OD DRÁHY</b> (číslo) <b>V</b><br><b>BLÍZKOSTI</b> (místo) | G: <b>CAUTION</b> *LARGE* <b>FLOCK OF BIRDS NORTH /</b><br><b>SOUTH / EAST / WEST OF RUNWAY</b> (number) <b>NEAR</b><br>(place)            |

ZÁMĚRNĚ NEPOUŽITO

**5. FRAZEOLOGIE PRO PŘEHLEDOVOU SLUŽBU FIS***(FIS surveillance service phraseologies)*

**Poznámka:** Následující ustanovení zahrnují frazeologii, která je specifická pro situace, když se při poskytování letových informačních služeb používá přehledový systém.

**Note:** The following comprises phraseologies specifically applicable when a surveillance system is used in the provision of flight information services.

| 5.1 IDENTIFIKACE LETADLA                              | IDENTIFICATION OF AIRCRAFT                               |
|-------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------|
| Z: <b>OHLASTE KURZ</b> *A LETOVOU HLADINU / ALTITUDE* | G: <b>REPORT HEADING</b> *AND FLIGHT LEVEL / ALTITUDE*   |
| Z: <b>VYSÍLEJTE PRO IDENTIFIKACI A OHLASTE KURZ</b>   | G: <b>TRANSMIT FOR IDENTIFICATION AND REPORT HEADING</b> |
| Z: <b>RADAROVÝ KONTAKT</b> (poloha)                   | G: <b>RADAR CONTACT</b> (position)                       |
| Z: <b>IDENTIFIKOVÁN</b> (poloha)                      | G: <b>IDENTIFIED</b> (position)                          |
| Z: <b>NEJSTE IDENTIFIKOVÁN</b> *důvod*                | G: <b>NOT IDENTIFIED</b> *reason*                        |

| 5.2 INFORMACE O POLOZE                                                                                       | POSITION INFORMATION                                                                                                     |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Z: <b>POLOHA</b> (vzdálenost) (směr) <b>OD</b> (význačný bod) / <b>NAD</b> / <b>NA ÚROVNI</b> (význačný bod) | G: <b>POSITION</b> (distance) (direction) <b>OF</b> (significant point) / <b>OVER</b> / <b>ABEAM</b> (significant point) |

| 5.3 INFORMACE O PROVOZU A AKCE K VYHNUTÍ                                                         | TRAFFIC INFORMATION AND AVOIDING ACTION                                                                       |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Z: <b>PROVOZ</b> (číslo) <b>HODIN</b> (vzdálenost) (směr letu) (jakékoli jiné vhodné informace): | G: <b>TRAFFIC</b> (number) <b>O'CLOCK</b> (distance) (direction of flight) (any other pertinent information): |
| 1) <b>NEZNÁMÝ</b>                                                                                | 1) <b>UNKNOWN</b>                                                                                             |
| 2) <b>POHYBUJE SE POMALU</b>                                                                     | 2) <b>SLOW MOVING</b>                                                                                         |
| 3) <b>POHYBUJE SE RYCHLE</b>                                                                     | 3) <b>FAST MOVING</b>                                                                                         |
| 4) <b>V BLÍZKOSTI</b>                                                                            | 4) <b>CLOSING</b>                                                                                             |
| 5) <b>V PROTISMĚRU / VE STEJNÉM SMĚRU</b>                                                        | 5) <b>OPPOSITE DIRECTION / SAME DIRECTION</b>                                                                 |
| 6) <b>PŘEDLÉTÁVÁ</b>                                                                             | 6) <b>OVERTAKING</b>                                                                                          |
| 7) <b>KŘÍŽUJE ZLEVA DOPRAVA / ZPRAVA DOLEVA</b>                                                  | 7) <b>CROSSING LEFT TO RIGHT / RIGHT TO LEFT</b>                                                              |
| ... jsou-li známy:                                                                               | ... if known:                                                                                                 |
| 8) (typ letadla)                                                                                 | 8) (aircraft type)                                                                                            |
| 9) (hladina)                                                                                     | 9) (level)                                                                                                    |
| 10) <b>VE STOUPÁNÍ / KLESÁNÍ</b>                                                                 | 10) <b>CLIMBING / DESCENDING</b>                                                                              |
| ... po minutí neznámého provozu:                                                                 | ... when passing unknown traffic:                                                                             |
| Z: <b>MINUL JSTE PROVOZ</b> *příslušné příkazy *                                                 | G: <b>CLEAR OF TRAFFIC</b> *appropriate instructions*                                                         |

| 5.4 SPOJENÍ A ZTRÁTA SPOJENÍ                                                                        | COMMUNICATIONS AND LOSS OF COMMUNICATIONS                                                                       |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Z: <b>V PŘÍPADĚ ZTRÁTY SPOJENÍ</b> <i>(instrukce)</i> / <b>ZTRÁTA SPOJENÍ</b> <i>(instrukce)</i>    | G: <b>IF RADIO CONTACT LOST</b> <i>(instructions)</i> / <b>RADIO CONTACT LOST</b> <i>(instructions)</i>         |
| Z: <b>ODPOVĚĎ NEBYLA PŘIJATA</b> <i>(instrukce)</i>                                                 | G: <b>REPLY NOT RECEIVED</b> <i>(instructions)</i>                                                              |
| ... je-li podezření na ztrátu spojení:                                                              | ... if loss of communication suspected:                                                                         |
| Z: <b>POKUD SLYŠÍTE, SQUAWK</b> <i>(kód / IDENT)</i>                                                | G: <b>IF YOU READ, SQUAWK</b> <i>(code / IDENT)</i>                                                             |
| Z: <i>(manévr / SQUAWK / IDENT)</i> <b>ZPOZOROVÁN, POLOHA</b> <i>(poloha letadla) *(instrukce)*</i> | G: <i>(manoeuvre / SQUAWK / IDENT)</i> <b>OBSERVED, POSITION</b> <i>(position of aircraft) *(instructions)*</i> |

| 5.5 UKONČENÍ RADAROVÉ SLUŽBY NEBO SLUŽBY ADS-B                                               | TERMINATION OF RADAR AND / OR ADS-B SERVICE                                                     |
|----------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Z: <b>RADAROVÁ SLUŽBA / IDENTIFIKACE UKONČENA</b> *Z DŮVODU <i>(důvod)*</i> <i>(příkazy)</i> | G: <b>RADAR SERVICE / IDENTIFICATION TERMINATED</b> *DUE <i>(reason)*</i> <i>(instructions)</i> |
| Z: <b>BRZY ZTRATÍM IDENTIFIKACI</b> <i>(vhodné instrukce / informace)</i>                    | G: <b>WILL SHORTLY LOSE IDENTIFICATION</b> <i>(appropriate instructions / information)</i>      |
| Z: <b>IDENTIFIKACE ZTRACENA</b> *důvody* <i>(instrukce)</i>                                  | G: <b>IDENTIFICATION LOST</b> *reasons* <i>(instructions)</i>                                   |

| 5.6 DEGRADACE RADAROVÉHO ZAŘÍZENÍ NEBO ZAŘÍZENÍ ADS-B                         | RADAR OR ADS-B EQUIPMENT DEGRADATION                                                    |
|-------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------|
| Z: <b>SEKUNDÁRNÍ RADAR MIMO PROVOZ</b> <i>(příslušné příkazy dle potřeby)</i> | G: <b>SECONDARY RADAR OUT OF SERVICE</b> <i>(appropriate instructions as necessary)</i> |
| Z: <b>PRIMÁRNÍ RADAR MIMO PROVOZ</b> <i>(příslušné příkazy dle potřeby)</i>   | G: <b>PRIMARY RADAR OUT OF SERVICE</b> <i>(appropriate instructions as necessary)</i>   |
| Z: <b>ADS-B MIMO PROVOZ</b> <i>(příslušné příkazy dle potřeby)</i>            | G: <b>ADS-B OUT OF SERVICE</b> <i>(appropriate information as necessary)</i>            |

ZÁMĚRNĚ NEPOUŽITO

## 6. FRAZEOLOGIE PŘI POUŽÍVÁNÍ SEKUNDÁRNÍHO PŘEHLEDOVÉHO RADARU A ADS-B STANOVIŠTI FIS (Secondary surveillance radar (SSR) and ADS-B phraseologies to be used by FIS)

### 6.1 ŽÁDOST O OZNÁMENÍ SCHOPNOSTI ZAŘÍZENÍ SSR

### TO REQUEST THE CAPABILITY OF THE SSR EQUIPMENT

Z: OZNAMTE SCHOPNOST ODPOVÍDAČE  
L: ODPOVÍDAČ *(jak je uvedeno v letovém plánu)*  
L: NEGATIV ODPOVÍDAČ

G: ADVISE TRANSPONDER CAPABILITY  
A: TRANSPONDER *(as shown in the flight plan)*  
A: NEGATIVE TRANSPONDER

### 6.2 ŽÁDOST O OZNÁMENÍ SCHOPNOSTI ZAŘÍZENÍ ADS-B

### TO REQUEST THE CAPABILITY OF THE ADS-B EQUIPMENT

Z: OZNAMTE SCHOPNOST ADS-B  
L: VYSÍLAČ ADS-B *(datové spojení)*  
L: PŘIJÍMAČ ADS-B *(datové spojení)*  
L: NEGATIV ADS-B

G: ADVISE ADS-B CAPABILITY  
A: ADS-B TRANSMITTER *(data link)*  
A: ADS-B RECEIVER *(data link)*  
A: NEGATIVE ADS-B

### 6.3 POKYN K NASTAVENÍ ODPOVÍDAČE

### TO INSTRUCT THE SETTING OF TRANSPONDER

Z: PRO ODLET SQUAWK *(kód)*  
Z: SQUAWK *(kód)*

G: FOR DEPARTURE SQUAWK *(code)*  
G: SQUAWK *(code)*

### 6.4 ŽÁDOST O ZNOVUNASTAVENÍ PŘIDĚLENÉHO MÓDU A KÓDU

### TO REQUEST THE PILOT TO RESELECT THE ASSIGNED MODE AND CODE

Z: ZNOVU SQUAWK *\*(mód)\* (kód)*  
L: ZNOVU NASTAVUJI *\*(mód)\* (kód)*

G: RESET SQUAWK *\*(mode)\* (code)*  
A: RESETTING *\*(mode)\* (code)*

### 6.5 ŽÁDOST O ZNOVUNASTAVENÍ IDENTIFIKACE LETADLA

### TO REQUEST RESELECTION OF AIRCRAFT IDENTIFICATION

Z: ZNOVU ZADEJTE IDENTIFIKACI \*V MÓDU „S“ / ADS-B\*

G: REENTER \*ADS-B / MODE S\* AIRCRAFT IDENTIFICATION

### 6.6 ŽÁDOST O POTVRZENÍ KÓDU NASTAVENÉHO NA ODPOVÍDAČI LETADLA

### TO REQUEST THE PILOT TO CONFIRM THE CODE SELECTED ON THE AIRCRAFT'S TRANSPONDER

Z: POTVRDTE SQUAWK *(kód)*  
L: SQUAWK *(kód)*

G: CONFIRM SQUAWK *(code)*  
A: SQUAWKING *(code)*

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>6.7 ŽÁDOST O ZAPNUTÍ FUNKCE IDENT</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | <b>TO REQUEST THE OPERATION OF THE IDENT FEATURE</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
| Z: <b>SQUAWK</b> *(kód)* *A* <b>IDENT</b><br>Z: <b>SQUAWK NÍZKÝ VÝKON</b><br>Z: <b>SQUAWK NORMÁL</b><br>Z: <b>VYSÍLEJTE ADS-B IDENT</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | G: <b>SQUAWK</b> *(code)* *AND* <b>IDENT</b><br>G: <b>SQUAWK LOW</b><br>G: <b>SQUAWK NORMAL</b><br>G: <b>TRANSMIT ADS-B IDENT</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
| <b>6.8 ŽÁDOST O PŘECHODNÉ ZASTAVENÍ ČINNOSTI ODPOVÍDAČE</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | <b>TO REQUEST TEMPORARY SUSPENSION OF TRANSPONDER OPERATION</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
| Z: <b>SQUAWK STANDBY</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | G: <b>SQUAWK STANDBY</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
| <b>6.9 ŽÁDOST O NOUZOVÝ KÓD</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | <b>TO REQUEST EMERGENCY CODE</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
| Z: <b>SQUAWK MAYDAY</b> *KÓD SEDUM-SEDUM-NULA-NULA*                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | G: <b>SQUAWK MAYDAY</b> *CODE SEVEN-SEVEN-ZERO-ZERO*                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
| <b>6.10 ŽÁDOST O VYPNUTÍ ODPOVÍDAČE A/NEBO VYSÍLAČE ADS-B</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            | <b>TO REQUEST TERMINATION OF TRANSPONDER AND / OR ADS-B TRANSMITTER OPERATION</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
| Z: <b>STOP SQUAWK</b> *VYSÍLEJTE POUZE ADS-B*<br>Z: <b>ZASTAVTE VYSÍLÁNÍ ADS-B</b> *POUZE SQUAWK (kód)*<br><br><i>Poznámka: Nezávislý provoz odpovídače módu S a ADS-B nemusí být možný ve všech letadlech (např., kde je ADS-B poskytováno samostatně, prostřednictvím "extended squitter" 1090 MHz emitovaným z odpovídače). V takových případech letadlo nemusí být schopné vyhovět instrukcím ATC souvisejícím s provozem ADS-B.</i> | G: <b>STOP SQUAWK</b> *TRANSMIT ADS-B ONLY*<br>G: <b>STOP ADS-B TRANSMISSION</b> *SQUAWK (code) ONLY*<br><br><i>Note: Independent operations of Mode S transponder and ADS-B may not be possible in all aircraft (e.g. where ADS-B is solely provided by 1090 MHz extended squitter emitted from the transponder). In such cases, aircraft may not be able to comply with ATC instructions related to ADS-B operation.</i> |
| <b>6.11 ŽÁDOST O VYSLÁNÍ INFORMACE O TLAKOVÉ NADMOŘSKÉ VÝŠCE</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | <b>TO REQUEST TRANSMISSION OF PRESSURE ALTITUDE</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
| Z: <b>SQUAWK CHARLIE</b><br>Z: <b>VYSÍLEJTE ADS-B ALTITUDE</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | G: <b>SQUAWK CHARLIE</b><br>G: <b>TRANSMIT ADS-B ALTITUDE</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
| <b>6.12 ŽÁDOST O KONTROLU NASTAVENÍ VÝŠKOMĚRU A O POTVRZENÍ HLADINY</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | <b>TO REQUEST PRESSURE SETTING CHECK AND CONFIRMATION OF LEVEL</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
| Z: <b>PROVĚŘTE NASTAVENÍ VÝŠKOMĚRU A POTVRDĚTE</b> (hladina)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | G: <b>CHECK ALTIMETER SETTING AND CONFIRM</b> (level)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |

|                                                                                           |                                                                                             |
|-------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>6.13 ŽÁDOST O UKONČENÍ VYSÍLÁNÍ ÚDAJE O TLAKOVÉ NADMOŘSKÉ VÝŠCE PRO CHYBNOU FUNKCI</b> | <b>TO REQUEST TERMINATION OF PRESSURE ALTITUDE TRANSMISSION BECAUSE OF FAULTY OPERATION</b> |
|-------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------|

|                                               |                                                |
|-----------------------------------------------|------------------------------------------------|
| <b>Z: STOP SQUAWK CHARLIE CHYBNÁ INDIKACE</b> | <b>G: STOP SQUAWK CHARLIE WRONG INDICATION</b> |
|-----------------------------------------------|------------------------------------------------|

|                                                                    |                                                                          |
|--------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------|
| <b>Z: STOP VYSÍLÁNÍ ADS-B ALTITUDE *(chybná indikace / důvod)*</b> | <b>G: STOP ADS-B ALTITUDE TRANSMISSION *(wrong indication / reason)*</b> |
|--------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------|

|                                        |                               |
|----------------------------------------|-------------------------------|
| <b>6.14 ŽÁDOST O PROVĚŘENÍ HLADINY</b> | <b>TO REQUEST LEVEL CHECK</b> |
|----------------------------------------|-------------------------------|

|                              |                           |
|------------------------------|---------------------------|
| <b>Z: POTVRŔTE (hladina)</b> | <b>G: CONFIRM (level)</b> |
|------------------------------|---------------------------|

ZÁMĚRNĚ NEPOUŽITO

## 7. FRAZEOLOGIE POUŽÍVANÁ STANOVIŠTI FIS V RÁMCI USPOŘÁDÁNÍ TOKU LETOVÉHO PROVOZU

(Phraseologies used by FIS for air traffic flow management purposes)

| SLOT (čas)                                                                                                                        | SLOT (time)                                                                                                                                                           |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Vypočítaný čas vzletu (CTOT) na základě doručení zprávy SAM. (CTOT musí být oznámeno pilotovi při prvním navázání spojení s ATC.) | Calculated take-off time (CTOT) delivery resulting from a slot allocation message (SAM). (The CTOT shall be communicated to the pilot at the first contact with ATC.) |
| ... změna CTOT na základě zprávy SRM:<br>Z: <b>OPRAVENÝ SLOT (čas)</b>                                                            | ... change to CTOT resulting from a SRM message:<br>G: <b>REVISED SLOT (time)</b>                                                                                     |
| ... CTOT zrušen na základě zprávy SLC:<br>Z: <b>SLOT ZRUŠEN, OHLASTE PŘIPRAVEN</b>                                                | ... CTOT cancellation resulting from a SLC message:<br>G: <b>SLOT CANCELLED, REPORT READY</b>                                                                         |
| ... odložení letu do dalšího oznámení (na základě zprávy FLS):<br>Z: <b>LET POZASTAVEN DO DALŠÍHO OZNÁMENÍ Z DŮVODU (důvod)</b>   | ... flight suspension until further notice (resulting from a flight suspension message - FLS):<br>G: <b>FLIGHT SUSPENDED UNTIL FURTHER NOTICE, DUE (reason)</b>       |
| ... zrušení odložení letu na základě zprávy DES:<br>Z: <b>POZASTAVENÍ ZRUŠENO, OHLASTE PŘIPRAVEN</b>                              | ... flight de-suspension resulting from a DES message:<br>G: <b>SUSPENSION CANCELLED, REPORT READY</b>                                                                |

ZÁMĚRNĚ NEPOUŽITO

**8. FRAZEOLOGIE POUŽÍVANÁ STANOVIŠTI FIS V RÁMCI PŘEDÁVÁNÍ VÝSTRAH***(Alerting phraseologies used by FIS)***8.1 VÝSTRAHA NA NÍZKOU ALTITUDE /  
NADMOŘSKOU VÝŠKU****LOW ALTITUDE WARNING**

**Z: VÝSTRAHA NA NÍZKOU ALTITUDE /  
NADMOŘSKOU VÝŠKU, OKAMŽITĚ PROVĚŘTE  
VAŠI ALTITUDE, QNH (číslo) (jednotky).**  
\*MINIMÁLNÍ LETOVÁ NADMOŘSKÁ VÝŠKA JE  
(nadmořská výška)\*

**G: LOW ALTITUDE WARNING, CHECK YOUR  
ALTITUDE IMMEDIATELY, QNH (number) (units).**  
\*THE MINIMUM FLIGHT ALTITUDE IS (altitude)\*

**8.2 VÝSTRAHA NA BLÍZKOST TERÉNU****TERRAIN ALERT**

**Z: VÝSTRAHA NA BLÍZKOST TERÉNU, (návrh pro  
činnost pilota, je-li to možné)**

**G: TERRAIN ALERT, (suggested pilot action, if  
possible)**

ZÁMĚRNĚ NEPOUŽITO



## 9. FRAZEOLOGIE AFIS PRO MOBILNÍ PROSTŘEDKY / OSOBY NA PROVOZNÍ PLOŠE

(AFIS phraseology for vehicles / persons on the manoeuvring area)

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| + Označuje přenos řidiče mobilního prostředku.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | + Denotes vehicle driver transmission.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
| <b>9.1 PROVOZ MOBILNÍCH PROSTŘEDKŮ</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | <b>VEHICLE TRAFFIC</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
| ... pokud jsou požadovány podrobné instrukce                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | ... where detailed instructions are required                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
| + <i>*(volací znak mobilního prostředku)* *(poloha)*</i><br><b>ŽÁDÁM O POKRAČOVÁNÍ K *(záměry)*</b><br><b>POKRAČUJTE K VYČKÁVACÍMU MÍSTU (číslo)</b><br><b>*DRÁHY (číslo)*, *VYČKÁVEJTE V BLÍZKOSTI</b><br><b>DRÁHY (číslo) / KŘÍŽUJTE DRÁHU (číslo)*</b>                                                                                                                                                                                                                           | + <i>*(vehicle call sign)* *(location)*</i> <b>REQUEST TO PROCEED TO *(intentions)*</b><br><b>PROCEED TO HOLDING POINT (number)</b><br><b>*RUNWAY (number)*, *HOLD SHORT OF RUNWAY (number) / CROSS RUNWAY (number)*</b>                                                                                                                                                                                   |
| + <i>*(volací znak mobilního prostředku)*</i> <b>ŽÁDÁM PODROBNÉ INSTRUKCE</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | + <i>*(vehicle call sign)*</i> <b>REQUEST DETAILED INSTRUCTIONS</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
| ... všeobecně                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | ... general                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
| <b>POKRAČUJTE K VYČKÁVACÍMU MÍSTU (číslo)</b><br><b>*DRÁHY (číslo)* PO (vymezení trati, po které jet)</b><br><b>*VYČKÁVEJTE V BLÍZKOSTI DRÁHY (číslo) /</b><br><b>KŘÍŽUJTE DRÁHU (číslo)*</b><br><b>ODBOČTE / ZATOČTE PRVNÍ / DRUHOU DOLEVA</b><br><b>/ DOPRAVA</b><br><b>POKRAČUJTE PO (označení pojezdové dráhy)</b><br><b>POKRAČUJTE PO DRÁZE (číslo)</b><br><b>POKRAČUJTE K ODBAVOVACÍ BUDOVĚ / (na jiné</b><br><b>místo, např. NA PLOCHU PRO VŠEOBECNÉ</b><br><b>LETECTVÍ)</b> | <b>PROCEED TO HOLDING POINT (number)</b><br><b>*RUNWAY (number)* VIA (specific route to be followed) *HOLD SHORT OF RUNWAY (number) /</b><br><b>CROSS RUNWAY (number)*</b><br><b>TAKE / TURN FIRST /SECOND LEFT / RIGHT</b><br><b>PROCEED VIA (identification of taxiway)</b><br><b>PROCEED VIA RUNWAY (number)</b><br><b>PROCEED TO TERMINAL / (other location, e.g.</b><br><b>GENERAL AVIATION AREA)</b> |
| + <i>(volací znak mobilního prostředku) (poloha)</i> <b>ŽÁDÁM O POKRAČOVÁNÍ K (místo určení na letišti)</b><br><b>POKRAČUJTE PŘÍMO VPŘED</b><br><b>POKRAČUJTE OPATRNĚ</b><br><b>DEJTE PŘEDNOST (popis a poloha letadla / jiného</b><br><b>mobilního prostředku)</b>                                                                                                                                                                                                                 | + <i>(vehicle call sign) (location)</i> <b>REQUEST TO PROCEED TO (destination on aerodrome)</b><br><b>PROCEED STRAIGHT AHEAD</b><br><b>PROCEED WITH CAUTION</b><br><b>GIVE WAY TO (description and position of aircraft /</b><br><b>other vehicle)</b>                                                                                                                                                     |
| + <b>DÁVÁM PŘEDNOST (provoz)</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | + <b>GIVING WAY TO (traffic)</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
| + <b>VIDÍM PROVOZ / (typ letadla)</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | + <b>TRAFFIC / (type of aircraft) IN SIGHT</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
| <b>NÁSLEDUJTE (popis jiného letadla / jiného</b><br><b>mobilního prostředku)</b><br><b>UVOLNĚTE DRÁHU (číslo)</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | <b>FOLLOW (description of other aircraft / vehicle)</b><br><b>VACATE RUNWAY (number)</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
| + <b>DRÁHA (číslo) UVOLNĚNA</b><br><b>URYCHLETE *(důvod)*</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | + <b>RUNWAY (number) VACATED</b><br><b>EXPEDITE *(reason)*</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
| + <b>URYCHLUJI</b><br><b>*POZOR*, POKRAČUJTE POMALEJI *(reason)*</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | + <b>EXPEDITING</b><br><b>*CAUTION* PROCEED SLOWER *(reason)*</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
| + <b>ZPOMALUJI</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | + <b>SLOWING DOWN</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |

| 9.2 VYČKÁVÁNÍ MOBILNÍCH PROSTŘEDKŮ                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | HOLDING VEHICLES                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>‡ Vyžaduje specifické potvrzení od řidiče mobilního prostředku.</p> <p><i>Poznámka: Při potvrzování příkazů VYČKÁVEJTE, VYČKÁVEJTE NA MÍSTĚ a VYČKÁVEJTE V BLÍZKOSTI (poloha), nejsou přípustná slova ROZUMÍM a PROVEDU. V každém případě musí být při potvrzení použito, buď fráze VYČKÁVÁM / fráze VYČKÁVÁM V BLÍZKOSTI, dle vhodnosti.</i></p> | <p>‡ Requires specific acknowledgement from the vehicle driver.</p> <p><i>Note: The procedure words ROGER and WILCO are insufficient acknowledgement of the instructions HOLD, HOLD POSITION and HOLD SHORT OF (position). In each case the acknowledgement shall be by the phraseology HOLDING / HOLDING SHORT, as appropriate.</i></p> |
| <p>... vyčkávat se nesmí blíže k dráze, než je stanoveno</p> <p>‡ <b>VYČKÁVEJTE</b> (směr) (poloha, číslo dráhy, atd.)</p> <p>‡ <b>VYČKÁVEJTE NA MÍSTĚ</b></p> <p>‡ <b>VYČKÁVEJTE</b> (vzdálenost) <b>OD</b> (poloha)</p> <p>‡ <b>VYČKÁVEJTE V BLÍZKOSTI</b> (poloha)</p> <p>+ <b>VYČKÁVÁM</b></p> <p>+ <b>VYČKÁVÁM V BLÍZKOSTI</b></p>              | <p>... to hold not closer to a runway than specified</p> <p>‡ <b>HOLD</b> (direction) <b>OF</b> (position, runway number, etc.)</p> <p>‡ <b>HOLD POSITION</b></p> <p>‡ <b>HOLD</b> (distance) <b>FROM</b> (position)</p> <p>‡ <b>HOLD SHORT OF</b> (position)</p> <p>+ <b>HOLDING</b></p> <p>+ <b>HOLDING SHORT</b></p>                  |

| 9.3 KŘÍŽOVÁNÍ DRÁHY - MOBILNÍMI PROSTŘEDKY                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | TO CROSS A RUNWAY - VEHICLES                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>+ <b>ŽÁDÁM KŘÍŽOVAT DRÁHU</b> (číslo)</p> <p><i>Poznámka: Pokud křižující mobilní prostředek / osoba není ze stanoviště AFIS vidět (např. v noci, za nízké dohlednosti), měl by být příkaz vždy provázen žádostí o oznámení, že dráha byla uvolněna.</i></p> <p><b>KŘÍŽUJTE DRÁHU</b> (číslo) *OHLASTE UVOLNĚNÍ*</p> <p><b>URYCHLETE KŘÍŽOVÁNÍ DRÁHY</b> (číslo) <b>PROVOZ</b> (typ letadla, vzdálenost) <b>KILOMETRŮ / MIL NA FINÁLE</b></p> <p><b>POKRAČUJTE NA VYČKÁVACÍ MÍSTO</b> *(číslo)*<br/>*DRÁHY (číslo)* <b>PO</b> (vymezení trati, po které jet),</p> <p>*VYČKÁVEJTE V BLÍZKOSTI DRÁHY (číslo)* /<br/>*KŘÍŽUJTE DRÁHU (číslo)*</p> <p>+ <b>DRÁHA</b> (číslo) <b>UVOLNĚNA</b></p> <p><i>Poznámka: Je-li požadováno, řidič ohlásí „DRÁHA UVOLNĚNA“, když mobilní prostředek minul vyčkávací místo pro příslušnou dráhu.</i></p> | <p>+ <b>REQUEST TO CROSS RUNWAY</b> (number)</p> <p><i>Note: If the AFIS unit is unable to see the crossing vehicle / person (e.g. night, low visibility), the instruction should always be accompanied by a request to report when the runway has been vacated.</i></p> <p><b>CROSS RUNWAY</b> (number) *REPORT VACATED*</p> <p><b>EXPEDITE CROSSING RUNWAY</b> (number)<br/><b>TRAFFIC</b> (aircraft type, distance) <b>KILOMETRES / MILES FINAL</b></p> <p><b>PROCEED TO HOLDING POINT</b> *(number)*<br/>*RUNWAY (number)* <b>VIA</b> (specific route to be followed),</p> <p>*HOLD SHORT OF RUNWAY (number)* / *CROSS RUNWAY (number)*</p> <p>+ <b>RUNWAY</b> (number) <b>VACATED</b></p> <p><i>Note: The driver will, when requested, report "RUNWAY VACATED" when the vehicle is beyond the relevant runway holding position.</i></p> |

**10. FRAZEOLOGIE RADIO PRO MOBILNÍ PROSTŘEDKY / OSOBY NA PROVOZNÍ PLOŠE***(RADIO phraseology for vehicles / persons on the manoeuvring area)*

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| + Označuje přenos řidiče mobilního prostředku.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | + Denotes vehicle driver transmission.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
| <b>10.1 PROVOZ MOBILNÍCH PROSTŘEDKŮ</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | <b>VEHICLE TRAFFIC</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
| <p>+ <i>*(volací znak mobilního prostředku)* *(poloha)*</i><br/><b>POKRAČUJI K *(záměry)*</b></p> <p>POKRAČUJTE, <b>DRÁHA</b> (číslo) / <b>POJEZDOVÁ DRÁHA</b> (označení pojezdové dráhy) <b>VOLNÁ, ŽÁDNÝ HLÁŠENÝ PROVOZ /S OHLEDEM NA PROVOZ</b> (informace)</p> <p>+ <i>*PROVOZ* (typ letadla) V DOHLEDU / NENÍ V DOHLEDU, VYČKÁVÁM V BLÍZKOSTI DRÁHY (číslo) / VSTUPUJI NA DRÁHU (číslo) / KŘÍŽUJI DRÁHU (číslo)</i></p> <p><i>*ROZUMÍM / OHLASTE VSTUP NA DRÁHU (číslo) / OHLASTE VSTUP NA POJEZDOVOU DRÁHU (označení pojezdové dráhy) OHLASTE KŘÍŽOVÁNÍ DRÁHY (číslo)*, DRÁHA (číslo) VOLNÁ</i></p> <p><b>OHLESTE DRÁHA (číslo) / POJEZDOVÁ DRÁHA (označení pojezdové dráhy) UVOLNĚNA</b></p> <p>+ <b>DRÁHA (číslo) / POJEZDOVÁ DRÁHA (označení pojezdové dráhy) UVOLNĚNA</b></p> <p><i>*POZOR, NAVIJÁKOVÉ VZLETY KLUZÁKŮ Z DRÁHY (číslo) DEJTE POZOR NA *PADAJÍCÍ* LANO / SESTUPY PADÁKEM (VÝSADKY) NAD LETIŠTĚM / PROBÍHÁ SENOSEČ / ROZMOKLÁ PROVOZNÍ PLOCHA*</i></p> | <p>+ <i>*(vehicle call sign)* *(location)*</i> <b>PROCEEDING TO *(intentions)*</b></p> <p><i>*PROCEED *, RUNWAY (number) / TAXIWAY (identification of taxiway) CLEAR, NO REPORTED TRAFFIC /WITH REGARD TO TRAFFIC (information)</i></p> <p>+ <i>*TRAFFIC* (type of aircraft) IN SIGHT NEGATIV CONTACT, HOLDING SHORT OF RUNWAY (designator) / CROSSING RUNWAY (number)</i></p> <p><i>*ROGER / REPORT LINE UP RUNWAY (number) / REPORT TAXIWAY ENTRY (identification of taxiway) REPORT CROSSING RUNWAY (number)*, RUNWAY (number) CLEAR</i></p> <p><b>REPORT RUNWAY (number) / TAXIWAY (identification of taxiway) VACATED</b></p> <p>+ <b>RUNWAY (number) / TAXIWAY (identification of taxiway) VACATED</b></p> <p><i>*CAUTION, GLIDER LAUNCHES FROM RUNWAY (number) LOOK OUT FOR *FALLING* CABLE / PARACHUTE DESCENTS (DROPS) OVERHEAD THE AERODROME / HAYMAKING IN PROGRESS / SOAKED MANOEUVRING AREA*</i></p> |

ZÁMĚRNĚ NEPOUŽITO

ZÁMĚRNĚ NEPOUŽITO

## DODATEK 1 – FRAZELOGIE POUŽÍVANÁ PRO ÚČELY PÁTRÁNÍ A ZÁCHRANY

Mluvené nouzové signály a základní procedurální výrazy používané při korespondenci SAR vycházejí z Doc 9731 IAMSAR Manual (*International and Maritime Search and Rescue Manual*). Tyto fráze používají také ostatní složky systému pátrání a záchrany (vojenské vrtulníky, vrtulníky Ministerstva vnitra ČR, pozemní složky), a proto je jejich výslovnost do určité míry odlišná od standardní letecké frazeologie.

Spoken emergency signals and basic spoken radio SAR procedural words are given in Doc 9731 IAMSAR Manual (*International and Maritime Search and Rescue Manual*). These phrases are also used by the other SAR facilities (military helicopters, helicopters of The Ministry of Interior of the Czech Republic, ground facilities). Therefore, these phrases are pronounced with some differences from standard ATC phraseologies.

### MLUVENÉ NOUZOVÉ SIGNÁLY A PROCEDURÁLNÍ VÝRAZY

### SPOKEN EMERGENCY SIGNALS AND PROCEDURAL WORDS

Tísňový signál: **MAYDAY** (*vyslovovaný mé - dé*) je používán v případě, kdy letadlo deklaruje tíseň a vyžaduje okamžitou pomoc. Tento signál má přednost před ostatní komunikací.

Distress signal: **MAYDAY** (*pronounced me: de:*) is used to indicate that an aircraft is in distress and requires immediate assistance, and has priority over all communications.

Signál pilnosti: **PAN-PAN** (*vyslovovaný pen - pen*) je používán, když je ohrožena bezpečnost letadla nebo nastala nebezpečná situace, která by mohla zahrnovat požadavek na pomoc. Tento signál má přednost před ostatní komunikací, vyjma tíšňového provozu.

Urgency signal: **PAN-PAN** (*pronounced pæn - pæn*) is used when the safety of a mobile craft is in jeopardy or an unsafe situation exists that may eventually involve a need for assistance and has priority over all but distress traffic.

Signál bezpečnosti: **SECURITY** (*vyslovovaný sekjurity*) je používán pro zprávy, které se týkají bezpečné navigace nebo předávání meteorologických výstrah.

Safety signal: **SECURITY** is used for messages concerning safety of navigation or giving meteorological warnings.

**Základní procedurální výrazy používané při radiové korespondenci, kterým by měl personál SAR rozumět a používat je:**

**Basic spoken radio procedural words which SAR personnel should understand and use:**

|                           |                                                                                  |
|---------------------------|----------------------------------------------------------------------------------|
| AFFIRMATIVE <sup>1)</sup> | znamená „ANO“, tj. to, co bylo vysláno, je správné                               |
| BREAK                     | je používáno pro oddělení částí zprávy nebo oddělení jednotlivých zpráv          |
| FIGURES                   | uvozuje vysílání čísel, která jsou ve zprávě                                     |
| I SPELL                   | používá se před hláskováním, např. vlastního jména                               |
| NEGATIVE                  | znamená NE                                                                       |
| OUT                       | znamená konec vysílání, jestliže se neočekává odpověď nebo se odpověď nevyžaduje |
| OVER                      | znamená konec vysílání, jestliže je očekávána okamžitá odpověď                   |
| ROGER                     | znamená vaši zprávu jsem zdárně přijal                                           |

|                           |                                                                           |
|---------------------------|---------------------------------------------------------------------------|
| AFFIRMATIVE <sup>1)</sup> | means “YES“, i.e., that what a person has transmitted is correct          |
| BREAK                     | is used to separate portions of a message or one message from another     |
| FIGURES                   | is spoken just before numbers are given in a message                      |
| I SPELL                   | is used just before a phonetic spelling, such as of a proper name         |
| NEGATIVE                  | means NO                                                                  |
| OUT                       | indicates the end of a transmission when no reply is expected or required |
| OVER                      | indicates the end of a transmission when an immediate reply is expected   |
| ROGER                     | means I have received your transmission satisfactorily                    |

|              |                                                                                                                                                                     |                         |              |                                                                                                           |
|--------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------|--------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| SILENCE      | vysloveno okamžitě ukončete vysílání                                                                                                                                | tříkrát znamená všechna | SILENCE      | is said three times and means cease all transmissions immediately                                         |
| SILENCE FINI | (vyslovováno - <i>sailens finy</i> - SEE LONSS FEE NEE) znamená mlčení zrušeno a je používáno pro označení ukončení nouze a obnovení normální radiové korespondence |                         | SILENCE FINI | means silence is lifted, and is used to signify the end of the emergency and resumption of normal traffic |
| THIS IS      | je vysloveno před názvem stanice nebo před volacím znakem, který následuje                                                                                          |                         | THIS IS      | is said before the station name or call sign which immediately follows                                    |
| WAIT         | znamená „STAND BY“, např. musím se na několik vteřin odmlčet, počkejte na další vysílání                                                                            |                         | WAIT         | means “STAND BY”, e.g., I must pause for a few seconds; stand by for further transmission                 |

<sup>1)</sup> V letecké RTF se běžně používá výraz POTVRZUJI.

<sup>1)</sup> In aeronautical RTF the term “AFFIRM” is commonly used.

| 1. PŘÍLET DO PROSTORU PÁTRÁNÍ                                           | ARRIVAL IN THE SEARCH AREA                           |
|-------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------|
| Z: VÁŠ PROSTOR PÁTRÁNÍ JE (číslo) SEVERNÍ ŠÍŘKY, (číslo) VÝCHODNÍ DÉLKY | G: YOUR SEARCH AREA IS (number) NORTH, (number) EAST |
| Z: POKRAČUJTE DO PROSTORU PÁTRÁNÍ:                                      | G: PROCEED TO THE SEARCH AREA:                       |
| - VÝŠKA (číslo) STOP / METRŮ                                            | - ALTITUDE (number) FEET / METRES                    |
| - VÝŠKA (číslo) METRŮ NAD ZEMÍ                                          | - HEIGHT (number) ABOVE GROUND LEVEL                 |

| 2. UPŘESNĚNÍ POLOHY PÁTRÁNÍ                                    | POSITION SPECIFICATION OF SEARCH                              |
|----------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------|
| Z: OHLASTE DOSAŽENÍ PROSTORU PÁTRÁNÍ                           | G: REPORT REACHING THE SEARCH AREA                            |
| Z: OHLASTE POLOHU JEDNU MINUTU PŘED DOSAŽENÍM PROSTORU PÁTRÁNÍ | G: REPORT POSITION ONE MINUTE BEFORE REACHING THE SEARCH AREA |
| Z: OPAKUJTE VAŠI POLOHU:                                       | G: SAY AGAIN YOUR POSITION:                                   |
| - V SOUŘADNICÍCH                                               | - IN GEOGRAPHIC COORDINATES                                   |
| - K VÝZNAČNÉMU BODU                                            | - TO A SIGNIFICANT POINT                                      |

| 3. ČINNOST V PROSTORU PÁTRÁNÍ                       | SEARCH AREA OPERATIONS                             |
|-----------------------------------------------------|----------------------------------------------------|
| Z: PÁTREJTE V OKRUHU *O POLOMĚRU* (číslo) KILOMETRŮ | G: SEARCH WITHIN *A RADIUS OF* (number) KILOMETRES |
| Z: STŘED PROSTORU PÁTRÁNÍ JE:                       | G: THE CENTRE OF THE SEARCH AREA IS:               |
| - (číslo) SEVERNÍ ŠÍŘKY, (číslo) VÝCHODNÍ DÉLKY     | - (number) NORTH, (number) EAST                    |
| - MĚSTO / VESNICE / KÓTA (název)                    | - (name) TOWN / VILLAGE / SPOT ELEVATION           |
| Z: PROSTOR PÁTRÁNÍ PRO VÁS JE VYMEZEN ...           | G: YOUR SEARCH AREA IS DESIGNATED BY ...           |

| 4. POKYNY PRO PÁTRÁNÍ, DOTAZY                                                          | SEARCH INSTRUCTIONS, INQUIRIES                                                                           |
|----------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Z: PÁTREJTE PO VRAKU / TROSKÁCH LETADLA / ULTRALEHKÉHO LETADLA / PO OSOBÁCH / PADÁČÍCH | G: SEARCH FOR THE WRECKAGE / DEBRIS OF AN AIRCRAFT / AN ULTRALIGHT AIRCRAFT / PERSONS / PARACHUTES       |
| Z: OHLASTE POLOHU NALEZENÝCH OSOB ( <i>jejich činnost</i> )                            | G: REPORT POSITION / LOCATION OF PERSONS FOUND ( <i>their activity</i> )                                 |
| Z: PODEJTE ZPRÁVU O ZRANĚNÝCH OSOBÁCH                                                  | G: REPORT ON INJURED PERSONS                                                                             |
| Z: KOLIK ZRANĚNÝCH OSOB JSTE NALEZLI?                                                  | G: HOW MANY INJURED PERSONS HAVE YOU FOUND?                                                              |
| Z: JSOU VŠICHNI NAŽIVU?                                                                | G: ARE THEY ALL ALIVE?                                                                                   |
| Z: KOLIK JE ŽIVÝCH / MRTVÝCH OSOB?                                                     | G: HOW MANY ALIVE / DEAD PERSONS?                                                                        |
| Z: JAKOU POMOC POTŘEBUJETE?                                                            | G: WHAT KIND OF ASSISTANCE DO YOU NEED?                                                                  |
| Z: LEŤTE NA HELIPORT ( <i>název</i> ) PRO PŘEVOZ ( <i>počet</i> ) ČLENŮ HORSKÉ SLUŽBY  | G: FLY TO ( <i>name</i> ) HELIPORT TO TRANSPORT ( <i>number</i> ) MEMBERS OF THE MOUNTAIN RESCUE SERVICE |
| Z: HELIPORT BUDE VYZNAČEN DÝMEM ČERVENÉ / ZELENÉ / ČERNÉ BARVY                         | G: HELIPORT WILL BE MARKED BY SMOKE OF RED / GREEN / BLACK COLOUR                                        |

| 5. DOTAZ NA DOBU PÁTRÁNÍ                                                                                                        | INQUIRY ABOUT TIME OF SEARCH                                                                                                    |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Z: JAK DLOUHO JSTE SCHOPEN PÁTRAT V PROSTORU PÁTRÁNÍ?                                                                           | G: HOW LONG ARE YOU ABLE TO MAKE SEARCH IN THE SEARCH AREA?                                                                     |
| Z: VYUŽITELNÉ LETIŠTĚ / PLOCHA / MÍSTO / HELIPORT PRO DOPLNĚNÍ PALIVA JE OD VÁS VE VZDÁLENOSTI ( <i>číslo</i> ) KILOMETRŮ / MIL | G: AIRFIELD / AREA / PLACE / HELIPORT AVAILABLE FOR REFUELING IS AT A DISTANCE OF ( <i>number</i> ) KILOMETRES / MILES FROM YOU |
| Z: MÍSTO PRO PŘISTÁNÍ BUDE VYZNAČENO:                                                                                           | G: LANDING PLACE WILL BE MARKED BY:                                                                                             |
| - ČERVENÝM / ZELENÝM / MODRÝM DÝMEM                                                                                             | - RED / GREEN / BLUE SMOKE                                                                                                      |
| - PŘISTÁVACÍM „T“                                                                                                               | - LANDING „T“                                                                                                                   |
| - KŘÍŽEM Z BÍLÝCH / ORANŽOVÝCH PLACHET                                                                                          | - A CROSS MADE OF WHITE / ORANGE CLOTH                                                                                          |
| Z: JE TO MÍSTO VHODNÉ PRO PŘISTÁNÍ?                                                                                             | G: IS THAT PLACE SUITABLE FOR LANDING?                                                                                          |
| Z: OHLASTE VZDÁLENOST MEZI MÍSTEM PŘISTÁNÍ A MÍSTEM NEHODY                                                                      | G: REPORT DISTANCE BETWEEN THE LANDING AREA AND THE CRASH AREA                                                                  |
| Z: JAKÁ JE VZDÁLENOST MEZI MÍSTEM NEHODY A PROSTOREM VHODNÝM PRO PŘISTÁNÍ?                                                      | G: WHAT IS THE DISTANCE BETWEEN THE CRASH AREA AND THE PLACE SUITABLE FOR LANDING?                                              |

| 6. VYPROŠTOVÁNÍ OSOB                                                                    | RECOVERY OF PERSONS                                                       |
|-----------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------|
| Z: JSTE SCHOPEN PROVÉST SLANĚNÍ KE ZRANĚNÉ OSOBĚ?                                       | G: ARE YOU ABLE TO MAKE RAPPELING TO THE INJURED PERSON?                  |
| Z: JSTE SCHOPEN PROVÉST VYTAŽENÍ *OSOBY* POMOCÍ LANA? / JSTE SCHOPEN VYTÁHNOUT NA LANĚ? | G: ARE YOU ABLE TO MAKE ROPE LIFTING *THE PERSON*?                        |
| Z: PŘEDEJTE ZPRÁVU POZEMNÍ JEDNOTCE NA KMITOČTU ( <i>číslo</i> ) MHz                    | G: PASS A MESSAGE TO THE GROUND UNIT *ON* FREQUENCY ( <i>number</i> ) MHZ |

|                                                                                |                                                                                |
|--------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------|
| Z: TRANSPORT ZRANĚNÝCH OSOB BUDE PROVEDEN NA LETIŠTĚ / DO NEMOCNICE<br>(název) | G: TRANSPORT OF INJURED PERSONS WILL BE EXECUTED TO (name) AIRFIELD / HOSPITAL |
|--------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------|

| 7. VÝZNAČNÝ PROVOZ                                                                                                                                                                                                           | ESSENTIAL TRAFFIC                                                                                                                                                                                                                  |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Z: VFR PROVOZ PÁTRACÍCH VRTULNÍKŮ / LETADEL VE VÝŠCE (číslo) METRŮ / STOP NAD ZEMÍ / ALTITUDE (číslo) METRŮ / STOP / V LETOVÉ HLADINĚ (číslo) SEVERNĚ / JIŽNĚ / ZÁPADNĚ / VÝCHODNĚ OD LETIŠTĚ / MĚSTA / (název místa) OD VÁS | G: VFR TRAFFIC OF SEARCH HELICOPTERS / AIRCRAFT AT (number) METRES / FEET ABOVE GROUND / ALTITUDE (number) METRES / FEET / AT FLIGHT LEVEL (number) NORTH / SOUTH / WEST / EAST OF THE AERODROME / TOWN / (name of place) FROM YOU |
| Z: VFR PROVOZ PÁTRACÍCH VRTULNÍKŮ / LETADEL VE VÝŠCE (číslo) METRŮ / STOP NAD ZEMÍ / ALTITUDE (číslo) METRŮ / STOP / V LETOVÉ HLADINĚ (číslo), POLOHA V (číslo) HODIN, VZDÁLENOST (číslo) KILOMETRŮ / MIL                    | G: VFR TRAFFIC OF SEARCH HELICOPTERS / AIRCRAFT AT (number) METRES / FEET ABOVE GROUND / ALTITUDE (number) METRES / FEET / AT FLIGHT LEVEL (number), POSITION AT (number) O'CLOCK, DISTANCE (number) KILOMETRES / MILES            |
| Z: PROVOZ (číslo) HODIN, VZDÁLENOST (číslo) KILOMETRŮ / MIL                                                                                                                                                                  | G: TRAFFIC *IS AT* (number) O'CLOCK, DISTANCE (number) KILOMETRES / MILES                                                                                                                                                          |
| Z: BUĎTE OPATRNÍ / ZVYŠTE POZORNOST                                                                                                                                                                                          | G: CAUTION *IS* ADVISED                                                                                                                                                                                                            |

| 8. STAV POČASÍ                                | PRESENT WEATHER                              |
|-----------------------------------------------|----------------------------------------------|
| Z: OHLASTE SOUČASNÉ POČASÍ V PROSTORU PÁTRÁNÍ | G: REPORT PRESENT WEATHER IN THE SEARCH AREA |